

Salmos

1

*Tlajtlacolchihuani huan tlacame tlen
xitlahuaque iixpa Toteco*

¹ Paqui nopa tlacatl tlen ax quitlacaquilía inintlaj-
tol ax cuajcualme,

niyon ax quintoquilía tlajtlacolchihuani.

Niyon ax mohuica ininhuaya tlen ica paquij
TOTECO.

² Nopa tlacatl quipantía hueyi paquilstli pampa
quichijtinemi tlen quiijtohuaj itlanahuatil-
hua TOTECO,

huan ipan nopa tlanahuatili moyolilhuijtinemi
tonaya huan tlayohua.

³ Nopa tlacatl itztoc queja se cuahuatl tlen
moscaltía nechca atemítl,

huan temaca itlajca quema ipohual huan ax
quema xihuiyo tepehui.

Nochi tlen quichihua quisa cuali.

⁴ Pero ax queja nopa ica tlacame tlen ax cua-
jcialme,

pampa inijuanti itztoque queja tlasoli tlen qui-
huica ajacatl.

⁵ Yeca quema TOTECO tetlajtolsencahuas,

nopa ax cuajcualme ax huelise quijiyohuise,

pampa yajaya tlahuel chichahuac quintlatzacuiltis.

Quena, ipan nopa tonal tlajtlacolchihuani ayoc
huelis mocahuase ininhuaya tlacame tlen
itztoque xitlahuaque iixpa.

⁶ Pampa TOTECO quimati nopa ojtli tlen ipan nemij tlacame tlen itztoque xitlahuaque, pero tlacame tlen quichihuaaj tlen ax cuali, polihuisse.

2

Quema tlanahuatis Icone TOTECO

¹ Se huihuiyotl para tlanahuatiani huan inintlacajhua tlen ax quiixmatij TOTECO ma motlalanaca iixpa.

San tlapic mototonise huan quisencahuase tlen fiero quichihuase.

² Tlanahuatiani huan tlayacanca tequihuejme ipan tlaltepectli mosisinise, huan mocamahuisse tlachque huelis quichihuilise TOTECO huan nopa Tlanahuatijquetl Tlen Yajaya Quitlapejpenijtoc.

³ Tlahuelchihuase huan moijilhuisse:
“Ma timoquixtilica nopa tepos cadena tlen ica techilpitoc.

Ma timomanahuica para ayoc huelis technahuatis TOTECO.”

⁴ Pero Toteco tlen itztoc nepa elhuicac huan quinahuatía nochi, san quinhuetzquilis. Quena, san ininca paquis, pampa iixpa ya ax tleno ipati tlen inijuanti quipilsencahuase.

⁵ Teipa quema quiyolaxitise TOTECO, melahuac quinixcoilhuis. Huan ica miyac cualantli quinmajmatis huan quijtos:

6 “Ya nijtlalijtoc notlanahuatijca para tlanahuatis ipan altepetl Jerusalén.

Yajaya mosehuis ipan isiyaj yejyectzi nepa ipan notepe tlatzejtzeloctic tlen itoca Sion.”

7 Huan tlen TOTECO quitlapejpenijtoc para itlanahuatijca quiijtos:

Nitlayolmelahuas tlen TOTECO nechilhuijtoc huan ya ni tlen quiijto:

“Ta tiTlanahuatijquetl, tiNocone.

Ama nitlayolmelahua tlamiyacapa para na nimo-Tata.

8 Xinechtlajtlani huan nimitzmacas nochi tlaltini huan inintlacajhua para moaxcahua.

Quena, tijselis hasta nochi tlaltepactli para moaxca.

9 Xiquinnahuati chicahuac queja se tlanahuatijquetl tlen tlanahuatía ica tepostli imaco para ica tetlatzacuiltis.

Quena, xiquinomyopojpostequi mosisinijca tla-came queja elisquíaj soqui chachapali.”

(Queja nopa TOTECO quitequimacac itlanahuatijca ma quichihua.)

10 Yeca, intlanahuatiani huan intequitini ipan tlattepactli,

ximotlalnamicica huan ximomocuitlahuica ica tlen inquichihua.

Ama xijtlacaquilica tlen nimechilhuía quema noja inhuelij.

11 Xijtequipanoca TOTECO huan nojquiya xiquimacastica huan xijtlepanitaca pampa inmomacaj cuenta ajqueya ya.

Xijhueyichihuaca TOTECO ica paquilistli huan
xiquimacasica inquichihuase tlen ax
quinamiqui.

¹² Ximotlancuaquetzaca iixpa Icone TOTECO ica
majmajtli huan xijtzoponica.

Intla axtle, huelis intlalochmiquise pampa yajaya
nimantzi cualani.

Pero nelía paquij tlacame tlen motemachíaj ipan
ya para ma quinpalehui.

3

Se tlamajtoli para Toteco Dios ma quinpalehui

¹ TOTECO, nelía momiyaquilíaj nocualancaitac-
ahua.

Quena, nelmiyac motlalanaj para nechtehuise.

² Miyac quijtohuaj para ta ax quema tinechpale-
huis.

³ Pero TOTECO, ta tinechyahualohua para tinech-
manahuis.

Ta tlen tinechhueyitlalía huan san ta tlen tihueli
tinechylchicahua.

⁴ Chichahuac nimitztzajtzi, TOTECO,
para tinechpalehuis.

Huan ta tinechnanquili hasta campa tionitztoc
nepa ipan motepe tlen tlatzejtzolotic.

⁵ Yeca nimotejqui huan cuali nicochqui.

Huan quema niisac,

ax tleno nopantitoya pampa ta, TOTECO, tinech-
mocuitlahuía.

⁶ Ama ayoc nechmajmatise yonque majtlactli mil
nocualancaitacahua nechyahualose para
nechtehuise.

⁷ Ximotlalana, TOTECO.

Xinechmaquixti, ta tinoTeco Dios.
Chicahuac xiquinmaquili nochi nocualancaitac-
ahua ipan ininxayac.

Xiquintlanpojpotequi nopa mosisinijca tlacame,
para tlamis nochi ininchicahualis huan ax tleno
huelis nechchihuilise.

⁸ San ta, TOTECO, hueli titemaquixtía.

Hueyi paquilistli quiپیay nochi motlacajhua.

4

Monequi timotemachise ipan Toteco Dios

¹ Toteco Dios, ta tinechchijtoc nixitlahuac moixpa,
Nimitztlajtlanía, xinechnanquili quema
nimitznojnotza.

Ta tlen nochipa tinechpalehuía quema nitlajiy-
ohuía,
ama sampa xinechtlasojtla huan xijcaqui quema
nimomajtohua.

² Huan Toteco quinanquili:

“Intlacame, xijtlacaquilica ya ni:

¿Hasta quema tlamis para noca inpaquise,
tlen más quinamiqui nijselis tlatlepanitacayotl?

¿Hasta quema tlamis inquinhueyichihuase tlaix-
copincayome tlen ax neli ya Tecojtli?

¿Hasta quema tlamis inmocahuilise ma inmechca-
jcahuaca?”

³ Intlacame, xijmatica ya ni.

TOTECO techiyocatlalijtoc para tiiacahuaj nochi
tojuanti tlen techcojtoc.

Huan yajaya nechtlacaquilía quema nijnojnotza
huan nechchihuilía tlen nijtlajtlanía.

⁴Yonque inhuihuipicaj ica cualantli,
amo xitlajtlacolchihuaca.

Quema inmotectose ipan imotlapech huan ax
tleno molinía,
ximoyolilhuica tlen eltoc ipan imoyolo.

⁵Xijchihuaca tlen quinequi TOTECO huan ya nopa
elis queja inquimacasquíaj se tlacajchual-
istli tlen quipactía.

Quena, ximotemachica ipan ya.

⁶Miyac quiiijtohuaj:
“Axaca huelis techpalehuis.”

Pero ta tihueli, TOTECO.
Titechcualita huan titechtiochihua.

⁷Ta tijtlalijtoc ipan noyolo más paquilistli,
huan ax queja tlen quipiyaj tlacame tlen quipixcaj
miyac trigo,
o quipiyaj miyac xocomecatl iayo.

⁸Yeca na nimotecas ica paquilistli ipan noyolo
huan ica cuali nicochis,
pampa nijmati san ta, TOTECO, tinechmanahuía
huan axaca huelis tleno nechchihuilis.

5

Mojmostla cualca David momaijto

¹TOTECO, xijtlacaquili notlajtol.
Xinechchihuili cuenta quema niayijtía.

²Ta tinoTeco Dios tlen tiitztoc tinotlanahuatijca,
xinechtlacaquili quema nimitztlajtlanía
xinechpalehui,
pampa axaca seyoc nijtlajtlanía.
San nimomaijtohua moca ta.

3 Sese ijnaloc nelcualca nimitzpohuilía tlen nopanti, TOTECO.

Mojmostla nimitztlajtlanía tlen monequi, huan san nimochiya para tinechnanquilis.

4 Ta tiToteco Dios tlen ax mitzpacría tlen ax cuali. Yeca ax tiquincahuilía ax cuajcualme ma itztoca mohuaya.

5 Tlen mohueyimatij ax hueli moquetzase moixpa. Ax tijnequi tiqunitas nochi nopa tlacame tlen quichihuaaj tlen ax cuali.

6 Tiquintzontlamiltía tlacame tlen istlacatij. Quena, TOTECO, ax tijnequi tiqunitas tlen tlacajcayahuaj huan temictíaj.

7 Pero na, pampa hueyi moteicnelijcayo, huelis nicalaquis mochaj.

Quena, huelis nimitzhueyichihuas ipan motlatzejzeloltijca tiopa, pampa nimitztlepanita huan nimajmahui para nimitzixpanos.

8 TOTECO, xinechyacana queja nohuaya timocajtoc tijchihuas,

pampa itztoque nocualancaitacahua.

Xinechnextili moojhui tlen xitlahuac.

9 Nocualancaitacahua ax quema quiijtohuaj tlen melahuac.

Axaca hueli motemachía ipan inintlajtol.

Ipan ininyolo san quinequij tetzontlamiltise.

Inincamac eltoc fiero queja quema quitlapohuaaj se mijca tlacoyoctli.

Tecamahuíaj ica tlajtoli tlen yejectzi san para tlacajcayahuase.

10 Xiquintlatzacuilti, noTeco Dios.

Xiquinmasilti ica tlen ax cuali moilhuijtoque
quinchiuilise sequinoc.

Xiquinhuejcamajcahua pampa miyac inintlajtla-
colhua.

Quena, xiquinhuejcamajcahua pampa mohuej-
cachijtoque tlen ta.

¹¹ Pero ma paquica nochi tlen motemachíaj ipan ta
para xiquinpalehui.

Nochipa ma huicaca ica paquilstli pampa ta
tiquinmanahuía.

Tlen mitzicnelíaj paquij ipan ta.

¹² Pampa ta, TOTECO, tiquintiochihua tlen quichi-
huaj tlen xitlahuac moixpa.

Moteicnelijcayo quinyahualohua queja se tepos
pantzajcayotl tlen quinmocuitlahuía.

6

*Quejatzta ma timomaijtoca quema timocueso-
huaj*

¹ TOTECO, amo xinechajhua quema ticualani.

Amo xinechtlatzacuilti quema tlahuel ticualan-
toc.

² Xinechtlasojtla, pampa nimococohua.

TOTECO, xinechchicahua, pampa tlahuel nechco-
cohua nochi notlacayo.

³ Nihuihuipica ica majmajtli huan ax nijmati
tlachque nijchihuas.

Huan ta TOTECO, ¿hasta quema tihualas para
tinechtlanas?

⁴ Xihuala, TOTECO, xinechmanhuiqui para ax
nimiquis.

Xinechmaquixti pampa tlahuel tinechicnelía.

⁵ Axaca tlen mictoc huelis mitzilnamiquis.

¿Ajqueya huelis mitzhueyichihuas intla mictoc huan ya quitlalpachojtoque?

⁶ Ya tlanqui nofuerza ica choquistli.

Sesen yohuali nichoca miyac hasta nijt-lamixolonía notzonteto.

⁷ Nichocatoc miyac hasta nechcocolhua noixtiyol huan ayoc hueli nitlachiya.

Quena, nichoca quema nimoilhuía tlen nocualan-caitacahua nechchiuilijtoque.

⁸ Xinechtlalcahuica, tlajtlacolchijca tlacame, pampa TOTECO quicactoc queja nichoca.

⁹ Yajaya quicactoc tlen nijtlajtlanijtoc, huan quiselijtoc notlamaijtol.

¹⁰ Nochi nocualancaitacahua mopinahuase huan huetzise.

Ica se tlalochtli TOTECO quincuepas ica pinahual-istli.

7

TOTECO tetlajtolsencahua xitlahuac

¹ TOTECO, ta tlen tinoDios, ipan ta nimotemachía para tinechmanahuis. Xinechmaquixti ininmaco nochi tlen nechtoquili-jtinemij.

² Nocualancaitacahua itztoque queja tecuanime huan intla ta ax tinechmanahuis, nechcocotzase huan axaca nechmaquixtis.

³ TOTECO, intla nelía nijhuicasquía tlajtlacoli, quinamiqui ma nechcocolica.

⁴ Intla nijcuepiliijosquía ica tlen ax cuali se nohuampo tlen cuali itztoya nohuaya,

huajca quena.

⁵ Intla queja nopa nijchijtosquía,
 huajca ma nechtepoptzoca nocualancaitaca.
 Ma nechajsiti huan ma nechhuahuatatzá,
 huan ma nechpinahualti,
 pero axaca queja nopa nijchihuilijtoc.

⁶ Ximotlalana, TOTECO, ica cualantli.
 Xicualani miyac ica nocualancaitacahua queja in-
 ijuanti nechcocolíaj.

Ximoquetza tlatlajco campa tojuanti,
 huan xiquintetzopa ma nechchihuilica tlen xit-
 lahuac.

⁷ Se tonal tlacame tlen nochi tlaltini mitzyahualo-
 jtose,
 huan ta tiquintlajtolsencahuas campa timosehui-
 jtoc ipan mosiyaj yejyectzi nepa elhuicac.

⁸ Quena, TOTECO tiquintlajtolsencahuas nochi tla-
 came ipan nochi tlaltini.

Huajca nojquiya tinechtlajtolsencahua na,
 TOTECO, ica tlen cuali nijchijtinentoc.

Ta tlen más tihueyi,
 tinechnextijtoc iniixtla nochi tlacame para ax ni-
 jpiya tlajtlacoli.

⁹ Ta, tiToteco Dios, tlen titetlajtolsencahua xit-
 lahuac.

Xijtlachili inintlalnamiqulis tlacame huan xijye-
 jyeco tlen quipiyaj ipan ininyolo.

Xijtlamilti tlen quichihuaaj nopa ax cuajcualme,
 pero xitechchihua tielise titemachme tojuanti tlen
 timonejnemiltíaj cuali moixpa.

¹⁰ Toteco Dios nechyahualohua para
 nechmanahuis.

Quinmaquixtía tlen quiپیay ininyolo xitlahuac
iixpa.

¹¹ Toteco Dios yajaya se juez tlen tetlajtolsencahua
xitlahuac.

Mojmostla cualani ininca ax cuajcualme.

¹² Intla se tlatatl ax moyolcuepas,

Toteco Dios quitentis imachete para quitzont-
lamiltis.

Huan quicualtlalis icuahuitol tlen ica quimictis.

¹³ Ya quicualtlalijtoc itlatehuijca teposhua huan
quinhualica imaco para temictis.

Quipixtoc miyac cuatlamintli tlen lementoque
para tetzontlamiltis intla ax moyolcuepaj.

¹⁴ Se tlatatl tlen ax cuali san quinequi tecocos,
huan san moilhuía tlen fiero hueli quichihuas
huan teipa icamaco quisa san istlacayotl.

¹⁵ Se tlen quichihua se tlacoyoctli para quimasiltis
seyoc,

teipa ya huetzis campaxaxajqui.

¹⁶ Queja nopa nojquiya ica tlen fiero se tlatatl
quinchiuilía sequinoc,

teipa mocuepas ipan ya.

¹⁷ Pero na nijtlascamatis TOTECO pampa yajaya
xitlahuac.

Nihuicas tiohuicatl para nijhueyichihuas
TOTECO, Yajaya Tlen Más Hueyi.

8

Tlacame huan ihueyitilis Toteco Dios

¹ ¡TOTECO, ta Tlen Tijpiya Nochi Tlanahuatili!

Mohueyitilis quitemitía nochi tlaltepactli.

Huan motlatlanex quipano elhuicactli.

Nochi quimatij ta tlhuel tihueyi.

² Tiquinnextilijtoc coneme huan pilconetzitzi tlen noja chichij ma mitzpaquilismacaca.

Mocualancaitacahua quiitase huan momacase cuenta para tlahuel pano hueyi mochicahualis huan yeca ayoc molinise.

³ Quema niquita elhuicactli tlen tijsencajqui, huan nopa metztli huan sitlalime tlen tiquinchijqui,

⁴ nimoyolilhuía:

¿Ajqueya tojuanti titlacame para ta timocuatotonía huan timoilhuía tlen tojuanti?

Nelquentzi topati titlacame para ta titechmocuitlahuis.

⁵ Titechchijtoc titlacame más tihuejhueyi moixpa que nochi sequinoc.

Titechmacatoc tohueyitilis moixpa huan tijsencajtoc para nochi tlen tijchijtoc ma techtlepanitaca.

San ta, TOTECO, tieltoc más tihueyi huan titechtlani ica mohueyitilis.

⁶ Titechmacatoc titlacame tlanahuatili ica nochi tlapiyalime tlen tiquinchijtoc.

Quena, titechmacatoc titlacame para ma tijpiyaca tequihuejcayotl ica nochi tlamantli.

⁷ Tiquinnahuatíaj nochi borregojme, huacaxme huan nochi tecuanime tlen mosisiníaj.

⁸ Tijpiyaj tequihuejcayotl ica nochi tlamantli to-tome huan michime, huan ica nochi tlen itztoque ipan hueyi atl.

⁹ ¡TOTECO, ta Tlen Tijpiya Nochi Tlanahuatili!

Nochi tlacame campa hueli ipan nochi tlattepactli quimatij ta tlahuel tihueyi.

9

*Timitzpaquilismacase Toteco Dios ipampa
nochi tlen cuajcualtzi tijchijtoc*

¹ Nimitzpaquilismacas, TOTECO, ica nochi noyolo.
Nitepohuilis nochi tlen cuali tijchijtoc.

² Nijpiya hueyi paquilistli mopampa ta,
huan yeca nihuicas huan nimitzpaquilismacas,
Toteco, ta Tlen Más tiHueyi.

³ Nocualancaitacahua cholojtehuase.
Huetzise mictoque moixpa.

⁴ Pampa ta tiquinpannextilijtoc tlacame para ni-
itztoc xitlahuac moixpa.

Titenextilijtoc para nijchijtoc tlen cuali.
Timosehujtoc ipan mosiyaj tlen yejyetzzi huan
titetlajtolsencahua xitlahuac.

⁵ Tiquinajhuas nochi tlacame ipan nochi tlaltini
tlen ax mitzneltocaj.

Tiquintzontlamiltis nochi inijuanti tlen ax cua-
jcualme.

Tiquinixpolos inintoca para nochipa.

⁶ Nocualancaitacahua miquise,
huan ininhuaya polihuse nochi inialtepehua.
Pampa ta tiquintlamixolehuas huan ax tleno moc-
ahuas.

Axaca quinilnamiquis.

⁷ Pero TOTECO tlanahuatis para nochipa.
Yajaya mosehuía ipan isiyaj tlen yejyetzzi nepa
elhuicac huan tetlajtolsencahua.

Tlen yajaya quichihua, ya nopa xitlahuac.

⁸ Toteco quintlajtolsencahuas xitlahuac nochi tlat-
tini ipan tlattepectli huan inintlacajhua.

Yajaya quintlatzacuiltis sese injuanti queja
quinamiqui ipampa nopa tlajtlacoli tlen
quichijtoque.

⁹ Nochi tlen pilteicneltzitz huelis motemachise
ipan TOTECO huan yajaya quinmocuit-
lahuis.

Huelis motlatise ipan ya quema tlaijiyohuáj.

¹⁰ Quena, TOTECO, nochi tlen mitzixmatij
motemachise ipan ta para tiquinpalehuis,
pampa ax quema tiquintlahuelcahuas tlen
mitztemohuaj.

¹¹ Xihuicaca huan xijpaquilismacaca TOTECO,
tlen mosehuía ipan isiyaj yejectzi nepa ipan
Jerusalén huan nochi quinahuatía.
Xiquinpohuilica nochi tlacame ipan tlattepectli
tlen yajaya quichijtoc.

¹² TOTECO quintzontlamiltis tlen temictíaj pampa
queja nopa quinamiqui quincuepilis.

Quinilnamiqui tlen mocuesohuaj,
quintlacaquilía quema tlacame tlen tlaijiyohuáj
quitzajtzilíaj para ma quinpalehui.

¹³ Xinechtlasojtla, TOTECO.

Xiquita queja nitlaijiyohuía ica tlen nechchihuilíaj
injuanti tlen ax quinequij nechitase.

Xinechmanahui pampa quinequij nechmictise,

¹⁴ huan na nimitzpaquilismacas iniixtla nochi tla-
came.

Niquinpohuilis nochi tlen mosentilíaj ipan alte-
petl Jerusalén tlen tinechchihuilijtoc.

Nelía nipaquis pampa tinechmaquixtijtos.

15 Mosisinjca tlacame tlen nochi tlaltini huetzise ipan nopa tlacoyoctli tlen inijuantiya quichijque.

Quitlatijtoque se tlaquetztli para ma masica sequinoc,

pero injuanti icxicuatacanise.

16 TOTECO quichijtoc para nochi ma quimatica para yajaya xitlahuac tetlajtolsencahua.

Yajaya quichihua para ma huetzica ipan tlaquetztli tlen ica ininma quisencajtoque.

17 Nochi ax cuajcualme yase mictla.

Quena, nepa ajsitij nochi tlacame tlen ax quiilnamiquij Toteco Dios.

18 Pero Toteco ax quinilcahuas tlen teicneltzitzitzi.

Yajaya nochipa quinmacas tlen quichiyaj para quiselise.

19 Ximotlalana, TOTECO.

Amo xiquincahuili tlacame más ma quipiyaca chichahualistli.

Xiquintlajtolsencahua huan xiquintlatzacuilti nochi tlacame tlen ax mitzixmatij.

20 Xijchihua ma majmahuica, TOTECO.

Ma momacaca cuenta nochi tlacame ipan nochi tlaltini para injuanti san panoni.

10

Se tlamajtoli para quitlajtlanis TOTECO ma quipalehuiqui

¹ TOTECO, ¿para tlen huejca tiitztoc huan timotlatía quema na nijpiya cuesoli?

² ¡Xiquita, TOTECO!

Ax cuajcualme tlahuel mohueyimatij huan
quintepotztocatinemij tlen teicneltzitzi
para quincocose.

Ma masica ipan nopa tlaquetztli tlen injuanti
quisencajtoque para sequinoc.

³ Nopa ax cuajcualme mohueyimatij ica nochi tlen
fiero quinequij quichihuase.

Huan tlacame tlen quinequij san injuanti
quipiyase nochi tlamantli,
quintelchihuaj nochi sequinoc hasta ta, TOTECO,
mitztelchihuaj nojquiya.

⁴ Nopa ax cuajcualme nel mohueyimatij huan ax
mitztemohuaj, Toteco Dios.

Ax quema mitzilnamiquij pampa moilhuíaj ax
tiaqui para tiquintlatzintoquilis tlachque
quichihuaj.

⁵ Ama quisa cuali nochi tlen ax cuajcualme quichi-
huaj,

huan yeca san mohueyimatij,
huan motlanahuatil ax quichihuílíaj cuenta.
San quinhuetzquilíaj nochi inincualancaitacahua.

⁶ Huan moilhuíaj:

“Ax quema topantis se tlenijqui.

Nochipa tipactose huan ax quema techajsis
cuesoli.”

⁷ ¡Xitlacaqui, TOTECO!

Quema camatij tlacame tlen ax cuajcualme,
san quisa tlattelchihuali, istlacayotl huan nochi
tlen ica tlacajcayahua.

¡Xiquita, TOTECO!

Nochipa tlacajcayahuaj huan quinyolcocoahuaj se-
quinoc para ma quipiyaca cuesoli.

⁸ Motlatíaj nechca pilaltepetzitzi para teojchiyase,

huan quema axaca quinita,
 quimictíaj se tlen ax tleno quichijtoc.
 Quinixtacachiyaj tlen teicneltzitzi huan quin-
 mictíaj san pampa quinequij.

⁹ Queja se tecuani tlen motlatijtoc campa tlacoy-
 ontoc,
 tlacame tlen fiero inintlalnamiqulis san quichix-
 toque para quipantise se tlen ax quipiya
 fuerza para huetzise ipani.

Teipa quihuahuatatzase nopa teicneltzi campa
 axaca huelis quipalehuis.

¹⁰ Tlen quinitzquijque quipiyaj miyac chicahual-
 istli.

Yeca tlen teicneltzitzi nimantzi huetzij iniixtla.

¹¹ Nopa ax cuajcualme moilhuíaj:

“Toteco Dios ax quiilnamiqui tlen tijchihuj.
 Yajaya moixtactoc huan ax quema quiita tleno.”

¹² Ximotlalana, TOTECO Dios, ximomatlalana.

Amo xiquinilcahua tlen teicneltzitzi huan tlen ax
 quipiyaj chicahualistli.

¹³ Amo xiquincahuili ax cuajcualme ma mitzhuet-
 zquilica.

Amo xiquincahuili ma moilhuica para ta ax
 tiquintlatzacuiltis.

¹⁴ Toteco Dios, tiquitztoc tlen quichijtinemij.

Timomacatoc cuenta sesen tlamantli tlen ax cuali
 tlen inijuanti quisencahuaj.

Xiquinsencahuili nopa tlatzacuilti tlen
 quinamiqui.

Tlen teicneltzitzi san motemachiyaj ipan ta para
 xiquinmanahui.

Ta tiinintlapalehuijca nochi tlen icnotzitzi.

¹⁵ Xiquinmapostequi nopa tlacame tlen ax cuajcualme.

Xiquintlatacuilti ipampa nochi tlen fiero quichijtoque.

Xiquintlaxtlahui ica sesen tlamantli tlen quichijtoque.

Amo xiquilcahua niyon se.

¹⁶ TOTECO, ta tiTlanahuatijquetl tlen titlanahuatis para nochipa huan ax quema tlamis.

Tiquintzontlamiltis ipan motlal nochi tlacame tlen ax mitzixmatij,

inijuanti san polihuisse.

¹⁷ TOTECO, ta tiquintlacaquilía tlen mitztlajtlaníaj teicneltzitzí.

Tiquinfuerzajmaca huan tiquinpalehuía.

Tiquinchiuilía cuenta quema mitztzajtzilíaj.

¹⁸ Ta tiquinmanahuía icnotzitzí huan tlen tlaijiy-ohuíaj.

Queja nopa, tlacame tlen san tlasencahualme ica soquitl ayoc huelis quintemajmajtise.

11

Ma timotemachica ipan Toteco para techpalehuis

¹ Amo xinechilhui:

“Ximochololti cuatitla huan ximomanahuiti queja se tototl.”

Ax monequi nicholos pampa na nimotemachijtoc ipan TOTECO.

² Nochi quiijttohuaj:

“Xiquita, nopa tlacame tlen mosisiníaj quicualt-lalíaj cuahuitoli huan cuatlamintli,

huan motlatijtoque para quinmaquilise tlacame
tlen itztoque xitlahuaque.”

Yonque queja nopa quiijtohuaj, ax melahuac.

³Yonque quiijtohuaj:

“Ayoc oncas leyes huan axaca tlanahuatis xit-
lahuac,

huan huajca monequi tlacame tlen cuali ininy-
olo ma choloca pampa axaca huelis quin-
manahuis”, ax neli inintlajtol.

⁴ TOTECO noja itztoc ipan itiopa tlen tlatze-
jtzeltic nepa elhuicac.

Quena, yajaya mosehuijtoc ipan isiyaj yejectzi
huan noja tlanahuatía.

Quiita nochi tlen quichihuaj tlacame.

Quitlajtlachilía sese iyolis.

⁵ TOTECO quinyejecthua tlen quichihuaj tlen
cuali,

pero tlacame tlen ax cuajcualme huan tlen quin-
pactía mosisiníaj, ax quinequi quinitas.

⁶ TOTECO quichihuas ma huetzi tlicoli tlen
xahuantoc ininpani tlen quichihuaj tlen
ax cuali.

Quena, quintitlanilis azufre tlen lementoc para
ma huetzi ininpani,

huan quintlatis ica se ajacatl tlen tlahuel totonic.

⁷TOTECO, yajaya nelcuali.

Quinicnelía tlen nemij xitlahuac.

Huan tlacame tlen xitlahuac ininyolo quiixt-
lachilise,

huan quimatise para Toteco quicualita tlen
quichihuaj.

12

Xitechpalehui, TOTECO

¹ Xitechpalehui, TOTECO,
pampa ayoc aca tlen nelía mitzneltoquilía.
Ayoc acajme tlacame tlen quiiijtohuaj tlen
melahuac.

² Se ica seyoc moistlacahuíaj.
Quipiyaj ome ininxayac queja nojquiya quipatlaj
inintlajtol.

³ TOTECO quintzontlamiltis nochi tlen quipiyaj
ome ininxayac huan tlen mohueyimatij
quema camatij.

⁴ Quintzontlamiltis tlen quiiijtohuaj:
“San ica totlajtol titlatlanise.
Intla tijnequij tiistlacetise,
tojuanti tijmatij.

Axaca huelis technahuatis.”

⁵ Pero quej ni quiiijtojtoc TOTECO:
“Inijuanti tlen teicneltzitzitzi huan tlen ax quipiyaj
fuerza nechtzajtzilíaj ipampa nopa fiero tla-
came tlen quintlaijijohuilitíaj.

Yeca ama nimotlalananas para niquinpalehuis.
Niquinmaquixtis ininmaco tlen quincocolíaj.”

⁶ Nelía temachtli tlen quiiijtohua TOTECO.
Itlajtol senquistoc melahuac.

Quena, eltoc queja se cuali plata tlen quinelicxiti-
jtoque,
huan quipajpactoque miyac hueltas hasta sen-
quistoc cuali.

⁷ TOTECO, ta titechmocuitlahuía.

Titechmanahuis para nochipa ica tlacame tlen ax cuajcualme queja ama itztoque.

⁸ Quena, yonque mosisinjca tlacame mooquich-majtinemij campa hueli huan nochí tlacame san quipatiitaj tlen ax cuali,

Ta titechmocuitlahuía.

13

*Se tlamajtoli para quitlajtlanis itlapalehuil
TOTEKO*

¹ TOTEKO, ¿para nochipa tinechilcajtos?

¿Ayoc quema tinechilnamiquis?

Nijmati timoixtlatía ica na quema nimitztemohua huan ax tinechchihuilía cuenta.

² ¿Hasta quema nijpiyas cuesoli ipan noyolo huan noyoltzi tlaíjyohuijtinemis?

¿Hasta quema nocualancaitaca noja nechtlanis?

³ Xinechtlachili huan xinechnanquili, TOTEKO.

¡NoTeco Dios!

Xinechmaca tlahuili para nitlachiyas ipan ni tzintlayohuilotl huan ax nimiquis.

⁴ Amo xijcahuili nocualancaitaca ma quiijto nechtlanqui.

Amo xinechcahuili ma nihuetzi para ma ax noca huetzcaca inijuanti tlen nechcocolíaj.

⁵ Na nimotemachijtoc ipan moteicnelijcayo tlen huejcahua para nochipa.

Nipaqui ipan noyolo pampa tinechmaquixtijtoc.

⁶ Nihuicas para ta, TOTEKO,
pampa miyac tlen cuali tinechchihuilijtoc.

14

*Se huihuiyotl tlen quichihuj tlajtlacolchijca tla-
came*

¹ Nelía huihuitic nopa tlatatl tlen moilhuía axaca
Dios.

Nochi tlen queja nopa quijtohuaj mocuapoloj-
toque huan ax cuajcualme.

Nochi injuanti monenpolojtoque huan ayoc
quichihuj tlen cuali.

² TOTECO huatlachixtoc tlen elhuicac para qui-
itas intla huelis quipantis se tlatatl tlen
nelía tlalnamiqúi,

se tlen quitemohua huan quichihuasnequi
ipaquilis.

³ Pero axaca.

Nochi tlacame mocuapolojtoque ipan se ojtli tlen
ax cuali.

Nochi monenpolojtoque.

Axaca quichihua tlen cuali.

¡Niyon se!

⁴ Nopa tlajtlacolchijca tlacame ax quema tla-
machilise,

pampa ax quema quiilnamiqúij TOTECO.

San quintzontlamiltíaj notlacajhua queja se tlatatl
quitlamicua se pantzi.

⁵ Pero teipa nochi nopa tlajtlacolchijca tlacame
huihuipicase ica majmajtli,

pampa Toteco Dios ax itztoc ininhuaya.

San itztoc ininhuaya tlen itztoque xitlahuaque
iixpa.

⁶ TOTECO quinmanahuía teicneltzitzí pampa
motemachíaj ipan ya quema tlajtlacolchijca
tlacame quintlajiyohuiltíaj.

⁷ Tojuanti tinelpaquisquíaj intla ya ajsisquía nopa tonali,
 quema Totemaquixtijca hualas tlen tepetl Sion para quinmaquixtis israelitame.
 Ma huala nopa tonali quema TOTECO quin-hualicas itlacajhua tlen campa hueli in-cualancaitacahua quinhuicatoque para tlatejuipanose.
 Ipan nopa tonali mopaquilismacase nochi israelitame.
 Quena, injuanti tlen iteipa ixhuihua Jacob tlahuel paquise.

15

Nopa tlacame tlen itztotij ipan itepe tlatzejtzeltic Toteco Dios

¹ TOTECO, ¿ajqueya huelis calaquis ipan mochaj campa ta timocahua ipan motepe tlen tlatzejtzeltic?
 ¿Ajqueya huelis mocahuas nepa para tijmocuitlahuis?
² San calaquis ya tlen axaca huelis quiteilhuis ica niyon se tlamantli.
 Quena, san yajaya tlen quichihua tlen cuali.
 Huelis yas san tlen quiijtohua tlen melahuac ica nochi iyolo,
³ huan ax tetlajilhuía.
 Itztoti nepa tlen ax quiistlacahuía tlen itztoc icalnechca,
 huan tlen ax quinequi quinyolcocos sequinoc.
⁴ Nepa calaquis tlen quihuejcamajcahua nochi tlen fiero,

huan quinicnelía tlen mitztlepanitaj huan quimacasiy mitzixpanose.

TOTECO, ipan mochaj itztose tlen quitlamichihuaaj tlen mocajtoque quichihuase yonque nelohui huan quincocohua para quichihuase.

⁵ Nepa calaquise tlen quentzi tlainamaj quema tetlanejtíaj tomi,

huan ax quinstlacahuíaj tlen ax tlaixpanotoque, yonque sequinoc quintencahuilíaj tomi para ma istlacatica.

Quena, inijuanti tlen quichihuaaj ni cuali tlamantli axaca hueli quintlanis, pampa ta tiquinmocuitlahuis.

16

Toteco tlen cuali tinechmacas

¹ Xinechmocuitlahui, Toteco Dios, pampa ipan ta nimotemachijtoc para tinechmanahuis.

² TOTECO, na nimitzilhuijtoc:

“Ta tinoTeco huan axaca seyoc tlen huelis nechpalehuis.”

³ Niquinicnelía inijuanti tlen mitzneltoquilíaj tlen itztoque ipan nopa tlali.

Inijuanti tlen nelía yejectzitzitzi ininyolo.

⁴ Pero mojmostla más mocuesose tlacame tlen quintoquilíaj sequinoc inintlaixcopincayohua.

Na ax quema nijtencahuasquía se tlacajcahualistli iniixtla inintotiotzitzitzi, niyon ax quema niquintocaxtisquía.

⁵ San ta, TOTECO, nimitzpixtoc, tiitztoc nochi para na,

yeca ayoc tleno nijtemos.

Ta tinechmaca nochi tlen notechmonequi para niyoltos.

Noyolis huan nochi tlen nijpixtoc eltoc momaco huan nijmati nelía temachtli.

⁶ Nopa mecatl tlen ica tinechyejyecohuili campa nijoselijtoc, huetzqui campa nelía cuali tlali.

Nelía tlayejyectzi campa tinechmacatoc.

⁷ Nimitzhueyichihuas, TOTECO,

pampa tinechconsejomaca.

Tlajco yohual tinechmaca motlalnamiquilis huan tinechnextilía ipan noyolo tlachque mon-equi nijchihuas.

⁸ Nochipa nimoilhuía tlen ta, TOTECO,

huan pampa tiitztoc nonechca, ax tleno nopantis.

⁹ Yeca ipan noyolo nelía nijpiya paquilistli.

Nochi notlacayo motemachijtoc ipan ta.

¹⁰ Pampa ax tijcahuas notlacayo ipan tlacoyoctli, niyon ax tijcahuas ma palani itlacayo Yajaya Tlen Tlatzejtzeltic.

¹¹ Xinechnextilis catlía ojtli qui piya yolistli.

Nijpiyas hueyi paquilistli nepa campa ta tiitztoc.

Quena, oncas hueyi paquili para nochipa nepa campa monejmatl.

17

Se tlamajtoli tlen quitlajtlanía TOTECO ma quimanahuis

¹ Xinechtlacaquili, TOTECO,

pampa nimitznojnotza.

Nijchijtoc tlen xitlahuac,

huan ax niistlacati.

Xinechtlacaquili tlen nimitztlajtlanía huan
xinechpalehui.

² Xinechtlajtolsencahua iniixtla nochi tlacame.
Xiquinnextili para ax tleno nijchijtoc,
pampa nochipa tijmati tlen xitlahuac.

³ Yonque tijhualtlachilía noyolo ica yohuali huan
tinechyejyecojtoc,
ax tleno ax cuali tijpantijtoc.

Ax niquijtojtoc tlen ax monequi,

⁴ queja quichihuaj ne sequinoc.

Na nimoiyocatlalijtoc tlen nopa iniojhui tlen ax
cuajcualme.

Nijchijtoc senquistoc queja quijtohua
motlanahuatil.

⁵ Nijtoquilijtoc moojhui huan ax nihuetztoc ipan
tlajtlacoli.

⁶ Nimitznojnotza, noTeco Dios, pampa nijmati
tinechnanquilis.

Xinechtlacaquili huan xinechchihuili cuenta.

⁷ Xinechnextili moteicnelijcayo tlen yejyectzi.

Taja tiquinmaquixtía ica mochicahualis tlen
motemachiyaj ipan ta.

⁸ Xinechmocuitlahui queja se quimocuitlahuía
iixsitlal.

Queja se piyo quintlatía ipilconeua ieltlapaltzala,
nojquiya queja nopa xinechmocuitlahui.

⁹ Xinechtlati tlen nopa ax cuajcualme tlen
nechyahualojtoque para nechmictise.

¹⁰ Nelía mocualnequij huan quema camatij,
san mohueyimatij.

¹¹ Nechtoquilijtinemij campa ninentinemi huan
san quichiyaj nopa tlalochtli quema huelise
nechmajcahuase tlalchi.

12 Inijuanti itztoque queja tecuanime tlen tlahuel
 mayanaj huan quinequij tecuase,
 huan motlatijtoque tlacoyojtic para quema se tla-
 catl panos.

13 Ximotlalana, TOTECO,
 xiquinnamiquiti.
 Xiquinchihuili ma motlancuaquetzaca moixtla.
 Ica momachete, xinechmanahui tlen nopa ax cua-
 jcualme.

14 Ica mochicahualis, TOTECO,
 xinechmaquixti ininmaco inijuanti tlen san
 quipiyaj tlen eltoc ipan ni tlaltepactli.
 Tijmiyaquilijtoc tlen iniaxca nica.
 Nojquiya xiquinmaca miyac tlatzacuiltli hasta
 mocahuas para ininconeua.

15 Pero na niitztoc xitlahuac moixpa,
 huan se tonal nimitzitas, TOTECO,
 huan yeca nipaqui.
 Se tonal quema niisas, nijpiyas nochi tlen nijtemo-
 jtinentoc,
 pampa niiztos monechca huan ica paquilistli tim-
 oixtlachilise.

18

David quitlascamati TOTECO pampa tlatlantoc

¹ Nimitzicnelía, TOTECO.

Na niitztoc momaco.

² TOTECO, mopan ta nimotlatía pampa temachtli
 tinechmaquixtis.

Tinechyahualohua para ax huelis nechajsise
 nocualancaitacahua.

Taja tinotlamanahuijca.

Ipan ta, noTeco Dios, nimotlatía,

pampa na niitztoc momaco.
 Quena, san ipan ta nimotemachía.
 Ta tinechyahualohua para tinechmocuitlahuía.
 Taja tieli queja se huejcapantic tepancali tlen cuali
 huan temachtli.
 Ica ta mochicahualis nitlatlanis.

³ San monequi nijnotzas TOTECO tlen quinamiqui
 para nijhueyichihuas,
 huan yajaya nechmanahuis ininmaco nochi
 nocualancaitacahua.

⁴ Eltoya queja nechpixtoya imaco miquistli.
 Nochi tlen fiero tlen onca ipan ni tlaltepactli
 nechtlanisnequiyaya.

⁵ Nopa mijca tlacoyoctli nechtlaquechilijtoya
 hasta ayoc nijpixqui fuerza.

San se quentzi más huan nimiquisquía.

⁶ Pero quema más nimocuesohuayaya,
 nijnotzqui TOTECO.

Nijtlajtlani ma nechpalehui noTeco Dios.

Huan yajaya nechtlacaquili hasta nepa ipan el-
 huicac.

Quena, quichihuili cuenta tlen niquilhui.

⁷ Huajca chichahuac mojmolini tlali hasta momaj-
 matijque nochi tepetini.

Moojolinijque nopa tepetini hasta campa ont-
 latzquitoque,

huan mohuihuixoque pampa Toteco Dios cualan-
 qui.

⁸ Elqui queja quisayaya poctli ipan iyacatzol,
 huan ipan icamac quisayaya se tlitl tlen nochi
 quitlamitlatiyaya,
 huan nochi quixolehuayaya.

Quena, quimajcahuayaya tlicoli xaxahuacatoc
pampa nelcualanqui.

⁹ Pampa Toteco Dios quitlapo nopa cortina tlen
elhuicac,

huan temoc para nechpalehuis.

Nejnentihualayaya ipan miyac mixtli tlen
nelyayahuic.

¹⁰ Toteco Dios tlejcoc ipan ieltlapal se querubín
elhuicac ejquetl,

huan patlantihualajqui ipan ajacatl.

¹¹ Yajaya motzajqui ica tzintlayohuilotl,

huan atl quiyahualo para axaca quiitasquía.

¹² Tlapetlanilotl quiyacantihualajqui quema
ajsiyaya yajaya tlen tlahuel tlahuía.

Huan nojquiya huetzqui tesihuitl huan tlicoli xax-
ahuacatoc.

¹³ TOTECO quichijqui ma quicaquica itos queja se
tlatomonilotl tlen quisqui elhuicac.

Quena, Toteco Tlen Más Hueyi tlahuelchijqui.

¡Tlahuel miyac tesihuitl huan tlicoli xaxahuacatoc
huetzqui!

¹⁴ Quimajcajqui cuatlamintli ma quinajsi nochi
nocualancaitacahua,

huan injuanti cholojtejque.

TOTECO quinhuitejqui ica hueyi tlapetlanilotl
huan quintzontlamilti.

¹⁵ Quema TOTECO tlailpitzqui,

nochi nopa atl ipan hueyi atl san sejco momanqui
hasta nesqui nochi nopa tlali tlen mocahua
atzintla campa más tlahuejcatla.

Ica itlajtlotl TOTECO mopannexti itzinpehualtil tlat-
tepactli, pampa yajaya cualanqui.

16 Huan TOTECO quimelajqui ima hasta campa más huejcatla,

huan nechquixti tlen nopa hueyi atl.

17 Nechmaquixti ininmaco nocualancaitacahua tlen quipixque huejhueyi chichahualistli.

Quena, nechmanahui tlen nocualancaitacahua tlen más quipixque chichahualistli que na.

18 Inijuanti motlalijque noca na quema ax nijpixqui fuerza,

pero TOTECO nechtlalanqui.

19 Nechquixti huan nechsehui campa ax mahuilili. Nechmanahui pampa nechicnelía.

20 TOTECO nechmacatoc tlen quinamiqui pampa nijchijtoc tlen xitlahuac.

Nechtlaxtlahuijtoc pampa cuali noyolis.

21 Nijtoquilijtoc iojhui TOTECO huan ax nimoiyocacajtoc tlen ya.

22 Niquilnamictoc nochi itlajtol huan ax quema nijcajtejtoc itlanahuatil.

23 Xitlahuac niitztoc iixpa.

Nimoiyocatlalijtoc tlen nochi tlen fiero.

24 Huan TOTECO nechtlaxtlahuijtoc queja quinamiqui ica tlen cuali nijchijtoc,

pampa quipantijtoc cuali noyolis iixpa.

25 TOTECO, tiquinicnelía huan tiitztoc temachtli ica tlen teicnelíaj huan tlen temachme.

Tiitztoc cuali ica tlen quihuejcacahua tlajtlacoli.

26 Tiquintiochihua tlen tetiochihua,

pero tetic timotlalía ica inijuanti tlen mosisiníaj.

27 Tiquinmaquixtía tlen moicnonequij,

pero tiquinpinahualtía tlen mohueyimatij.

28 TOTECO, ta tlen tinoDios,
ta tinechmaca tlahuili.
Ta tijcueptoc nopa tzintlayohuilotl campa niitztoc
ica tlahuili.

29 Ica mochicahualis, noTeco Dios,
niquintehuis nocualancaitacahua,
huan niquixcopanos nopa tepamitl tlen ica
quitzaoque inialtepe.

30 Iojhui Toteco Dios nelía xitlahuac.
Huan itlajtol tlen quitencahua,
cuali para ipan timotemachise.
TOTECO quinmanahuía nochi tlen ipan ya
motemachíaj.

31 Axaca seyoc Dios queja TOTECO.
Axaca seyoc tlen huelis ipan timotemachise huan
techmanahuis.

32 Toteco Dios nechmaca chichahualistli,
huan nechchihuilía ma ninejnemi xitlahuac.

33 Yajaya nechfuerzajmaca para ma ax nihuetzi.
Noicxihua mochihuaaj temachtli queja iicxihua
se chivo quema moquetzaj campa tlahuej-
capa huan tlaxixitlaca.

34 Toteco Dios nechmachtía tlachque ma nijchi-
huas quema onca tlatehujcayotl.
Nechfuerzajmaca para cuali ma niquitzqui nopa
tetic tepos huitoli tlen quichijtoque ica
bronze.

35 Toteco Dios, ta tinechmanahuía huan tinech-
maquixtía.

Tinechitzquía ica monejmatl.
Ica mohueyi teicnelijcayo tinechhueyichijtoc.

36 Tijchijtoc noojhui más patlahuac para ma ax nihuetzis.

37 Niquintepotztocac nocualancaitacahua huan niquinajsito.

Huan ax nimocuepqui hasta quema niquintzontlamiltijtoya.

38 Niquinhuejhuelo huan ayoc quema motlalanase.

Huetzque noicxitla.

39 Toteco Dios, ta tinechfuerzajmacac ipan nopa tlatehuijcayotl huan tijchijqui para nocualancaitacahua ma motlancuaquetzaquij noixtla.

40 Miyac moicancuepque para cholojtehuase huan queja nopa huelqui niquintzontlamilti.

41 Inijuanti tetzajtzilijque ma quinpalehuica, pero axaca huelqui quinpalehui.

Quinotzque TOTECO, pero yajaya ax quinnanquili.

42 Queja se quitisi tlaltepoctli huan quihuica ajacatl,

na queja nopa niquinchijqui.

Huan ininpan nimoquejquetzqui queja soquitl ipan ojtli.

43 TOTECO nechmanahuijtoc tlen nopa sequinoc altepetl ehuan tlen mosisiníaj huan quinequiyayaj nechtehuise.

Yajaya nechchijtoc ma nieli niinintlayacanca tla-came tlen campa hueli ehuj.

Tlacame tlen ax niquinixmatiyaya hualahuij para nechtequipanose.

44 Quema quicaquij notlajtol,
inijuanti nechneltoquilíaj.

Sequinoc altepetl ehuani huihuipicaj noixtla.

45 Nochi motemacaj noixtla huan huihuipicatiy-
ohuij quema quisaj campá motlatijtoque.

46 Itztoc TOTECO.

Nijpaquilismacas yajaya tlen nechmocuitlahuía.

Ma tijhueyitalica Toteco Dios,
notemaquixtijca.

47 Yajaya nopa Dios tlen quincuepilía ica tlen fiero
inijuanti tlen nechcocojtoque.

Quintlalijtoc tlacame ipan miyac tlali nomaco
para ma niquinnahuati.

48 Yajaya nechmanahuía tlen nocualancaitacahua
huan nechhueyitalía iniixtla tlen nechco-
colíaj.

TOTECO, ta tinechmaquixtijtoc ininmaco nopa
tlatehuijca tlacame,

49 yeca nitepohuilis tlen ta campá hueli.

Nihuicas huan nijhueyitalis motoca.

50 Miyac hueltas tijchijtoc para ma nitlatlani, na
niDavid,

ninopa tlanahuatijquetl tlen tinechtlapejpenijtoc.
Tijpiya hueyi moyolo ica na tlen tinechtlalijtoc ma
nitlanahuati.

Quena, hueyi moyolo nohuaya huan tijpiyas
hueyi moyolo para nochipa ica noixhuihua.

19

*Ihueyitilis Toteco monextía ipan nochi tlen
quichijtoc*

¹ Elhuicactli tepohuilía ihueyitilis Toteco Dios.

Tlanempa technexilía tlen nelpano yejyectzi tlen yajaya hueli quisencahua.

² Quena, tonali huan yohuali elhuicactli quisen-huiquilía tepohuilía para tlahuel hueyi itlalnamiqulis.

³ Yonque ax tleno caquisti huan ax tijcaquij niyon se tlajtoli,

nochi tlacame campa hueli quiitaj iyejyejca elhuicactli huan quimachilíaj tlen techpohuilía.

⁴ Eltoc queja elhuicactli quiapiya itos tlen ajsi hasta campa ontlantoc tlaltepactli,

huan teyolmelahua para itztoc Toteco Dios.

Ipan elhuicactli yajaya quiquetzqui ichaj tonati.

⁵ Huan tonati quisa mojmotla huan yohui ipan iojhui ica paquilistli queja se telpocatl quisa ipan ichaj para mosihuaajtiti.

Quena, nopa tonati mochihua queja se motlalojquetl tlen paqui motlalohua pampa quimati quintlanis ne sequinoc.

⁶ Tonati quisa elhuicactli inacastla huan quimaca huelta hasta ne seyoc inacastla.

Axaca huelis motlatis para ax tonalmiquis.

⁷ Ileyes TOTECO eltoc senquistoc cuali, huan temaca yancuic yolistli.

Huelis timotemachise ipan itlajtol, pampa ya nopa quichihua ma tlalnamiqui se tlatl tlen moicnonequi.

⁸ Quena, itlanahuatilhua TOTECO eltoc melahuac huan xitlahuac.

Quinmaca paquilistli tlacame ipan ininyolo.

Quena, sesen tlamantli tlen TOTECO techilhuijtoc
ma tijchihuaca eltoc queja se tlahuili tlen
chicahuac.

Techtlahuilía toojhui para tiquitase.

⁹ Senquistoc cuali para ma tijtlepanitaca TOTECO
huan ma tiquimacastica para tiquixpanose.

Elis cuali para nochipa.

Tlen TOTECO quijtojtoc para ma tijchihuaca,
ya nopa melahuac.

Quena, ya nopa temachtli.

¹⁰ Noja más nijpatiita que oro.

Quena, noja más cuali que miyac oro tlen senquis-
toc cuali.

Quema se tlacatl quiselía Itlajtlotl Toteco ipan iyolo,
eltoc más tzopelic que se sayolnectli tlen yancuic
quipatzcatoque.

¹¹ Nopa miyac tlanahuatili nechmacaj
tlalnamiquistli, na niitlatequipanojca,
para ma ax nitlajtlacolchihua.

Tlen qutoquilía itlanahuatil TOTECO quitlanis
miyac.

¹² Axaca huelis momacas cuenta tlen itlaixpanol-
hua sesen huelta quema quichihua tlen ax
cuali.

TOTECO, xinechtlapojpolhui notlajtlacolhua tlen
ax nijmatiyaya intla nijchijtoya.

¹³ Huan xinechpalehui para ax nimohueyimatis,
huan ax quema ma nitlajtlacolchihuas ica
nopaquilis.

¡Axtle! Amo xijcahua tlajtlacoli ma nechnahuati.

Queja nopa nielis se tlacatl tlen axaca huelis
nechteilhuis ica niyon se tlamantli.

Huan niitztos nitlatzejtzeltic.

¹⁴ Ma mitzfacti tlen niqijtohua huan tlen nimoilhuía, TOTECO, ta tinotlamanahuijca huan tinotemaquixtijca.

20

David quitlajtlanía Toteco ma quipalehui para quintlanis icualancaitacahua

¹ Ma TOTECO mitztlacaquili quema timocuesohua.

Ma mitzmanahui nopa Dios tlen huejcajquiya quimanahui Jacob.

² Hasta campa yajaya itzoc ipan ichaj, ma quititlani tlapalehuili tlen quisa tlen altepetl Jerusalén.

³ Ma quiiilnamiqui nochi motlacajcahualis tlen tijmacatoc.

Ma moilhui tlen nopa tlacajcahualistli tlen tijtlati iixtla huan tlen yajaya quiseli ica paquilistli.

⁴ Ma mitzmacas nopa tlen moyolo quinequi. Ma quichihua ma quisa cuali nochi tlen timoilhuijtoc tijchihuas.

⁵ Queja nopa tojuanti titzajtzise ica paquilistli pampa ta titlatlantoc, huan tijtlalanase banderas ica itoca Toteco Dios pampa mitzpalehuijtoc.

Quena, TOTECO ma mitzmaca nochi tlen tijtlajtlanijtoc.

⁶ Cuali nijmati para TOTECO nechmaquixtía niitlanahuatijca tlen nechtlapejpenijtoc.

Hasta tlen nepa elhuicac campa nelía tlatzejtzeltic nechhualpalehuijtoc,

huan nechchihua ma nitlatlani ica ichichualis.
⁷ Tlacame ipan sequinoc tlaltini motemachíaj ipan
 inincarros huan inincahuajhua para mo-
 maquixtise quema onca tlatehуйcayotl.
 Pero tojuanti timotemachíaj ipan TOTECO toDios.
⁸ Inijuanti tlaijiyohuise huan huetzise,
 pero tojuanti timotlalanase huan noja tijpiyase
 fuerza.
⁹ Toteco Dios, xijchihuas ma nitlatlani,
 na nimotlanahuatijca.
 Xinechnanquili quema timitznojnotzaj.

21

Se huicatl pampa tlatlantoya

¹ ¡TOTECO! Na nitlanahuatijquetl,
 nipaqui pampa tinechfuerzajmacatoc.
 Nelía nipaqui pampa tijchijtoc ma nitlatlani.
² Tinechmacatoc tlen noyolo quinequiyaya.
 Quena, tinechmactili tlen nimitztlajtlaniyaya.
³ Tinechsehui nitlanahuatijquetl ica miyac tlati-
 ochihualistli, huan tinechicpahuiltijtoc se
 tepos cuayohuali tlen senquistoc oro.
⁴ Nimitztlajtlani xinechcahuili ma huejcahuas ni-
 itztos,
 huan nelía tinechmacatoc se yolistli tlen huej-
 ahuas para nochipa.
⁵ Tinechpalehuijtoc ma nitlatlani miyac ica mo-
 hueyi chichualis.
 Huan yeca mopampa ta, nochi nechhueyitlepani-
 taj,
 na nitlanahuatijquetl, huan nechhueyitlalíaj.

6 Tinechtiochijtoc ica tlen huejcahuas para
nochipa,
huan nelhueyi nopa paquilistli tlen nijpiya pampa
timocahua nohuaya.

7 Na nitlanahuatijquetl nimotemachía ipan ta,
TOTECO.
Quena, nimotemachía ipan mohueyi teicnelilis ta
Tlen Más tiHueyi,
yeca axaca huelis nechtlanis.

8 TOTECO, ica mochicahualis tiquinajsiti nochi
mocualancaitacahua.
Ica monejmatl tiquintzquis nochi tlen mitzco-
colíaj.

9 Quema timonextis, inijuanti tlatlase moixtla
queja itztosquíaj ipan se horno tlen xahuan-
toc.
TOTECO, quema tiquintlajtolsencahuas,
mocualancayo quintlamitlatis.

10 Tiquintzontlamiltis hasta ininconehea huan
iniixhuihua.

11 Yonque tlacame tlen ax cuajcualme mitzcocolíaj
huan quisencahuaj tlen ax cuali mitzchi-
huilise,
ax quisas cuali tlen moilhuijtoque.

12 Inijuanti moicancuepase para cholojtehuase
quema quiitase para tiquinmelactlachilis
ica mocuahuitol tlasencahuali para tiquin-
tehuis.

13 Timitzhueyimatij, TOTECO,
pampa hueyi mochicahualis.
Huan timitzhueyichihuase ica huicatl pampa
nelía tijpiya nochi chicahualistli.

22

Se tlatcatl quitzajtzilía Toteco huan teipa quipaquilismaca

¹ ¡NoTeco Dios! ¡NoTeco Dios!

¿Para tlen tinechtlahuelcajtoc?

¿Para tlen timohuejcachijtoc huan ax tihualajtoc para tinechmanahuiqui?

Ax tijtlacaquilía quema nimitztzajtzilía.

² NoTeco, tonali huan yohuali ax nimosiyajcahua nimitznotza,

pero ax tinechnanquilía.

³ Huan yonque queja nopa eltoc,

ta quejipa titlatzejtzeltic.

Nochi tohuejcapan tatahua tiisraelitame mitzyahualojque huan mitzhueyichijque.

⁴ Totatahua mochixque ipan ta.

Quena, motemachijque mopan ta huan ta tiquinmanahui.

⁵ Mitznojnotzque quema tlaijiyohuiyayaj huan tiquinmaquixti.

Mopan ta motemachijque huan ax tiquinpinahualti.

⁶ Pero na nimomati queja se pilocuiltzi huan ax queja se tlatcatl.

Sequin san nechhuetzquilíaj huan sequinoc nechcocolíaj.

⁷ Nochi tlen nechitaj san noca paquij,

huan tlancuitzihuij huan mocuahuihuixohua,

⁸ huan quiijtohuaj:

“Yajaya tlen motemachía ipan TOTECO,

huajca ma tiquitaca intla quimaquixtis.

Intla nelía quicnelía,

ma quimanahuiqui.”

Queja nopa quiiytohuaj tlacame.

⁹ Pero TOTECO, na nijmati para tinechpalehuijtoc.
Tinechquixti iijtico nonana.

Tinechmocuitlahuijtoc hasta tlen quema noja
nichichiyaya.

¹⁰ Huan quema nitlacatqui ya ipa nimotemachij-
toc ipan ta.

Nochi tonali tieltihualajtoc tinoTeco Dios.

¹¹ Amo xinechtlalcahui pampa hualajtoc ni
cuesoli huan axaca seyoc tlen huelis
nechpalehuis.

¹² Miyac nocualancaitacahua nechyahualojtoque
queja torojme tlen mosisiníaj.

Quena, nesij queja nopa huejhueyi torojme tlen
itztoque ipan tlali Basán.

¹³ Nanalcaj queja tecuanime tlen mosisiníaj.

Camachalohuaj huan nechmelactlachilíaj.

¹⁴ Na nimomati queja atl tlen mopatzcatoc huan
campa hueli toyajtoc.

Nochi noomiyo san lelecuecatoc.

Noyolo eltoc queja cera tlen atiya.

¹⁵ Tlantoc nochi nochicahualis.

Nijpiya nocamac huactoc queja se chachapal
tepalcatl,

huan nonenepil tlatzquitoc ica nocamacholec.

Tinechtlalijtoc campa tlahuactoc huan campa
onca miquistli.

¹⁶ Tlacame tlen ax cuajcualme nechyahualojtoque
queja chichime.

Quicocoyotztoque noma huan noicxihua.

¹⁷ Hasta huelis nijpohuas noomiyohua,
pampa sesen nechcocohua.

Nocualancaitacahua nechsentlachilijtoque huan
san noca paquij.

18 Momajmacaj tlen nimoquentiyaya.

Quena, mahuiltíaj ica piltetzitzi para quiitase
ajqueya quitocaros sesen noyoyohua.

19 Pero ta, TOTECO, amo xinechtlalcahui,
pampa na niitztoc momaco.

Xihuala nimantzi xinechpalehuiqui.

20 Xinechmanahui tlen ininmachete ni moşisini-
jca tlacame tlen itztoque queja chichime.

Amo xiquincahuili ma nechmictica.

21 Eltoc queja niitztoc inincamaco tecuanime,
huajca xinechmaquixti. Nopa tlacame itztoque
queja torojme,
ma ax nechtompojhuica.

22 Huan na niquinpohuilis noicnihua tlen ta,
TOTECO,

huan quema oncas tlasentilistli,
nimitzhueyichihuas iniixpa nochi tlacame.

23 TOTECO, tojuanti tlen timitztlepanitaj huan
tiquimacasij timitzixpanose timitzpaquilis-
macaj.

Nochi tiiteipa ixhuihua Israel,
timitzhueyichihuaj.

Quena, timitzhueyimatij nochi tiisraelitame.

24 Pampa ax titechilcajtoc quema titlajiyohuíaj,
niyon ax titechhuejcamajcajtoc.

Ax neli titechixtlatilia.

¡Axtle! Ta tinechtlacaquilía quema timitztlajtlaníaj
xitechpalehuiqui.

25 Huajca, TOTECO, ipan nopa hueyi tlasentilistli
nimitzpaquilismacas iniixtla nochi motla-
cajhua,

pampa ta titemachtli.
 Iniixtla tlen mitztlepanitaj huan quiimacasij mitz-
 ixpanose,
 na nijchihuas tlen nimitztencahuilijtoc para ni-
 jchihuas.

²⁶ Huajca nochi tlen teicneltzitzitzi tlacuase huan
 ixhuisse.

Nochi tlen quitemohuaj TOTECO quipantise huan
 quipaquilismacase.

Quena, paquise para nochipa.

²⁷ Tlacame ipan nochi tlaltini campa hueli
 ipan tlaltepactli motepotztocase huan
 quiilnamiquise TOTECO.

Inijuanti pehuase quihueyimatise huan
 motlancuaquetzase iixpa.

²⁸ Pampa TOTECO, yajaya nopa tlanahuatijquetl
 tlen quinahuatía nochi tlaltini.

²⁹ Nochi tlen quipiyaj tomi huan nochi tlen teic-
 neltzitzitzi ipan ni tlaltepactli motlancuaque-
 tzase iixpa.

Quena, nochi tlaltepac ehuani tlen teipa miquise,
 quihueyimatise.

³⁰ Nojquiya noteipa ixhuihua quihueyimatise
 TOTECO huan tepohuilise tlen ya nochi
 innemilis.

³¹ Quema toteipa ixhuihua tlacajtiyase,
 tepohuilise para xitlahuac TOTECO huan nochi
 nopa huejhueyi tlamantli tlen techchiuil-
 ijtoc.

23

TOTECO nechmocuitlahuía

¹ Queja se tlamocuitlahuijquetl quinmocuitlahuía
pilborregoitzitzi,

TOTECO nechmocuitlahuía.

Huan yeca ax tleno nechpolohua.

² Yajaya nechsehuía campa onca yejyetzzi sacatl
tlen xoxohuic.

Nechhuica campa onca cuali atl tlen ax mahuilili.

³ Quema ayoc hueli nimotlalana,
nechmaca yancuic chichahualistli.

Yajaya nechyacana ipan ojtli xitlahuac para ni-
jchijtinemis tlen cuali,

huan queja nopa nochi quihueyitlalise.

⁴ Yonque ninemis ipan tzintlayohuilotl nechca
miquistli,

ax tleno niquimacasis, pampa ta, TOTECO,
tiitztoc nohuaya.

Ica mocuatopil tinechmanahuía ica tlen ax cuali.

Huan ica mocuachijcol tlen huehueyac tinechti-
lana quema seyoc ojtli nijtoquilisnequi.

⁵ Tinechsencahuilía se cuali tlacualistli iniixtla
nocualancaitacahua.

Ica aceite tinechpajtía campa nimococojtoc.

Tinechtiochijtoc hasta mocahua.

⁶ Nijmati para ta, TOTECO, tinechyacanas nochi
noyolis ica moteicnelijcayo,

pampa tijpiya hueyi moyolo nohuaya.

Huan teipa nimocahuas mohuaya ipan mochaj
nepa elhuicac para nochipa.

24

*Nopa tlanahuatijquetl tlen nochi tlaltepactli
huan elhuicactli*

- 1 TOTECO iaxca ni tlaltepectli huan nochi tlen eltoc ipani.
Senquistoc nochi tlen itztoque ipan elhuicactli huan tlaltepectli iaxca.
- 2 Pampa yajaya quitlatzquilti cuali huan quiquetzqui ni tlaltepectli tlatzintla ipan nopa atl tlen tlahuel huejcatla.
- 3 ¿Ajqueya huelis tlejcos ipan itepe TOTECO?
¿Ajqueya huelis itztos ipan itiopancal tlen tlatzejtzeltic?
- 4 Huelis itztose nepa san tlen quipiyaj ininma huan ininyolo tlapajpactic iixpa,
pampa yajaya quintlapojpolhuijtoc inintlajtlacohua.
San yase nepa tlen ax quihueyichihuaj se tlaixcopincayotl huan tlen ax istlacatij quema quitestigojquetzaj TOTECO.
- 5 Quena, quinmaquixtis TOTECO,
huan quintiochihuas huan quiijtos para injuanti itztoque cuali iixpa.
- 6 Tlen queja nopa quitemohuaj Toteco Dios,
huelise moquetzase iixpa huan quihueyichihuase Toteco Dios tlen Jacob huejcajquiya quitoquili.
- 7 Ma motlapoca cuali nopa huejhueyi caltemitl tlen ipa eltoya huan nochipa eltos ipan altepelt Sion,
pampa calaquiqui nopa hueyi tlanahuatijquetl tlen quinahuatía nochi tlaltepectli huan elhuicac.
- 8 ¿Ta tijmati ajqueya nopa hueyi tlanahuatijquetl tlen quinahuatía nochi elhuicactli huan tlaltepectli?

Yajaya TOTECO tlen tlahuel tetic huan hueyi ichic-ahualis.

Yajaya TOTECO tlen tlatlantiniemi ipan nochi tlatehujcayotl.

⁹ Ma motlapoca cuali nopa caltemitl tlen ipa eltoya ipan altepetl Sion,

huan calaquis nopa hueyi tlanahuatijquetl tlen quinahuatía nochi tlaltepectli huan elhuicactli.

¹⁰ ¿Ta tijmati ajqueya nopa hueyi tlanahuatijquetl tlen quinahuatía nochi tlaltepectli huan elhuicactli?

Yajaya TOTECO.

Yajaya nopa hueyi tlanahuatijquetl tlen quinahuatía nochi tlaltepectli huan elhuicactli.

25

David quinejqui quimatis nopa ojtli tlen más xitlahuac

¹ Mopan ta, TOTECO, nimomaijtohua ica nochi noyoltzi.

² Mopan ta, noTeco Dios, nimotemachía.

Amo xinechcahua para ma nimopinahualti.

Amo xiquincahuili nocualancaitacahua ma nechhuetzquilica.

³ Ax quema mopinahualtijtoc se tlen ipan ta motemachijtoc.

Ma mopinahuase inijuanti tlen nimantzi quinequij mitzixpanose.

⁴ TOTECO, xinechnextili moojhui.

Quena, xinechnextili nopa piloijtzi campa tijnequi ma ninejnemi.

⁵ Xinechyacana ipan moojhui tlen xitlahuac huan
xinechmacthi,
pampa ta tinoTeco Dios huan tinotemaquixtijca.
Mopan ta nimotemachía ipan tlen hueli hora.

⁶ TOTECO, xiquilnamiqui moteicnelilis tlen tijpix-
toc para nochipa,
huan tlen hasta huejcajquiya titenextilijtoc,
huan yeca xinechtlasojtla.

⁷ Amo xiquilnamiqui notlajtlacolhua tlen nijchi-
jqui quema nitelpocatixtoya.
Xiquilcahua quema nimotlepanitayaya moixpa.
TOTECO, xinechilnamiqui ica moteicnelilis
pampa hueyi moyolo nohuaya.

⁸ TOTECO, ta nelía ticuali huan tixitlahuac.
Yeca tiquinnextilía tlajtlacolchihuani nopa cuali
ojtli tlen ipan ma nejnemise.

⁹ Tiquinyacana tlen moicnonequij ipan nopa ojtli
tlen más xitlahuac.
Quena, tiquinmachtía injuanti tlen quitemohuaj
tlachque mopaquilis.

¹⁰ Quema se tlacatl quitoquilía motlanahuatil,
TOTECO,
nochi ojtli tlen ipan tijhuica quinextilía moteic-
nelilis,
huan quinextilía para ta tiitztoc tixitlahuac.

¹¹ ¡TOTECO! Xinechtlapojpolhui notlajtlacol
yonque nelía hueyi.
Xinechtlapojpolhui pampa queja nopa tiquijtojtoc
tijchihuas.

¹² TOTECO, ica tlacame tlen quiimacasij mitzix-
panose,
tiquinnextilis nopa cuali ojtli tlen tijtlapejpenijtoc
para injuanti.

13 Tiquintiochihuas miyac,
huan ininconehea quiselise nopa tlali tlen tiquin-
macas.

14 TOTECO tiquinpohuilía tlen eltoc ipan moy-
olo injuanti tlen mitztlepanitaj huan qui-
imacasij mitzixpanose.

Quena, tiquinnextilía nochi tlen ininhuaya timo-
cajtoc tlacame.

15 Nochipa nimitztemohua TOTECO,
huan nijchiya para tinechpalehuiqui,
pampa san ta tihuelis tinechmanahuis tlen ni tla-
quetztli.

16 Xinechtlachili, TOTECO,
huan xijpiya hueyi moyolo noca na,
pampa niitztoc noselti huan nimoyolcuesohua.

17 Nimoyolcuesohua ica tlahuel miyac tlamantli
tlen ohui.

Xinechmanahui tlen ni cuesoli.

18 Xijtlachili ni cuesoli tlen nechcuatetzopa huan
nechtlaijiyohuiltía.

Huan xinechtlapojpolhui nochi notlajtlacolhua.

19 Xiquita quesqui nocualancaitacahua niquin-
piya huan quejatza tlahuel nechcocolíaj.

20 Xinechmocuitlahui huan xinechmaquixti para
ax nechcocose.

Amo xijcahua ma nechpinahualtica,
pampa ipan ta nimotemachijtoc.

21 Xinechmanahui pampa nitemachtli huan ni-
jchihua tlen xitlahuac,

huan nimotemachijtoc ipan ta.

22 NoTeco Dios, xitechmaquixti tiisraelitame tlen
nochi tocuesol,
pampa timotlacajhua.

26

Nopa nemilistli tlen tlahuel tlapajpactic

- ¹ TOTECO, xinechtlajtolsencahua.
Xiteyolmelahua para ax tleno tlen fiero nijchijtoc.
Nimotemachijtoc san ipan ta huan ax quema ni-
moilhuijtoc nimitzcahuas.
- ² Xinechyoltlachili, TOTECO,
huan xinechyejyeco.
Xijtlachili cuali noyolo huan notlalnamiquilis tlen
más noyolijtic eltoc.
- ³ Pampa na nijpatiita moteicnelilis, huan nochipa
nijtoquilía motlajtol tlen melahuac.
- ⁴ Ax quema ninejntoc ininhuaya tlacame tlen
tlacajcayahuj,
niyon ax nimohuicatoc ininhuaya tlen quipiyaj
ome ininxayac.
- ⁵ Nijcocolía inintlasentililis ax cuajcualme.
Ax quema nimosentilijtoc ininhuaya tlen fiero
quichihuj.
- ⁶ Tlapajpactli noma tlen nochi tlajtlacoli,
huan san queja nopa nimonechcahuis motlaixpa,
TOTECO.
- ⁷ Nepa nihuicas huicatl para nimitzhueyitlalis
huan niteyolmelahuas nochi tlen yejyectzi
tlen ta tijchijtoc.
- ⁸ Tlahuel niquicnelía mochaj campa tiitztoc,
TOTECO,
campa monextía motlatlanex.
- ⁹ Amo xinechchihuili queja tiquinchihuiliía tlajtla-
colchihuani huan temictiani.
- ¹⁰ Inijuanti quisencahuaj quejatza huelis tetlacui-
jcuilise.

Quipiyaj ininma temitoc ica tomi tlen tlaixtaca
tlainantoque.

¹¹ Pero na ninemi xitlahuac.
Xijpiya hueyi moyolo noca na,
huan xinechmaquixti.

¹² Ipampa ta, cuali niijcatoc,
huan ax tinechcahuilijtoc ma nihuetzi.
Tlamiyacapa, TOTECO, nimitzhueyichihuas.

27

TOTECO nechtlahuilía huan nechmaquixtía

¹ TOTECO nechtlahuilía huan nechmaquixtía.

¿Ajqueya ma niquimacasis?
TOTECO yajaya nochicahualis,
huan na niitztoc imaco.
Axaca niquimacasis.

² Quema ax cuajcualme quinequise nechtehuise
huan quinequise nechmictise,
motepotlamise huan huetzise.

³ Yonque nochi isoldados se hueyi tlali mot-
lalanase noixtla,
ax niyolmajmahuis.
Yonque nechtehuise,
na nimotemachijos ipan TOTECO pampa yajaya
itztoc nohuaya.

⁴ San se tlamantli nijtlajtlanijtoc TOTECO.
San se tlamantli nijnequi.
Nijnequi niitztos ipan ichaj TOTECO nochi tonali.
Nijnequi nijhueyichihuas nepa huan nimopaquil-
ismacas ica nochi ihueyitilis huan itlat-
lanex.

Quena, ipan ichaj nijtemos tlen ya ipaquilis.

⁵ Quema ajsis tonali tlen ax cuali,

TOTECO nechmocuitlahuis.
 Nechtlatis ipan itiopancal campa más
 tlatzejtzeloctic,
 huan teipa nechquetzas ipan se hueyi tetl para
 nechhueyitlalis.

⁶ Quena, nechhueyitlalis iniixtla nocualancaitac-
 ahua.
 Yeca na nijtencahuas tlacajc ahualistli ipan
 itiopacal,
 huan nitzajtzis ica paquilistli.
 Nihuicas huan nitlatzotzonas para nijpaquilis-
 macas TOTECO.

⁷ TOTECO, xinechtlacaquili pampa nimitzn-
 jnotza.
 Xijpiya hueyi moyolo noca na,
 huan xinechnanquili.

⁸ TOTECO, quema tinechilhuía:
 “Xinechcamahuiqui”,
 na nimitznanquilía:
 “Nimitzcamahuiti”.

⁹ ¡Amo xinechnenetlatili!
 ¡Amo xinechhuejcamajc ahua pampa ticalantoc
 nohuaya!
 San ta tlen tinechpalehuía,
 noTeco Dios, ta tlen tinotemaquixtijca.
 Amo xinechiyocacahua, niyon amo xinechcajte-
 hua noselti.

¹⁰ Yonque notata huan nonana nechtlahuelc-
 ahuase,
 TOTECO, ta nochipa tinechmocuitlahuis.
¹¹ TOTECO, xinechnextili tlen tijnequi ma nijchi-
 hua.

Xinechyacana san ipan nopa ojtli cuali campa
tjnequi ma ninejnemi,
pampa nocualancaitacahua nechyahualohuaj.

¹² Amo xinechtemactili ininmaco queja injuanti
quinequij,
pampa noca na motlalantoque tlacame tlen ist-
lactij huan san quimatij tlen más fiero
nechchihuilise.

¹³ Pero na cuali nijmati TOTECO nechmanahuis,
huan sampa niqitas quejatza cuali iyolo no-
huaya ipan ni tlaltepactli campa niitztoc.

¹⁴ Ximochiya ipan TOTECO.

Ximotemaca huan ximosemaca huan amo ximo-
majmati.

Quena, ximotemachi ipan TOTECO.

28

Toteco quitlacaquilía quema timomaijtohuaj

¹ TOTECO, tinotlamanahuijca.

San ipan ta nimotlatía.

Ta tlen nimitztzajtzilía xinechpalehuiqui.

Amo ximotlahuelnequi para tinechnanquilis,

pampa intla ax tinechnanquilis,

san nimotemacas para ma nechmictica.

² Xijcaqui notlajtol quema nimitztlajtlanía tlapale-
huili.

Xinechchihuiili cuenta quema nimomatlalanas
huan nijmelactlachilis mocaltiopa tlen
tlahuel tlatzejzeloltic.

³ Amo xinechtlatzacuulti ininhuaya tlacame tlen
ax cuajcualme tlen san quichihuaj tlen ax
monequi.

Inijuanti camatij yejectzi ica sequinoc,
 pero quipiyaj nochi tlen ax cuali ipan ininyolo.
⁴Xiquincuepili nochi tlen ax cuali quichijtoque ica
 tlen ax cuali nojquiya.
 Xiquintlaxtlahui ica tlen fiero san se queja fiero
 quinchihuiliytoque sequinoc.
⁵TOTECO, inijuanti ax quichihuilíaj cuenta nochi
 tlen tijchijtoc,
 huajca tiquintzontlamiltis huan ax quema
 tiquintlalanas sampa.
⁶ TOTECO, nimitzpaquilismacas pampa
 tijtlacaquilijtoc tlen nimitztlajtlanijtoc.
⁷ TOTECO, yajaya nochicahualis huan
 notlamanahuijca ica nochi tlen mahuilili.
 Ipan ya nimoneltemachijtoc huan nechpalehuij-
 toc,
 yeca ipan noyolo nijpiya miyac paquilstli.
 Nihuicas huan nimitztlascamatis, TOTECO.
⁸TOTECO, ta tiquinpixtoc momaco nochi motlaca-
 jhua.
 Yeca san ipan ta motemachía motlanahuatijca tlen
 tijtlapejpenijtoc.
⁹Xijmaquixti moaltepe, TOTECO.
 Huan xiquintiochihua inijuanti tlen moaxcahua.
 Xitechmocuitlahui queja se quinmocuitlahuíá ip-
 ilborregojhua.
 Xitechhuica momaco para nochipa.

29

Se huicatl tlen ihueyitilis TOTECO

¹Xijhueyichihuaca TOTECO,
 imojuanti inielhuicac ejcahua.

Xijhueyichihuaca TOTECO tlen quipiya hueyi
ichicahualis huan itlatlanex.

² Xijhueyichihuaca TOTECO ipampa ihueyitilis,
pampa ya nopa quinamiqui para yajaya tlen
tlahuel hueyi.

Xijhueyichihuatij TOTECO tlen itztoc campa
tlahuel tlajejyetzzi huan tlatzejzeloltic.

³ Quema TOTECO camati,
caquisti queja tlatomonilotl tlen chichahuac ipan
hueyi atl.

Itos Toteco Dios tlen itztoc ipan elhuicac caquisti
queja tlatomoni ipan elhuicac tlahuel chic-
ahuac.

Quena, TOTECO itos monanquilía iixpa nopa
hueyi atl ica nochi ihueyitilis.

⁴ Itos TOTECO quipiya chichahualistli.

Quena, itos quipiya tlahuel miyac chichahualistli.

⁵ Itos tlahuel temajmati huan quema TOTECO ca-
mati,

quichihua para ma ixtzayanica tiocuatini.

Quena, Toteco quintlapana nochi tiocuatini ipan
tlali Líbano.

⁶ Quichihua ma huihuipicaca nochi cuatitlamitl
ipan tlaltini Líbano huan Sirión.

Quinchihuilía nopa cuatini ma molinica queja pil-
torojtzitzi huan pilhuacaxtzitzi tlen huiton-
tehuaj.

⁷ Quema TOTECO camati,
quimajcahua tlilelemectli.

⁸ Quema TOTECO camati,
huihuipica nochi huactoc tlali.

Quena, hasta quichihua para ma huihuipica nopa
huactoc tlali Cades.

- 9 Quema TOTECO quiijtohua para oncas tlatomonilotl, huajca quichihua ma ixtzayanica nopa ahua cuatini huan quicahua tlapepestic ipan cuatitlamitl. Ipan ichaj nepa elhuicac nochi quihueyichihua huan quiijtohuaj: “Nelpano yejyectzi mohueyitilis.”
- 10 TOTECO tlanahuatiyaya quema oncac nopa tlahuel miyac atl tlen momanqui ipan nochi tlattepectli. Huan TOTECO noja tlanahuatía huan tlanahuatis para nochipa.
- 11 TOTECO quinmaca chicahualistli nochi itlaca-jhua. Quena, TOTECO quintiochihua huan quinmaca tlasejseltili ipan ininyolo.

30

Se huicatl para quitlascamati TOTECO

- 1 TOTECO, nimitzhueyitlalía pampa tinechtlananqui tlen más tlatzintla. Ax tiquincahuilijtoc nocualancaitacahua ma noca paquica.
- 2 TOTECO, nimitztlajtlani motlapalehuil para xinechchicahua quema nimococohuayaya, huan ta tinechchicajqui.
- 3 TOTECO, tinechmanahui quema niitztoya para nimiquis. Tinechmacac noyolis sampa, huan yeca ax niitztoc ostojtic.
- 4 TOTECO, nochi moaxcahua ma huicaca tiohuicatl moixtla.

Ma mitzhueyichihuaca ta tlen titlatzejtzeloltic.

⁵ TOTECO, quema ticalani,
 san elis para se tlalochtli,
 pero ipan nochi tonemilis titechnextilía para ti-
 jpiya hueyi moyolo tohuaya.

Yonque tojuanti quemantzi tichocaj ica tlayohua,
 ica ijnaloc tijpiyaj paquilistli ipan ta.

⁶ Quema cuali niitztoya huan ax tleno nechpolo-
 huayaya,
 nimoilhui axaca huelis nechtlanis.

⁷ TOTECO, ica moteicnelilis titechquetztoya cuali
 queja se hueyi tepetl tlen axaca hueli quiolli-
 nis.

Pero teipa, timoixtlati ica na huan nimajmaj-
 camiquiyaya.

⁸ Huan nimitznotzqui, TOTECO.

Nimitztzajtzili para xinechtlasojtla.

⁹ Pampa, TOTECO, intla tinechcahuilisquía ma
 nimiqui,
 tlachque tijtlanisquía.

Ayoc huelisquía nimitzhueyichihuasquía iniixtla
 nohuampoyohua.

Toteco, intla nimiquis, nimocuepas tlali,

huan tlali ax huelis mitzhueyichihuas.

Mijcatzitzi ax huelise tepohuilise para ta nelía
 titemachtli.

¹⁰ Huajca, TOTECO, xinechtlacaquili huan xijpiya
 hueyi moyolo nohuaya.

TOTECO, ta xieli tinotlapalehuijca.

¹¹ Tinechtlacaquilijtoc huan tinechquixtilijtoc
 nopa cuesoli.

Tinechmacatoc hueyi paquilistli.

Tinechquixtilijtoc nopa yoyomitl tlen nimoquentijtoya pampa nimocuesohuayaya.

Huan tinechquentijtoc se cuali yoyomitl tlen tenextilía para nijpiya paquilistli.

¹² Yeca TOTECO, ax hueli nimocamatzacuas.

Nimitzhueyichihuas ica tiohuicatl huan nochipa nimitztlascamatis.

31

Ma timotemachica miyac ipan Toteco

¹ TOTECO, ipan ta nimotemachijtoc.

Ax quema xiquincahuili sequinoc ma nechpinahualtica.

Xinechmanahui ta tlen nochipa tijchihua tlen xitlahuac.

² TOTECO, ximotzonpilo huan xinechtlacaquili.

Xinechmanahuiqui nimantzi.

Xinechcahuili ma nimotlati mopan ta.

Na niitztos momaco para tinechmanahuis.

³ Ipan ta nimotemachía para tinechpalehuis.

Quena, ipan ta niitztoc ica temachili.

Tinechyacantiyas para nochi ma mitzhueyitlalica más.

⁴ Ta tinotlamocuitlahuijca,

xinechmaquixti tlen ni tlaquetztli tlen nocualancaitacahua quitlatijtoque ipan noojhui para nechmasiltise.

⁵ Nimitzmactilía notonal momaco.

Xinechmanahui, TOTECO, ta tlen tieli nopa Dios tlen titemachtli.

⁶ Niquincocolía nochi tlen quinhueyichihuaj teteyome,

pampa teteyome ax tlenu hueli quichihuaj.

Pero na nimotemachijtoc ipan ta, TOTECO.

⁷ Nijpiya miyac paquilistli pampa tinechicnelía.
Ta tiquitztoc nochi nocuesol,
tiquixmajtoc nochi tlen nopantitoc.

⁸ Amo xinechtemactili ininmaco nocualancaitacahua.
¡Axtle! Campa tinechquetzqui eli tlacualca huan temachtli.

David tlaijiyohuiyaya ica cocolistli huan ica icualancaitacahua

⁹ TOTECO, xinechtlasojtla pampa niitztoc ipan cuesoli.

Nisenchocatoc hasta nijmati tlantiyohuij noixtiyolhua.

Ipan noyolo huan notlacayo nijmati nitlamitlaijiyohuijtoc ica cuesoli.

¹⁰ Ni tlacuaajcualocayotl nechtzontlamiltía pampa san cuesoli nijmati.

Sesen xihuitl tlen pano san niayijtía.

Ya tlantinemi nochicahualis ipampa notlajtlacolhua hasta ya nitlacayohuactinemi.

¹¹ Nocualancaitacahua huan hasta nocalnechcahua nechijiyaj.

Tlen nechixmatij nechimacasij.

Tlen nechitaj ojtipa nechtlalcahuáj.

¹² Nochi tlacame nechilcajtoque queja ya nimictosquía.

Nechtlahuelcajtoque queja se chachapal tepalcatl ipan tlasoli.

¹³ Nijcaqui quejatza nocualancaitacahua nechistlacahuáj.

Yeca nechitzquitoc se hueyi majmajtli huan nechmajmatía.

Inijuanti san sejco moijilhuíaj quejatza huelise
nechmictise.

14 Pero TOTECO, na nimotemachía ipan ta huan
niquijtohua: “¡Taja tinoDios!”

15 Sesen tonali tlen niitztoc momaco eltoc.
Xinechmanahui ininmaco nocualancaitacahua
tlen nechtlaijyohuiltijtinemij.

16 TOTECO, ma monextis moteicnelijcayo ipan
moxayac quema tinechtlachilía na,
nimotlatequipanojca.

Xinechmaquixti pampa ta tinechsenicnelijtoc.

17 TOTECO, na nimitztemojtoc.

Amo xiquincahuili para ma nechpinahualtica.

Xiquinpinahualti tlacame tlen ax cuajcualme.

Quena, inijuanti mocamatzacuase quema tiquint-
zontlamiltis.

18 TOTECO, ayoc molinis ininnenepil inijuanti tlen
istlcatij quema ya mictose.

Ayoc itztose inijuanti tlen mohueyimatij quema
camatij para techtlaijilhuisse tojuanti tlen
tinemij xitlahuac moixpa.

Quena, xiquinmicti tlen mohueyitlalíaj huan
techmahuispolohuaj.

19 Pero ta, nelía hueyi moyolo ica inijuanti tlen
mitztlepanitaj huan tiquinmocuitlahuía.

Nelía cuali moteicnelilis tlen ticajcoctoc para to-
juanti tlen timotemachijtoque ipan ta,
tojuanti tlen tlamiyacapa titematiltijtoque para
san ta tihueli titechmanahuis.

20 TOTECO, ta techtlatía campa ixtacatzí tojuanti
tlen timitztlepanitaj,

huan nepa ta timocahua tohuaya.

Yeca fiero tlacame ax huelij techajsise ica tlen quisencajtoque.

Quena, momaco titechtlatía huan axaca tlen techmahuispolohua hueli techajsis.

²¹ Nimitztlascamati, TOTECO, pampa tijchijqui huejhueyi tlamantli para tinech-nextilis moteicnelijcayo.

Ica temachili tinechyahualojtoc para tinechmanahuis tlen nocualancaitacahua.

²² TOTECO, nimoilhuijtiquisqui para tinechtlahuelcajtoya.

¡Pero ax neli!

Tijcajqui quema nimitztzajtzi xinechpalehuiqui, huan tinechnanquili.

²³ Nochi imojuanti tlen iniaxcahua TOTECO, xiquicnelica pampa yajaya quinmocuitlahuía tlen itztoque temachme.

Pero ica tlacame tlen mohueyimatij, TOTECO quintlaxtlahuía hasta ica itlapanca nochi tlen ax cuali quichijtoque.

²⁴ Nochi imojuanti tlen inmotemachíaj ipan TOTECO, xipaquica huan ximotemachica.

32

Nelía paqui nopa tlatatl tlen TOTECO quitlapo-jpolhuijtoc

¹ Nelía paqui nopa tlatatl tlen TOTECO quitlapo-jpolhuijtoc itlajtlacolhua huan quiixpolojtoc nochi itlaixpanolhua.

² Quipiya paquilstli tlen ya quipohuilijtoc TOTECO itlajtlacolhua,

huan ayoc quitlajtlacoltía ica niyon se tlamantli.
Ipan iyolo ayoc mocajcayahua queja ax tleno
quichijtoc.

³ Quema aya nijpohuilijtoya TOTECO queja nitlajtlacolchijtoya,
semilhuitl nitlajiyohuiyaya hasta nijmatqui para
tlantoya nochicahualis.

⁴ Tinechtlatzacuiltiyaya tonaya huan tlayohua.
Tinechtlatzacuilti hasta nijmatiyaya
nicuahuaquiyaya queja soquiatl huaqui
quema chicahuac tlatotoniya.

⁵ Pero teipa nimitzpohuili nochi notlajtlacolhua
huan niyon se ax nijtlati.

Nimotemacac nimitzpohuilis nochi notlaixpanol-
hua huan ta, TOTECO, nochi tinechtlapo-
jpolhui,

huan tinechquixtili nopa tlaeticayotl.

⁶ Monequi para nochi tlen moaxcahua
mitztemose quema itztoque ipan cuesoli.

Monequi motemachise ipan ta,
huan yonque cuesoli momiyaquilis queja se atla-
jtli tlen chicahuac mixcuepa,

ax quinajsis.

⁷ TOTECO, ipan ta nimotemachía quema onca
cuesoli,

huan ta tinechmocuitlahuía.

Tijchijtoc para sequinoc ma nechyahualoca,

huan injuanti huicaj chicahuac para
mitzhueyichihuase pampa tinech-
manahuijtoc.

⁸ TOTECO quiijtohua:

“Na nimitztlalnamictis huan nimitznextilis nopa
 ojtli tlen más cuali,
 tlen monequi ipan timonejnmiltis.
 Na nimitzconsejomacas huan nimitztlachilijtos.

⁹ Amo ximochihua queja se cahuyo,
 o se mula tlen ax quipiya tlalnamiquistli,
 tlen monequi tijtlalilis se tepos camachali ica se
 mecatl huan tijtilanas para ma mitznelto-
 cas.”

¹⁰ Ax cuajcualme quipantise miyac tlaijiy-
 ohuilstli,
 pero tojuanti tlen timotemachíaj ipan TOTECO,
 yajaya techyahualohua ica iteicnelilis.

¹¹ Xipaquica ipan TOTECO,
 imojuanti tlen initztoque xitlahuaque iixpa.
 Imojuanti tlen iniquineltoquiliáj,
 xitzajtzica ica paquilistli ipampa tlen TOTECO
 quichijtoc.

33

Se huicatl para quihueyichihuase TOTECO

¹ Xihuicaca ica paquilistli para TOTECO imojuanti
 tlen initztoque xitlahuac iixpa.

Nelía yejectzi para nochi tojuanti tlen tijchijtine-
 mij tlen cuali ma tijhueyichihuaca.

² Xitlatzotzonaca ica arpa para xijhueyichihuaca,
 TOTECO.

Xihuicaca iixpa huan xijpaquilismacaca ica tlat-
 zotzonali tlen nesi queja guitarra.

³ Xijsencahuaca se huicatl tlen yancuic,
 huan xijhuicatica TOTECO.

Xitlatzotzonaca cuali,

huan xitzajtzica ica paquilistli.

⁴ Pampa nelía xitlahuac nochi tlen quuijtohua
TOTEÇO.

Nochi tlen quichihua tenextilía para temachtli.

⁵ TOTEÇO quipactía nochi tlen xitlahuac huan tlen
melahuac.

Nochi tlen itztoque ipan tlaltepactli quiselíaj iteic-
nelilis TOTEÇO.

⁶ TOTEÇO tlanahuati ma onca elhuicactli huan
mochijqui.

San camatqui huan mochijqui metztli, tonati
huan nochi sitlalime.

⁷ Yajaya quisejcotili nochi atl tlen eltoc ipan hueyi
atl.

Quiajcojqui nopa atl campa más tlahuejcatla.

⁸ Nochi intlaltepac ehuaní xijhueyitlepanitaca
TOTEÇO.

Quena, nochi tlen initztoque ipan ni tlaltepactli
xiquimacasica.

⁹ Pampa nochi tlen yajaya quuijto,
ya nopa mochijqui.

Huan tlen yajaya tlanahuati ma eli,
ya nopa elqui.

¹⁰ TOTEÇO quinxolehuilía inintlalnamiqulis tla-
came ipan campa huéli tlaltini para ma ax
quichihuaca tlen fiero moilhuijtoque.

San tlailpitzas huan quincuapolos tlaltini para ax
huelise quichihuase tlen fiero quisencaj-
toque quichihuase.

¹¹ Pero tlen TOTEÇO moilhuijtoc quichihuas ax
quema mopatlas.

Tlen ya quinequi,
ya nopa elis para nochipa.

12 Paquij tlacame ipan nopa tlali tlen motemachíaj ipan TOTECO.

Quena, nelía paquij nopa tlacame tlen TOTECO quintlapejpenijtoc para iaxcahua.

13 TOTECO tlen itztoc nepa elhuicac techhualtlachilijtoc nochi titlacame.

14 Hasta nepa ipan elhuicac TOTECO techtlachilijtoc tlen tiitztoque ipan ni tlaltepactli.

15 Yajaya TOTECO tlen techyolchijchijqui nochi titlaltepac ehuan huan techtlachilía nochi tlen tijchijtinemij.

16 Se hueyi tlanahuatijquetl ax tlatlani pampa quinpiya miyac isoldados.

Niyon se soldado tlen motemaca ax tlatlani pampa quiapiya miyac fuerza.

17 Amo ximotemachi ipan se cahuayo para mitz-manahuis yonque nelía tetic.

San ica ifuerza ax hueli temanahuía.

18 Pero TOTECO, quena, yajaya nochipa techtlachilijtoc tojuanti tlen tiquimacasij tiquixpanose.

Techmocuitlahuía tlen timochiyaj ipan iteicnelilis.

19 Techmanahuía quema tiitztoque nechca miquistli.

Huan techtlamacas quema oncas mayantli para noja ma tiiztoca.

20 Tojuanti ipan toyoltzi timotemachíaj ipan TOTECO.

Yajaya techpalehuía huan techmanahuía ica tlen ax cuali.

21 Yeca ma tiyolpaquica ipan TOTECO,

pampa timoneltemachijtoque ipan yajaya tlen nelía tlatzejtzeloltic.

²² TOTECO, xijpiya moyolo tohuaya,
pampa san ipan ta timochiyaj.

34

TOTECO techmocuitlahuía huan techmanahuía

¹ Nijtlascamatis TOTECO ajachica huan nochipa nijsenpaquilismacatos.

² Nijhueyitlalis huan niquinilhuis nochi tlacame tlen yajaya nechchihuilijtoc.

Inijuanti tlen teicneltzitzi quicaquise huan paquise.

³ Ma tijhueyichihuaca huan ma tijhueyitlatica TOTECO san sejco.

⁴ Nijtzajtzili TOTECO ma nechpalehuiqui, huan yajaya nechtlacaquili huan nechmanahui tlen nochi tlen nechmajmatiyaya.

⁵ Sequinoc tlen motemachíaj ipan Toteco ixcahuanij ica paquilistli nojquiya,

ipampa tlen yajaya quinchihuilijtoc.

Ax quema pinahuase.

⁶ Yonque nipilteicneltzi,

nijtzajtzili TOTECO,

huan yajaya nechmaquixti ica nochi tlamantli tlen nechcuesohuayaya.

⁷ Ielhuicac ejca TOTECO quinmocuitlahuía nochi tlen quiimacasij TOTECO,

huan yajaya quinmanahuía.

⁸ Xijyejyecoca TOTECO huan inquitase para melahuac cuali iyolo tohuaya.

Hueyi paquilistli quipiyaj nochi tlacame tlen ipan ya motemachíaj.

⁹ Nochi imojuanti tlen iniaxcahua TOTECO, xiquimacastica, pampa nochi tlen quitlepanitaj ax tleno quinpolo-hua.

¹⁰ Nopa tecuanime tlen más quipiyaj chichahualistli quemantzi mayantinemij huan ax quipantíaj tlen quicuase, pero tlacame tlen quitemohuaj TOTECO quipiyase nochi tlen cuali.

¹¹ Xihualaca nocone-hua, huan xinechtlacaquilica, huan nimechmachtis quejatza monequi inquitlepanitase TOTECO, huan inquiimacasisise inquiixpanose.

¹² ¿Tijnequi tiitztos ica yejectzi?
¿Tijnequi tihuejcahuas ipan ni tlaltepactli, huan tiqitas tlen cuali?

¹³ Monequi xijmocuitlahuis monenepil para ax tiquinmahuispolos sequinoc ica istlecatili.

¹⁴ Ximoiyocatlali ica tlen ax cuali, huan xijchihua san tlen xitlahuac. Xijchihuaca tlen inhuelij para ma oncas tlasejselti ininhuaya nochi tlacame.

Quena, ya nopa xijtemoca ica nochi imoyolo.

¹⁵ TOTECO quintlachilía tlen nemij xitlahuac iixpa, huan san quichiya para quinmacas tlen quitlajtlanise.

¹⁶ Pero TOTECO sencualantoc ica injuanti tlen quichihuaj tlen fiero. Quintzontlamiltis para ma axaca quinilnamiquis ipan ni tlaltepactli.

17 Quema tlacame tlen itztoque xitlahuaque iixpa
TOTECO quitzajtzilíaj,
yajaya quintlacaquilía.

Huan quinmanahuía tlen nochi inincuesolhua.

18 TOTECO itztoc ininnechca tlacame tlen mocueso-
sohuaj.

Huan quinmaquixtía tlen mocuesohuaj ica inint-
lajtlacolhua.

19 Se tlacatl tlen itztoc xitlahuac iixpa TOTECO
quipiya miyac cuesoli,

pero TOTECO quimanahuía ica nochi tlen ipanti.

20 Pampa TOTECO quimocuitlahuía para ax
postequis niyon se iomiyo.

21 Se tlacatl tlen fiero iyolis miquis ipampa nopa
tlamantli fiero tlen quichíhua.

Quena, TOTECO quintlalilis tlatzacuiliti tlen quic-
ocolíaj tlen cuali.

22 TOTECO quinmaquixtía itlatequipanojcahua.

Quena, quintlapojpolhuía itlacajhua tlen
motemachíaj ipan ya.

35

Se tlamajtoli para TOTECO ma quimaquixti

1 TOTECO, xiquincamaijixnamiqui tlen noca
cualanij.

Xiquintehui tlen quinequij nechtehuse.

2 Xijcui nochi motlatehuijca teposhua,
huan xiquintehui para tinechmanahuis.

3 Xijquixti mohacha tlen ica titlatehuía,
huan xiquinojtzacua tlen nechtepotztocati-
hualahuij.

Huan xinechilhui:

“Na nimitzmaquixtis.”

4 Ma mopinahuaca huan ma mocuapoloca tlen
nechtemohuaj para nechmictise.

Ma mocuepaca ininchaj ica pinahualistli tlen
quinequij nechchiuilise tlen fiero.

5 Queja se ajacatl quihuica tlasoli,
ielhuicac ejca TOTECO ma quintotocatiyas tlen
nehcocolíaj.

6 Ma onca tzintlayohuilotl ipan iniojhui.
Ma tlaxixitlacas campa nemij para ma huetzica,
huan ielhuicac ejca Toteco ma quintepotzto-
catiyas para quinmictis.

7 Pampa yonque ax tleno nijchijtoya,
quitlalijque se tlaquetztli para nechmasiltise.
Quixajque se tlacoyoctli para ipan ma nihuetzi.

8 Ma quintlalochajsi se hueyi cuesoli.
Ma masica ipan nopa tlaquetztli tlen injuanti
quitlalijque huan ma motzontlamiltica.

9 Huajca quena, na nipaquis ipan TOTECO.
Nijpiyas paquilistli pampa TOTECO nechmaquix-
tijtos.

10 Ica nochi noyolo niquijtos:
“Axaca seyoc queja ta, TOTECO.
Tiquinmocuitlahuía tlen ax quipiyaj fuerza para
tlacame tlen tetique ax huelis quinajsise.
Quena, tiquinmanahuía tlen teicneltzitzí huan
tlen ax quipiyaj tlen inintechmonequi.
Tiquinmanahuía ininmaco tlen quinequij quint-
lacuiculise.”

11 Motlalanaj tlacame tlen ax cuajcualme huan
nehcocolíaj.

Injuanti tlatestigojquetzaj tlen ax neli,
huan nechtlaijilhuíaj ica tlamantli tlen ax nijmati.

12 Nechtlaxtlahuíaj ica tlen ax cuali,
yonque nelcuali niquinchihuiljtoc.
San quinequij nechcuesolmacase.

13 Pero quema injuanti mococojque,
nimocueso ininhuaya huan nimoyoyonti ica nopa
fiero yoyomitl para nochi quimatise ni-
mocuesohuayaya ininhuaya.

Hasta nimosajqui ininpampa injuanti para nijtla-
jtlanis TOTECO ma quinchicahua.

Pero TOTECO ax quicajqui tlen niquilhui.

14 Nimocuesojtinemiyaya queja se tlamantli fiero
ipantitosquía se nohuampo o se noicni.

Nimocueso huan nichocatinemiyaya queja mic-
tosquía nonana.

15 Pero quema na nechajsic cuesoli, injuanti pa-
jque.

Quema nimotepotlami huan nihuetzqui,
injuanti mosentilijque huan nechhuetzquilijque.
Tlacame tlen ax cuajcualme huan tlen
nechixmatiyayaj nechijilnamiquiyayaj
huan nechmaquiliyayaj yonque ax tleno
nijchijtoya.

16 Queja tlacame tlen ax cuajcualme quihuet-
zquilíaj tlen hueli,

injuanti noca pajque huan motlancochhuehue-
chotzque noixtla ica cualantli.

17 TOTECO, ¿hasta quema noja san tijtlachilijtos
nochi ni tlamantli?

Xinechmanahui para ax nechmictise,
pampa san setzi noyolis.

Xinechmaquixti tlen ni tlacame tlen mochihuaj
queja tecuanime tlen quinequij nechhue-
jhuelose.

18 Huan nimitztlascamatis tlamiyacapa ipan
tlasentilistli.

Iniixtla nochi nopa miyac motlacajhua nimitz-
paquilismacas.

19 Amo xiquincahuili nocualancaitacahua tlen ist-
lacetij ma noca paquica.

Amo xiquincahuili tlen nechcocolíaj ma moixi-
jcopilica ica paquilistli noixtla pampa ni-
mocuesohua.

20 Inijuanti ax tenotzaj ica cuali.

San moilhuíaj quejatza huelis quincajcayahuase
tlacame tlen itztoque ica yejyectzi ipan ni
tlali.

21 Nechtlaíjilhuíaj huan quiijtohuaj:

“¡Xiquitaca tijnelitztoque tlen fiero quichijqui!”

22 TOTECO, ta tiquitztoc tlen quichihuaj.

Amo san xiitzto huan ax tleno tijchihuas.

¡Amo xinechtlahuelcahua!

23 Ximotlalana huan xinechchihuili tlen xitlahuac
huan melahuac.

Quena, TOTECO, xiisihui huan xinech-
manahuíqui.

24 TinoTeco Dios, ta tlen ipa titetlajtolsencahua
xitlahuac,

xitenextili para ax tleno nijchijtoc.

Amo xiquincahuili nocualancaitacahua ma noca
huetzcaca.

25 Ma ax nopanti tlen inijuanti quinequij.

Ma ax quiijtoaca nechixpolojtoque.

Amo xiquincahuili ma moilhuica para inijuanti nechtlantoque.

²⁶ Xijchihua para inijuanti tlen noca paquij ipampa nocuesol ma mocuapoloca huan ma ayoc quimatica tlachque quichihuase.

Quena, xijcahua para inijuanti tlen moilhuíaj para más huejhueyi que na ma mopinahualtica huan ma ayoc aca quintlepanitas.

²⁷ Pero ma huicaca ica paquilstli inijuanti tlen nechpalehuíaj.

Ma paquica inijuanti tlen quiitaj para nijchihua tlen xitlahuac.

Huan nochipa ma quiijtoca:

“Nelía hueyi TOTECO tlen quipactía quipalehuis David,

pampa yajaya quitequipanohua.”

²⁸ Quena, xijtlacaquili tlen nimitztlajtlanía, huan teipa nitepohuilis para nelía xitlahuac tlen tijchihua.

Quena, semilhuitl nimitzpaquilismacas.

36

Inintlajtlacol tlacame huan iteicnelilis TOTECO

¹ Nijpixtoc ipan noyolo tlen nijnequi niteyolmelahuas tlen inintlajtlacol ax cuajcualme.

Ax cuajcualme quiilcahuaj Toteco Dios huan ax quiimacasij.

² Mohueyimatij ica ininselti hasta moilhuíaj yajaya ax hueli quichihuas cuenta nochi tlen fiero quichijtinemij,

huan yeca ax quintlatzacuiltis.

³ Quisa inincamaco senquistoc tlen fiero huan tlen ax melahuac.

Quipolojtoque inintlalnamiqulis,
huan ayoc quichihuaaj tlen cuali.

⁴ Quema motecaj ipan inintlapech para cochise,
san quisencahuaj tlachque tlajtlacoli
quichihuase.

Moneltlatzquiliytoque ipan iniojhui tlen fiero
huan san tlen ax cuali quinequij.

⁵ TOTECO, motlasojtlacayo quinajsi nochi tlacame
huan onajsi hasta elhuicac huan hasta
campa mixtli.

Nelía titemachtli.

⁶ Tiitztoc tlahuel tixitlahuac huan ax quema timo-
patla.

Tiitztoc temachtli queja nopa huejhueyi tepetini
campa tlahuel tlahuejcapa.

Nelxitlahuac titetlajtolsencahua,
huan ax hueli tijmachilíaj motlanejnehuilis,
pampa eltoc queja nopa hueyi atl tlen onpano
huejcatla.

¡TOTECO! Ta san se tiquinmocuitlahuía queja tla-
came huan tecuanime.

⁷ Toteco Dios, nelía yejyectzi moteicnelilis tlen ax
quema techcahua.

Yeca tlacame tlen quipiyaj tlanahuatili huan tlen
teicneltzitzitzi monechcahuíaj campá ta para
xiquinmanahui.

Quena, mochihuaaj queja pilpiyotzitzitzi tlen calaquij
ieltlapaltzala ininnana.

⁸ Tlacame tlen mitztemohuaaj ixhuij cuali ica nopa
tlatiochihualistli tlen tiquinmaca nepa
mochaj.

Eltoc queja se hueyi tlacualistli tlen titechtencahuilía toixtla.

Titechcahuilía ma tiatlíca ipan nopa atlajtli tlen temaca ajhuiyac atl.

Quena, nochi tlen tijlajtlaníaj titechmaca.

⁹ Pampa ta titechmaca yolistli nochi tlen tiitztoque,

huan pampa titechmaca tlahuili, tojuanti tihuelij titlachiyaj.

¹⁰ Nimitztlajtlanía para mojmmostla xitechicneli tojuanti tlen timitzixmatij.

Nochipa titechchihuilía tlen xitlahuac nochi tojuanti tlen ipan toyolo tijnequij tijchihuase tlen cuali.

¹¹ Amo xijcahua para ma nopan moquejquetzaca injuanti tlen mohueyimatij.

Niyon amo xiquincahuili ma nechtojtocaca ax cuajcualme.

¹² Se tonal niquijtos:

¡Xiquitaca quejatza ama huetztoque nochi tlajtlacolchijca tlacame tlen mosisiníaj!

Toteco Dios quinhuetziltijtoc para ayoc huelise motlalanase.

37

Iniojhui cuajcualme huan ax cuajcualme

¹ Amo ximocueso ica ax cuajcualme.

Niyon amo xiquixtoca tlen quipiyaj tlacame tlen quichihuj tlen ax monequi.

² Pampa nimantzi huetzise queja cuapachtli quema quitzontequij.

Huan polihuse queja xihuitl tlen huaqui.

³ Ximotemachi ipan TOTECO huan xijchihua tlen cuali.

Queja nopa tipajcaitztos ipan motlal huan ax tleno mitzpolos.

⁴ Ximohuampochihua ihuaya TOTECO, huan yajaya mitzmacas tlen moyolo quinequi.

⁵ Xijcahuili TOTECO ma mitznextili campa tine-mis.

Ximotemachi ipan ya, huan yajaya quichihuas.

⁶ Quipannextis tlen xitlahuac tijchihua.

Quena, quichihuas para nochi ma quiitaca motlalnamiquilis queja nochi quiitaj quema tlahuía tonati ipan tlajcotona.

⁷ Xijpiya moyolo quema tiitztoc iixpa TOTECO.

Amo ximolini.

Xijchiya para yajaya quichihuas tlen moilhuijtoc quichihuas.

Amo xicualani ininhuaya tlen quipiyaj nochi tlen quinequij ama.

Amo xiquinchihuili cuenta inijuanti tlen quichijtinemij sesen tlamantli tlen fiero quisencajtoque.

⁸ Amo ximocualancamaca.

Xijtlalcahui cualantli,

pampa cualantli noja más hueyi mochihuas huan mitzcocos.

⁹ TOTECO quintzontlamiltis tlen mosisiníaj, pero tlen motemachíaj ipan ya quintiochihuas huan moaxcatise nopa tlali.

¹⁰ Ayoc huejcahuas noja itztose ax cuajcualme, teipa yonque titlachiyas campa itztoyaj, ax quema sampa tiquinpantis.

11 Pero tlacame tlen moicnonequij iixpa Toteco itztose ipan nopa cuali tlali huan tlahuel paquise,

pampa yajaya quintiochihuas hasta mocahuas.

12 Tlacame tlen quicocolíaj Toteco mosenilhuijtoque tlachque fiero tlamantli huelis quinchihuilise inijuanti tlen xitlahuac nemij.

Quintlachilíaj ica cualantli huan motlanhuehuechotzaj iniixpa.

13 Pero Toteco quinhuetzquilía nopa tlacame, pampa quimati para monechcahuía nopa hora quema quintzontlamiltis.

14 Tlacame tlen quicocolíaj Toteco quicopinaj inmachete para quinmajcahuilise tlen teicneltziti.

Quihuitolohuaj inincuahuitol huan quinmelactlachilíaj tlen moicnonequij iixpa Toteco.

Quena, quinchiyaj para quinmictise tlen xitlahuac monejnemiltíaj.

15 Pero tlen inijuanti ininmachete calaquis ipan ininyolo,

huan inincuahuitolhua pojpostequis huan cuechtic elis.

16 Más cuali nopa quentzi tlen quipiya se cuali tlaatl huan ax queja imiyaca nochi tlamantli pajpatiyo tlen quipiyaj tlajtlacolchihuani.

17 Pampa TOTEKO quinquixtilis ininchicahualis tlen ax itztoque tlapajpacme iixpa, pero quinfuerzajmacas tlen monejnemiltíaj cuali iixpa.

18 Mojmostla TOTEKO quitlachilía tlen quichihuaj tlacame tlen itztoque xitlahuaque iixpa,

huan nopa tlali tlen quinmacas para iniaxca hue-
jcahuas para nochipa.

19 Quema ajsis tonali tlen ax cuali,
quinmocuitlahuis para ax más tlaijiyohuise.
Quema oncas mayantli, quinmacas tlen quicuase
hasta mocahuas.

20 Pero ax cuajcualme miquise.
Quena, queja huaquij nopa yejectzitzitzi xochitl
sacapetlaixco huan ayoc nesi ininyejyejca,
nojquiya polihuisse icualancaitacahua TOTECO.
Quena, polihuisse queja poctli tlen quisa huan ayoc
nesi.

21 Se tlacatl tlen ax cuali iyolo motlanehui se tla-
mantli huan ayoc quicuepa.
Pero tlacame tlen cuajcualme quiptiyaj hueyi
ininyolo huan temacaj hasta mocahua.

22 Tlen TOTECO quintiochihua quiselise nopa tlali
tlen yajaya quinmacas,
pero tlen TOTECO quintelchihua quintzont-
lamiltis.

23 TOTECO quichihua ma eli temachtli sesen paso
ipan iyolis se cuali tlacatl,
huan nopa tlacatl paqui miyac pampa nemi cuali.

24 Yonque huetzis nopa cuali tlacatl, ax mocahuas
nepa huetztoc,
pampa TOTECO quitlalananas ica ima.

25 Na nojquiya nitelpocatixtoya huan ama ya ni-
huehuentzi,
pero ax quema niqitac TOTECO quitlahuelcahua
se tlacatl tlen itztoc xitlahuac iixpa.
Niyon iconehua se cuali tlacatl ax niquintztoc
intla motlaejehuáj para ica panose.

26 Mojmostla se cuali tlatatl quintlasojtla sequinoc huan quintlanejtía tlen monequi.

Iconehua se cuali tlatatl tepalehuíaj.

27 Huajca intla tijnequi tiitztos para nochipa, xijtlalcahui tlajtlacoli huan xijchihua san tlen cuali.

28 Pampa TOTECO quipactía tlen xitlahuac huan ax quema quinhuejcamajcahuas iaxcahua tlen itztoque temachme.

¡Axtle! Techmocuitlahuis para nochipa.

Pero quintzontlamiltis nochi tlacame tlen ax cuajcualme,

huan ax quincahuilis niyon se iniixhui.

29 Tlacame tlen itztoque xitlahuaque iixpa TOTECO moaxcatise nopa tlali tlen yajaya quinmacas,

huan nepa itztose para nochipa.

30 Se tlatatl tlen itztoc cuali iixpa Toteco camati ica tlanamiquilistli huan quiijtohua tlen xitlahuac.

31 Quipiya Itlajtol Toteco Dios ipan iyolo, huan yeca ax huetzis ipan tlajtlacoli.

32 Tlacame tlen quicocolíaj Toteco Dios quintlachilíaj tlacame tlen monejnemiltíaj xitlahuac.

Quittemohuaj quejatza huelis quinteilhuise para ma quinmictica.

33 Pero TOTECO ax quincahuas para cuali tlacame ma mocahuaca ininmaco inincualancaitacahua.

Quema ajsise iixpa se juez,

ax quincahuas ma quintlatzacuiltica tlen cuajcualme ica se tlamantli tlen ax quichijtoque.

34 Ximotemachi ipan TOTECO huan xijchihua tlen yajaya quinequi,
pampa yajaya mitzhuejcapantlalis huan mitzmacas nopa tlali.

Huan tiquitas queja quintzontlamiltis tlen quin-pactía tlajtlacolchihuase.

35 Pampa na niqunitzotoc tlacame tlen quicocolíaj Toteco,

inijuanti mohueyimatij huan temajmatíaj.

Pampa quipiyaj chichahualistli queja se cuahuatl hueyi huan xajcaltic.

36 Pero panoc se ome tonal tlantiyajque huan ayoc niqunitac campa itztoyaj.

Huan yonque niquintemo, ayoc niquinpanti.

37 Pero xijtlachili queja monejnemiltía se tlatatl tlen itzotoc xitlahuac iixpa TOTECO,

yajaya tlen axaca hueli quiteilhuis.

Nopa tlatatl quipiyas tlasehuilistli huan itztos ica yejyetzzi para nochipa.

38 Pero TOTECO ica se huelta quintlamitzontlamiltis inijuanti tlen ax quitlepanitaj.

Huan ax quicajtehuase niyon se iniixhui.

39 TOTECO quinmaquixtía tlen itztoque xitlahuaque iixpa.

Quinfuerzajmaca quema huala tlaohuijyayotl.

40 TOTECO quinpalehuía huan quinmanahuía tlen cuajcualme.

Quinmanahuía ininmaco tlacame tlen quicocolíaj huan quinmaquixtía,

pampa inijuanti mochixtoque ipan ya.

38

Itlamajtol David quema tlajtlacolchijtoya

¹ TOTECO, amo xinechtlajijyohuilti quema ticualani.

Huan amo xinechtlatzacuiliti ica mohueyicualancayo.

² Miyac nechcocohua tlen ax cuali nijchijtoc.

Eltoc queja nochi mocuatlaminhua calactoc ipanna.

Quena, eltoc queja tinechajsitoc, pampa nijmati ticualani nohuaya.

³ Huan pampa ticualani pampa nitlajtlacolchijtoc, nijmati queja nochi notlacayo mococohua.

Niyon se noomiyo ax cuali eltoc.

⁴ Nochi notlajtlacolhua nopan huetztoc.

Eltoc queja nimisahuisquía campamiyac atl.

Notlajtlacolhua eltoc queja se tlamamali tlahuel etic tlen ax hueli niqijiyohuía.

⁵ Palani notlacayo pampa nijchijqui se huihuiyotl.

Mijyotíaj nococohua.

⁶ Nicuitlapanhuitoltic huan ax hueli nijtlalana notzonteco.

Semilhuitl nichocatinemi ipampa tlen nijchijtoc.

⁷ Nochi notlacayo tliquisa.

Huan ya tlantinemi nochicahualis ipampa notlajtlacol.

⁸ Nimomati queja nitlatejtetzontli.

Niyon quentzi fuerza ax nijpiya.

Nelía niayijtía ipan noyolo.

⁹ NoTeco, ta tijmati queja nijnequi sampa niitztos cuali moixpa.

Nochi tlen nimoilhuía nempa nesi moixpa.

Ax tleno hueli nimitztlatílía.

10 Noyolo nelhuihuipica,
huan ya tlantinemi nochicahualis.
Ayoc hueli ntlachiya cuali.

11 Nonelhuampoyohua huan noteixmatcahua san
nechhuejcaitaj, pampa quiiijyaj nococo-
hua.

12 Inijuanti tlen quinequij nechmictise quisenc-
ahuj tlaquetztli para nechmasiltise.

Tlen quinequij nechcocose ajachica nechilhuíaj
quejatz nechtzontlamiltise.

Semilhuitl quitemohuilíaj quejatz nehcay-
cayahuase.

13 Pero na nimochihua queja ax nijcaqui tlen qui-
ijtohuaj.

Nimochihua queja se ninono huan ax nijtlapohua
nocamac para niquinnanquilis.

14 Quena, na nimochihua queja ax nijcaqui inint-
lajtol,

huan ax tleno niquijtohua para ica
nimomanahuis.

15 Pampa san ipan ta nimochiya, TOTECO, tin-
oDios.

Na nijcajtoc momaco para xiquinnanquili huan
xinechmanahui.

16 San nimitztlajtlanía para amo xiquincahuili ma
noca huetzcaca.

Amo xiquincahuili ma mohueyitalica noixpa
pampa nihuetzqui.

17 Nijmati nimiquis pampa tlacuajcualocayotl ax
nechcahua niyon se tlalochtli.

18 TOTECO, nijnequi nimitzpannextilis nochi not-
lajtlacolhua,

pampa nelía nimocuesohua ica tlen nijchijtoc.

19 Nocualancaitacahua momiyaquiliytoque huan moyoltetiliytoque.

Miyac nechcocolíaj, yonque ax tleno niquinchi-huiliytoc.

20 Yonque tlen cuali niquinchiuiliytoc, nechcuepiliytoque ica tlen fiero.

Nechcocolíaj pampa nijtoquilía tlen cuali.

21 NoTeco Dios, amo xinechcajtehua noselti.

Amo ximoiyocatlali ica na.

22 ¡Toteco! Xihuala nimantzi xinechpalehuiqui, ta tinotemaquixtijca.

39

Ax huejcahuas toyolis

1 Nimoilhuiytoya para nimomocuitlahuisquía miyac para ax nijchihuasquía tlen ax cuali. Niquijtoytoya para nijmocuitlahuisquía nonenepil huan notlajtol para ax nitlajtlacolchihuas ica tlen niquijtohua.

Quena, ax tleno niquijtos quema niitztos iniixpa ax cuajcualme.

2 Huajca nimochijqui queja se ninono.

Ax tleno niquijtohuayaya, niyon tlen cuali, niyon tlen ax cuali.

Huan pampa nicajcoctoya nochi tlen nijmatiyaya ipan noyolo, noja más nitlajiyohuiyaya.

3 Hasta nijmatiyaya queja noyolo tlatlayaya.

Huan quema san ya nopa nimosenilhuiytoya, nijmatiyaya queja se tlitl lemeniyaya ipan noyolo. Huajca ayoc niquijiyohui huan nicamatqui chic-ahuac,

huan niquilhui TOTECO:

⁴ “TOTECO, xinechnextili quesqui tonali niitztos huan quema nimiquis.

Nijmati nelquentzi tonali niyoltos nica.

⁵ Tinechmacatoc se yolistli tlen ax miyac xihuitl.

Huan nochi xihuitl tlen niyoltos elis san se tlalochtli moixpa,

pampa ta nochipa tiitztoc.

Nochi tlacame polijtehuaj nimantzi san queja ix-polihui iniijiyo quema tlaijiyotilanaj.

⁶ Nochi tlacame panotehuaj queja se ecahuilotl.

San tlapic nochi inintequi.

Yonque quimiyaquilíaj tlamantli tlen ipati,

ax quimatij ajqueya iaxca elis teipa.

⁷ Huajca, noTeco, ax tleno onca tlen ipan huelis nimotemachis.

Nimochiyas san ipan ta.

⁸ Xinechmaquixti tlen notlajtlacolhua.

Amo xiquincahuili tlacame tlen huihuitique ma noca paquica ica tlen nijchijtoc.

⁹ Nimocamatzuas moixpa huan ayoc nimolinis ica tlen nopanti, pampa ta tinechtlatzacuiltía.

¹⁰ Pero noTeco, ayoc xinechtlatzacuilti.

Nijmati nimiquis pampa tinechpanajsitoc.

¹¹ Quema se tlatatl tlajtlacolchihua, ta tijtlatzacuiltía.

Nopa tlamantli tlen más quiicnelía,

tiquixpolihuiltía queja mejtolime quitlam-icualoltíaj toyoyo.

Niyon se tlatatl ax quiapiya chicahualistli.

Nochi itztoque san queja se ajacatl tlen ica se tlalochtli panotehuaj.

12 NoTeco, xinechtlacaquili quema nimomaijtos.
 Xinechtlacaquili quema nimitztzajtzilía.
 Amo san xitlachixto quema nimochoquilía,
 xinechpalehuiqui.
 Queja nochi nohuejcapan tatahua, san niitztos
 nica se tlalochtli.
 Queja niehuasquía seyoc altepetl huan san ni-
 panosquía,
 ax nihuejcahuas nica.
 13 Ayoc xinechtlatzacuilti.
 Xinechcahuili sampa ma nijpiyas fuerza huan se
 quentzi paquilistli pampa se tonal nimiquis
 huan ayoc niitztos nica.”

40

David quipaquilismaca TOTECO pampa quimanahui

1 Nijpixqui noyolo huan nimochixqui para
 TOTECO ma nechpalehuiqui.
 Huan yaja, quena, moechcapano huan nechtlaca-
 quili quema nijnojnotzayaya.
 2 TOTECO nechtlalanqui quema nijmatiyaya niitz-
 toya ipan se tlacoyoctli campa mahuilili.
 Eltoya queja nimisahuijtinemiyaya ipan soqui ati-
 tla tlen huejcatla,
 huan ayoc nijmatiyaya tlachque nijchihuas.
 Pero TOTECO nechmaquixti tlen nopa cuesoli.
 Quena, nechquetzqui ipan se hueyi tetl campa
 temachtli.
 Huan teipa nechyacanqui ipan se cuali ojtli.
 3 Huan teipa noTeco Dios nechmacac se huicatl
 yancuic,
 se huicatl tlen ica ma nijpaquilismacas.

Miyac tlen quicaquise nochi tlen TOTECO
nechchihuilijtoc, motemachise ipan ya.

4 Paqui nopa tlatatl tlen motemachía ipan
TOTECO.

Huan ax motemachía ipan tlen mohueyimatij,
niyon ininpan tlen quinhueyichihuj teteyome.

5 TOTECO noDios, ta tinechchihuilijtoc miyac tla-
mantli tlen huejhueyi.

Axaca quiaxilis mohueyi chicahualis.

Ta nochipa tinechpixtoc ipan motlalnamiquilis.

Quena, tlahuel miyac tlamantli tlen yejyectzi ti-
jsencajtoc tinechchihuilis.

Intla nijnequisquía niteyolmelahuas sesen tla-
mantli tlen tinechchihuilijtoc,

ax nihuelisquía.

Pampa nochi tlen cuali tinechchihuilijtoc quion-
pano tlen hueli nijpohua.

6 Ya nijmati nopa tlen más tijnequi para titlacame
ma timitzmacaca.

Ax hueyi ipati moixpa nopa tlapiyalime huan se-
quinoc tlamantli tlacajcahualistli tlen tla-
came mitzmacaj.

Ax hueyi ipati moixpa nopa tlacajcahualistli tlen
tijtlatíaj moixpa ipampa totlajtacolhua.

Tinechtlapohuilijtoc notlalnamiquilis para hueli
nijmachilía tlen más tijnequi tlen tojuanti.

Tijnequi ma timotemacaca ipan ta.

Ya nopa, quena, hueyi ipati moixpa.

7 Yeca nimitzilhuijtoc:

“Nica niitztoc.

Ya nihuala queja ijcuilijtoc nijchihuasquía ipan
motlajtol.

⁸ ¡NoTeco Dios!

Nechpactía nijchihuas mopaquilis,
huan motlamachtíl nijhuica ipan noyolo.”

⁹ Tlamiyacapa iniixtla motlacajhua niteyolmelaj-
toc para ta, TOTECO,

tiquinchihua tlacame xitlahuaque moixpa.

Cuali tijmati para ax san nicajcoctoc tlen nijmati.

¹⁰ Ax nijtlatijtoc nopa cuali tlajtoli ipan noyolo
para axaca niquilhuis.

Nochi tlacame niquinyolmelahua para ta tiquin-
maquixtis.

Nochipa nitematiltis para ta nelía titemachtli
huan titepalehuía.

Nepa tlamiyacapa nitepohuilis para titetlasojtla
huan ax timoyolpatla.

¹¹ TOTECO, nijmati ax quema tijcahuas tinechtla-
sojtlas.

Nimochiya ipan moteicnelijcayo,
pampa ta nochipa tinechmocuitlahuis.

¹² Miyac cuesoli nijpiya campa hueli.

Ax hueli nijpohua nochi.

Notlajtlacolhua nechtlantoc huan nichoca hasta
ax hueli nitlachiya.

Notlajtlacolhua nelmiyac hasta quipano imiyaca
notzoncal.

Tlantinemi noyolo huan nochicahualis.

¹³ TOTECO, xinechmanahuiqui.

Quena TOTECO, ximoisihuilti huan xinechpale-
huiqui.

¹⁴ Ma mopinahualtica huan ma mocuapoloca tlen
quinequij nechtzontlamiltise.

Xiquintojtocatinemi tlen nechcocolíaj huan
tlahuel xiquinpinahualti.

15 Nochi tlen noca paquij ma huetzica.

Xiquincuepa san ica ininma.

16 Pero ma paquise miyac nochi tlen mitztemo-
huaj.

Quena, paquij tlen mitzicnelíaj pampa tiquin-
maquixtijtoc.

Nochipa quiiijtohuaj:

“Nelía hueyi TOTECO.”

17 Yonque nimocuesojtoc huan nechpolohua tlen
nechmonequilía,

nijmati para ta TOTECO tinechilnamiqui.

Ta tinoTeco Dios, tinechpalehuis huan tinech-
manahuis.

NoTeco Dios, amo xihuejcahua quema
nimitznotza.

Nimantzi xinechpalehuiqui.

41

*David tlen mococohua quitlajtlanía Toteco ma
quichicahua*

1 Paqui nopa tlacatl tlen mocuesohua pampa
quinicnelía tlen teicneltziti,

pampa TOTECO quipalehuis quema hualas tla-
huijcyotl.

2 TOTECO quimocuitlahuis para axaca quimictis.

Huan TOTECO quitiochihuas tlamiyacapa ipan
tlali Israel.

Yajaya ax quicajtehuas,

niyon ax quicahuas ininmaco icualancaitacahua
para ma quichihuilica tlen quinequise.

3 Quema huetztos ipan tlaijiyohuilistli,

TOTECO quitlalanas ipan itlapech huan quiijcue-
nilis nopa cocolistli.

⁴ Na niquilhui TOTECO:

“TOTECO, na nitlajtlacolchijtoc moca ta.
Xinechtlasojtla huan xinechchicahua.”

⁵ Nocualancaitacahua quinequij ma nechajsi tlen fiero.

Noca camatij huan quinequij ma nimiqui huan ayoc aca ma nechilnamiquis.

⁶ Quema nechpaxalohuaj, mochihuaj queja no-huampoyohua,
pero ax nelía tlen quiijtohuaj.

Quema itztoque nohuaya san quitlacaquilíaj
tlachque onca para huelis quipatlase ica
tlen más fiero,

huan teipa quisase huan teyolmelajtinemise tlen ná.

⁷ Quena, nocualancaitacahua mosentilíaj huan noca camatij.

Tepohuilíaj para ayoc onca pajtli para na huan nimantzi nimiquis.

⁸ Quiijtohuaj:

“Nopa cocolistli tlen yajaya quipixtoc nelfiero.

Ayoc motlalanas tlen itlapech pampa nimantzi miquis.”

Queja nopa quiijtohuaj tlen na.

⁹ Nojquiya nechcajtejtoc tlen eliyaya nonelhuampo.

Yajaya tlen ipan nimotemachiyaya huan tlen tlacuayaya nohuaya, ama nechtlahuelcajtoc.

¹⁰ Pero ta, TOTECO, xinechtlasojtla.

Xinechtlalana tlen notlapech huan niquincuepilis queja nechchihuilijtoque.

- 11 Nijmati tinechicnelía pampa ax tiquincahuilij-
toc nocualancaitacahua ma nechtlanica.
- 12 Xinechpalehui pampa nijchihua tlen xitlahuac
huan tinechmacatoc tequihuejcayotl ma ni-
itzto nepa moixpa para nochipa.
- 13 Ma tijhueyichihuaca TOTECO,
yajaya tlen iTeco tohuejcapan tata, Israel.
Quena, ma tijhueyichihuaca ama huan nochipa.
Queja nopa ma eli.

42

*Israelitame tlen quinquicatoque ipan seyoc tlali
quilnamiquij inintlal*

- 1 Queja se masatl tlen tlahuel amiqui quitemo-
jtinemi se atlajtli para atlis,
queja nopa na nimitzyoltemohua, noTeco Dios.
- 2 Quena, queja se tlen tlahuel amiqui,
na ipan noyolo nimitznequi Toteco,
ta tlen nelnelía tiitztoc.
¿Hasta quema huelis niyas huan nimonextis
moixpa?
- 3 Yohuali huan tonali nichoca huan ax nitlacua.
Nocualancaitacahua ajachica nechtlatzinto-
quilíaj:
“¿Canque itztoc moDios?
¿Para tlen ax mitzpalehuía?”
Queja nopa nechilhuía.
- 4 Quema niquilnamiqui queja eliyaya achtohuiya
nepa ipan notlal, eltoc queja atiya noyolo.
Niyohuiyaya ininhuaya miyac tlacame hasta ichaj
Toteco Dios.

Na niquinyacanayaya nochi tlacame hasta ichaj
ipan nopa hueyi ilhuitl.

Titzajtziyohuiyayaj ica paquilistli,
huan tijtlascamatiyayaj Toteco Dios pampa para
ya tiilhuichihuayayaj.

⁵ Huajca nimoilhuía:

Ax monequi nimocuesos.

Na nimotemachijtoc ipan noTeco Dios,
huan sampa nijpaquilismacas,
pampa yajaya noDios huan notemaquixtijca.

⁶ Pero noTeco, nelía nimocuesohua nica campa
niitztoc ipan ni tlali tlen huejca.

Yeca nimitzilnamiquis,

huan niquilnamiquis queja tijpixqui hueyi moy-
olo tohuaya tlen tiehuaj ipan motlal.

Ni quilnamiqui nopa tlali yejectzi tlen pehua
campa motlalohua nopa atlajtli Jordán,
huan ontlami hasta campa motlalantoc nopa te-
petini Hermón huan Mizar.

⁷ Ama ta tinechtitlanilijtoc cuesoli tlen nechijiy-
omictía.

Quena, miyac cuesoli nechajsitoc queja imiyaca
atl tlen huetzi tlen tepexico hasta ipan na.

Caquisti queja miyac atl tlen ajcahuacatoc,
huan nochi nopa atl nopan panotoc.

⁸ Pero ica ijnaloc TOTECO nechtitlanilis iteic-
nelilis.

Huan ica tlayohua yajaya nechmacas se huicatl
para nijhueyichihuas,
huan nimomaijtohua ica ya.

Quena, nijnojnotza NoTeco tlen mojmotla nech-
maca yolistli.

⁹ Niquilhuis Toteco Dios:

“Ipan ta nimotlatía huan axaca hueli nechajsis.

¿Para tlen tinechilcajtoc?

Na san nimocuesojtinemi,

pampa nocualancaitacahua nechtlaijyohuiltíaj.

¹⁰ Tlen nocualancaitacahua nechchihuilíaj nech-
cocohua hasta ajsi ipan noomiyohua,

pampa nechtlaijilhuíaj huan nechtlatzintoquilíaj
ajachica:

‘¿Canque itztoc moDios?

¿Para tlen ax mitzpalehuía?’ ”

¹¹ Pero ax monequi nimocuesolmacas,

niyon nimocuesos.

Na nimotemachijtoc ipan noTeco Dios,

huan teipa sampa nijpaquilismacas pampa yajaya
noDios huan noTemaquixtijca.

43

*Se tlamaijtoli para Toteco ma quincuepa ipan
inintlal*

¹ NoTeco Dios, xinechtlajtolsencahua xitlahuac
huan xitenextili para ax tleno nijchijtoc.

Xinechmanahui tlen ni istlacatica tlacame huan
ax cuajcualme tlen nechtelhuíaj.

² Pampa san ta tinoTeco huan tinoDios huan not-
lamanahuijca na.

¿Para tlen tinechtlahuelcajtoc?

Nimocuesojtinemi huan más nechtlaijyohuiltíaj
nocualancaitacahua,

huan ax tleno tijchihua.

³ Toteco Dios, xinechyacana ica motlahuil huan
xinechnextili tlen melahuac.

Queja nopa, quena, huelis nimocuepas motlal
huan campa motepe tlen tlatzejtzeloltic
campa ta tiitztoc ipan motiopancal.

⁴ Quena, noTeco Dios, nicalaquis huan
niajsiti hasta motlaixpa campa tlacame
mitzhueyichihuj.

Nepa nimitzpaquilismacas ica arpa, ta tlen tinech-
maca paquilistli,

pampa ta tinoTeco Dios.

⁵ San tlapic nimocuesos.

Na nimotemachijtoc ipan ta, noTeco Dios, huan
sampa nimitzpaquilismacas,

pampa, ta tinoDios, huan tinotemaquixtijca.

44

*Se tlatcatl quitlajtlanía Toteco ma quimocuit-
lahuis*

¹ Toteco Dios, tijcactoque tlachque techpohuilij-
toque tohuejcapan tatahua tlen ta,

huan nochi nopa tlamantli tlen tiquinchihuil
huejcajquiya.

² Quena, Toteco Dios, ica mohueyi chicahualis ta
tiquintojtocac nopa fiero tlacame tlen quin-
hueyichihuayayaj teteyome ipan nopa tlali,

huan nopa tlali tiquinmacac totatahua.

Quena, tiquintlatzacuilti ne sequinoc huan
tiquinpalehui tohuejcapan tatahua para
ma momiyaquilica,

huan ma moaxcatica.

³ Tohuejcapan tatahua ax quitlanque nopa tlali ica
ininmachete, niyon ica ininchicahualis.

Tlatlanque ica nopa hueyi chichahualistli tlen ta
 tijpiya ipan monejmatl,
 huan pampa hueyi moyolo ininhuaya,
 huan achi más tiquinicnelía.

⁴ Ta tinotlanahuatijca huan tinoTeco Dios.

Ta tiquinmanahuía huan tijchihua ma tlatlanica
 motlacajhua.

⁵ Quena, ica motlapalehuil tiquintlanise tocualan-
 caitacahua.

Huan ica mochicahualis ininpan timoquejquet-
 zase tlen techtehuíaj.

⁶ Pampa ax timotemachíaj ipan tocuahuitol huan
 tomachete para ma timomanahuica huan
 titlatlanise.

⁷ Eltoc ta, Toteco, tlen tijchihua ma tiquintlanica
 tocualancaitacahua.

Ta tiquinpinahualtijtoc nochi tlen techcocolíaj.

⁸ Mojmostla timitzpaquilismacase Toteco Dios.

Huan timitzhueyichihuase ica huicatl para
 nochipa.

⁹ Pero amantzi eltoc queja titechtlahuelcajtoc
 huan titechpinahualtijtoc.

Niyon ayoc tinemi ininhuaya tosoldados quema
 tiontlatehuíaj.

¹⁰ Tijchijqui ma ticholoca iniixpa tocualancaitac-
 ahua.

Quena, injuanti tlen techcocolíaj techtlaxtequilíaj
 huan quihuicaj nochi tlen quinequij.

¹¹ Titechtemactilijtoc queja tipilborregoijtzi
 tlen san quichiyaj para quinhuicase campa
 quinmictise.

Huan titechsemantoc campa hueli ipan sequinoc
 tlaltini campa quinhueyichihua teteyome.

12 Titechnamacatoc timotlacajhua ica nelquentzi queja ax tleno topati elisquía.

13 Nochi tlacame ipan nopa tlaltini tlen itztoque tonechca quiitaque tlen titechchihuilitoc.

Yeca techtlajilhuíaj huan toca paquij.

14 Tijchijtoc para injuanti tlen quinhueyichihuaaj tlaixcopincayome ma toca huetzcaca.

Nochi quema techitaj, motzonhuihuixohuaaj.

15 Mojmostla toixpa eltoc nopa pinahualistli hasta tijnequisquíaj timoixtzacuase,

16 pampa techtlajilhuíaj huan techhuetzquilíaj nopa motlacuepilijca tlacame.

Quena, techpinahualtíaj tocualancaitacahua.

17 Nochi ni tlamantli topantitoc,

yonque ax timitzilcajtoque,

niyon ax timoiyocacajtoque tlen nopa tlajtol senc-
ahuali tlen tijchijqui ininhuaya tohuejca-
pan tatahua.

18 Ax timoiyocatlijtoque tlen ta,

niyon ax tijcajtejtoque moojhui.

19 Pero titechtlahuelcajtoc campa axaca itztoc,

campa san itztoque tlapiyalime tlen mosisiníaj.

Titechcajtoc ipan se tzintlayohuilotl tlen eltoc queja miquistli.

20 Toteco Dios, intla timitzilcajtosquíaj,

o tijhueyichijosquíaj se totlaixcopincayo,

21 ta tijmajtosquía,

pampa ta tijmati nochi tlen ixtacatzi eltoc ipan toyolo.

Pero ax tijchijtoque, Toteco.

22 Pero yonque ax tleno tijchijtoque,

mopampa ta tiitztoque nechca miquistli.

Titechchiuilíaj queja tipilborregoijtzi tlen san
quichiyaj ajqueya quinmictis pampa timo-
axcahua.

²³ ¡Toteco ximotlalana!

¡Amo xicochi!

Amo ximoiyocatlali tlen tojuanti para nochipa.

²⁴ ¿Para tlen timoixtlatía?

Eltoc queja tiquilcajtoc para tojuanti titlajiy-
ohuíaj huan miyac techcocolíaj.

²⁵ Techmajcajtoque tlalchi.

Toxayac mocahua ipan tlaltejpochtli huan ax hueli
timotlalanase.

²⁶ ¡Ximotlalana, Toteco!

Xitechpalehuiqui.

Xitechmaquixti pampa tlahuel titechicnelía.

45

*Se huicatl para ma huicaca quema nopa
tlanahuatijquetl mosihuajtía*

¹ Notlalnamiquilis temitoc ica tlajtoli tlen
yejyectzitzí.

Niquijcuilos ni huicatl para ma tijhuicatica tot-
lanahuatijca.

Tlahuel nijnequi nitepohuilis ni huicatl tlen ni-
jsencajtoc, huan ya ni quijtohua:

² Ta más tiyejyetzí tlen nochi sequinoc
telpocame,

huan yejyetzí tlen tiquijtohua,
pampa Toteco Dios mitztiochijtoc para nochipa.

³ Ximocualtlalili momachete para titlatehuis,
ta tlen nelía ax timajmahui.

Nelía tinesi tiyejyetzí pampa ta titlanahuatijquetl
tlen más hueyi.

4 Xicahuajtlejco huan xitlatlaniti ica nochi mohueyitilis.

Ta tiquinmanahuía tlen teicneltzitzi huan tlen quichihuj tlen melahuac.

Titetlajtolsencahua xitlahuac.

Nelía huejhueyi tlamantli tijchihua.

5 Tlatentili nopa cuatlamintli tlen tijhuica,

huan quinajsis ininyoltipa mocualancaitacahua quema tiquinmelactlachilis,

huan tiquinmajcahuilis.

Ma huetzica moicxitla nochi tlacame tlen campa hueli tlaltini campa quintlepanitaj teteyome.

6 Toteco Dios, titlanahuatis para nochipa huan ax quema tlamis.

Quena, motlanahuatilis elis senquistoc xitlahuac.

7 Tiquicnelía tlen melahuac huan tijcocolía tlen ax cuali.

Yeca Toteco Dios, yajaya tlen moTeco mitztequitlaliqtoc titlanahuajtijquetl,

huan mitzmacatoc más paquilistli huan más tlatlepanitacayotl,

que nochi sequinoc tlanahuatiani.

8 Nochi moyoyo mijyotía ica nopa tlaajhuiyacayotl mirra, áloe huan canela.

Huan mitzpaquilismacaj ica tlatzotzonali nepa ipan mochaj campa quiyejyectlaliqtoc que nochi tlapepecholi ica tlamantli tlen tlahuel yejyectzitzi huan pajpatiyó.

9 Iniichpocahua sequinoc tlanahuatiani quipiyaj nopa hueyi tlatlepanitacayotl para mitztequipanose.

Huan ica monejmatl mosehuijtoc nopa ichpoca tlanahuatijquetl tlen elis mosihua tlen quiyejyectlalijtoque ica oro tlen onca tlali Ofir.

¹⁰ Xijtlacaquili ichpocatl.

Quena, xijtlacaquili cuali, nocone, tlen nimitzilhuis:

Ayoc xiquintoquili motatahua, moicnihua huan nochi tlen timomajtoya tijchihua.

¹¹ Nopa tlanahuatijquetl tlahuel mitzcualita, huan nelía paqui ica moyejyejca.

Huajca monequi tijneltoquilis pampa ama ya moTeco.

¹² Hualase mitzpaxaloquij iichpocahua nopa tlanahuatijquetl tlen altepetl Tiro.

Quena, tlen más tominpixtoque ipan nopa altepetl hualase huan mitzmacase regalos.

Ya ni quichihuase pampa quinequise ximohuampochihua ininhuaya.

¹³ Nopa ichpoca monamictijquetl mocualtlalía ipan ichaj ica tlen más yejyectzi.

Yajaya iichpoca se tlanahuatijquetl huan ama mocuilis ne tlanahuatijquetl tlen hueyi.

Onpano yejyectzi nopa ichpocatl ica iyoyo tlen nelcuajcualtzi tlen tlajtzontli ica oro.

¹⁴ Quena, yejyectzi quiyoyontijtoque ica iyoyo tlajtzontli huan ama quihuicase iixpa nopa tlanahuatijquetl tlen ihuaya monamictis.

Itepotzco yase iichpocapoyohua tlen quinnotztoc.

15 Ica hueyi paquilistli calactiyohuij ipan nopa hueyi cali campa ichaj nopa tlanahuatij-quetl.

16 Tlanahuatijquetl, se tonal tiquinpiyas moconehua,
huan tiquinmacas tequihuejcayotl para tlanahuatise queja mohuejcapan tatahua mitzmacaque.

Quena, teipa tiquinpiyas motelpocahua tlen mitz-palehuise.

Huan tijchihuas ma tlanahuatica hasta campa hueli techaj ipan nochi motlal.

17 Huan na ica ni huicatl tlen niqijcuilojtoc para ta,

Toteco Dios, quichihuas para tlacame ma mitzilnamiquise sesen xihuatl tlen panotiyas.

Quena, tlacame ipan tlen hueli tlali camatise para nochipa tlen nopa huejhueyi tlamantli tlen ta tijchijqui.

46

Tiitztoque imaco Toteco Dios

1 Toteco Dios, yajaya totlamanahuijca huan tochicahualis.

Nimantzi techpalehuia quema onca tlaohuijcayotl.

2 Yeca ax timajmahuise yonque ni tlaltepactli tlamixolehuis,

huan yonque misahuise tepetini hasta itlatzintla nopa hueyi atl.

3 Ma tlatomonijto nopa hueyi atl huan ma posoni miyac.

Ma mojmolinica tepetini, pero ax nechmajmatis.

4 Oncas se atlatjtl tlen quinmacas paquilistli ini-
juanti tlen itztose ipan ialtepe Toteco.
Huan nepa campa más tlatzejtzeltic itztoc
Toteco Tlen Más Hueyi.

5 Toteco Dios mocahua ipan nopa altepetl,
huan axaca huelis quixolehuas.
Quema hualase icualancaitacahua,
Toteco Dios ax huejcahuas, nimantzi quipalehuis
ialtepe.

6 Yonque tlahuelchihuj tlacame ipan campa
hueli tlaltini tlen ax quiixmatij Toteco,
huan yonque tlanahuatiani huan inintlacajhua
tzajtzij ica cualantli,
ax tlenu hueli quichihuase.
Quema Toteco Dios camatis,
quicaquise itos tlen caquistis queja tlatomoni,
huan inijuanti motlancuaquetzase iixpa ica maj-
majtli.

Huan ica itlajtlot ni tlaltepactli atiyas.

7 Toteco Dios Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua
Ma Tlatehuitij itztoc tohuaya.

Yajaya tlen techmocuitlahuía ama,
yajaya iTeco tohuejcapan tata Jacob tlen huejca-
jquiya itztoya.

8 Xihualaca xiquitaquij nochi nopa huejhueyi tla-
mantli tlen TÓTECO quichijtoc.

Quitlamixolejtoc tlaltepactli huan ama tlatzitzica-
toc mocajqui.

9 Yajaya quiquetza nochi tlatehujcayotl hasta
campa ontlantoc nochi tlaltepactli.

Quipostectoc nochi cuahuitoli huan quixolejtoc
nochi tlamantli para ica tlatehuisse tlacame.

Huan quintlatijtoc nochi tlatehujca carrojme.

10 Huan yajaya quiiytohua:

“Ayoc ximolinica.

Ximomacaca cuenta para na niimoTeco Dios.

Na niquinnahuatía nochi tlacame ipan campa
hueli tlali.

Nochi tlen itztoque ipan ni tlaltepactli nechhuey-
itlalise.”

11 Itztoc tohuaya TOTECO Tlen Quinyacana Iel-
huicac Ejcahua Ma Tlatehuitij.

Yajaya tlen iTeco tohuejcapan tata Jacob tlen hue-
jcajquiya itztoya, yajaya tlen techmocuit-
lahuía ama.

47

*Toteco Dios yajaya nopa Tlanahuatijquetl tlen
nochi ni tlaltepactli*

1 Nochi intlacame ximomatlajtlaxcaloca.

Xijpaquilismacaca Toteco Dios huan xihuicaca
chicahuac.

2 Pampa TOTECO yajaya tlen más hueyi huan
temajmati.

Yajaya nopa hueyi tlanahuatijquetl tlen quinahu-
atía nochi ni tlaltepactli.

3 Quintzontlamilti pilaltepetzitzi toixtla huan
quitlalijtoc nochi tlaltini tomaco para
tiquinnahuatise.

Yeca tojuanti tlhuel tipaquij.

4 Yajaya quitlapejpenijtoc ni tlali para techaxcatis.
Techmaca tlen más cuali pampa techicnelía to-
juanti tiitlacajhua.

5 Toteco Dios tlejcotoc campa tlanahuatía.

Nochi tzajtziyaya ica paquilistli huan
tlapitzayayaj ica tlapitzali quema TOTECO
calaquiyaya.

⁶ Xihuicaca tiohuicatl para ma tijpaquilismacaca
Toteco Dios.

Xijhuicatica pampa yajaya totlanahuatijca.

⁷ Toteco Dios, yajaya nopa tlanahuatijquetl tlen
quinahuatía nochi ni tlaltepactli.

Xijcualtlalica se huicatl tlen yejyectzi huan xi-
jhuicatica.

⁸ Toteco Dios mosehuijtoc ipan isiyaj
tlatzejtzeloltic,

huan tlanahuatía ipan nochi tlaltini.

⁹ Nopa huejhueyi tlacame tlen quipiyaj tlanahu-
atili ipan campa hueli tlali ipan ni tlal-
tepactli mosejcotilíaj tohuaya.

Quinequij para ma san sejco tijhueyichihuase
Toteco Dios,

yajaya tlen iTeco Abraham tlen huejcajquiya itz-
toya.

¹⁰ Iaxca ya nochi tlanahuatiani huan ininsoldados
campa hueli ipan tlaltepactli,

huan injuanti quihueyitlepanitaj.

48

Sion, ialtepe TOTECO

¹ ¡Tlahuel hueyi TOTECO!

Quena, quinamiqui para tijpaquilismacase Toteco
Dios tlen itztoc ipan ialtepe huan ipan itepe
tlen tlatzejtzeloltic.

² Nelía yejyectzi nopa tepetl Sion huan ijcatoc
tlahuejcapa ipan nopa altepetl.

Nopano mosehuía Jerusalén, ialtepe Toteco Dios,

nopa hueyi tlanahuatijquetl.

³ Toteco Dios iselti itztoc ipan nopa huejcapantic cali campa monequi moquetzas tlen tlachixtoc para quimanahuis altepetl Jerusalén.

Tenextilijtoc para yajaya tlen quimanahuía huan quimocuitlahuía.

⁴ Tlanahuatiani tlen campa hueli itztoque ipan ni tlaltepactli mosentilijque para san sejco quitehuisse nopa altepetl.

⁵ Pero quema quijitaj ajqueya quimocuitlahuía nopa altepetl huan para nelía hueyi ichicahualis,

momajmatíaj.

Huan nimantzi cholojtehuaj huan mocuepaj campa hualajtoque.

⁶ Quena, quinitzquía se majmajtli huan nelía tlaijiyohuíaj,

queja se sihuatl quema conepiya,

⁷ o queja se ajacatl chicahuac tlen quinxolehua nopa huejhueyi barcos tlen hualahuij tlali Tarsis.

⁸ Ipa tijcactoque quejatza TOTECO quimocuitlahuía ialtepe,

huan ama tiquitztoque.

Quena, TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatehuitij,

quitlalijtoc para ialtepe Jerusalén ma huejcahuas para nochipa.

⁹ Toteco Dios, quema tiitztoque ipan motiopa, tiquilnamiquij huan timoyolilhuíaj quejatza titechicnelía.

10 Toteco, campa hueli tlacame mitzpaquilismacaj,

pampa quicactoque quejatza mohueyitilis.

Quicactoque hasta campa ontlami tlaltepactli.

Huan quimatij para ica mohueyi chicahualis titelajtolsencahua xitlahuac.

11 Huajca ma paquica nopa tlacame ipan tepetl Sion.

Ma huitonica ica paquilistli nochi tlen ehuj ipan altepetini tlen tlali Judá pampa cuali huan xitlahuac titelajtolsencahua.

12 Nochi imojuanti tlen initlacajhua Toteco Dios,

xiyaca xiyahualotij nopa altepetl Jerusalén,

huan xijpohuaca quesqui tepancali huejhueyi quiipiya campa soldados tlamocuitlahuáaj.

13 Xijtlachilitij nopa hueyi ichaj nopa tlanahuatijquetl,

huan ximomacaca cuenta quejatza tlatzajtzac-toque huan quiyejyectlalijtoque,

para queja nopa huelis inquinpohuilijtiyase imoteipa ixhuihua.

14 Pampa ni Toteco Dios, yajaya elis toDios para nochipa,

huan ax quema tlamis ichichahualis.

Yajaya techyacanas mojmostla ama huan teipa quema ya timictose noja techyacanas.

49

Quichihuaj se huihuiyotl tlen motemachíaj ipan inintomi

¹ Cuali xijtlacaquilica ya ni,

imojuanti tlen campa hueli initztoque ipan ni tlaltepactli.

² Notlajtol elis para nochi tlacame.

Elis para tlen tominpixtoque huan para tlen teicneltzitzí.

Elis para tlen quiپیای tequihuejcaýotl huan para tlen ax quiپیای tequihuejcaýotl.

Huajca xijtlacaquilica.

³ Nicamatis ica tlanamiquilistli.

Nimechpohuilis nochi tlen nimoyolilhuijtoc ipan noyolo.

⁴ Achtohui nimechilhuis se tlatzintoquili tlen totlanamijca huejcapan tatahua quijtojque, huan nitlatzotzonas ica se arpa huan nihuicas para nimechmatiltis tlachque quinequi quijjtos:

⁵ ¿Para tlen monequi nimomajmatis quema hualas tlaohuijcaýotl,

huan quema nopa tlajtlacolchijca tlacame tlen nechcocolíaj hualase nechyahualoquij?

⁶ Inijuanti motemachiyaj ipan inintomi,

huan mohueyimatij pampa quiپیای miyac tlamantli tlen pajpatiyo.

⁷ Pero niyon se tlen injuanti ax huelis momaquixtis tlen itlajtlacolhua,

niyon ax huelis quimaquixtise se iniicni.

Axaca huelis quitlaxtlahuis Toteco Dios para ma quimaquixtis.

⁸ Pampa toyolis eltoc se tlamantli tlen miyac ipati.

Ax onca niyon se tomi ipan nochi tlattepectli tlen ica huelis moixtlahuas.

⁹ ¡Axtle! Axaca huelis quicohuas iyolis para itztos para nochipa huan para ax quema miquis.

¹⁰ Nochi tlacame miquise.

Tlen tlanamiquij huan tlen mohueyimatij,

huan nojquiya nochi tlen huihuitique,
san se ininpanti.

Mictehuaaj huan quicajtehuaaj nochi tlen pajpatiyo
quipiyayayaj.

Huan sequinoc moaxcatise.

¹¹ Inijuantl moilhuíaj itztose para nochipa,
yeca quicualtlalíaj ininchajchaj huan quitlalíaj in-
intoca ipan inintlal,

queja elisquía iniaxca para nochipa.

¹² Pero se tlatatl ax huejcahuas yonque nelía tom-
inpixtoc,

pampa nojquiya miqúi san se queja se cuatitlan
tlapiyali.

¹³ Nochi tlacame tlen motemachijtoque san ipan
ininseltitzi,
quipantise miquistli.

Huan nojquiya miquise nopa tlacame tlen quinto-
quílíaj huan quihueyitlalíaj inintlajtol.

¹⁴ Nopa tlacame miquise queja miqúij borrego-
jme.

Quena, miquistli quinchiya nochi tlacame.

Pero se tonal nopa tlacame tlen itztoque xit-
lahuaque iixpa Toteco Dios quinnahuatise
tlacame tlen ax cuajcualme.

Queja nopa elis quema ya palantose inintlacay-
ohua nopa tlacame tlalijtic.

Huajca quena, ipan nopa tonali nopa tominpiyani
quicajtejtose huejca ininchajchaj tlen
yejyectzi.

¹⁵ Pero Toteco Dios nechmaquixtis tlen ichic-
ahualis miquistli huan nechhuicas ihuaya.

¹⁶ Amo ximocueso intla se tlatatl moricojchihua,
huan mojmostla más quiyecchijchihua ichaj.

17 Pampa quema miquis ax tleno huelis quihuicas.
¡Axtle! Quema quitemohuise itlacayo tlalijtic,
niyon quentzi tlen yejyectzi quipixqui ax huelis
yas ihuaya.

18 Yonque se tlatatl itztos ica paquilstli quema
noja yoltoc,
huan sequinoc quitlepanitase pampa moricojchi-
jtoc,

19 ajsis se tonal quema miquis queja ihuejcapan
tatahua,
huan ayoc quema quiitas tlahuili.

20 Se tlatatl tlen moricojchijtoc,
pero ax quiilnamiqui para ax huejcahuas iyolis
ipan ni tlaltepactli,
mictehuas san se queja se cuatitlan tlapiyali.

50

*Toteco Dios techilhuía quejatza ma tijhueyichi-
huaca*

1 Yajaya TOTECO Tlen Más Quipiya Chicahualistli
que nochi tlen quintocaxtiaj tiotzitzí,
quinnotztoc nochi tlacame tlen itztoque campa
hueli ipan ni tlaltepactli.

Quinnotza tlen itztoque hasta campa quisa tonati
huan hasta campa oncalaqui.

2 Toteco Dios ica iyejyejca petlani huan tlahuía tlen
Sion,
nopa tepetl campa ijcatoc itiopancal tlen senquis-
toc yejyectzi.

3 Toteco Dios hualas ica chicahualistli,
huan iixpa hualas se hueyi ttitl tlen quixolejti-
hualas nochi tlen quipantis.

Tlatomonilotl huan tlapetlanilotl quiyahualohua.

⁴ Toteco Dios quinnotza nochi tlen itztoque ipan elhuicactli huan ipan tlaltepactli, para ma quihualtlachilica quejatza quintlaj-tolsencahuas itlacajhua.

Quiijtohua:

⁵ “Xiquinsentilica notlacajhua tlen moiycacajtoque noca na.

Quena, ma hualaca nochi injuanti tlen quichijtoque tlajtol sencahuali nohuaya, quemanechmacaque tlacajcahualistli huan quijtoque para nechtoquilisquíaj.”

⁶ Nochi elhuicactli tepohuilía para Toteco Dios itztoc xitlahuac.

Huan para yajaya nopa juez tlen tetlajtolsencahuas.

⁷ “Xijtlacaquilica nochi innotlacajhua, xijcaquica nochi tlen niquijtos.

Nimechteilhuis tlamiyacapa ica nochi tlamantli tlen inquichijtoque, pampa na niDios huan niimoTeco.

⁸ Ax nimechajhuas pampa ax innechmacaj tlacajcahualistli,

niyon pampa ax inquinmictíaj tlapiyalime huan inquinlatíaj noixpa,

pampa quena, ya nopa inquichihuaj.

⁹ Pero ax ya nopa tlen nijnequi.

Para na ax monequi xinechmacaca tlacajcahualistli,

queja becerros huan oquich chivojme tlen hualahuij imopotrero.

¹⁰ Pampa na noaxcahua nochi tlapiyalime ipan cutlamitl huan nochi huacaxme tlen campaa

hueli tlacujtinemij ipan senquistoc nochi
tlachiquiltini.

11 Niquinixmati nochi totome campa hueli huan
nochi tlapiyalime tlen nemij cuatitla,
pampa noaxcahua.

12 Intla nimayanasquía, ax nimechtlajtlanisquía
xinechtlamacaca,
pampa ni tlaltepactli huan nochi tlen eltoc ipani
noaxca.

13 ¿Inmoilhuáj nimotlamaca ica torojme
ininnacayo,
huan niqúi inieso oquich chivojme?

¡Axtle!

14 Nijnequi xinechtlascamatilica ica nochi tlen
nimechchihuilía huan ya nopa niqúitas
queja se tlacajcahualistli.

Xijtlamichihuaca nochi tlen inqúijtojqtoque para
inquichihuase.

15 Huan xinechnojnotzaca quema inocueso-
huaj,
huan na nimechmanahuis huan imojuanti in-
nechnextilise miyac tlatlepanitacayotl.”

16 Pero Toteco quinilhuía tlacame tlen ax cua-
jcualme:

“Ax inqúipiyaj tequihuejcayotl para incamatise
tlen nopa tlajtol sencahualí,
tlen quíijtohua tlen nimechmacas,
niyon ax hueli intepohuilise notlanahuatilhua.

17 Pampa ax inqúicaquij quema nimechtlac-
ahualtía,

niyon ax inquichihuilíaj cuenta notlajtol.

18 Quema inqúitaj se tlaxtejquetl,
inmohuampochihuaj ihuaya,

huan nojquiya inmohuicaj ininhuaya tlen quichi-
jtinemij tlen hueli ica tlen ax ininnamic.

19 San campa hueli inquicalaquijtinemij
imonenepil para inqiijtose tlen fiero.

Nimantzi inistlacatij.

20 Inmosehuíaj huan inquiteilhuíaj se tlen
imonelicni.

Quena, yajaya tlen nojquiya icone imonana huan
san sejco inmoscaltijque,

inquitlajilhuíaj.

21 Nochi ya ni inquichijtoque,
huan na ax tleno niqiijtojtoc.

Huajca inmoilhuijtoque para na nieli san se queja
imojuanti.

Pero ama nimechixcoilhuis nochi tlen inquichij-
toque,

huan nimechpannextilis nochi.

22 Xijtlacaquilica ya ni,
imojuanti tlen innechilcahuaj na, niimoTeco Dios.

Intla ax innechilnamiquij,

nimechhuejhuelos huan axaca itztos tlen huelis
inmechmanahuis nomaco.

23 Pero quema innechtlascamatij ica nochi tlen
nimechchiuilía,

eltoc queja se tlacajcahualistli tlen nechnextilía
innechtlepanitaj.

Huan nopa tlatatl tlen moyolilhuía campa
mocuapolojtoc,

huan mocuepa ipan noojhui tlen xitlahuac,
na nijmaquixtis.”

51

Se tlamaijtoli para Toteco ma quitlapojpolhui

¹ ¡Ta, tinoTeco Dios tlen tinechicnelía,
nimitztlajtlanía xijpiya hueyi moyolo ica na!
¡Xinechtlasojtla ta tlen tijpiya miyac moteicnelilis
huan xinechtlapojpolhui nochi
notlaixpanolhua!

² ¡Xinechpajpaca huan xinechquixtili ni notlajtlacol
para sampa nielis nitlapajpactic!

³ Pampa ya nimomacatoc cuenta para nelía nitla-
jtlacolchijtoc moixpa.

Huan san ya nopa nimosenilhujtoc nochipa.

⁴ San ica ta nitlajtlacolchijtoc.

Quena, san ica ta nijchijtoc ni hueyi tlajtlacoli tlen
ta ax tijnequi tiquitas.

Ta tiquitac nochi tlen nijchijqui huan xitlahuac
tinechtlajtolsencajtoc.

⁵ Pero na ipa nitlajtlacolchijquetl hasta quema
nitlalatqui.

Quena, ipa nitlajtlacolchijca tlatatl hasta quema
pejqui nimoscaltía ijtico nonana.

⁶ Ta tijnequi se tlatatl ma mitztlepanita ipan iyolo;
tijnequi ma tijchihuaca san tlen melahuac.

Xinechchihuili na ma nijmati motlalnamiquilis
hasta campa más huejcatla ipan noyolo.

⁷ Xiquijtzelo nopani nopa estli tlen tetlapajpacchi-
hua,

huan queja nopa nimocahuas nitlapajpactic.

Quena, xinechpajpaca, huan nimocahuas onpano
nichipahuac moixpa.

⁸ Huan teipa quema ya tinechtlatzacuiltijos,
xijchihuas para sampa ma niyolpaqui.

Huan elis queja sampa moyancuilise noomiyohua
tlen tijtlatixchijtoc.

⁹ Amo xisenhuiquili xijtlachilijto notlajtlacolhua.

Xiquixpolo tlen moixpa nochi tlen ax cuali nijchijtoc.

¹⁰ NoTeco Dios, xijchihua para noyolo ma eli yancuic huan tlapajpactic.

Xijchihua para ma nimoyolilhuis san ipan tlamantli tlen cuali, huan para ma nijnequis nijchihuas san tlen xitlahuac.

¹¹ Amo xinechiyocacahua tlen ta moixpa, niyon amo xinechquixtili moTonaltzi tlen tlatzeltzelotic.

¹² Xijchihua para sampa ma nijmati nopa paquilistli tlen nijpixqui pampa ta tinechmaquixti.

Ica moTonaltzi xinechchihuili para nochipa ma nijnequis nimitztlepanitas.

¹³ Huan huajca niquinnextilis moojhui sequinoc tlajtlacolchihuani tlen tlaixpanotoque queja na.

Huan tlajtlacolchihuani moyolcuepase huan hualase campa ta.

¹⁴ Toteco Dios, ta tlen tinechmaquixtía, xinechmanahui tlen ni tlaeticayotl tlen nijpiya pampa nitemicti.

Huan huajca nihuicas tiohuicatl para niteyolmelahuas para ta tijchihua tlen senquistoc xitlahuac.

¹⁵ Toteco, xijchihua para sampa ma nihuica, huan nitepohuilis nochi tlen tinechchihuilijtoc huan na nimitzpaquilismacas.

¹⁶ Pampa ta ax tijnequi ma nimitzmaca tlacajcahualistli para tinechtlapojpolhuis.

Intla queja nopa elisquía,

huajca ica paquilistli nijchihuasquía.
 Pero ax mitzpacía ma niquintlali tlapiyalime ipan
 tlaixpamitl para niquintlatis moixpa,
 queja se tlacajcahalistli tlatlatili.

¹⁷ Ta tijnequi ma nimoyolcoco,
 huan ma nimocueso ica nochi tlen ax cuali nijchi-
 jtoc,

huan ma nimoyolcuepa.
 Quena, nopa tlatatl tlen moechcapantlalía huan
 moyolcuepa,
 ta tinoTeco Dios, temachtli tijtlacaquilía huan ax
 tijhuejcamajcahua.

¹⁸ Huan, Toteco, amo xijtlatzacuilti altepetl Sion
 ipampa notlajtlacolhua.
 Ta xiquinpalehui motlacajhua huan xijmocuit-
 lahui moaltepe Jerusalén.

¹⁹ Huan quema noyolo ya eltos xitlahuac moixpa,
 tipaquis ica tlen cuali nijchihuas.
 Huan tijselis nochi tlacajcahalistli quema
 niquinhuicas torojme para niquinmictis,
 huan nimitzmacas ipan motlaixpa.

52

Toteco tetlasojtla huan tetlajtolsencahua

¹ ¡Xijtlacaquili ta tlen timoilhuía para tlahuel ti-
 hueyi!

¿Para tlen timohueyimati ica tlen fiero tiquinchi-
 huili itlacajhua Toteco Dios?

Toteco Dios quipixtoc iteicnelilis para nochipa.

² Pero ta nochipa timoyolilhuía san tlen fiero
 tiquinchiuilis sequinoc.

Huan nochi istlacayotl tlen quisa mocamaco eli queja se cuchillo tlen tlahuel tlatequi.

³ Achi más mitzpectía tijchihuas tlen fiero huan ax tlen cuali.

Huan nojquiya achi más mitzpectía istlacayotl huan ax tlen melahuac.

⁴ Mitzpectía titeistlacahuis.

Huan mitzpectía tiqijtos tlajtoli tlen tecocohua.

¡Tiistlacatica tlatatl!

⁵ Yeca Toteco Dios mitztzontlamiltis para nochipa.

Mitzhuahuatatzas para mitzquixtis tlen mochaj, huan ayoc tiitztos ipan ni tlaltepactli campa itztoque tlacame.

⁶ Nochi tlacame tlen quitlepanitaj Toteco, quiiitase tlen yajaya quichihuilis nopa fiero tlatatl, huan momajmatise.

Huajca injuanti quihuetzquilise huan quiijtose:

⁷ “Xiquitaca tlen ipantic ne tlatatl tlen ax quitlepanita Toteco Dios.

San motemachi ipan itomi huan nochi tlamantli pajpatiyo tlen yajaya quiapiya, huan quichijtinengui tlen ax cuali.”

⁸ Pero na cuali niijcatoc queja se olivo cuahuitl, huan Toteco nechyahualohua para nechmocuitlahuis.

Na nimotemachía ipan Toteco para yajaya ma nechtlasojtla nochipa.

⁹ NoTeco Dios, na nochipa nimitztlascamatis ipampa nochi nopa cuali tlamantli tlen tijchijtoc.

Huan san ipan ta nimochiyas para tinechtlasojt-las,

pampa nochi quimatij para ta nelía tijpiya hueyi
moyolo ica tlen moaxcahua.

53

Tlacame tlen huihuitique

¹ San se tlatatl tlen tlahuel huihuitic moilhuisquía
ipan iyolo para ax onca Dios.

¿Para tlen queja nopa quiiijosquía?

Eltoc pampa iyolo tlahuel fiero huan san quichi-
hua tlen ax cuali.

Axaca se tlatatl tlen quichihua tlen nelxitlahuac.

² Toteco Dios hasta nepa elhuicac quinhualt-
lachilía tlacame,
para quiitas intla onca se tlen nelía quitemohua
huan quichihua tlen cuali.

³ ¡Pero axtle!

Nochi tlacame mocueptoque ipan tlajtlacoli.

Quena, nochi tlajtlacolchijtoque huan moijtlacoj-
toque.

Axaca quichihua tlen senquistoc cuali,
nion se.

⁴ Ax quipiyaj inintlalnamiquilis nopa tlajtlacolchi-
jca tlacame.

Inijuanti quintzontlamiltíaj motlacajhua queja
elisquíaaj pantzi tlen quicuj huan ax
quinequij quitemose Toteco Dios.

⁵ Pero ajsis tonali quema Toteco Dios
quinpinahualtis huan quintlatzacuiltis
nopa tlacame.

Quena, quintzontlamiltis huan inintlacayohua
mocahuase tepejtoque campa hueli.

Axaca quintlalpachos pampa yajaya quintlahuel-
cajtoc.

⁶ ¡Cuali elisquía intla Toteco hualasquía tlen altepetl Jerusalén huan quinmaquixtis nochi israelitame!

Israelitame san huelis itztose ica paquilistli quema Toteco Dios quichihuas para inijuanti tlen itlacajhua ma tlatlanica.

54

Se tlamajtoli para Toteco ma quimanahui tlen icualancaitacahua

¹ ¡NoTeco Dios, xihuala xinechmaquixtiqui pampa nochi quimatij ta tihueyi!

¡Xinechmanahuiqui ica mohueyi chicahualis!

² Xinechtlacaquili quema nimomajtohua ica ta.

Quena, xijtlacaquili tlen nimitzpohuilía,

³ pampa tlatehujca tlacame motlanantoque ica na.

Quena, tlacame tlen ax quema mitzilnamiquij nechtemohuaj para nechmictise.

⁴ Pero Toteco Dios nochipa nechpalehuía, huan ax quincahuilis ma nechmictica.

⁵ Toteco quincuepilis nocualancaitacahua nochi nopa tlamantli ax cuali tlen inijuanti quisencajtoque nechchihuilise.

Quena, TOTECO, ta tlen nelía titemachtli, xijchihua senquistoc queja tinechtencahuilijtoc, huan xiquintzontlamilti nochi nocualancaitacahua.

⁶ Ica paquilistli nimitzmacas notlacajcahualis.

Nimitzhueyimatis pampa ta nelía ticuali,

⁷ pampa ta tinechmanahuijtoc tlen nochi tlaohuij-cayotl,

huan niquitztoc quejatza tiquintlantoc nochi
nocualancaitacahua.

55

*Se tlamajtoli tlen se tlatatl tlen quicajcayajqui
ihuampo*

¹ NoTeco Dios, xinechtlacaquili quema nimomaij-
tohua ica ta.

Amo ximotlati quema nimitztzajtzilía.

² Xinechtlacaquili huan xinechnanquili,
pampa tlahuel nimocuesohua huan nichoca
pampa nitlajiyohuía.

³ Nocualancaitacahua nechtzajtzilíaj chicahuac
huan quinequij nechmictise.

Tlahuel nechcolíaj huan ica nochi
inincualancayo nechtoquilijtihualahui
para nechtzontlamiltise.

⁴ Nelía nechcocohua noyolo pampa nechitzquía se
hueyi majmajtli.

⁵ Quena, tlahuel nimajmahui huan nihuihuipica.

⁶ ¡Cuali elisquía intla nijpiyasquía noeltlapal queja
quipiya se paloma para huelisquía nipat-
lantehuasquía huan nimosiyajcahuati!

⁷ Quena, nicholosquía hasta nepa campa huactoc
tlaltini tlen mopantíaj huejca huan nepa
nimocahuasquía.

⁸ Nimoisihuiltisquía para nicholos huan nimot-
latis tlen nochi ni tlajiyohuilstli tlen huala-
jtoc nopani.

Eltoc queja se hueyi ajacatl hualajtoc tlen tlamit-
laxolehua.

⁹ Toteco, xiquintzontlamilti nocualancaitacahua.

Xijchihua ma mocuapoloca inijuanti ininseltitzi
quema camatij.

Na niquitztoc para nochi tlatehuíaj campa hueli
ipan ni moaltepe.

¹⁰ Tlayohua huan tonaya yonque itztoque tosolda-
dos tlen quiyahualojtinemij ni altepetl ipan
nopa tepamitl para quimocuitlahuise tlen
tocualancaitacahua,
inijuanti tlen nica ehuan ininseltitzi motehuíaj se
ica seyoc ipan ni altepetl.

¹¹ Tlatlajco nopa altepetl quichihuj miyac tla-
mantli tlen ax cuali,
huan ax onca tlatlepanitacayotl.

Ipan tianquis huan campa hueli momictíaj,
tlaxtequij huan tlacajcayahuj.

¹² Ax elqui se nocualancaitaca tlen nechcayaya-
jqui,
pampa intla queja nopa eltosquía, huajca niqijiy-
ohuijtosquía.

O huelosquía nimotlatis huan nicholos.

¹³ Pero elqui se tlen nemiyaya nohuaya,
se tlen nechyacanayaya huan tlen nonelhuampo.

¹⁴ Quena, elqui yajaya tlen sentic timopo-
huiliyayaj nopa tlamantli tlen tijpixtoyaj
ipan toyolo,

huan yejyectzi timocamahuiyayaj quema san se-
jco tiyohuiyayaj ipan mochaj, Toteco Dios.

¹⁵ Ma tlalochmiquica nochi nocualancaitacahua
huan ma yaca hasta mictla quema noja
yoltoque,
pampa ipan ininchaj huan ipan ininyolo san onca
tlajtlacoli.

16 Pero na san nijtzejtzilis Toteco Dios para ma nechmaquixti.

Huan quena, temachtli yajaya nechmaquixtis.

17 Na nimomajtos ica ijnaloc, ica tlajco tona huan ica tiotlac.

Huan yajaya nechtlacaquilis huan nechnanquilis.

18 Ipan tlatehujcayotl yajaya nechmanahuis, yonque tlahuel miyac nocualancaitacahua nechtehuise chicahuac.

19 Toteco Dios tlen ipa itztoc huan tlanahuatijtoc hasta tlen huejcajquiya,

yajaya nechtlacaquilis huan quintzontlamiltis.

Pampa nocualancaitacahua ax quipatlaj ininyolis tlen fiero,

niyon ax quitlepanitaj itlanahuatil.

20 Nopa tlacame tlen ax cuajcualme momatlalanaj huan quintehuíaaj hasta ininhuampoyohua.

Quiixpanoj nopa tlajtoli tlen quichihuaj ininhuaya sequinoc.

21 Quitequihuíaaj tlajtoli tlen nelyejyectzi huan yamanic queja mantequiya,

pero ipan ininyolo san moilhuíaaj quejatza tlatehuise.

Nochi tlen quijtohuaj eltoc alaxtic queja aceite, pero ixtacatzi teyolcocoahuaj ica tlajtoli queja quema timotzontequis ica machete.

22 Nochi mocuesol xijcahua imaco TOTECO huan yajaya mitzmacas temachili.

TOTECO ax quicahuas ma huetzi se tlen quitlepanita.

23 Pero ta tinoTeco Dios,

tiquntitlanis nocualancaitacahua ipan nopa tla-
 coyoctli tlen tlahuel huejcatla.
 Nopa temictiani huan istlacatini ax itztose niyon
 tlajco tlen ininyolis,
 pampa ax huejcahuase itztose ipan ni tlattepectli.
 Pero na nochipa nimotemachis ipan ta para
 tinechmaquixtis.

56

David momajtohua ica Toteco

- ¹ NoTeco Dios, xinechtlasojtla,
 pampa nocualancaitacahua semilhuítl
 nechtepotztocatinemij.
 Nochi se tonal nechtlaijiyohuítíaj.
- ² Nochi se tonal nechcuatetzopaj huan noca
 paquij.
 Tlahuel miyac itztoque tlen quinequij nechtlamil-
 tise.
- ³ Pero quema nijmati nimajmahui, na
 nimotemachía ipan ta.
- ⁴ Nijhueyichihua Toteco Dios huan nimotemachía
 ipan ya para nechmanahuis queja nechtlaj-
 tjalcahuilijtoc quichihuas ipan itlajtol.
 Huajca pampa nimotemachía ipan ya,
 ¿tlachque huelis nechchihuilis se tlatatl?
- ⁵ Ajachica quipatlaj notlajtol huan san moilhuíaj
 quejatza huelis nechchihuilise tlen ax cuali.
- ⁶ Mosentilíaj huan quisencahuaj tlachque
 nechchihuilise.
 Teipa motlatíaj ojteno huan nechchiyaj ma nipano
 para nechmictise.

⁷ Toteco Dios, xijtlachili nochi inintlaixpanolhua huan xiquintlatzacuilti.

Ica mohueyi cualancayo, xiquinmajcahua hasta tlalchi.

⁸ Ta tinechitztoc quesqui huelas nimochololtijtoc huan nimochoquilijtoc.

Nochi noixayo tijsentilijtoc huan ticajcoctoc ipan se frasco.

Huan ipan molibro tiquijcuilojtoc quesqui imiyaca.

⁹ NoTeco Dios, quema nimitztzajtzilía para xinechpalehui,

nochi nocualancaitacahua nimantzi cholohuaj.

Queja nopa eli pampa cuali nijmati para ta tiitztoc nohuaya para tinechpalehuis.

¹⁰ Na nimotemachía ipan Toteco Dios.

Quena, nimopaquilismacas ipan TOTECO itlajtol, ipampa nochi tlen nechtlajtolcahuilijtoc nechchihuilis.

¹¹ Quena, nimotemachía ipan Toteco Dios huan ax nimajmahui.

¿Tlachque huelis nechchihuilis se tlatatl?

¹² NoTeco Dios, nochi tlen nimitztlajtolcahuilijtoc, nijtlamichihuas.

Nimitztlascamatilis ica tiohuicatl pampa tinechpalehuijtoc miyac.

¹³ Ta, Toteco Dios, tinechmanahuijtoc para ax nimiquis,

huan ax tinechcahuilijtoc ma nihuetzi ipan tlamantli tlen ax cuali.

Yeca ama noja hueli ninentinemis moixpa nica ipan ni tlaltepactli ica tlacame tlen itztoque.

57

Se tlamajtoli para Toteco ma quipalehui

¹ Xinechtlasojtla, noTeco Dios, xijnnexti moteicnelilis noca na,
pampa san ipan ta nimotemachía para tinechmanahuis.

Queja se pilpiyotzi motlatía ieltlapaltzala inana,
na nojquiya nimotlatía ipan ta hasta panos ni
hueyi tlaohuijcaoyotl tlen eltoc queja se
hueyi ajacatl.

² Nijtzajtzilis Toteco Dios Tlen Más Hueyi.

Quena, nijnojnotzas Toteco Dios tlen nochipa
nechpalehuía ipan nochi tlamantli.

³ Tlen elhuicac nechtitlanilía itlapalehuil para
nechmaquixtis.

Yajaya nechchololtis ininmaco nocualancaitacahua
tlen ica miyac cualantli nechtepotztocatinemij,

huan quinequij nechtzontlamiltise.

Pampa yajaya Toteco Dios temachtli huan tlahuel
nechicnelía.

⁴ Nechyahualojtoque tlacame tlen mosisiníaj
queja tecuanime.

Inintlajtol eltoc queja tlitl tlen quisa inincamaco.

Inintlancoch tlajtlatequi queja cuatlamintli huan
innenepil tlatequi queja machete.

⁵ NoTeco Dios, nochi ma mitzhueyichihuaca ipan
nochi elhuicactli.

Mohueyitilis ma quitemiti ni tlaltepactli.

⁶ Nocualancaitacahua quitlalijtoque se tlaquetztli
para ma nimasi,

yeca tlahuel nimajmahui.
 Nojquiya quichijque se tlacoyoctli ipan ojtli para
 ma nihueztzi ipani,
 pero xiquita inijuantijya huetzque nopano.
⁷ NoTeco Dios, ipan noyolo nipaqui huan nijpiya
 tlasehuilistli.
 Huan yeca nimocualtlalijtoc para nihuicas huan
 nijsencahuas tiohuicatl para ta.
⁸ Na nimocualtlalía para nijtzotzonas noarpa
 huan noguitarra.
 Cualca niisa para nimitztlatzotzonilis.
⁹ Na nimitztlascamatis iniixpa tlacame pampa ta,
 Toteco, tinechchihuiliijtoc miyac tlamantli
 tlen yejyectzi.
 Huan nihuicas para nimitzhueyimatis iniixpa tla-
 came tlen nochi tlaltini.
¹⁰ Moteicnelijcayo nelhueyi queja ipatlajca el-
 huicactli huan huejcapantic hasta quion-
 pano mixtli.
 Ta tlahuel titemachtli.
¹¹ Toteco Dios, nochi ma mitzhueyichihuaca ipan
 nochi elhuicactli.
 Mohueyitilis ma quitemiti ni tlaltepactli.

58

*Se tlamajtoli para Toteco ma quintlatzacuilti
 tlen ax tlatlepanitaj*

¹ ¡Imojuanti intlacame tlen inquipiyaj tequihuej-
 cayotl para intetlajtolsencahuaj!
 ¿Nelía xitlahuac inquitlajtolsencahuaj tlacame?
² ¡Axtle! San inmoilhuáj tlen fiero huelis inquichi-
 huase.

Inquichijtoque para noja más ma onca tlatehuij-
cayotl ipan imotlal.

³ Nopa tlacame tlen ax quitlepanitaj Toteco pejque
moyocacahuj hasta quema tlatatque.

Huan ipa istlatatij hasta quema pejque huelij ca-
matij.

⁴ Inijuanti tencocoque queja cohuame tlen
temictíaj ica inintencococa.

Huan itztoque queja nopa cohuame tlen momatij
quincaquij inintos inintecohua,

pero ayoc quinequij quinneltocase.

⁵ Monacastzacuaj huan ayoc quichihuilíaj cuenta,
yonque ininteco quintlatzotzonilíaj yejectzi para
ma quinneltoquilica.

Huan nimantzi tetzacaníaj.

Queja nopa itztoque ni fiero tlacame.

⁶ NoTeco Dios, xiquintlamilti ininchicahualis.

Quena, xiquinquixtili ininchicahualis nopa tla-
came tlen mosisiníaj,

queja tiquinquixtilisquía inintlancoch huan inin-
camachal omiyo nopa tecuanime.

⁷ Ma ixpolihuica queja ixpolihui nopa atl tlen toy-
ahui ipan huactoc tlali.

Huan nopa tepostli tlen quipixtoque ininmaco
para ica tlatehuíaj,

ma eli queja ax tleno ipati.

⁸ Ma elica queja nopa cuachololojtli tlen achotiya
quema noja nentinemi.

O ma elica queja se pilconetzi tlen tlatatqui mictoc
huan tlen ax quema quiitac tlatlanextli.

⁹ Toteco Dios quinixpolihuiltis tlen huehuentzitzihuan tlen telpocame.

Quintzontlamiltis nelnimantzi queja se chachapali tlen nimantzi totoniya ica nopa tlitl tlen lementoc ica huitzcuahuitl.

¹⁰ Pero tlen itztoque xitlahuaque iixpa Toteco, paquise quema quiitase para Toteco ya momacueptoc ica nopa tlacame tlen ax tleno quitlepanitaj,

huan moixipajpacase ica inieso nopa tlacame.

¹¹ Huan huajca nochi tlacame quiijtose:

“Nelía quiseláj se cuali tlaxtlahuili nopa tlacame tlen itztoque xitlahuaque,
pampa melahuac itztoc se Dios tlen tetlajtolsencahua xitlahuac ipan ni tlaltepactli.”

59

Se tlamajtoli para Toteco ma quimanahui David

¹ ¡NoTeco Dios, xinechmanahui ininmaco nocualancaitacahua!
¡Xinechmocuitlahui tlen inijuanti tlen hualajtoque para nechtzontlamiltise!

² ¡Xinechmanahui ininmaco tlajtlacolchijca tlacame,
inijuanti tlen temictíaj!

³ Nechpijpiyaj para quiitase quejatz nechmictise. Tlacame tlen quiipiyaj chicahualistli nechchixtoque yahualtic.

Pero ax pampa niquinchiuilijtoc se tlamantli tlen ax cuali o pampa niquinixpanotoc.

⁴ ¡Axtle! Ax tleno tlen fiero niquinchiuilijtoc,

pero injuanti mocualtlalíaj para nechmictise.

¡TOTECO, xiisa!

¡Xihuala xinechpalehuiqui!

⁵ TOTECO, Ta Tlen Tiquinyacana Moelhuicac Ejc-
ahua Ma Tlatlanitij,

ta tlen titoDios tiisraelitame,

ximotlalana huan xiquintlatzacuilti nopa tlaltini
tlen ax mitztlepanitaj.

Amo xiquintlapojpolhui nopa tlacame tlen mosis-
iníaj huan nimantzi tlaixpanoj.

⁶ Mojmostla ica tlapoyahui hualahuij para quit-
lachilise quejatza huelis techtlanise.

Tzajtztinemij queja chichime tlen quiyahualo-
jtinemij ni altepetl.

⁷ Nijcaqui camatij fiero hasta camaposonij,

huan mitztelchihuaj Toteco,

pampa injuanti quiiytohuaj:

“Axaca techcaqui.”

⁸ Pero ta TOTECO, san xiquinhuetzquili,

huan xiquinpinahualti ni tlacame tlen sequinoc
tlaltini.

⁹ NoTeco Dios, pampa nocualancaitacahua
quipiyaj chichahualistli, ipan ta
nimotemachis,

pampa ta tlen tinechmanahuía.

¹⁰ NoTeco Dios, ta nochipa tinechicnelijtoc miyac,

yeca nijmati para temachtli tinechyacantiyas.

Tijchihuas ma niqutas tlen tlahuel nijnectoc ma
ininpanti nocualancaitacahua.

¹¹ NoTeco, ta tlen tinechmanahuía,

amo xiquinmicti nimantzi ni nocualancaitac-
ahua,

pampa huelis ni notlacajhua nimantzi quiilc-
ahuase tlen ininpantis nopa mosisinijca tla-
came.

Más cuali san xiquinsemana ica mohueyi chic-
ahualis huan xiquinechcapantlali.

¹² Quena, xiquintlatzacuulti pampa nochi ini-
juanti tlahuel istlcatij, mohueyimatij huan
tlatelchihuj.

¹³ Xiquintzontlamilti ica mohueyi cualancayo,
huan xiquintlamiixpolihuulti.

Huan queja nopa nochi tlacame quimatise para ta,
Toteco Dios,

titlanahuatía ipan tlali Israel,
huan ipan nochi tlaltepactli.

¹⁴ Nocualancaitacahua mocuepaj ica tiotlac huan
tzajtzij queja chichime,
huan quiyahualojtinemij ni altepetl.

¹⁵ Nentinemij campá hueli para quitemojtinemise
inintlacualis.

Huan quema ax ixhuisse,
tzajtzij seyohual queja chichime.

¹⁶ Pero na sesen ijnaloc nihuicas ica nopa chic-
ahualistli tlen tinechmaca.

Huan nimitzhueyimatis pampa tinechtlasojtla
miyac.

San ta tinechmanahuía huan san ipan ta ni-
motemachía,
quema huala tlaohuijcaoyotl.

¹⁷ Toteco Dios, momaco ta niitztoc temachtli,
yeca nimitzhueyimatis huan nihuicas para ta,
pampa san ta tinechmocuitlahuía huan tinechic-
nelía.

60

Se tlamajtoli para Toteco ma quimanahui David

¹ Toteco Dios, ta titechhuejcamajcajtoc huan ayoc tijmatij tlachque monequi tijchihuase.

Ticualantoc ica tojuanti huan titechtlahuelcajtoc. Ama timitztlajtlaníaj para sampa ximoyotlali tohuaya huan sampa xitechfuerzajmaca.

² Ni tlali tijchijqui ma huihuipica ica majmajtli. Tlahuel tijtlaijiyohuiltjtoc.

Huajca ama, Toteco Dios, sampa xijcualtlali totlal tlen tlomitlatlapacatoc.

³ Tijchijtoc para tojuanti timotlacajhua ma tijpanoca huejhueyi tlaijiyohuilstli.

Huan ica ni tlaijiyohuilstli techchihuilitjtoc ma timomimilojtinemica queja elisquía tihuuintitoque.

⁴ Pero ama titechmacatoc se bandera campa timosentilise nochi tojuanti tlen timitzimacasij huan timitztlepanitaj.

Huan quena, nochi tojuanti tlen tijchihuaj tlen melahuac timosentilise nopano, para timomanahuse quema tocualancaitacahua techmajcahuilise cuatlamintli.

⁵ Xitechnanquili huan xitechmanahui nochi tojuanti tlen titechicnelía.

Xijtequihui mohueyi chicahualis para titechmanahuis.

⁶ Toteco Dios, yajaya tlen itztoc ipan ichaj nepa elhuicac quiijtojtoc:

“Ica paquilistli nijxelos tlali Siquem,

huan nijyejyecos nopa tlamayamitl tlen itoca Sucot,
para nijmacas tlen nijnequis pampa nopa tlaltini
noaxcahua.

⁷ Huan nopa tlali Galaad huan Manasés nojquiya
noaxcahua.

Ipan tlali Efraín hualase nosoldados tlen nech-
manahuisse queja notzontzajca,

huan ipan tlali Judá hualase notlanahuatijcahua.

⁸ Tlen itztose ipan tlali Moab elise notlatequipano-
jcahua tlen teicneltzitzitzi.

Tlen itztoque ipan tlali Edom nechtequipanose.

Huan nitlahuejchihuas chicahuac quema ya
niquintlantos nopa filisteos.”

Queja nopa quiiijtohua Toteco.

⁹ ¿Ajqueya nechchihuas ma nicalaqui ipan nopa
altepetini tlen moyahualtzactoque ica
tepamitl ipan tlali Edom?

¿Ajqueya nechchihuas ma niquintlani intla ax ta?

¹⁰ San ta tinechyacanas ipan tlatehuijcyotl,
noTeco Dios.

Amo xinechtlahuelcahua.

Intla ta ax tiyas ihuaya tosoldados para tlatehuisse,
Toteco,

axaca techpalehuis.

¹¹ Quena, Toteco Dios, xitechpalehui para tiquint-
lanise tocualancaitacahua,

pampa inintlapalehuil tlacame, ax tleno ipati.

¹² Ica itlapalehuil Toteco Dios tijchihuase hue-
jhueyi tlamantli.

Yajaya iselti quintzontlamiltis nochi tocualan-
caitacahua.

61

David quinequi itztos ipan itiopa Toteco

¹ NoTeco Dios, xinechtlacaquili quema nimitztzajtzilía.

Xijtlacaquili notlamaijtol.

² Yonque niitztosquía campa hueli o hasta campa ontlantoc tlaltepactli, na nimitztzajtzilisquía para nimitztlajtlanis motlapalehuil.

Quema nimajmahui o nimocuesohua, tinechyacana huan tinechtlatía ipan se huejcapantic tetl, campa ax tleno huelis nechajsis.

³ Pampa san ipan ta nimotemachía para ax tleno nopantis.

Ta tiiztoc queja se huejcapantic cali tlen nechmanahuía, para ax huelis nechajsis nocualancaitacahua.

⁴ Nijnequi niitztos para nochipa ipan motiopa para tinechmocuitlahuis.

Nopano niitztos temachtli queja se pilpiyotzi tlen mocahua ieltlapaltzala inana.

⁵ Ta tinoTeco Dios, tijcactoc tlen nimitztlajtolcahuilijtoc para nijchihuas.

Huan tinechmacatoc nopa tlaticohihualistli tlen ticajcoctoc para tiquinmacas tlacame tlen mitzimacasij huan mitztlepanitaj.

⁶ Xijchihua para na nitlanahuatijquetl ma niitzto miyac xihuitl,

huan para noyolis ma eli yejectzi.

⁷ Xinechcahuili ma nitlanahuatis moixpa para nochipa.

Xinechmanahui huan xinechmocuitlahui ica moteicnelijcayo.

⁸ Queja nopa nimitzpaquilismacas mojmotla.
Quena, sesen tonal nijtlamichihuas tlen nimitz-
tencahuilijtoc para nijchihuas para ta.

62

David motemachi san ipan Toteco

¹ Na san ipan Toteco Dios nimochiya para yajaya
ma nechmanahui,
pampa san ya hueli temaquixtía.

² Nimotlatía ipan ya para ax tleno nechajsis.
San yajaya nechmaquixtía huan nechmocuit-
lahuía quema huala tlaohuijcaoytl.

Ax tleno hueli nechpanos.

³ Pero ¿hasta quema tlamis nocualancaitacahua
nechtehuise?

Ayoc nijpiya más chichahualistli queja tlanahuatij-
quetl ipan notlanahuatilis.

Nocualancaitacahua quisencahuaj quejatza
huelis nechmajcahuase.

Nechitaj queja se nitlapepecholi o nitepamitl tlen
nihuetzisnequiya.

⁴ Quena, san moilhuíaj san sejco quejatza huelis
nechtzontlamiltise.

Quinpactía quitlacaquilise istlacayotl huan tlacaj-
cayahualistli.

Ica inincamac nechcamahuíaj yejyectzi,
pero ipan ininyolo nechtelchihuaj.

⁵ Pero na san nimochiya ipan Toteco Dios,
san nimochiya para yajaya ma nechmanahui,
pampa san ya hueli temaquixtía.

⁶ Nimotlatía ipan ya para ax tleno nechajsis.

San yajaya nechmaquixtía huan nechmocuitlahuía quema huala tlahuicayotl, yeca san ipan ya nimotemachía.

⁷ San Toteco Dios hueli nechmaquixtis huan sampa nechhueyitlalis iniixpa sequinoc.

Yajaya nechtlatía huan nechfuerzajmaca.

Nechmocuitlahuía para ma ax nechajsi tlen fiero.

⁸ ¡Innotlacajhua, nochipa ximotemachica ipan Toteco Dios!

Xippohuilica nochi tlen eltoc ipan imoyolo,

pampa san yajaya hueli techmocuitlahuis ica tlen ax cuali.

⁹ Ax tleno nelía ininpati tlacame iixpa Toteco,

yonque tlen tominpiyaj o tlen teicneltziti.

Intla se quintlalisquía ipan balanza para quinyejyecosquía intla etique queja se tlamantli tlen tlahuel ipati,

momacas cuenta para melahuac ax etique pampa tlacame itztoque san queja ajacatl.

¹⁰ Tlacame, amo ximoilhuica para intlatehuisse para inquitlanise más tomi.

Amo ximoilhuica para intlaxtequise para inmori-cojchihuase.

Huan intla inmochihuase rico,

amo ximohueyimatica, niyon amo ximotemachica ipan imotomi.

¹¹ Nijmati ya ni, pampa miyac hueltas Toteco Dios nechilhuijtoc:

san yajaya quipiya nochi chichahualistli.

¹² San ta, Toteco, titeicnelía mojmostla.

Huan tiquintlaxtlahuía sesen tlacatl queja quinamiqui ica tlen quichijtoque.

63

Nijtemohua noTeco

- ¹ ¡Toteco Dios, ta tinoDios!
 ¡Nelía tlahuel nimitztemohua!
 ¡Queja se tlacatl tlen tlahuel amiqui ipan huactoc
 tlali campa ax onca atl,
 na ica nochi noyolo huan ica nochi noalma ni-
 jnequi nimitzpantis!
- ² Nijnequi niqutas mochicahualis huan mohuey-
 itilis queja niquitac ipan motiopa.
- ³ Pampa moteicnelijcayo más hueyi ipati huan ax
 noyolis.
 ¡Tlahuel nimitzhueyimati!
- ⁴ Huan nochi tonali quema noja niitztos, nimitzti-
 ochihuas.
 Huan moixpa nimomatlanas huan nimomajtos
 ica ta.
- ⁵ Huan huajca, quena, nijmatis queja elisquía ya
 niixhuic ica se tlacualistli tlen ajhuiyac.
 Huan nimitzhueyimatis ica miyac paquilistli.
- ⁶ Nochi yohuali quema nimoteca ipan notlapech
 huan ax hueli nicochi,
 nimoilhuía tlen ta.
 Quena, nimoyolilhuía tlen ta sesen hora.
- ⁷ Nimoilhuía quejatza tinechpalehuijtoc huan
 yeca sesen yohuali tlahuel nipaqui.
 Queja se piyo quintlatía iconehua ieltlapaltzala,
 queja nopa ta tinechtlatía na para ax tleno necha-
 jsis.
- ⁸ Nimotlatzquilijtoc ipan ta pampa san ta tinech-
 mocuitlahuía ica mohueyi chicahualis.
- ⁹ Nochi tlen quinequij nechmictise yase mictla.
- ¹⁰ Pampa ya eltoc tlasencahuali para miquise,

huan para sequinoc quintzontlamiltise ica machete.

Huan inintlacayohua elis tlacualistli para nopa tepechichime.

¹¹ Pero na, nitlanahuatijquetl, nimopaquilismacas ipan ta, Toteco Dios.

Huan nojquiya paquise nochi sequinoc tlen senquistoc motemachíaj ipan ta.

Pero nochi tlen istlcatij,
ta, Toteco, tiquincamatzacuas.

64

Se tlamajtoli para Toteco ma quimocuitlahui

¹ NoTeco Dios, xijtlachili nocuesol.

¡Xijmanahui noyolis tlen nocualancaitacahua tlen quinequij nechmictise!

² Xinechtlati tlen ni ax cuajcualme tlen ixtacatzí quisencahuaj para nechchihuilise tlen fiero.

³ Nochi inintlajtol ajsi ipan noyolo, huan tlahuel nechcocohua queja elisquía se cuatlamintli.

⁴ Inijuanti ax majmahuij para nechtlatzacuilitise. Motlatíaj campa axaca hueli quinita, huan quinmajcahuilíaj cuatlamintli tlacame tlen ax tleno quichijtoque.

Niyon quentzi ax majmahuij ica tlen fiero quichihuaj.

⁵ Se ica seyoc mofuerzajmacaj para quichihuase más tlen fiero.

Ixtacatzí mosentilíaj para quitlalise tlaquetztli.

Huan quiijtohuaj: “Nica tijtlalise ni tlaquetztli campa axaca huelis quiitas.”

⁶ Ica miyac cuidado quisencahuaj quejatza quichihuase para temictise.

Ica yolic quitemolíaj quejatza quichihuase tlen fiero quisencajtoque quichihuase para ma cualquisa.

Iyolo huan itlalnamiqulis se tlatatl tlahuel quimati quisencahuas tlen fiero para quichihuas.

⁷ Pero Toteco Dios yajaya iselti quintlamicocos. Elis queja quinmajcahuilis cuatlamintli quema ax quichiyaj,

huan nimantzi quintlanis.

⁸ Quena, huetzise huan motzontlamiltise, ipampa nopa tlajtoli tlen quiijtojtoque.

Huan nochi tlen quinitase momajmatise.

⁹ Huajca nochi tlacame quitlepanitase Toteco Dios huan quiimacasise quiixpanose.

Tepohuilise nochi tlen yajaya quichijtoc.

Huan huajca quimachilise para san ya quichihua huejhueyi tlamantli.

¹⁰ Huan nochi tlacame tlen itztoque xitlahuaque quipaquilismacase TOTECO,

huan más motemachise ipan ya huan quihueyimatise.

65

David quihueyimati Toteco

¹ Toteco Dios, san ta quinamiqui ma timitzhueyimatia,

ta tlen tiitztoc ipan altepetl Jerusalén.

Huan quinamiqui ma timitzmacaca nochi tlen timitztlajtolcahuilijtoque timitzmacase.

² Ta titechnanquilía quema timomaijtohuaj huan titechmaca tlen timitztlajtlaníaj, huajca nochi tlacame ipan tlaltepectli ma hualaca campa ta.

³ Yonque toyolo temitoc ica tlajtlacoli, ta titechtlapojpolhuía nochi totlaixpanolhua.

⁴ ¡Nelía tipaquij miyac tojuanti tlen titechtlapejpenijtoc para ma tihualaca, huan ma tiitztoquij mohuaya ipan motiopa tlen tlatzejtzeloltic!

¡Ta titechmacas hueyi paquilistli huan nochi tlen cuali tlen onca nopano!

⁵ Quema timitztlajtlaníaj se tlamantli, ta titechnanquilía ica huejhueyi tlamantli. Toteco Dios, nochi tlacame ipan tlaltepectli motemachíaj ipan ta.

Quena, yonque itztoque hasta campa ontlantoc hueyi atl,

nochi motemachíaj para ta tiquinpalehuis.

⁶ Ta ica mohueyi chichahualis tiquinchijchijqui nopa tepetini huan tiquintlatzquilti campa eltoc.

⁷ Ta tijseseltía nopa hueyi atl quema mosisinía. Huan tiquinyoltalía tlacame campa hueli quema quinequij motehuse.

⁸ ¡Yeca nochi tlacame tlen itztoque hasta campa ontlantoc tlaltepectli, mitztlepanitaj huan mitzimacasij para mitzipanose quema quiitaj nopa huejhueyi tlamantli tlen tijchihua!

Tijchihua para tlacame ma paquica tlen quema tlanesi huan hasta quema tlayohuiya.

⁹ Ta ticatequía ni tlaltepectli para ma tlaelilti,

ica nopa atemitl tlen ta moaxca tlen ax quema
huaquij.

Ta tijcualtlalía ni tlali para motlacajhua ma quito-
caca ininxinach,
huan teipa tijchihua para ma onca se hueyi
pixquistli.

¹⁰ Ta tijxolonía ica miyac atl nopa surcos ipan mila.
Tijchihua ma huetzi atl para ma yamanía nopa
tlali huan ma poxoni nopa tlaltojtolomitl.
Huan tijchihua para ma ixhua nochi tlamantli
tlatoctli ipan nochi tlaltepactli.

¹¹ Teipa sesen xihuitl tijtlamiltía ica se pixquistli
tlen nelía yejectzi.
Huan nopa mixtli tijchihua para tlaahuetziltía
miyac.

¹² Onca sacatl ipan huactoc tlali,
huan campa tlaixtemolis moscaltíaj cuajcuali xi-
huitl,
huan temacaj ininxochiyo.
Nesi queja moscaltíaj ica miyac paquilistli.

¹³ Ta tijchijtoc para nochi potreros ma temica ica
borregojme para quicuase nopa sacatl.
Huan ipan nochi nopa tlamayamitl motlanantoc
trigo mili.
Eltoc queja nochi tlen ta tijchijtoc ipan tlaltepactli
tzajtziy ica paquilistli huan huicaj.

66

Se huicatl para quitlascamatis Toteco

¹ ¡Nochi intlacame ipan tlaltepactli,
xihuicaca ica paquilistli para Toteco Dios!

² ¡Xihuicaca tiohuicatl tlen tepohuilía para tlahuel
hueyi ya!

¡Xijhueyimatica ipampa nochi tlen quichijtoc!

³ Xiquilhuica Toteco Dios:

“¡Nelía tlahuel nelpano yejyetzzi nochi tlen tijchijtoc!

¡Tlahuel hueyi mochicahualis!

Yeca nochi mocualancaitacahua motemactilíaj ica ta pampa tlahuel temajmati tlen tijchihua.

⁴ Nochi tlacame ipan tlattepectli mitzhueyichihuae.

Inijuanti huicase para mitzhueyimatise, huan tepohuilise tlen mohueyitilis.”

⁵ Xihualaca huan xiquitaquij nochi nopa huejhueyi tlamantli tlen Toteco Dios quichijtoc.

¡Quinchihuilijtoc tlacame huejhueyi chichahualnescayotl!

⁶ Quihuatzqui nopa atl huan tlatlajco nopa hueyi atl quitlapo se ojtli huactoc campa panoque tohuejcapan tatahua.

¡Nochi israelitame quipixque se hueyi paquilistli ipan nopa tonal!

⁷ Toteco ica ichicahualis tlanahuatía para nochipa.

Yajaya quitlachilía sesen tlamantli tlen tlacame quichihuj ipan nochi taltini ipan tlattepectli.

Tlen ax quitlepanitaj huan tlen mohueyimatij, yajaya quinehcapantlalis.

⁸ Nochi intlacame xijtlascamatica Toteco Dios huan xijhueyimatica,

ipampa nochi tlen quichijtoc,

⁹ pampa sesen tojuanti toyolis eltoc imaco.

Quena, yajaya techmocuitlahuijtoc huan techyacantoc xitlahuac ipan toojhui.

10 Pampa ta, tiToteco Dios, titechyejyecojtoc huan
titechtlapajpacchijtoc,
queja nopa tepos plata tlen quimoloníaj ipan tlitl
tlen tlahuel totonic,
para san mocahuas tlen senquistoc cuali.

11 Ta titechmasilti ipan momatla huan tijtlali
tocuitlapa tlamamali tlen tlahuel etic.

12 Tijchijqui ma nemica topani tlen ehuj se-
quinoc tlaltini.

Tipanoque ipan atl huan ipan tlitl.

Pero ama tinechtiochijtoc huan tinechmacatoc
nochi tlen cuali.

13 Ama nihualajtoc ipan motiopa para nimitz-
macas tlacajcahualistli tlatlatili.

Huan queja nopa nijtlamichihuas tlen nimitztlaj-
tolcahuilijtoc para nijchihuas.

14 Pampa quema niitztoya ipan tlaohuijcayotl,
nimitztlajtolcahuili ica nocamac,
para nimitzmacas miyac tlacajcahualistli.

15 Yeca ama nimitzhualiquilía ni oquich borrego-
jme, chivojme huan becerrojme tlen tom-
ahuaque.

Huan ininpocyo tlejcos hasta ajsis moixpa.

16 Nochi imojuanti tlen inquitlepanitaj Toteco Dios
huan inquiimacasij inquiixpanose,
xihualaca xijtlacaquiliquij,
huan nimechpohuilis nochi tlen yajaya nechchi-
huilijtoc.

17 Chicahuac na nijtzajtzili para ma nechpalehui,
huan quema nijcamahuiyaya, nijhueyimatiyaya.

18 Pero intla na ax niquilhuijtosquía Toteco notla-
jtlacolhua para ma nechtlapojpolhui,

huajca ax nechtlacaquilijtosquía.

¹⁹ Pero pampa niquilhui Toteco Dios ma nechtlapojpolhui,
yajaya nechtlacaquili huan quichijqui tlen niquilhui.

²⁰ Xijpaquilismacaca Toteco Dios,
pampa yajaya nechtlacaquili huan ax quihuejca-
majcajqui notlajtol quema nimomajto.
Nechtlasojtlac huan nechicneli.

67

Se huicatl para quitlascamatis Toteco

¹ Toteco Dios, xijpiya hueyi moyolo ica tojuanti
huan xitechtióchihua.

Ma petlani moxayac pampa tipaqui ica tojuanti
quema titechhuatlachilía hasta tlen nepa
elhuicac.

² Nochi tlacame ipan tlaltepectli ma quiixmatica
moojhui.

Tlacame ipan nochi tlaltini ma quimatica para ta
titemaquixtía.

³ NoTeco Dios, ma mitzpaquilismacaca nochi tla-
came ipan tlaltepectli.

Quena, nochi tlacame ma mitzhueyimatica.

⁴ ¡Ma paquica nochi tlacame ipan nochi tlaltini
huan ma huicaca pampa ta, tiinintlanahu-
atijca!

Ta tiquintlajtolsencahuas queja quinamiqui,
huan nochi tlaltini tiquinyacanas xitlahuac.

⁵ ¡NoTeco Dios, ma mitzpaquilismacaca nochi ipan
tlaltepectli!

¡Quena, nochi tlacame ma mitzhueyimatica!

⁶ Ni tlali temacatoc miyac pixquistli, pampa ta,
Toteco Dios,
tlen titoDios tojuanti, tlahuel titechtiotchijtoc.

⁷ Quena, noja más titechtiochihuas, Toteco Dios,
huan tlacame campá hueli ipan ni tlattepanitli
mitztlepanitase huan quiimacasise mitzix-
panose.

68

Toteco Dios tlatlantoc

¹ ¡Ximotlalana, Toteco Dios, huan xiquinsemana
nochi mocualancaitacahua!
Xiquinchihua ma choloca tlen moixpa nochi tlen
ax mitzcualitaj.

² Xiquinixpolo queja poctli ixpolihui ipan ajacatl.
Xiquintlamilti queja nopa cera tlen atiya ipan tlitl.
Queja nopa ma ininpanti moixpa nochi ax cua-
jcuálme.

³ Pero nochi tlacame tlen itztoque xitlahuaque ma
paquica iixpa Toteco Dios huan ma huiton-
ica ica paquilistli.

⁴ Xijhuicatica Toteco huan xijpaquilismacaca.
Xijhueyitlalica yajaya tlen nejnemi iixco mixtli,
yajaya tlen itoca TOTECO.
Xipaquica miyac iixpa ya.

⁵ Toteco Dios yajaya inintata tlen icnotzitzí.
Yajaya quinchihuilía tlen xitlahuac nopa cahual
toahuihua,
pampa yajaya tlatzejtzeltic.

⁶ Toteco Dios quinmaca ininchampoyohua tlen
itztoque ininseltitzí.
Huan quinmalacanía tlen quintzactoque.

Pero tlen motlepanitaj quintitlanilía mayantli huan tlaijiyohuulistli.

⁷ Toteco Dios, quema tiquinyacantiyajqui motlacajhua tlen tlali Egipto

huan tiquinhuicac ipan nopa huactoc tlali,

⁸ nopa tlali mojmolini huan huetzqui atl tlen elhuicactli moixpa.

Nopa tepetl Sinaí mojmolini moixpa ta tlen titoTeco tiisraelitame.

⁹ Toteco Dios, ta tijchijqui ma huetzi miyac atl ipan ni tlali tlen tiquinmacac motlacajhua.

Quena, ica nopa atl tiquinfuerzajmacac tlen moaxcahua quema tlahuel tlaxicojtoyaj.

¹⁰ Yeca motlacajhua mocajque nica ipan ni tlali.

Huan ta ica moteicnelijcayo tiquinmacac nopa teicneltzitzi nochi tlen monequiyaya para ica mopanoltise.

¹¹ Toteco quiijto para ya tlatlantoya,

huan miyac tlacame tzajtzi que chicahuac para tepohuilise tlen panotoc.

Quiijtojque:

¹² “Cholojtejque nopa soldados tlen hualajtoyaj para techtzontlamiltise.”

Quena, ama nopa israelita sihuame momajmacaj nochi tlamantli tlen quicajtejque nopa soldados.

¹³ Xiquitaca, yonque quinmocuitlahuiyayaj borregojme,

ama nopa sihuame hasta petlanij ica oro huan plata.

Nochi inintlacayo quitlamitzactoque ica
 tlamantzitzi tlen yejectzitzi queja se
 paloma quitlamitzacua itlacayo ica
 ieltlapal.

14 Toteco Dios Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli
 quinsemana icualancaitacahua queja nopa
 setl tlen huetzi ipan tepetl Salmón.

15 Nochi nopa tepetini tlen huejcapantique tlen
 mopantíaj ipan tlali Basán iaxcahua Toteco
 huan nelía yejectzi inintzonatipa,

16 pero ma ax mochicoitas ica nopa Tepetl Sion
 tlen TOTECO quitlapejpenijtoc para ipan
 itztos para nochipa.

17 Toteco Dios quisqui ipan tepetl Sinaí ica mil-
 lones icuacarrojhua huan ielhuicac eja-
 ahua.

Yajaya yajqui ipan itiopa tlen tlatzejtzeloitc ipan
 tepetl Sion.

18 Quema Toteco tlejoc elhuicac campa más hue-
 jcapa,

quichihuayaya queja se tlatlanquetl tlen mocuepa
 ipan se tlatehuijcaoyotl,

huan quinhuicac ilpitoque nopa tlacame tlen
 quintlantoya para iaxcahua.

Huan nopa tonal Toteco quiseli regalos tlen nochi
 tlacame,

hasta nojquiya tlacame tlen ax quinejque
 quitlepanitase.

Huan ama TOTECO temachtli itztos ica tojuanti.

19 Ma tijpaquilismacaca Toteco,
 pampa yajaya mojmotla techmaca itlatiochi-
 hualis.

Yajaya Toteco tlen techpalehuía huan
techmaquixtía.

²⁰ Toteco Dios, yajaya tlen techmalacanía tlen in-
inmaco tocualancaitacahua.

Huan yajaya Toteco tlen techmanahuía para ax
timiquise.

²¹ Temachtli Toteco quintzontlamiltis nochi
icualancaitacahua,
pampa inijuanti tlahuel yoltetique huan ax
quinequij quicahuase inintlajtlacolhua.

²² Toteco quinilhuijtoc itlacajhua:

“Na niquinhualicas nochi imocualancaitacahua.
Niquincuiti yonque motlatijtose ipan nopa huej-
capantic tepetl tlen itoca Basán,
o yonque motlatijtose hasta atzintlaj ipan nopa
hueyi atl.

²³ Niquinhualicas pampa monequi nochi inquit-
zontlamiltise.

Inieso quixolonise imoicxihua huan imochichi-
hua quipipitzose.”

²⁴ NoTeco Dios, tinotlanahuatijca,
niquinita miyac tlacame mitztoquilíaj para yase
ipan motiopa.

²⁵ Inijuanti tlen huicaj tlayacantiyohuij.

Tlatlajco yohuij nopa ichpocame tlen quitzilini-
jtiyohuij panderos.

Tlatepotzco yohuij tlen tlatzotzonaj.

²⁶ Huan quej ni huicaj:

“Nochi inisraelitame, xijhueyimatica Toteco Dios.
Xijpaquilismacaca Toteco tlen techmacatoc
yolistli nochi tojuanti.”

²⁷ Tlayacantiyohuij iixhuihua Benjamín.

Huan tlatepotzco hualahuij nopa tlayacanani
 huan huehue tlacame tlen iixhuihua Judá,
 huan nopa tlayacanani tlen iixhuihua Zabulón
 huan Neftalí.

28 Toteco Dios, ica mohueyi chichualis xijchihua
 nochi tlen titechilhuijtoc.

Quena, xijnexiti mohueyi chichualis para se-
 quinoc ma quuitaca nopa huejhueyi tla-
 mantli tlen ta titechchihuilijtoc.

29 Nopa tlanahuatiani tlen nochi tlaltini quihuali-
 caj iniofrendas ipan motiopa tlen eltoc ipan
 altepetl Jerusalén.

30 Toteco Dios, xiquinajhua tocualancaitacahua.
 Xiquinechcapantlali nopa tlacame tlen mosisiníaj
 queja torojme,
 huan xiquinchihua ma motemactilica ica ta.
 Ma mitzhualiquilica inintepos plata queja se
 ofrenda.

Xiquinsemana nopa mosisinijca tlacame tlen
 tlahuel quinpackía tlatehuise.

31 Nopa Egipto ehuaní quinhualicase inintelpoc-
 ahua huan nochi tlamantli ininteposhua
 tlen yejectzitzí huan pajpatiyo.

Huan nopa Etiopía ehuaní momatlalanase
 moixpa para mitzhueyichihuase.

32 Nochi intlanahuatiani ipan nochi ni tlattepackti,
 xijhuicaticá Toteco Dios.

Xihuicaca huan xijpaquilismacaca Toteco.

33 Yajaya tlen nentinemi ipan nopa elhuicactli tlen
 hasta huejcajquiya eltoc.

Xijcaquica itos tlen chichahuac caquisti queja
 quema tlatomoni.

34 Xiquinpohuilica nochi tlacame quejatzá hueyi
ichicahualis Toteco Dios.
Huan itlatlanex ajsi ipan nochi israelitame.
Quena, nelía tlahuel hueyi ichicahualis nepa el-
huicac.

35 Ma tijhueyitlepanitaca Toteco Dios pampa
temajmati ihueyitilis nopano ipan itiopa.
ToDios tiisraelitame quinmaca tetili huan chic-
ahualistli nochi itlacajhua.
¡Ma tijpaquilismacaca Toteco Dios!

69

David quinotza Toteco ma quipalehuiqui

¹ NoTeco Dios, xinechmaquixti,
pampa ni tlahuicayotl tlahuel mochijtoc hueyi
hasta nijmachilía nimiquis.

Eltoc queja atl tlen nechatzonpolihuiltisnequi,
huan ya ajsic hasta noquechtla.

² Eltoc queja nimasitoc ipan soquitl tlen huejcatla
huan ax hueli niquisa.

O queja nechyahualosquía tlahuel miyac atl huan
huejcatla.

³ Tlahuel nichocatoc hasta nisiyajtoc.

Nimitztzajtzilijtoc, Toteco Dios, hasta nechcoco-
hua noquechtla huan ayoc hueli nicamati.

Nochi noixtiyol semajtoc ica choquistli.

Ya niixcuati pampa campa hueli nitlachixtoc para
niquitas intla tihuala, Toteco Dios, para
tinechpalehuis.

⁴ Tlahuel miyac nopa tlacame tlen nechcocolíaj
yonque ax tleno niquinchiuilijtoc.

Nelía quipiyaj miyac chicahualistli nocualan-
caitacahua tlen quinequij nechmictise.

Pero na ax niquinixpanotoc.

Quinequij nechtlatzacuiltise ica se tlamantli tlen
ax nijchijtoc.

⁵ NoTeco Dios, ta tijmati para nelía nihuihuitic,
huan tiquixmati nochi notlajtlacolhua.

⁶ TOTECO, ta tiDios Tlen Tijpiya Nochi Chicahual-
istli,

amo xiquincahuili ma huetzica ipan tlajtlacoli
nopampa na notlajtlacol,

nopa tlacame tlen motemachíaj ipan ta.

Ta tlen titoTeco tiisraelitame,

amo xiquincahuili ma mopinahuaca sequinoc is-
raelitame ica tlen nijchijtoc na.

⁷ Pampa nimitzicnelía, niquijiyohuijtoc pinahual-
istli,

huan nechhuetzquiliytoque hasta ax nijmatqui
tlachque nijchihuasquía.

⁸ Hasta noicnihua nechchihuaj queja ax nechix-
matij huan nechitaj,

queja se niseyoc altepetl ejquetl.

⁹ Quena, niquicnelía motiopa ica nochi noyolo
yonque ica ya nopa monequi nimiquis.

Huan tlen mitztlaijilhuíaj ta,

nojquiya nechtlaijilhuíaj na pampa nim-
itztequipanohua.

¹⁰ ¡Quena, tlahuel nechhuetzquiliáj huan nechpina-
jtíaj,

quema nichoca huan nimosahua iixpa Toteco!

¹¹ ¡Tlahuel fiero camatij tlen na quema nimo-
quentía yoyomitl tlen sosoltic para nijnextis
nimocuesohua ipampa notlajtlacolhua!

12 Nopa tlayacanca tequihuejme tlen mosehuíaj
 ipuertajteno altepetl,
 noca motlahuetzquiltíaj.

Huan nopa ihuintini noca huicatinemij.

13 Pero TOTECO na nijsenhuiquilía nimitztemo-
 hua huan nimomaijtohua ipan ta,
 pampa nijmati ajsis tonali para tinechtlacaquilis.
 Toteco Dios, ica mohueyi teicnelilis xinechnan-
 quili,

pampa ta nochipa tinechicnelijtoc.

Huajca xinechnanquili quema nimomaijtohua
 huan xinechmanahui.

14 Xinechquixti tlen ni soquitl tlen huejcatla
 campa nimasitoc.

Amo xinechcahuili para niatzonpolihuis.

Xinechmanahui ininmaco tlen nechcocolíaj.

Xinechquixti tlen ni hueyi atl tlen nechyahualoj-
 tōc.

15 Amo xijcahuili ma nechtlaijiyohuilti ni tlahue-
 latl,

niyon amo xijcahuili nopa atl ma nechtolo.

Xinechmanahui para ax nimasis ipan nopa
 tlalostotl tlen tlahuel huejcatla.

16 TOTECO, xinechnanquili quema nimitztzajtzilía
 pampa ta nelía ticualí.

Ta tinechicnelía miyac huan tijpiya hueyi moyolo
 ica na.

17 ¡Amo ximotlati quema nimitztemohua pampa
 tlahuel nitlajiyohuíaj!

Ximoisihuilti, xihuala huan xinechmaquixtiqiqui.

18 Xihuala, noTeco Dios huan xinechmanahuiqiqui.
 Xinechmaquixti ininmaco nocualancaitacahua.

19 Ta tijmati quejatzá camatij fiero tlen na huan quejatzá nechpinahualtijtoque.

Quichijtoque para ayoc aca ma nechtlepanita.

Ta tiquinixmati nochi nocualancaitacahua huan tijmati tlachque quijijtoque sesen ini-juanti.

20 Inijuanti tlahuel nechylcocojtoque huan nechcuesolmacatoque.

Nijtemojtoc tlen nechtlasojtlasquía huan nechyoltlalisquía,

pero niyon se ax nijpanti.

21 Quema nimayanayaya nechmacaque pajtli tlen temictía para notlacualis.

Huan quema niamiquiyaya nechmacaque ma niqvi vinagre.

22 Nopa paquilistli tlen inijuanti quipiyaj ma mocuepa ica cuesoli.

Huan nopa tlasehuilistli tlen quipiyaj ica inihuampoyohua,

ma mocuepa ica cualantli.

23 Ma huala ininpani tzintlayohuilotl huan ma huihuipicaca pampa ayoc quipiyase más fuerza.

Ma elica popoyotzitzi huan ma tlami nochi ininchicahualis.

24 Xiquinnextili mohueyi cualancayo huan xiquintzontlamilti.

25 Ipan inintequicalhua ma mocahua tlaxolejtoc, huan ipan ininchajchaj ma tlatzitzicato.

Ayoc aca ma itzto.

26 Pampa inijuanti más quitlajiyohuiltíaj tlen ta tijcocojtoc,

huan quipinajtíaj tlen ta tijcuesolmacatoc.

27 Xiquijcuilo nochi inintlajtlacolhua huan amo xiquintlapojpolhui.

28 ¡Xiquixpolo inintoca ipan moama campa eltoc inintoca injuanti tlen yoltoque!

¡Ma ax quipiyaca tlasehuilistli queja quipiyaj nopa tlacame tlen itztoque xitlahuaque moixpa!

29 Pero na tlen nitlajiyohuía huan niteicneltzi, xinechmaquixti huan xinechtlalana.

Quena, Toteco Dios, xinechtlali campa ta tiqitas quinamiqui.

30 Huan huajca nihuicas huan nijpaquilismacas Toteco Dios.

Quena, nijhueyimatis huan nijtlascamatis.

31 Huan TOTECO achi más quipactis ya nopa, huan ax queja intla nijmacasquí se toro o se becerro tlen tlacuacuajhuía huan quipiya iistihua.

32 Injuanti tlen teicneltzitzitzi quiitase Toteco Dios quema quinmacas itlapalehuil,

huan yeca tlahuel paquise.

Huan nochi tlen quitemohuaj Toteco Dios itztose ica paquilistli.

33 Pampa TOTECO quintlacaquilía tlen teicneltzitzitzi,

huan ax quintlahuelcahua injuanti tlen itztoque ipan tlatzactli.

34 ¡Xijpaquilismacaca TOTECO nochi imojuanti tlen initztoque ipan elhuicactli huan tlatteactli!

¡Ma quihueyichihuaca nochi tlen itztoque ipan hueyi atl!

35 Pampa Toteco Dios quimaquixtis ialtepe,
 Jerusalén,
 huan sampa quincualtlalis nopa altepetini ipan
 tlali Judá.
 Huan itlacajhua mochantise nopano huan moax-
 catise nopa tlali.

36 Huan teipa ininconeua nojquiya moaxcatise
 nopa tlali.
 Huan nochi tlen quitequipanohuaj huan quic-
 nelíaj Toteco itztose nopano temachme.

70

Se tlamajtoli para Toteco ma quipalehuiqui

1 ¡NoTeco Dios, xihuala xinechmanahuiqui inin-
 maco nocualancaitacahua!
 ¡Quena, ximoisihuilti, Toteco Dios!
 ¡Xihuala xinechpalehuiqui!

2 Inijuanti nentinemij notepotzco huan paquij
 quema nechtlaijyohuiltíaj.
 Yeca nimitztlajtlanía xiquinpinahuaiti,
 huan xiquincuepa para ayoc ma nechchiuilica
 tlen fiero.

3 Xiquincuepa ica pinahualistli huan ayoc
 xiquincahuili ma nechpinajtica.

4 Pero nochi tlacame tlen mitztemohuaj,
 xiquinmaca miyac paquilistli.
 Nochi tlen paquij pampa tiquinmaquixtijtoc, ma
 quiijtoca:
 “Ma tijhueyitalica Toteco Dios.”

5 Pero na tlen tlahuel nitlaijyohuíá,
 nimitztlajtlanía xihuala nimantzi huan xinech-
 manahuiqui,

pampa san ta hueli tinechpalehuis huan tinech-
maquixtis.

¡NoTeco Dios, amo xihuejcahua!

71

*Tlamajtoli tlen se huehue tlatatl tlen itztoc xit-
lahuac iixpa Toteco*

¹ ¡TOTECO, na san ipan ta nimotemachijtoc!

¡Amo quema xinechpinahualti!

² ¡Xinechmanahui tlen nocualancaitacahua,
pampa ta tixitlahuac!

¡Xinechmalacani ininmaco!

Ximopacho quentzi para tinechtlacaquilis huan
xinechmaquixti.

³ Nochipa san nimotlatijtoc huan nimotemachi-
jtoc ipan ta para ax nechajsise nocualan-
caitacahua.

Nijmati para ta titlanahuatijtoc ma nech-
maquixtica pampa san ipan ta huelis
nimomanahuis.

⁴ NoTeco Dios, xinechmanahui ininmaco ni mo-
sisinijca tlacame huan temictiani.

⁵ TOTECO, ta tlen titoTeco, san ipan ta nimot-
latzquilijtoc,

huan san ipan ta nimotemachijtoc hasta tlen
quema niconetzi.

Huan queja nopa nitelpocatixqui.

⁶ Ta nochipa tiitztoc nohuaya hasta quema noja
niitztoya iijtico nonana.

Quena, tlen iijtico nonana ta tinechquixti huan
nochipa tinechpalehuijtoc.

¡Yeca tlahuel nijnequi nimitzpaquilismacas para
nochipa!

7 Miyac san nechsentlachilíaj pampa quiitaj que-
jatza tinechmocuitlahuía.

8 Semilhuitl nimitzpaquilismacas huan
nimitzhueyimatis ipampa nochi tlen
tinechchiuiljtoc.

9 Amo xinechtlahuelcahua ama quema ya nihue-
huentzi huan ayoc nijpiya fuerza.

10 Pampa nocualancaitacahua nechijlnamiquij,
huan san sejco mosentilijque ininhuaya sequinoc
tlen quinequij nechmictise.

11 Huan quiijtohuaj:

“¡Ma tijtepotztocaca para tiquitzquise pampa iD-
ios ya quitlahuelcajtoc,

huan axaca huelis quimanahuis!”

12 ¡Toteco Dios, amo ximohuejcatlali tlen na!

¡NoTeco, xihuala nimantzi xinechpalehuiqui!

13 Xiquinpinahualti huan xiquintzontlamilti
nopa nocualancaitacahua tlen quinequij
nechchiuilise tlen fiero.

Quena, ma ayoc quimatica tlachque quichihuase.

14 Pero na más nimotemachis mopan ta para
tinechpalehuis.

Huan noja más nimitzpaquilismacas.

15 Nochi tlacame niquinilhuis para san ta tic-
uali huan niquinpohuilis quejatza tinech-
manahuijtoc,

huan tinechmocuitlahuijtoc mojmstla.

Ax hueli nijpohuas quesqui huelta tinech-
manahuijtoc ica tlen ax cuali pampa tlahuel
miyac.

16 Nochi tonali ninejnemi ica nopa chicahualistli
tlen tinechmaca, TOTECO, ta tlen tinoDios.

Huan nochi tlacame niquinilhuía para san ta tixitlahuac huan ticuali.

17 ¡Toteco Dios, ta tinechpalehuijtoc hasta quema noja nieliyaya niconetzi!

Hasta ama noja niquinpohuilijtinemi sequinoc tlen nopa huejhueyi tlamantli tlen tijchijtoc.

18 ¡Toteco Dios, ama quema ya nihuehuentzi huan nicuaichyojqui,

amo xinechtlahuelcahua!

Noja xinechmaca yolistli para niquinpohuilis tlen mohueyi chichualis ni tlacame tlen itztoque ama huan tlen teipa tlacatise.

19 Toteco Dios, mochicahualis huan tlen xitlahuac tijchihua onajsi hasta elhuicac.

Ta tijchijtoc huejhueyi tlamantli.

Ax onca seyoc Dios queja ta.

20 Ta tinechcahuilijtoc ma nijpano huejhueyi tlaohuijgayotl huan cuesoli.

Pero nijmati para teipa, sampa tinechtlalanas tlen campa nopa tlacoyoctli,

huan tijchihuas ma nimoyolcui.

Huan sampa nijpiyas yolistli.

21 Huan huajca achi más tinechhueyitlalis huan sampa tinechyoltlalis.

22 Huan na nimitzpaquilismacas ica tlatzotzonalitlen arpa huan guitarra.

NoTeco Dios, nihuicas tiohuicatli tlen tepohuilía para tijchihua nochi tlen tiquijtohua.

Ta titoTeco tiisraelitame huan titlatzejtzeloltic huan nelía titemachtli.

23 Ica paquilistli nitzajtzis huan nihuicas para niteilhuis quejatza tinechmaquixtijtoc.

24 Semilhuitl nitepohuilis para ta tijchihua tlen xitlahuac, pampa nochi tlen quinequiyayaj nechmictise tiquinpinahualti huan tiquinechcapantlali.

72

Ilanahuatilis nopa tlanahuatijquetl tlen itztoc xitlahuac iixpa Toteco

¹ Toteco Dios, xinechmaca motlamachtil huan xinechpalehui na tlen nitlanahuatijquetl, para ma nitetlajtolsencahua xitlahuac queja ta titetlajtolsencahua.

Huan xijpalehui nocone para ma monejnemilti xitlahuac teipa.

² Xijpalehui para ma quintlajtolsencahuas xitlahuac nochi motlacajhua, huan tlen teicneltzitz nojquiya.

³ Xijchihua para nochi tlacame ipan ni tlali ma paquica pampa nopa tlanahuatijquetl quichihua tlen xitlahuac, hasta eltoc queja nochi cuatini tlen onca ipan tepetini huan ipan tlachiquili nojquiya paquij huan temacaj cuali inintlajca.

⁴ Yajaya quinmanahuis tlen itztoque ipan cuesoli huan tlen ax tleno quipiyaj. Nojquiya ma quintlatzacuilti nopa tlacame tlen tetlajiyohuiltíaj.

⁵ Huan tlen teicneltzitz huan ax tleno quipiyaj mitzimacasise mitzixpanose nochi tonali quema noja eltos tonati huan metztli.

¡Quena, ma mitzhueyimatica para nochipa!

⁶ Huan nochi altepetini ipan itlanahuatilis nocone ma eli yejectzi huan temachtli,

queja nopa atl tlen huetzi para ma chamanica
cuatini,

o queja nopa ajhuechtli tlen quixolonía nopa tlali.

⁷ Huan nochi tlacame tlen itztoque xitlahuaque
huan cuajcualme,

ma itztoca ica yejyectzi quema yajaya tlanahuatis.

Quema yajaya tlanahuatis, oncas miyac tlase-
huilistli hasta itlamiya tonali.

⁸ Itlanahuatilis nocone ma ajsi hasta campa pehua
huan hasta campa ontlami nopa hueyi atl.

Ma ajsi tlen campa nopa hueyi atl Éufrates hasta
campa ontlantoc tlaltepactli.

⁹ Nochi tlacame tlen itztose ipan huactoc tlali mo-
huijtzomase iixpa,

huan icualancaitacahua motlancuaquetzase
iixpa hasta quipipitzose tlaltejpoctli.

¹⁰ Nochi nopa tlanahuatiani tlen itztoque itejteno
nopa hueyi atl tlen itoca Mediterráneo,

huan nopa tlanahuatiani tlen tlali Tarsis huan
nopa tlanahuatiani tlen tlali Sabá huan
Seba quihualiquilise miyac regalos.

¹¹ Quena, nochi tlanahuatiani tlen campa hueli
tlaltini motlancuaquetzase, huan moixtla-
pachose iixpa huan quitequipanose.

¹² Yajaya quinmanahuis nopa teicneltzitzí huan
tlen ax tleno quipiyaj quema quitlajtlanise
tlapalehuili.

Pampa injuanti ax quipiyaj ajqueya quinpale-
huis.

¹³ Yajaya quintlasojtlas tlen ax quipiyaj chichual-
istli huan tlen teicneltzitzí,

huan quinmanahuis.

14 Quinmanahuis para ax quintlaijiyohuiltise
huan para ax quintehuisse.

Pampa quiitas para ininyolis tlahuel miyac ipati
iixpa.

15 Huan quema noja itzto nopa tlanahuatijquetl,
quimacase miyac oro tlen onca ipan tlali Sabá.

Huan itlacajhua quisenhuiquilitose momaijtoj-
tose ica Toteco huan mojmstla quitlas-
camatise.

16 Ma oncas miyac trigo ipan nochi nopa tlali,
huan hasta nopa cuatini tlen onca ipan tepetini
ma temacase inintlajca queja temacaj nopa
cuatini tlen onca ipan tlali Líbano.

Huan ma onca miyac tlacame ipan altepetini,
queja imiyaca nopa xihuitini tlen onca ipan cuati-
tlamitl.

17 Nochi ma quihueyimatica nopa tlanahuatij-
quetl para nochipa,

huan itequihuejcayo ma huejcahua queja huejc-
ahuas tonati.

Nochi ma quiselica tlatiochihualistli ipampa ya.

Huan tlacame ipan nochi tlaltini ma quipaquilis-
macaca,

huan ma quiijtoca para Toteco quintiochijtoc.

18 Ma tijhueyichihuaca TOTECO Dios tlen toDios
tiisraelitame,

pampa san yajaya hueli quichihua huejhueyi tla-
mantli.

19 Nochipa ma tijpaquilismacaca Toteco.

¡Nochi tlaltepactli ma temi ica ihueyitilis!

¡Queja nopa ma eli!

20 Nica tlami momaijtohua David, icone Isaí.

73

Iteicnelilis Toteco Dios

- ¹ Toteco Dios nelía cuali iyolo ica israelitame.
Quena, quinicnelía nochi tlen quipiyaj tlapaj-
pactic ininyolo.
- ² San quentzi polihuiyaya para nihuetztosquía.
Noicxihua xitlaniyaya huan nechcatitoya para ni-
momimilos tlatepexico.
- ³ Queja nopa nielqui pampa ax niqijiyohui para
ax niquixtocas quema niquitac quejatzá
tlapijpiyayayaj nopa tlacame tlen mohuey-
imatij huan tlen tlaixpanoj.
- ⁴ Itztoque cuali ipan nochi ininyolis,
huan ax mococoahuaj.
- ⁵ Ax quinajsi tlahuijcaoyotl niyon cuesoli,
queja sequinoc quipiyaj.
- ⁶ Yeca quema mohueyimatij, quiitaj para yejectzi
queja se costli tlen tlachijchihuali ica piltet-
zitzi tlen pajpatiyo.
- Huan quema quichihuaj tlen ax cuali,
quiitaj queja ininyoyo tlen yejectzi.
- ⁷ Nopa tlaixpanoca tlacame ya quijquisaj iniix-
tiyol pampa tlahuel motomajtoque,
huan ya quipixtoque nochi tlen ininyolo
quinequij.
- ⁸ Inijuanti san quihuetzquilíaj Toteco huan quin-
temajmajtíaj itlacajhua.
Mohueyimatij quema camatij.
- ⁹ Fiero quitlajilhuáj Toteco Dios tlen itztoc ipan
elhuicactli.
Huan quintelchihuaj tlen itztoque ipan ni tlat-
tepactli.

10 Yeca Toteco Dios quinhualicas sampa nochi itlacajhua ipan ni inialtepe, huan quiپیase miyac atl nochi inijuanti.

11 Huan quiیjtose:

“¿Toteco nelía quimatis tlachque pano?

¿Yajaya Tlen Más Hueyi nelía quichihuilía cuenta tlen pano nica?”

12 Xiquitaca, ni tlacame tlen ax tleno quineltočaj ax tleno ininpati.

Quiپیay se yejectzi yolistli huan ajachica quimiyacuiliáj más inintomi.

13 ¡Ax tleno nechpalehuía para nijpiya noyolo tlapajpactic,

huan san tlapic nimocuatotonía para ax nijchihuas tlajtlacoli!

14 Pampa nochi se tonal nechtlatzacuiltíaj huan nechtlaijyohuiltíaj sesen ijnaloc.

15 Intla nicamatitosquía queja inijuanti,

huajca niquincaјcayajtosquía nochi motlacajhua.

16 Quema nijnejqui nijmachili para tlen itztoque cuali nopa tlacame tlen quicocolíaj Toteco, elqui tlahuel ohui para nijmachilis.

17 Pero se tonal nicalajqui ipan motiopa, Toteco Dios, para nimoyolilhuis tlen nopa tlamantli,

huan huajca nijmachili tlachque quinchiya.

18 Tiquintlalijtoc ipan se ojtli tlen tlahuel alaxtic.

Quema tiquincuatopehuas,

huajca nimantzi huetzise ipan se hueyi tlacoyoctli huan nopano nenpolihuisse.

19 Quena, ica se tlaochtli tlamis nochi ininpaquilis.

Huan itztose ipan majmajtli para nochipa.

20 ¡Nochi ininyolis eltoc queja se temictli!

Quena, queja quema se cochtoc huan isatiquisas, Toteco, queja nopa quema timotlalanas huan tiquinhuejcamajcahuas.

21 Quema niquitac ya ni, nelía tlahuel nicualanqui huan hasta nechcoco-huayaya noyolo.

22 Pampa niquitac para tlahuel nihuihuitic nieltoya.

¡Hasta ninesiyaya moixpa queja se nitlapiyali tlen ax quipiya itlalnamiquilis!

23 Pero yonque ya ni nopantic, nochipa niitztoc mohuaya ta, Toteco,

huan tinechitzquitoc ipan noma nejmatl.

24 Huan nijmati para motlamachtil quisen-huiquilis nechyacanas ipan nochi noyolis.

Huan teipa, quema nimiquis, tinechselis nepa mochaj campa tlayejyectzi.

25 Axaca seyoc nijpiya nepa elhuicac.

¡San ta, tinoTeco Dios!

¡Huan san ta nimitznequi ipan ni tlaltepactli huan axaca más!

26 Quemantzi nimococohua huan nimocuesohua.

¡Pero Toteco Dios yajaya mocahua para nochipa!

Yajaya quifuerzajmaca noyolo huan san yajaya noaxca para nochipa.

27 Pero Toteco quintzontlamiltis nochi tlen ax quinequij quihueyichihuase.

Quena, yajaya quintzontlamiltía nochi tlen quitlahuelcahuaj.

²⁸ Pero na achi más nimonechcahuis campa Toteco Dios,

pampa ya nopa tlen más cuali para na.

San ipan TOTECO nimotemachijtoc pampa yajaya noTeco.

Huan niquinpohuilis nochi tlacame nochi nopa yejyetzti tlamantli tlen yajaya nechchi-huilía.

74

Ma tijtemoca Toteco quema tocualancaitacahua techtlaijiyohuiltíaj

¹ Toteco Dios, ¿para tlen tinechtlahuelcajtoc para nochipa?

¿Para tlen tlahuel ticualani ica tojuanti tlen tiitztoque queja timopilborregojhua?

² Xiquilnamiqui para tojuanti timotlacajhua tlen timocohui huejcajquiya quema titlatequipanohuayayaj san tlapic.

Quena, tinechtlapejpeni para titechchihuas timoaxcahua.

Nojquiya tijtlapejpeni nopa altepetl Jerusalén para tijchihuas queja elisquía mochaj ipan ni tlaltepactli.

³ Xihuala xiquitaqui queja quitlamixolejtoque nopa altepetl,

huan xijtlachili quejatza tocualancaitacahua quixolejtoque motiopa.

⁴ Nopano tzajtzique mocualancaitacahua ica paquilistli quema tlaxolehuayayaj.

Teipa san techhuetzquilijque huan quinquetzque
ininteteyohua para quinextise ya tech-
lanquejya.

⁵ Hualajque ica ininhachas huan huejhueyi mar-
tillos hasta nesiyya queja cuajcuahuini
tlatlajco cuatitlamitl.

⁶ Huan ama ica ininteposhua quitlapanque huan
quixolejtoque nochi tlamantli tlen ica
tlayejyecchijtoyaj motiopa.

⁷ Quena, motiopa quitlatijque,
huan quimahuispolojque moixpa nopa tlen qui-
huicayaya motoca,
huan quimajcajque tlalchi.

⁸ Huan quiiijtojque ipan ininyolo:
“Ma tijtlamixolehuaca nochi tlen onca ipan ni
tlali.”

Huan yajque campa hueli huan quitlatijque nochi
israelita tiopantini,
campa timosentiliyayaj para timitzhueyichi-
huase, Toteco Dios.

⁹ Ayoc onca niyon se tlamantli tlen quinextía para
timotlacajhua.

Ayoc onca tiocamanalohuani.
Ayoc aca huelis techilhuis hasta quema tlamis
nochi ya ni.

¹⁰ Toteco Dios, ¿hasta quema tlamis mitzmahuis-
polohuaj mocualancaitacahua?

¿Huelis ax quema tiquintlatzacuiltis?

¹¹ ¿Para tlen tihuejcahua para titechpalehuis?

¿Para tlen ax tijnextía mohueyi chichualis huan
titechpalehuía?

¹² Hasta tlen huejcajquiya Toteco Dios itztoc not-
lanahuatijca.

Yajaya nechpalehuijtoc ipan ni tlaltepactli huan
 campa hueli campa niyajtoc.

13 Ica mochicahualis tijxelo hueyi atl.

Huan tiqintzontlamilti huejhueyi tlapiyalime
 tlen temajmatijque tlen itztoyaj ipan atl.

14 Tijcuaxamani nopa hueyi tlapiyali tlen itoca
 Leviatán,

huan inacayo tiquinmacac ma quicuaca nopa
 tecuanime tlen itztoyaj ipan huactoc tlali.

15 Tijchijqui ma meya atl ipan huejhueyi ameltini,
 huan tijchihua para miyac atemitl ma
 quipiyaca atl.

Nojquiya tiquinhuatzqui sequin atemitl tlen ax
 quema huactoyaj.

16 Ta moaxca tonali huan yohuali.

Ta tijchijchijqui metztli huan tonati.

17 Ta tijyejyeco hasta canque tlamis tlaltepactli.

Nojquiya ta tijchihua ma tlatotoniya huan ma
 tlaseseya.

18 TOTECO, xiquita quejatza mitzmahuispolohuaj
 mocualancaitacahua,

huan quejatza mitztlajilhuíaj nopa tlacame tlen
 mohueyimatij.

19 ¡TOTECO, amo xinechtlahuelcahua!

Xijmanahui mopaloma imaco nopa cuajtli.

Quena, xiqinmanahui motlacajhua ininmaco
 nopa tlacame tlen itztoque queja
 tecuanime.

20 ¡Xiquilnamiqui nopa tlajtol sencahuali tlen tijchi-
 jtoc tohuaya!

Pampa ni tlali temitoc ica tzintlayohuilotl huan
 ica tlacame tlen mosisiníaj.

- 21 Amo xijcahua para ajachica ma techmahuis-
poloca tojuanti tlen tijpanotoque miyac
tlaohuijcaoytl.
- Xiquinpalehui tlen teicneltzitzí huan ax tleno
quipiyaj para huelis mitzpaquilismacase.
- 22 Toteco Dios, ximotlalana huan ximomanahui
ica tlen quiijtohuaj mocualancaitacahua.
Xiquilnamiqui nochi nopa tlajtoli tlen ica mitztlai-
jilhuijtoque nochi se tonal.
- 23 Amo xiquilcahua quejatza mitztelchijtoque
mocualancaitacahua,
pampa injuanti noja más mitztlaijilhuíaj.

75

*Toteco quinicotlalis sequin huan quinhueyit-
lalis sequinoc*

- 1 ¡Timitztlascamatij, Toteco Dios, pampa tiitztoc
tonechca!
Pampa tlacame tepohuilíaj nochi huejhueyi chic-
ahualnescayotl tlen tijchijtoc.
- 2 Huan Toteco Dios quiijtohua:
“Quena, quema ya nimocualtlalijtos, na niquixt-
lalis se tonal.
¡Huan niquintlatzacuiltis queja quinamiqui nochi
nopa tlaixpanoca tlacame!
- 3 Yonque ni tlattepectli mojmolinis huan nochi
tlacame huihuipicase,
itlaquetzalhua ax huetzise pampa na niquinet-
ztoc cuali ipan ininlugar.”
- 4 Niquinilhui tlacame tlen mohueyimatij ma ax
mohuihuinequica.
Huan niquinilhui tlaixpanoca tlacame ma ax mo-
hueyimatica.

⁵ Niquinilhuijtoc tlen quiipiyaj chichahualistli ma ax tetlamiihilhuica.

Huan quema incamatij, amo ximoyacaquetzaca para inmohueyimatise.

⁶ Pampa san Toteco hueli tehueyitlalía.

Axaca tlen huala tlen campa quisa tonati, o ica campa oncalaqui, o campa huactoc tlali huelis quihueyitlalis se tlatcatl. ¡Axtle!

⁷ San Toteco Dios itztoc Juez.

San yajaya nopa tetlajtolsencajquetl tlen hueli tehueyitlalía huan temaca chichahualistli.

Huan sequin tlacame quinhueyitlalía huan sequin quinicotlalía.

⁸ Toteco quipixtoc imaco se caxitl tlen temitoc ica huino tlen nelía cococ.

Huan ya nopa eltoc nopa tlatzacuiltli tlen quintitlanilis tlaixpanoca tlacame ipan ni tlattepectli.

Huan monequis quiise hasta quitlamise ica nochi itetejtzo.

⁹ Pero na para nochipa nitepohuilis nochi tlen quichijtoc Toteco Dios,

yajaya tlen iTeco Jacob.

¹⁰ Yajaya quiihtohua: “Na nijtlamiltis ininchichahualis nopa fiero tlacame,

pero tlen itztoque xitlahuaque noja niquinmacas más chichahualistli.”

76

Se huicatl tlen huicaque quema ya tlatlanque

¹ Ipan tlali Judá huan hasta nochi tlali Israel nochi tlacame quiixmatij Toteco Dios para nelía hueyi.

² Itiopa eltoc ipan altepetl Jerusalén.
Quena, ipan tepetl Sion moquetza ichaj.

³ Nopano quipojpostejqui nochi tlamantli inin-teposhua tocualancaitacahua.

⁴ ¡Nopa tepetini tlen eltoque tlen huejcajquiya ax quipiyaj ininyejyejca queja tepetl Sion quipiya!

⁵ Nopa tocualancaitacahua tlen más quipiyayayaj chichahualistli,
quintlamitlacuijcuilijque.

Toixpa tepejtoque mictoque.

Niyon se tlen injuanti ayoc hueli quitlalanas ima para techtehuis.

⁶ Quema ta tiToteco, tlen tiiDios Jacob, tiquina-jhuac nopa cahuaime huan tlen tlejcotoyaj ininpani,
nochi huetzque hasta tlalchi.

⁷ ¡Yeca nochi quiitaj para tlahuel titemajmati!
Huan axaca huelis quiiijiyohuis ijcatos moixpa quema tlahuel ticualantoc.

⁸ Hasta nepa elhuicac titlayolmelahua para titet-latzacuiltis.

Huan ni tlaltepactli majmahui huan ax molinía moixpa,

⁹ quema timotlalanqui, Toteco Dios,
para tiquintlatzacuiltis tlen quichihuaaj tlen ax cuali,

huan para tiquinmanahuis nochi tlen moicnochi-huaaj ipan ni tlaltepactli.

¹⁰ Ta tijtequihuía inincualancayo tlacame para se-
quinoc ma mitzhueyimatica.

Huan tijtequihuis para más monextis moyejyejca.

¹¹ Xijchihuaca nochi tlen inquitlajtolcahuilijtoque
TOTECO para inquichihuase.

Sesen ma quihualica nopa tlamantli tlen quitenc-
ahuilijtoc para quimacas Toteco Dios.

Monequi ma tijhueyitlepanitaca huan ma
tiquimacasica,

¹² pampa yajaya quintlamiltíla ininyolis nopa
huejhueyi tlayacanani.

Quichihuas para nochi tlanahuatiani ipan tlal-
tepactli ma quiimacasica.

77

*Moyolilhui David tlen Toteco quichijqui huejca-
jquiya*

¹ Chicahuac nijtzajtzilía Toteco Dios para ma nech-
palehui.

Quena, nijnojnotza pampa nijnequi ma nechtla-
caquilis.

² Quema nechajsic miyac tlaijiyohuilstli nimantzi
nijtemo noTeco.

Seyohual nimomatlalantoya huan nimomaijto-
huayaya,

huan ax nijcahuili niyon se tlalochtli.

Ax nipaquis hasta yajaya monextis huan nech-
caquis.

³ Nimoyolilhuía tlen Toteco Dios huan niyolpitz-
huía huan nichoca.

Nimocuesohua pampa tlami nochicahualis,
yeca tlahuel nijnequi ma nechpalehui.

⁴ Toteco, ta ax tinechcahuili ma nicochis.
Ax tinechcahuilía nimomaijtos pampa tlahuel
hueyi ni nocuesol.

⁵ Ajachica nimoyolilhuía tlen nopa yejyetzzi tonali
huan nopa xihuitl tlen panoque huejca-
jquiya.

⁶ Niquilnamiqui nopa miyac yohuali quema ni-
huicayaya ica paquilistli.
Quena, nimotlajtlachilía huan niquita para ama
nochi tlamantli tlahuel mopatlatoc.

⁷ ¿Huelis Toteco nechtlahuelcajtoc para nochipa?
¿Huelis ayoc quema nechpalehuis?

⁸ ¿Huelis ya tlanqui iteicnelilis ica na?
¿Huelis ya tlanqui tlen achtohuiya nechtlajtolc-
ahuili nechmacas?

⁹ ¿Huelis Toteco Dios ya quuilcajqui para monequi
nechchihuilis tlen cuali na tlen niitztoc ipan
cuesoli?
¿Huelis tlahuel cualantoc huan yeca ayoc quinequi
nechtlasojtlas?

¹⁰ Huan ipan nohueyi cuesol nimoilhui:
“Toteco Tlen Más Hueyi mopatlatoc.
Achtohui niitztoya inejmatl huan nechtiochi-
huayaya miyac,
pero ama nechcocolía.

¹¹ Más cuali niquilnamiquis nochi nopa hue-
jhueyi tiochicahualnescayotl tlen TOTECO
nechchihuihuejcajquiya.”

¹² Quena, mojmstla nimoilhuis tlen nopa hue-
jhueyi tlamantli para nochipa.
Ax hueli nijcahuas nimoyolilhuis tlen yajaya
quichijtoc.

13 ¡NoTeco Dios, nelía tlatzejtzeloltic nochi moo-
jhui!

Axaca seyoc dios tlen más quipiya chichahualistli
que ta, titoTeco.

14 ¡Ta tiDios tlen tijchihua huejhueyi chichahual-
nescayotl huan miyac tlamantli tlen tla-
came quisentlachilíaj!

Huan hasta ama quejipa tijnextía mohueyi chic-
ahualis.

15 Ica mohueyi chichahualis titechmanahui,
timotlacajhua tlen tiiconehua Jacob huan José.

16 Toteco Dios, nopa hueyi atl tlen itoca Chichiltic
momajmati quema mitzítac.

Huan huihuipicac hasta tlatzintla campa más hue-
jcatla.

17 Nopa mixtli quichijqui ma tlaahuetzi chic-
ahuac.

Huan tlatomonqui nepa elhuicac.

Huan nojquiya tlapetlanqui tlen se lado hasta
seyoc.

18 Caquistic tlatomonilotl ipan nopa hueyi ajcoma-
lactl.

Huan nopa tlapetlancayotl quitlahuili nochi tlat-
tepactli,

huan ni tlattepactli huihuipicac.

19 Tijchijqui se ojtli quema tiquixcotonqui nopa
hueyi atl,

pero axaca quipanti campa tijquetztziyajqui
moicxihua.

20 Huan ipan ni ojtli tiquinyacanqui motlacajhua
queja eltosquíaj pilborregoitzitzi ininmaco
Moisés huan Aarón.

78

Tlen huejcajquiya panoc ipan tlali Israel

- ¹ Notlacajhua, xijtlacaquilica notlamachtil huan
nochi tlen niquijtohua,
- ² pampa nimechnextilis tlamantli tlen axaca más
quimati tlen panoc huejcajquiya.
- ³ Tlamantli tlen tijcactoque huan tijmajtoque
pampa totatahua techpohuilijque.
- ⁴ Quena, nimechmatiltis para inhuelise inquinpo-
huilise imoconehua nochi nopa yejyectzitzi
huan huejhueyi tlamantli,
tlen TOTECO quichijqui ica ihueyi chichualis.
- ⁵ Toteco Dios quimacac miyac tlanahuatili Jacob
ipan tlali Israel para ma monejnemiltica
xitlahuac,
huan quinnahuati tohuejcapan tatahua ma quin-
nextilica ininconehua,
- ⁶ huan iniixhuihua tlen tlacatise teipa.
Huan queja nopa nochi tlacame quinixmatise it-
lanahuatilhua Toteco.
- ⁷ Yeca hasta ama miyac tlacame quintlepanitaj
itlanahuatilhua Toteco Dios,
huan motemachíaj ipan ya para quinmocuit-
lahuis.
Huan ma ax quiilcahuaca nochi nopa huejhueyi
tlamantli tlen quichijtoc Toteco.
Monequi ma quintoquilijtinemica nochi itlanahu-
atilhua.
- ⁸ Pampa ax quinamiqui para elise queja ininhuej-
capan tatahua tlen moyoltetilijque huan ax
tlatlepanitaque.
Inijuantí ax elque temachme ica Toteco Dios,
nion ax quimactilijque ininyolo, nion ininyolis.

9 Nopa tlacame tlen tlali Efraín mocuepatoj huan cholojque ipan nopa tonali quema yahuiyayaj tlatehuitij.

Quena, cholojque yonque quipiyayayaj miyac tepostli para tlatehuisse.

10 Ax quintlepanitaque itlanahuatilhua Toteco Dios,

huan ax quinejque nejnemise ipan iojhui.

11 Quiilcajque nochi tlamantli tlen yajaya hueli quichihua.

Ax quiilnamijque nopa yejyetzzi chicahualnescayotl tlen quichijqui Toteco.

12 Quena, Toteco Dios quichijqui miyac tlamantli iniixpa ininhuejcapan tatahua ipan tlali Egipto campa itoca Zoán.

13 Quitlajcoxelo nopa hueyi atl huan quichijqui ma panoca.

Ipan nochi ome lados nopa atl moquetzqui queja tepamitl.

14 Ica tonaya quinyacanqui ica se mixtli para quinecahuilis,

huan ica tlayohua ica se mixtli tlen tlahuiyaya queja tlitl.

15 Ipan huactoc tlali quitlapo nopa hueyi tetl huan quisqui miyac atl para atlique hasta aixhuique.

16 ¡Quena, ipan tetl quisqui miyac atl tlen motlalo queja se atemitl!

17 Pero injuanti quisenhuiquilijque ax quitlepanitaque.

Huan nepa campa huactoc tlali tlajtlacolchijque ica Toteco Tlen Más Hueyi.

- 18 Pampa quiyejyecoique Toteco Dios huan quitlajtlanijque tlacualistli tlen ininyolo quinequiyaya.
- 19 Hasta cualanque ica Toteco huan quiijtojque:
 “¿Toteco Dios huelis techtlamacas ipan ni huactoc tlali?
- 20 Xiquitaca, Toteco Dios quitlapo nopa hueyi tetl huan quisqui miyac atl queja eltosquía se atemitl hasta atzonpolijqui tlali,
 pero ¿nojquiya huelis techmacas tlacualistli?
 ¿Huelis techtlamacas tiitlacajhua ica nacatl?”
- 21 Huan quema TOTECO quicajqui ni tlamantli, tlahuel cualanqui.
 Huan ipan icualancayo quisqui tlitl ica israeli-tame, inijuanti tlen iixhuihua Israel,
- 22 pampa inijuanti ax quineltocaque Toteco Dios, niyon ax motemachijque ipan ya para quipiya chichahualistli para quinmaquixtis.
- 23 Pero yonque queja nopa quichijque,
 Toteco Dios quinahuati nopa mixtli huan quitlapo elhuicactli.
- 24 Huan quichijqui ma huetzi nopa tlacualistli tlen itoca maná para ma quicuaca queja quema huetzi atl.
 Quinmacac tlacualistli tlen hualajqui tlen elhuicac.
- 25 Tlacame quicujque tlen elqui inintlacualis ielhuicac ejcagua Toteco.
 Quena, quintlamacac hasta cuali ixhuique huan hasta mocajqui nopa tlacualistli.
- 26 Ica ihueyi chichahualis quihualiac nopa ajacatl tlen huala campa quisa tonati huan tlen

huala ica sur para ma tlaajaca campa el-
huicactli.

27 Quichijqui ma hualaca miyac totome queja
imiyaca tlaltejpoctli.

Quena, hualajque totome queja mixtli huan queja
imiyaca xali tlen onca iteno atemitl.

28 Huan Toteco quichijqui para nopa totome ma
huetzica tlatlajco campa quichijtoyaj ininy-
oyoncal.

29 Huan nopa tlacame tlacuajque hasta ixhuique.
Toteco quinmacac nacatl queja ininyolo
quinequiyaya.

30 Pero quema sanoc tlantoyaj tlacuaj,
huan hasta noja quipixtoyaj nacatl ipan ininca-
mac,

31 Toteco Dios motlalanqui ica ihueyi cualancayo,
huan quintzontlamilti nochi nopa telpocame tlen
más tlapejpenilme ipan tlali Israel.

32 Pero yonque Toteco quinchihuili ya nopa,
nopa tlacame quisenhuiquilijque tlajtlacolchi-
jque,

huan ax quineltoaque nopa huejhueyi chic-
ahualnescayotl tlen yajaya quichijqui ini-
ixpa.

33 Yeca Toteco quintlajiyohuiliti ipan nochi
ininyolis huan quintzontlamilti san ica
se tlalochtli.

34 Pero teipa, quema ya quintzontlamiltijtoya se-
quin,

huajca quena, ne sequinoc quitemojque Toteco
Dios.

¡Quena, nimantzi mocuepque huan quitoquili-
jque!

35 Huan quiilnamijque para yajaya Toteco Dios tlen quinmocuitlahuiyaya para ax quinaj-sis tlen ax cuali.

Huan quiilnamijque para Toteco Tlen Más Hueyi san yajaya inintemaquixtijca.

36 Pero nopa israelitame ax quitoquiliyayaj ica nochi ininyolo.

¡Axtle! Quitoquiliyayaj san ica inincamac.

37 Pampa ininyolo eltoya huejca tlen Toteco.

Huan ax quichihuayayaj tlen quitlajtolcahuilij-toyaj Toteco para quichihuase.

38 Pero Toteco quipixqui hueyi iyolo ica inijuanti.

Quintlapojpolhuiyaya inintlajtlacohua huan ax quintzontlamiltiyaya.

Miyac huelta quiquetzqui icualancayo para ax quintlatzacuiltis.

39 Pampa Toteco quiilnamijqui para inijuanti san elque tlacame tlen ininyolis ixpolihui san ica se tlalochtli,

huan ax quema mocuepasquíaj sampa.

40 Nepa ipan huactoc tlali,

tlahuel miyac huelta ax tlatlepanitaque ica Toteco Dios huan quiyolcocojque.

41 Ajachica quiyejyecoique,

huan ica ya nopa mochihuilijque para Toteco ma quintzontlamilti.

Niyon ax quicahuilijque para Toteco ma quinti-ochihua,

yajaya tlen ininDios israelitame huan tlen Tlatze-jtzeltic.

42 Quiilcaique ihueyi chichualis huan iteicnelij-cayo.

Huan quiilcajque quejatzá quinmanahui inin-
maco inincualancaitacahua.

43 Quiilcajque quejatzá Toteco quititlanqui tlatza-
cuiltili ipan tlali Zoán huan ipan tlali Egipto.

44 Quiilcajque quejatzá quicuepqui estli nopa atl
huan ayoc aca huelqui quiic.

45 Quiilcajque quejatzá quintitlanqui tlahuel
miyac sayolime hasta quitemitijque nopa
tlali.

Quiilcajque quejatzá nopa tamasolime quitemiti-
jque nopa tlali Egipto.

46 Toteco quintitlanqui ocuilime huan chapolime
para ma quicuaca inintlatochui huan inin-
pixquilis.

47 Ica tesihuitl quintzontlamilti ininxocomecamil
huan ininhiguera mil.

48 Ininhuacaxhua mijque ipan potrero pampa
Toteco Dios quinmajcahuili tesihuitl tlen
tlahuel huejhueyi.

Huan ininborregojhua mijque ica tlapetlancayotl.

49 Quena, Toteco tlahuel cualanqui ica injuanti,
huan yeca quintitlanili tlacuajcualocayotl huan
tlaohuijcaoyotl.

Huan quintitlanili se pamitl tlen elhuicac ehuani
tlen tetzontlamiltíaj.

50 Cualanqui nelchicahuac huan ax quimanahui
niyon se Egipto ejquetl.

San quintitlanili tlatzacuiltili huan huejhueyi co-
colistli.

51 Teipa Toteco quinmicti nopa achtohui ehuani
ipan sesen familia tlen tlali Egipto.

Quena, quinmicti tlen elqui iniachtohui fuerza
quema pejque quinpiyaj coneme.

52 Pero quinquixti itlacajhua queja elisquíaj pil-
borregoitzitzi,

huan quinyacanqui ica yejyetzzi ipan nopa
huactoc tlali.

53 Quinyacanqui ica miyac temachili para ma ax
majmahuica.

Pero nopa hueyi atl quinzonpolihuilti inin-
cualancaitacahua.

54 Huan quinhuicac hasta campa inepantipa nopa
tlali tlen tlatzejtzeltic.

Nopa tlali tlen quipiya miyac tepetini tlen Toteco
quintlanili para injuanti.

55 Iniixtla quintotocac nopa tlacame tlen itztoyaj
ipan nopa tlali.

Teipa quiyejyeco huan quinmajmacac nopa hue-
jhueyi familias tlen israelitame para ini-
axca.

Huan nopano quincajqui ma itztoca.

56 Pero yonque quinchihuili ya nopa,
injuanti quisenhuiquilijque quiyejyecohuaj
huan quicalancamacaj Toteco Tlen Más
Hueyi.

Huan ax quinejque quitlepanitase itlajtol.

57 Yeca mocuepque para ax calaquise ipan nopa
tlali tlatencahuali huan quicamajixnamij-
que san se queja inintatahua quichijque.

Huan queja se cuatlamintli tlen huijcoltic ax
yahui xitlahuac quema quimajcahuaj,
injuanti nojquiya ax yajque xitlahuac para
quichihuase ipaquilis Toteco.

58 Quicalancamacaque Toteco pampa mochijchi-
huilijque teteyome huan tlaixpamitl para
quinhueyichihuase ininteteyohua.

- 59 Pero quema Toteco Dios quitac ya ni,
tlahuel cualanqui huan pejqui quincualancaita.
- 60 Huan quitlahuelcajqui itiopa tlen eltoya ipan
altepetl Silo,
nopa yoyon cali campa ipan itztoya tlen quichij-
toya nopano ininhuaya itlacajhua.
- 61 Huan Toteco quincahuili inincualancaitacahua
ma quihuicaca icaxa tlen quinpixtoya it-
lanahuatilhua.
Elqui queja quincuiliyque ininchicahualis huan
ininyejyca.
- 62 Nojquiya quintemactili itlacajhua ininmaco in-
incualancaitacahua para ma quinmictica
ica machete,
pampa yajaya tlahuel cualantoya ininhuaya.
- 63 Inintelpocahua quintlatijque,
huan iniichpocahua quintzontlamiltijque,
niyon ax quiaxilijque para monamictise huan
huicase ipan nenamictili.
- 64 Quintzontlamiltijque nopa totajtzitzi ica ma-
chete huan ininsihuahua nojquiya mijque
nimantzi,
niyon ax quinchoquilijque ininhuehuejhua.
- 65 Huajca Toteco motlalanqui queja quema se aca-
jya cochi huan mehua,
o queja se tetica tlatatl tlen tlahuel tzajtzi chic-
ahuac pampa ihuintitoc.
- 66 Huan Toteco quinixtacahui quintehui icualan-
caitacahua.
Quena, quinhuejcamajcajqui huan quintitlanqui
ipan se lugar campa quipanose pinahual-
istli para nochipa.

67 Pero Toteco quintlahuelcajqui nopa huejhueyi familias tlen hualajqui tlen José huan Efraín.

68 San quintlapejpeni ihueyi familia Judá, huan nopa tepetl Sion tlen yajaya tlahuel quiicneliyaya.

69 Huan nopano quichijchijqui itiopa tlen yejectzi huan temachtli, huan tlen huejcahuasquía para nochipa queja huejcahua elhuicactli huan tlaltepactli.

70 Quitlapejpeni itlatequipanojca, David, quema quinmocuitlahuiyaya borregojme,

71 quema yahuiyaya inintepotzco nopa tenan borregojme tlen quinpiyayayaj ininconeua, huan quinhualicayaya para ma quinmocuitlahui. Huan Toteco quichijqui David ma quinyacana itlacajhua, nopa israelitame tlen quintlapejpenijtoya para iaxcahua.

72 Huan quena, David quinmocuitlahui itlacajhua Toteco ica nochi ichicahualis huan ica nochi iyolo.

79

Cuesoli pampa tlacame quixolejtoque Jerusalén

1 ¡NoTeco Dios, tlacame tlen sequinoc tlaltini hualajque huan moaxcatijque motlal!

Quichijtoque motiopa ax tlapajpactic huan quitlamixolejtoque altepetl Jerusalén.

2 Nochi inintlacayo motlacajhua quincuamajcajtoque para ma quincuaca totome.

Hasta quincuamajcajtoque ininnacayo mototajtzitzi,

nopa tlatzejtzeltotijca tlacame tlen moquetzque moixpa,

para ma quincuaca tecuanime.

³ Quena, tocualancaitacahua quintzontlamiltijque nochi nopa tlacame ipan altepetl Jerusalén.

Huan inieso tlen toyajqui temoc queja se atemitl, huan ax mocajqui niyon se para quintlalpachos.

⁴ Huan ama nochi tlaltini tlen techyahualojtoque techpinajtíaj huan techhuetzquilíaj.

⁵ Toteco Dios, ¿hasta quema tlamis ticalantos ica tojuanti?

¿Huelis para nochipa mocualancayo eltos queja títl?

⁶ Xijtítlani mohueyi cualancayo ipan nopa tlaltini campa ax mitzixmatij,

huan ipan altepetini campa axaca mitzhueyimati, pero amo xijtítlani ipan tojuanti.

⁷ Pampa inijuanti quintzontlamiltijque nochi moisraelita tlacajhua huan quinxolejque nochi caltini.

⁸ ¡Amo xitechtlatzacuilti tojuanti ipampa inintlajtlacolhua tohuejcapan tatahua,

tlen inijuanti quichijque huejcajquiya!

Más cuali nimantzi xitechtlasojtla pampa ayoc tijpiyaj fuerza.

⁹ Toteco Dios, titotemaquixtijca, xitechpalehui, para queja nopa nochi mitzhueyitlepanitase.

¡Xitechmaquixti huan xitechtlapojpolhui totlajtlacolhua ica mohueyi teicnelilis!

¹⁰ Pampa intla ax titechpalehuis, huajca nopa tlacame tlen ax mitzneltocaj quiijtose:

“¿Canque itztoc ininTeco Dios?”

Huajca xiquintlatzacuilti, Toteco, iniixpa
nochi tlacame pampa quinmictijque
motlacajhua.

¹¹ Xijtlacaquili inincuesol nopa tlacame tlen tzac-
toque,

huan ica mohueyitilis huan mohueyi chicahualis,
xiquinmanahui tlen quinixtlalijtoque para quin-
mictise.

Xiquinmaquixti para nochi ma quitaca mohueyi
chicahualis.

¹² TOTECO, xiquincuepili chicome huelta tlen
mitzchiuilijque quema mitzpinahualti-
jque nopa tlaltini tlen san mitzhuetzquilíaj.

¹³ Huan huajca tojuanti, timotlacajhua tlen tiitz-
toque queja timoborregojhua,
timitzhueyichihuase para nochi tonali huan tim-
itzpaquilismacase ica huicatl para nochipa.

80

*Se tlamaijtoli para Toteco ma quicualtlali tlali
Israel*

¹ ¡Ta tlen tiinintlamocuitlahuijca israelitame huan
techyacana queja tielisquíaj timoborrego-
jhua,

xitechtlacaquili!

Ta tlen timosehuijtoc tlatlajco nopa querubines
elhuicac ehuaní,

ximohuijtzoma quentzi huan xitechtlacaquili
quema timomaijtohuaj.

Xijnexiti mohueyi chicahualis huan mohueyitilis
tlen petlani.

² Xijchihua para nochi tiisraelitame,

hasta nojquiya iniixhuihua Efraín, Benjamín huan
Manasés,

ma tiquitaca quejatza timotlalanas huan titech-
manahuis ica mohueyi chichahualis.

³ Toteco Dios, xijchihua ma timocuepaca ica ta.

Xitechtlachili ica moxayac tlen senpactoc.

Xitechicneli huan xitechmaquixti.

⁴ TOTECO, ta tiDios Tlen Tijpiya Nochi Chichahual-
istli,

¿hasta quema tlamis ticalantos ica tojuanti huan
ax tijtlacaquilis quema timomaijtohuaj?

⁵ Techmacatoc ma tijcuaca pantzi ica choquistli,
huan ma tiquica toixayo.

⁶ Tijcajtoc ma techpinahualtica nopa tlaltini tlen
techyahualohuj huan ma techhuetzquil-
ica tocualancaitacahua.

⁷ Toteco Dios, ta tiDios Tlen Tijpiya Nochi Chic-
ahualistli, xijchihua ma timocuepaca ica ta.

Xitechtlachili ica moxayac tlen senpactoc.

Xitechicneli huan xitechmaquixti.

⁸ Titechhualicac tlen tlali Egipto queja tieltosquíaj
se xocomeca tzontli tlen selic.

Tiquintojtocac nopa sequinoc tlacame tlen ax
mitzixmatque huan nopano titechtojqui.

⁹ Tijcualtlali nopa tlali huan elque queja tijpixque
miyac tonelhuayohua.

Huan tijtemitijque nopa tlali.

¹⁰ Nopa tepetini tiquintlamitzajque ica toecahuil.

Huan tielque queja tiocuatini tlen huejcapantique
tlen moaxcahua, Toteco.

¹¹ Tichamanque huan moscaltijque tomacuay-
ohua.

Huan tocahuil tiisraelitame ajsic hasta campa
nopa hueyi atl tlen itoca Mediterráneo huan
hasta campa nopa atemítl Éufrates.

12 Huajca ¿para tlen ayoc titechmocuitlahuía?

Eltoc queja tijtlamixolehua itepantzaca moxo-
comeca mil huan tijcagua ma quitlam-
icuaca nochi ojnemini.

13 Inijuanti itztoque queja cuapitzome tlen
hualahuij huan tlalpoxahuaj yahualtic
tlen tojuanti,

huan eltoc queja nopa tecuanime ya techtlam-
icuaj.

14 Yeca Toteco Dios Tlen Tijpiya Nochi Chicahual-
istli timitztlajtlaníaj,

ximocuepa huan xitechtiochihua.

Xitechhuatlachili tlen nopano elhuicac,

ximomaca cuenta quejatza tiitztoque huan xij-
mocuitlahui ni moxocomeca mil.

15 Quena, xijmocuitlahui tlen ta tijtojqui huan
nopa ichamanca tlen cuali tijtlatzquiltijtoc.

16 Pampa tocualancaitacahua techhuejhueloj-
toque huan techtlatijtoque.

¡Xiquintzontlamilti ica mohueyi cualancayo!

17 Xijmaca chicahualistli nopa telpocatl tlen
tiquicnelía huan tijtlapejpenijtoc para
tlanahuatis.

18 Queja nopa ayoc quema timitztlahuelcahuase.

Xitechmaca yancuic yolistli huan sampa tim-
itznotzase huan timomajitose moixpa ta.

19 Xitechchihuili ma timocuepaca sampa ica ta,
TOTEKO,

ta tiDios Tlen Tijpiya Nochi Chicahualistli.

Sampa xitechtlachili ica moxayac tlen senpactoc.

San ica ta motlapalehuil timomaquixtise tlen
tocualancaitacahua.

81

*Toteco quipiya hueyi iyolo ica nopa tlaixpanoca
israelitame*

¹ ¡Xihuicaca ica paquilistli para Toteco Dios,
pampa yajaya techpixtoc imaco!

¡Ma tijpaquilismacaca!

¡Ma tihuicaca para Toteco Dios yajaya tlen iTeco
Jacob!

² Ma tihuicaca huan ma tijtzilinicá pandero.

Nojquiya ma tijtzotzonaca nopa arpa huan gui-
tarra.

³ Ma tijpitzaca tlapitzali quema yancuic metztli,
quema temitoc metztli,

huan ipan sequinoc tonali quema tiilhuichihuaj,

⁴ pampa Toteco Dios tlen eli iTeco tohuejcapan
tata Israel techmacatoc nopa tonali para
ma tipaquica miyac.

Huan nojquiya eltoc ijcuilijtoc ipan itlanahuatil-
hua para ma tijchihuaca.

⁵ Huan techmacac para ma tiquilnamiquica tlen
quichijqui ica José,

huan quejatza motehuijqui ininhuaya nopa tla-
came tlen tlali Egipto,

campa titlatequipanojqe san tlapic.

Nijcájqqui camatqui se tlen ax niqixmatqui huan
quijto:

⁶ “Ama nimechquixtilis nopa tlamamali tlen in-
quihuicaj imoajcolpa,

huan ayoc inquitlalanase ica imoma tlamantli
tlen tlahuel etic.”

7 Nojquiya quijto:

“Imojuanti innechtzajtzilijque quema
initztoyaj ipan tlaohuijcaoytl huan na
nimechmaquixti.

Nimechnanquili hasta tlen nepa tepetl Sion
campa motlatía nopa tlatomonilotl.

Nojquiya ipan tlali Meriba nimechyejyecohuili
imotlaneltoquilis quema inocueso-
huayayaj pampa ax oncayaya atl.

8 Yeca innoisraelita tlacajhua,
xinechtlacaquilica quema chichahuac nimechtlac-
ahualtía.

9 Ax quema xijhueyichihuaca seyoc tlen quito-
caxtíaj ‘dios’.

Niyon amo xiquinpiyaca tlaixcopincayome ipan
imocalijtic.

10 Pampa elqui na, niMOTECO huan imoDios,
tlen nimechquixti ipan tlali Egipto.

Xijtlapoca imocamac huan inquitase intla ax
nimechixhuitis.

Quena, inquiselise nochi tlamantli tlatiochihual-
istli tlen inmechpolohua.

11 ¡Pero axtle! Notlacajhua ax quinejque nechtla-
caquilise.

Israelitame ax quinejque ma niitzto tlatlajco ini-
juanti.

12 Yeca niquintlahuelcajqui para ma huihuiyaca
huan ma elica queja popoyotzitzí.

Huan niquincahuili ma quichihuaca tlen injuanti
quinequiyayaj.

13 Pero intla noisraelita tlacajhua nechtlacaquilij-
tosquíaj huan quitoquilijtosquíaj noojhui,

14 huajca na san ipan se tlalochtli niqunic-notlalijtosquía inincualancaitacahua huan niquintzontlamiltijtosquía.”

15 Quena, nochi tlen quicocolíaj TOTECO, nimantzi moechcapanojtosquíaj iixtla.

Huan itztosquíaj ipan tlatzacuilti para nochipa.

16 Pero Toteco Dios inmechtlamacasquía ica tlacualistli tlen más cuali.

Huan inmechmacasquía sayolnectli huan nochi tlen más inquinequij para inmechixhuitisquía.

82

Toteco quinajhuac nopa jueces tlen ax tetlajtolsencahuaj xitlahuac

1 Toteco Dios itztoc ipan se hueyi tlasentilistli nepa elhuicac.

Huan nopano tlayolmelahua quejatza quintlatzacuiltis nopa jueces huan quinilhuía:

2 “¿Hasta quema tlamis intlacajcayahuaj quema intetlajtolsencahuaj?

¿Hasta quema tlamis inquinchicoicnelise ax cuajcualme tlen fiero quichihuaj?

3 Xiquintenpalehuica tlen aya quipiyaj tetili huan tlen icnotzitzitzi.

Xiquintlajtolsencahuaca tlen tlaijiyohuíaj huan tlen ax tleno quipiyaj.

4 Xiquinmaquixtica tlen ayoc quipiyaj fuerza huan quinpolohua tlen ica panose.

Quena, xiquinmanahuica ininmaco nopa tlacame tlen axaca quitlepanitaj.

⁵ Imojuanti tlen inquntlaijyohuiltíaj ax tleno in-
quimatij huan ax tleno inquimachilíaj.
Innemij ipan tzintlayohuilotl huan nochi itzinpe-
hualtil tlaltepactli huihuipica.

⁶ Quena, na nimechtocaxtijtoc ‘indioses’ huan ‘in-
noconehua niDios Tlen Más Hueyi’,

⁷ pero quema hualas miquistli, nimantzi in-
miquise pampa imojuanti san intlacame.
Imopantis queja ipanti tlen hueli tlacatl tlen
quipiya tequihuejcayotl,
pampa nochi miquise.”
Queja nopa quiijto Toteco.

⁸ ¡Toteco Dios, ximotlalana huan xijtlajtolsencahua
ni tlaltepactli,
pampa nochi moaxca!
Nochi tlaltini huan tlanahuatiani eltoque mo-
maco.

83

Toteco, xiquintlatzacuulti tlen quicocolíaj Israel

¹ ¡Toteco Dios, amo san xitlacacto,
niyon amo san xitlachixto quema timomaijto-
huaj!

Monequi xitechnanquili huan xitechmanahui,

² pampa mocualancaitacahua tlahuelchihuaj
hasta queja nanalcaj huan mohueyimatij
ica ta.

³ Inijuanti tlahuel quimatij quejatza quitlalise tla-
quetztli ica motlacajhua.

Huan quisencahuaj quejatza quichihuase para
quinmictise tlen tiquntlapejpenijtoc.

⁴ Huan quiijtohuaj:

“Ma tiyaca tiquintzontlamiltitij nochi nopa israelitame para ayoc ma elica se tlali ica itlacajhua.

Huan ayoc quema quiilnamiquis itoca Israel.”

⁵ Ya nopa tlen quisencajque san sejco quema mosentilijque para mocamahuisse.

Quena, san sejco quichijque se tlajtoli para fiero mitzchiuilise.

⁶ Nopa tlacame elque iixhuihua Edom, Ismael, Agar huan Moab.

⁷ Nojquiya injuanti hualajque tlen nopa tlaltini Gebal, Amón, Amalec, Filistea huan Tiro.

⁸ Huan nopa tlacame tlen tlali Asiria nojquiya mosejcotilijque ininhuaya.

Nojquiya iixhuihua Lot.

⁹ Xiquinchihuili san se queja tiquinchihuili tlali Madián ehuan,

o queja tijchihuili Sisara huan Jabín ehuan ipan atemitl Cisón.

¹⁰ O xiquinchihuili queja tijchijqui ica mocualancaitacahua ipan tlali Endor.

Injuanti inintlacayohua mocajque tepejtoque tlalchi huan elque queja abono para tlali.

¹¹ Xijchihua para nopa tlacame tlen tlahuel tejte-tique ma miquica queja Oreb huan Zeeb quinmictijque.

Huan nojquiya xijchihua para inintlacayacanhua ma miquica queja nopa tlanahuatiani Zeba huan Zalmuna.

¹² Pampa injuanti quijtojque:

“Ma timoaxcatica nopa tlali tlen iaxca Dios.”

¹³ NoTeco Dios, xiquinsemana ica moijiyo queja injuanti elisquíaj tlaltejpocli,

o queja tlasoli tlen quihuica ajacatl,

¹⁴ o queja se hueyi tlitl tlen quitlamitlatía ipan se
cuatitlamitl.

¹⁵ Xiquintojtoca ica huejhueyi tlitl, ica
tlatomonilotl,

huan ica huejhueyi ajcomalacatl.

¹⁶ TOTECO, xiquinpinahualti nochi hasta mitzix-
matise ta huan mohueyi chicahualis.

¹⁷ Ayoc ma quimatica tlachque quichihuase.

Ma mopinahualtica huan ma huetzica ipan maj-
majtli.

¹⁸ Quena, xiquinchihuili ya nopa hasta
quimachilise para san ta tiTOTECO,

huan para ta tiDios Tlen Más Hueyi huan para san
ta tijnahuatía nochi tlaltepactli.

84

Tlacame tlahuel quinejque itztose ipan itiopa

Toteco

¹ TOTECO, ta tiDios Tlen Tijpiya Nochi Chicahual-
istli,

tlahuel yejyectzi motiopa.

² Nelía tlahuel nijnequi nicalaquis ipan icalixpa
nopa tiopamitl,

para nimonechcahuis huan nihuicas ica nochi
noyolo para ta, Toteco Dios, tlen tiitztoc.

³ TOTECO, ta tiDios Tlen Tijpiya Nochi Chicahual-
istli.

Ta tinotlanahuatijca huan tinoTeco.

Campa motlaixpa ipan mochaj nochi quipantíaj
ininchaj,

hasta nopa cochome huan tototzitzi tlen nopano
motepasoltíaj,

para nopano quintlacatiltíaj ininconehua.

⁴ ¡Nelía paquij nopa tlacame tlen itztoque ipan motiopa huan quisenhuiquilíaj mitzpaquilismacaj!

⁵ Cualí ininpanti nopa tlacame tlen itztoque momaco, Toteco, huan quitoquilíaj moojhui huan yahuij Jerusalén para mitzhueyimatise.

⁶ Quema panose campa ohui huan ipan nopa tlamayamitl tlen Choquistli, quicuepase para elis queja se yejectzi ameli tlen temitos ica atl quema tlaahuetzi, pampa nopano quipantise miyac tlatiochihualistli,

⁷ Huan queja nopa nejnentiase mojmostla ica más fuerza, huan ajsise ipan Jerusalén para nopano monextise moixpa, Toteco.

⁸ TOTECO Dios, ta tiDios Tlen Tijpiya Nochi Chichahualistli, xinechtlacaquili quema nimo-majtohua.

Quena, xinechtlacaquili ta tiTeco Israel.

⁹ Toteco, ta tlen tinechmanahuía.

Xinechcualita huan xinechtiochihua na ninopa tlanahuatijquetl tlen tinechaltijtoc para nitlanahuatis ipan Israel.

¹⁰ Achi más cuali ma niyolto se tonal huan ma niitzto ipan motiopa, noTeco, huan ax niyoltos se mil tonali huan san ninentine-mis campa hueli.

Quena, achi más cuali nimoquetzasquía campa ipuerta motiopa, noTeco,

huan ax niitztos ipan se hueyi cali campa onca tlajtlacoli.

¹¹ Pampa ta, Toteco Dios, titetlahuilía huan titem-anahuía.

Ta titeicnelía huan titehueyitlalia.

Huan nochi tlen monejnemiltíaj xitlahuac ipan moojhui,

ta tiquinmacas nochi tlamantli cuajcuali tlen ini-juanti quinequij.

¹² Toteco Dios, ta tiDios Tlen Tijpiya Nochi Chichahualistli,

nelía paquij nopa tlacame tlen motemachíaj ipan ta para tiquinmocuitlahuis.

85

Tlamajtoli para Toteco ma quintlasojtla nopa israelitame

¹ TOTECO, ta titechtitlanilijtoc miyac tlatiochihualistli tlen yejectzitzitzi ipan ni tlali, pampa sampa tiquinhualiac nica iixhuihua Jacob tlen itztoyaj ipan sequinoc tlaltini.

² Tiquinquixtili inintlaixpanolhua nochi motlaca-jhua.

Quena, tiquixtlalpacho nochi inintlajtlacolhua.

³ Timoyoltlali tohuaya huan ayoc tlahuel ticualantoc.

⁴ NoTeco Dios, ta tlen titemaquixtía, ama xijchihua para sampa ma timitzicnelica para ayoc quema techajsis mohueyi cualancayo.

⁵ ¿O huelis tijsenhuiquilis ticualantos tohuaya para nochipa?

¿O huelis tijhueyilis mohueyi cualancayo para nochi xihuitl?

⁶ Toteco Dios, sampa xitechtlalana,
huan tojuanti timotlacajhua sampa timopaquilis-
macase ipan ta.

⁷ TOTECO, xitechnextili mohueyi teicnelilis,
huan xitechmaquixti.

⁸ Na nijtlacaquilijtoc nochi tlen quijtohua
TOTECO Dios,

pampa yajaya quincamahuis itlatzejtzeltijca tla-
cajhua tlen quintlapejpenijtoc.

Huan tlen quijtos quinmacas tlasehuilistli ipan
ininyolo,

para injuanti ma ayoc mocuepaca ipan nopa ojtli
tlen huihuitic campa nemiyayaj ipan tlajt-
lacoli.

⁹ Melahuac Toteco Dios itztoc nechca para quin-
maquixtis tlacame tlen quitlepanitaj huan
quimacasij quiixpanose.

Se tonal ihueyitilis Toteco quitemitis total.

¹⁰ Campa hueli mopantise teicnelijcayotl huan
tlen melahuac.

Campa hueli nochi quimatise para quichihuase
nochi tlen xitlahuac huan queja nopa oncas
tlasehuilistli campa hueli.

¹¹ Tlen melahuac elis campa hueli ipan tlat-
tepectli,

huan yajaya tlen senquistoc xitlahuac hualt-
lachixtos tlen nepa elhuicac huan paquis
ica tlen quiitas.

¹² Quena, TOTECO quititlanis itlatiochihual ipan
ni total,

huan nochi totlatochui temacas itlajca.

¹³ Campa hueli yas Toteco oncas tlen melahuac,

huan nochipa iojhui elis xitlahuac.

86

Tlamajtoli para Toteco ma quipalehui

¹ TOTECO, ximohuijtzoma quentzi huan xinecht-lacaquili quema nimomaijtohua.

Xinechnanquili pampa niteicneltzi huan niitztoc ipan cuesoli huan tlaohuijcayotl.

² NoTeco Dios, xinechmanahui pampa na nijchihua campeca para nijchihuas tlen quijtohua motlanahuatilhua.

Xinechmaquixti pampa na nimitztequipanohua huan san ipan ta nimotemachía para tinechmocuitlahuis.

³ TOTECO, xijpiya hueyi moyolo ica na pampa nochi se tonal nimitztzajtzilijtoc, huan ipan ta nimochiya para tinechpalehuis.

⁴ Toteco, xinechmaca paquilstli pampa na san ta nimitzhueyichihua.

⁵ Toteco, ta nelía ticuali huan timoquetztoc timocualtlalijtoc para titetlapojpolhuis.

Tiquinicnelía huan nimantzi tiquintlasojtla nochi tlen mitztlajtlaníaj motlapalehuil.

⁶ TOTECO, xinechtlacaquili quema nimomaijtohua.

Quena, xinechtlacaquili quema nimitztzajtzilía.

⁷ Nimitztzajtzilis ipan nopa tonali quema nechajsis tlaohuijcayotl,

pampa san ta tinechnanquilía huan tinechpalehuía.

⁸ Ipan nochi sequinoc tlen quintocaxtíaj “dioses”, ax onca seyoc queja ta, Toteco.

Huan axaca hueli quichihua huejhueyi tlamantli
queja ta tijchihua.

⁹ Elqui ta tlen tiquinchijchijqui nochi tlaltini ica
inintlacajhua.

Yeca hualase huan mitzhueyichihuase, Toteco.

Huan mitzhueyitlalise ta tlen titlatzejtzeltic,

¹⁰ pampa ta tlahuel tihueyi huan tijchihua hue-
jhueyi tlamantli.

¡San ta nelía tiDios!

¹¹ TOTECO, xinechnextili moojhui huan nijto-
quilis pampa san ya nopa temachtli.

Xijchihua para noyolo ma mitzhueyitlepanita,
huan ma quiimacasis mitzixpanos nochi noyolis.

¹² TOTECO Dios, nimitzpaquilismacas ica nochi
noyolo huan nimitzhueyitlalis para
nochipa,

¹³ pampa tlahuel hueyi moteicnelilis noca na,
huan ax quema tlami.

Ta tinechmanahuijtoc para ax niyas mictla campa
tlanahuatía miquistli.

¹⁴ Toteco Dios, miyac tlacame tlen mohueyimatij
huan tlen mosisiníaj motlanantoque para
nechtehuisse.

Huan miyac tlatehuijca tlacame huan tlaixpanoni
quinequij nechmictise,

huan ax moyolilhuíaj tlen ta.

¹⁵ Pero ta Toteco nelía titetlasojtla huan hueyi
moyolo.

Ax nimantzi ticualani.

San ta titeicnelía huan san ta timelahuac.

¹⁶ Xinechtlachili ica miyac teicnelijcayotl huan
xinechmaca chichahualistli na nimotlate-
quipanojca.

Huan xijmanahui icone mosihua tlatequipanojca.
 17 Xijnexiti se tlanextili para ta tinechcualita.
 Queja nopa quiitase nocualancaitacahua,
 huan mopinahuase pampa momacase cuenta
 para ta, TOTECO,
 tlahuel tinechpalehuía huan tinechyoltlalia.

87

*Nelía elis se hueyi paquilistli para tlen ehuj
 altepetl Jerusalén*

¹ Altepetl Jerusalén eltoc ipan nopa tepetl tlatze-
 jtzeltoc tlen iaxca Toteco.

² Huan TOTECO quiicnelía Jerusalén achi más que
 nopa sequinoc pilaltepetzitzi ipan tlali Is-
 rael.

³ Quena, Jerusalén eltoc ialtepe Toteco Dios,
 huan quema tlacame quiilnamiquij,
 camatij nelyejyectzi tlen nopa altepetl.

⁴ Quema niquintocaxtía tlaltini tlen nechixmati,
 niquintocaxtis Egipto, Babilonia, Filistea,
 Tiro huan Etiopía.

Mohueyimatij tlen tlatatqui ipan sesen nopa tlat-
 tini.

⁵ Pero ajsis tonali quema tlacame quiselise más
 hueyi tlatlepanitacayotl pampa tlatatque
 ipan altepetl Jerusalén,
 pampa Toteco Tlen Más Hueyi quitiochihuas ni
 altepetl.

⁶ Huan TOTECO quiijcuilos inintoca nochi tlen
 itztoque ipan nopa altepetl.
 Huan nochi tlen tlatatque nopano quintlalilis se
 tlanextili campa ijcuilijtos inintoca.

⁷ Huan quema ilhuichihuase injuanti, huicase ica paquilistli huan quiijtose:
 “Nochi noyolo nijtlalijtoc ipan Jerusalén.”

88

Tlamajitoli para Toteco ma quinmanahui imaco miquistli

¹ TOTECO, ta tlen tinoDios huan tinotemaquixtija.

Tonali huan yohuali nimitztzajtzilijtoc para xinechpalehui.

² Xinechtlacaquili quema nimomaijtohua huan quema nimitztzajtzilía,

³ pampa nijmati nisiyajtoc ica nochi tlen ax cuali hasta nijmati ya nechca eltoc para nimiquis.

⁴ Miyac quiijtohuaj para ya tlantinemi noyolis huan para ayoc nijpiya chichahualistli.

⁵ Tlacame nechtlahuelcajtoque para ma nimiqui. Niitztoc queja se tlen ya mijqui ipan tlatehуйjcayotl huan nochi quiilcahuaj intla itztoya.

Huan eltoc queja ta tinechilcajqui huan ayoc tinechmocuitlahuía.

⁶ Ta tinechtalijtoc ipan nopa tlacoyoctli tlen más huejcatla campa onca tzintlayohuilotl tlen más yayahuic.

⁷ Mocualancayo nechtlaijiyohuiltía chichahuac huan ajachica nechtlatzintlanhuetziltía más.

⁸ Tijchijtoc para noteixmatcahua ma nechtlahuelcahuaca huan ma nechijiyaca. Eltoc queja niitztoc ipan se tlatzactli huan ax hueli niquis.

9 Ayoc hueli ntlachiya pampa tlahuel nimochoquilijtoc.

Mojmostla nimitztlajtlanía motlapalehuil,
huan nimomatlalana quema nimomaijtohua ica ta, TOTECO, para xinechtlasojtla.

10 Pero nijmachilía para, quena, nimiquis nimanntzi,

huan ¿tlachque ipati elis para na nopa chichahualnescayotl tlen tijchihuas quema ya nimictoc?

¡Ax tleno! ¿Huelis nihuelis nimitzpaquilismacas quema ya nimictos?

11 Se mijcatzi tlen ya quitlalpachojtoque ax huelis tepohuilis para tijpiya hueyi teicnelili.

Ax huelis tepohuilis para titemachtli.

12 Nepa campa tzintlayohua ax huelise tepohuilise nopa huejhueyi chichahualnescayotl tlen tijchihua.

Mijcatzitzi itztoque ipan se tlali campa ayoc tleno quiilnamiquij,

huan ax huelis mitzilnamiquise para san ta tixitlahuac.

13 Pero na nimitztzajtzilijtoc ta TOTECO,
huan sesen ijnaloc nochi tlen niquijtohua quema nimomaijtohua ica ta ajsi hasta moixtla.

14 TOTECO, ¿para tlen tijcocolía noyolis?

¿Para tlen tiquijcuenía moxayac huan titlachiya sejcoyoc?

15 Na niiztoc ipan tlaijiyohuili huan cuesoli hasta quema noja niiztoya nitelpocatl.

Majmajtli huan miquistli tlen ta tinechtitlanilijtoc nechtoquilijtinemi,

huan ama ayoc nihueli más niquijiyohuía.

- 16 Miyac huelta hualajtoc nopan na mohueyi cualancayo,
huan nopa majmajtli tlen tinechtitlanilijtoc tlahuel nechtlaijiyohuiltía.
- 17 Quena, nochi nopa tlamantli nechyahualojtoc queja atl.
- 18 Nochi tlen niquinicnelía huan tlen itztoyaj nohuampoyohua tiquinchijtoc ma nechtlahuelcahuaca,
ayoc nechchiuilíaj cuenta.
Huan noteixmatcahua tiqintlalijtoc ipan tzintlayohuilotl.

89

Nopa tlajtolsencahuali tlen Toteco quichijqui ihuaya David

- 1 Nimitzhuicatis, TOTECO, para nochipa pampa tlahuel hueyi moyolo ica na.
Quena, nochi telpocame huan huehuentzitziniquinpohuilis para ta nelía titemachtli.
- 2 Na niqijto: “Ta titetlasojtlas para nochipa. Huan nochipa tiitztos titemachtli san queja para nochipa huejcahuas elhuicac campa tiitztoc.”
- 3 Ta tiqijtojtoc para tijchijqui se tlajtolsencahuali ica motlatequipanojca David tlen tijtlapejpenijtoc.
Titlategojquetzqui tlen tijchiuilis.
- 4 Tiquilhui para se iixhui mosehuis ipan isiyaj campa yajaya tlanahuatía,
huan nopano tlanahuatis para nochipa.

5 TOTECO, tlen itztoque ipan elhuicac mitzpaquilismacaj ipampa nochi nopa chichahualnescayotl tlen tijchihua.

Huan miyac millones moelhuicac ejcahua mitzhueyimatise pampa titemachtli.

6 Pampa ipan nochi elhuicac axaca seyoc tlen san se queja ta, Toteco Dios.

Huan niyon se elhuicac ejquetl ax quipiya chichahualistli queja tlen tijpiya ta, Toteco.

7 Toteco Dios, ta nelía tihueyi huan titemajmati.

Nochi motlatzejtzeltijca elhuicac ejcahua mitztlepanitaj.

Quena, nochi tlen mitzyahualojtoque, majmahuij quema moquetzaj moixpa.

8 TOTECO, ta tiDios Tlen Tijpiya Nochi Chichahualistli,

¿ajqueya seyoc tlahuel quipiya chichahualistli queja ta?

¡Axaca seyoc! San ta TOTECO tlahuel tijpiya chichahualistli.

San ta nelía titemachtli.

9 San ta tihueli tijnahuatía nopa hueyi atl quema mosisinía huan mocoxonía chichahuac.

Tijtlacahualtía huan quichihua tlen tiquilhuía.

10 Ta tijtzontlamilti nopa tlen temajmatiyaya ipan hueyi atl.

Ica mohueyi chichahualis tiquinsemanqui mocualancaitacahua.

11 Ta moaxca elhuicactli, tlaltepectli huan nochi tlen onca,

pampa nochi tijchijchijqui ta.

12 Tijchijchijqui nopa norte huan sur.

Nopa tepetini Tabor huan Hermón paquij pampa ta tiquinchijchijqui.

- 13 Moajcol tlahuel quipiya chicahualistli.
Huan monejmatl quipiya tetili huan miyac yajatili
para flatlanis.
- 14 Motlanahuatilis motlatzquilijtoc ipan ome tla-
mantli:
Titetlajtolsencahua xitlahuac huan tijchihua tlen
cuali.
Titeicnelía huan tiquijtohua tlen melahuac.
- 15 Nelía paquij nopa tlacame tlen quicaquij nopa
tlapistli tlen quinnotza ma mitzhueyichi-
huaca, TOTECO.
Inijuanti nemise nelía monechca huan ta tiquint-
lahuilis.
- 16 Mojmotla mopaquilismacase ipan ta pampa
tlahuel tihueyi huan tixitlahuac.
- 17 Pampa san ta tijpiya mohueyitilis huan tiquin-
fuerzajmaca.
Titlacame tijpiyaj chicahualistli pampa ta titech-
palehuía.
- 18 Quena, Toteco Dios, ta tlen titlatzejtzeltic
titechmocuitlahuía tojuanti ipan tlali Israel.
Ta titotlanahuatijca.
- 19 Ipan se tlanextili tijcamahui motlatzejtzeltijca
tiocamanalojca huan tiquilhui:
“Tlen nochi tlacame nijtlapejpenijtoc se yejectzi
telpocatl tlen tlahuel mosemaca,
huan nijtequitlali ma eli tlanahuatijquetl para na.
- 20 Quena, nijpantijtoc notlatequipanojca David
huan nicaltijtoc ica nopa aceite tlen ica
niteiyocatlalía para ma nechtequipanoca.
- 21 Nijchihuas ma eli temachtli huan nijmacas chic-
ahualistli.
- 22 Ax quiicnotlalise icualancaitacahua,

niyon ax quitlanise tlaixpanoca tlacame.

²³ Iixpa niqintzontlamiltis icualancaitacahua huan nochi tlen quicocolíaj.

²⁴ Na tlen nitemachtli nijmocuitlahuis huan nijti-ochihuas ajachica,

huan tlahuel miyac niquicnelis.

Ica na notlapalehuil yajaya elis tlahuel hueyi.

²⁵ Na nijchihuas para itlanahuatilis pehuas campa atemitl Éufrates,

huan tlamis hasta campa hueyi atl tlen itoca Mediterráneo.

²⁶ Huan yajaya nechtzajtzilis huan nechilhuis:

‘¡Ta tinoTata, ta tinoTeco Dios!

Ta tlen tinechmaquixtía huan tinechtlatía para ax tleno nechajsis.’

²⁷ Na niqitas nopa tlanahuatijquetl queja noach-tohui cone.

Nijchihuas para yajaya ma eli nopa tlanahuatij-quetl tlen más hueyi ipan nochi tlaltepactli.

²⁸ Niquicnelis para nochipa huan para nochipa nijchihuulis tlen cuali.

Huan nopa tlajtolsencahuali tlen nijchijtoc ihuaya, ax quema tlamis.

²⁹ Na nijtequimacas se iixhui para ma tlanahuatis campa yajaya tlanahuatiyaya.

Itlanahuatilis huejcahuas para nochipa queja huejcahuas elhuicactli.

³⁰ Pero intla iconehua quitlahuelcahuase noley huan ax monejnemiltise queja quiijtoc huan notlamachtli,

³¹ o intla quiixpanose tlen niquinnahuatijtoc ma quichihuaca ipan ininyolis huan ax quintlepanitase notlanahuatilhua,

- 32 huajca niquintlatzacuiltis pampa ya nopa
quinextis para ax nechneltocatoque huan
tlajtlacolchihuaaj.
- 33 Pero ax nijcahuas niquinicnelis,
niyon ax nijtlamiltis nopa tlajtoli tlen nijchijtoc
ininhuaya.
- 34 Ax niquilcahuas tlen ica nimocajtoc David huan
ax nijpatlas notlajtol.
- 35 Pampa na nitlatestigojquetzqui para nijchi-
huilis David nochi tlen nijtlajtolcahuilijtoc.
Huan na niDios tlen nitlatzejtzeloltic ax hueli ni-
istlacatis.
- 36 Iixhui mosehuis huan tlanahuatis para nochipa
campa ya mosehui.
Itlanahuatilis huejcahuas san queja imiyaca
tonali tlahuijtos tonati.
- 37 Quena, itlanahuatilis tlhuel huejcahuas queja
huejcahuas metztli,
o queja huejcahuas nochi tlen eltoc ipan elhuicac
tlen eltoque queja notestigos.”
Quena, queja nopa tiquijto, Toteco.
- 38 ¿Huajca para tlen tinechtlahuelcahua huan
tinechhuejcamajcahua?
¿Para tlen tlhuel ticualani ica yajaya tlen tijtlape-
jpenijtoc para elis tlanahuatijquetl?
- 39 ¿Huelis tijxolejtoc nopa tlajtoli tlen tijchijqui
ihuaya?
Pampa eltoc queja tijmajcahua icorona hasta
tlalchi.
- 40 Tijcahuili tocualancaitacahua ma quihuelonica
nopa tepamitl tlen yahualtic quitzacuayaya
toaltepe.

Huan quintlamixolejque nopa caltini tlen huejca-
pantique campa timomanahuiyayaj.

41 Nochi tlen panoj nopano quiixtequij tlen ini-
juanti quinequij.

Huan nopa tlacame tlen itztoque tonechca san
techhuetzquilíaj.

42 Tiquinfuerzajmacatoc tocualancaitacahua,
huan tiquinchijtoc ma paquica pampa techt-
lantoque.

43 Tijquixtili itlatequiyo tomachete tlen ica titlate-
huiyayaj,
huan ax tijnejqui techpalehuis para ma titlat-
lanica.

44 Tinechquixtili noyejyejca huan tijmajcajtoc
hasta tlalchi notlanahuatilis.

45 Tinechchiuilijtoc ma nitalochhuehuentiya
huan tinechpinahualtijtoc iniixpa nochi
tlacame.

46 TOTECO, ¿hasta quema tlamis ticualantos?
¿Hasta quema noja timotlatijtos tlen tojuanti?
¿Huelis para nochipa mohueyi cualancayo eltos
queja tlitl?

47 ¡Toteco, xiquilnamiqui para toyolis ax huejca-
ahuas ipan ni tlaltepactli!
¿Huelis ax tleno ipati nopa yolistli tlen tiquinmaca-
toc nochi tlacame?

48 Niyon se tlacatl ax huelis itztos para nochipa.
¡Nochi miquise!
¿Ajqueya huelis quimanahuis iyolis imaco
miquistli?

49 NoTeco Dios, ¿canque eltoc moteicnelilis tlen
huejcajquiya?
¿Para tlen ayoc tijpiya hueyi moyolo ica tojuanti?

Ta tiToteco tlen titemachtli, tijtlajtolcahuili David para melahuac ax quema tinechtlahuelcahuas.

50 TOTECO, xijtlachili quejatza nochi tlacame techcocolíaj tojuanti timotlacajhua.

51 Mocualancaitacahua quipinahualtíaj yajaya tlen tijtlapejpenijtoc para elis tlanahuatijquetl.

52 Ma tijpaquilismacaca TOTECO para nochipa. Queja nopa ma eli.

90

Tlacame ax huejcahuaj

1 Toteco, ta nochipa titechmocuitlahuijtinencoc, hasta tlen ipejya nochi xihuitl huan para nochi tonali.

2 Hasta quema aya tiquinchijchihuayaya tepetini huan tlaltepactli, ta ipa tiitztoc.

Pampa ta, tiToteco Dios, ax quema tijpixqui mopejya,

huan ax quema tijpiyas motlamiya.

3 Ta tijchihua para nochi tlacame ma mocuepaca tlali.

Quena, ticamati huan tiquijtohua:
“Ximiquica intlacame.”

4 Pampa mil xihuitl ta tiquita queja se tonal tlen panoc yalohua,

o queja elisquía se eyi hora quema se tlamocuitlahuiyaya tlayohua.

5 Toyolis motlaloti queja atl tlen hualtemo chichahuac ipan se atljtli.

Huan ica se tlalochtli tiixpolijtehuaj queja se temictli.

Nojquiya tiitztoque queja se xihui cuahuitl.

⁶ Ica ijnaloc moscaltía huan cahuani,

huan ica tiotlac quitzontequij huan huaqui.

⁷ Pampa ica mohueyi cualancayo titechtlaijiy-ohuiltía huan titechtzontlamiltía.

⁸ Totlajtlacolhua huan totlaixpanolhua tlanempa nestoc moixpa.

⁹ Yeca nochi tonali huan nochi xihuitl tijpanoj huejhueyi tlaohuijcaoytl,

tlen ta titechtitlanilía ica mohueyi cualancayo.

¹⁰ San titechcahuilía titlacame ma tiitztoaca setenta xihuitl.

Huan tlen quentzi más tejtetique san tiquinc-ahuilía ma itztoaca ochenta xihuitl.

Pero ipan nochi nopa xihuitl san tijpanoj tlaohuijcaoytl huan cuesoli,

pampa nochi nopa xihuitl san panotiquisa huan tojuanti san tiixpolijtehuaj.

¹¹ ¿Ajqueya quimachilía nochi tlen tihuelis tijchihuas quema ticualani?

¿Ajqueya tlen tojuanti mitzimacasi queja quinamiqui?

¹² Ax miyac tonali tijpiyaj,

huajca xitechnextili quejatza ma tijchihuaca para ax timotonalpolose,

huan para ma tijpiyaca tlalnamiquistli ipan toyolo nochi tonali.

¹³ TOTECO, xihuala huan xitechtiochihua.

¿Hasta quema tlamis ticualantos?

Xitechtlasojtla tojuanti timotlatequipanojcahua.

¹⁴ Mojmostla ica ijnaloc xitechnextili moteicnelilis,

huan nochi toyolis timitzhuicatise huan tiyol-
pactose.

¹⁵ Toteco, xitechmaca paquilistli queja ipatlaca
nopa tlaohuijcayotl tlen tijpanoque.

Huan xitechcahuili ma tiitztoa ica yejyetzzi para
miyac xihuitl,

queja imiyaca nopa xihuitl quema tijpanoque tla-
mantli tlen fiero.

¹⁶ Xijchihua para sampa ma tiquitaca nopa hue-
jhueyi chichahualnescayotl tlen tijchihua.

Huan toconehua ma quiitaca nochi nopa yejyetz-
itzi tlamantli san se queja tijchihuayaya
achtohuiya.

¹⁷ TOTECO, ta titoDios,

titechtlahuilía ica motlatlanex huan titechnextilía
para titechcualita.

Xitechpalehui para nochi tlen tijchihuase ma
cualquisas huan ma huejcahuas.

Quena, Toteco, ma cualquiza nochi tlen toma
quichihuas pampa ta titechfuerzajmaca.

91

Ma timotlatzquiliytoca ipan Toteco

¹ Tlen motlatzquiliytoc ipan Toteco Dios Tlen Más
Hueyi itztos temachtli imaco,

pampa mocahuas ica Toteco Tlen Quipiya Nochi
Chichahualistli.

² Huan na niquijos tlen TOTECO para yajaya
nechmocuitlahuía ica ihueyi chichahualis.

Yajaya noTeco Dios huan san ipan ya
nimotemachía.

3 Pampa san yajaya hueli mitzmanahuis tlen nochi tlaquetztli tlen sequinoc quintlatise para mitzmasiltise.

Mitzmocuitlahuis para ax mitzajsis nopa cocolistli tlen tetzontlamiltía.

4 Queja se tenanpiyo quintlatía ipilconehua ieltlapaltzala,

Toteco queja nopa nojquiya mitzmocuitlahuía.

Temachtli mitzchihuilis nochi tlen mitztlajtolcahuilijtoc,

pampa timotemachijtoc ipan ya para mitzmanahuis.

5 Huajca ama ayoc ximajmahui ica tlayohua, niyon amo xiquimacasi tlen hueli panos ipan tonaya.

6 Amo xiquimacasi nopa tlajjiyohuilistli tlen huala ipan tzintlayohuilotl,

niyon nopa miquistli tlen ajsi ica tlajcotona.

7 Yonque monechca miquise mil o majtlactli mil tlacame,

pero ta ax mitzajsis.

8 Ica moixtiyol tiquitas quejatza quiselise tlatzacuiltli nopa tlaixpanoca tlacame.

9 Intla timotemachijtoc ipan TOTECO para mitzmocuitlahuis,

huan timochiya ipan Toteco Tlen Más Hueyi para mitzpalehuis,

10 huajca ax mitzajsis niyon se tlamantli tlen ax cuali,

niyon ax quiajsis mochaj.

11 Pampa Toteco quintitlanis ielhuicac ejcahua para ma mitzmocuitlahuica,

huan mitzmocuitlahuijtinemise campa hueli ta tiyas.

12 Huan ielhuicac ejcahua mitztlalanase ica ininma para ax timotepotlamis ipan ojtli.

13 Niyon ax timajmahuis yonque tijquetzas moicxi ipan se león o se cohuatl tlen temictía.

Quena, ax tleno mopantis yonque timoquejquetzas ininpani.

14 Pampa Toteco Dios quijtohua:

“Na nijmanahuis pampa nechicnelía.

Nijhueyitlalis pampa motemachía ipan na.

15 Quema nechtzajtzis, na nijnanquilis.

Nojquiya niitztos ihuaya quema quipiyas cuesoli.

Nijmanahuis huan nijhueyitlalis.

16 Nijchihuas ma itzto tlahuel miyac xihuitl huan nijmaquixtis.”

92

Xijpaquilismacaca Toteco

1 Nelía cuali para timitzhueyichihuase, TOTECO, ta nopa Dios Tlen Más tiHueyi.

Cuali ma timitzpaquilismacaca ica huicatl.

2 Ica ijnaloc ma titepohuilica moteicnelilis pampa hueyi moyolo,

huan ica tlapoyahui ma tipaquica miyac pampa nelía titemachtli.

3 Ma tihuicaca huan ma titlatzotzonaca ica nopa tlatzotzonali tlen itoca arpa, guitarra huan lira.

4 NoTeco Dios, ta nelía titechchiuilijtoc miyac tlamantli tlen cuali,

huan tinechchiuilijtoc ma nipaqui.

Yeca nihuica ica miyac paquilistli.

5 ¡TOTECO, ta tijchihua huejhueyi chichahualnescayotl!

¡Huan motlalnamiquilis axaca hueli quimachilía!

6 Nopa tlacame tlen huihuitique ax quimatij niyon ax quimachilíaj.

7 Tlacame tlen fiero ininyolis motlalanaj huan mohueyichihuj ica tlamantli tlen ax cuali, pero ax quimatij para teipa quintzontlamiltise huan ayoc quema motlalanase.

8 Pero ta tiTOTECO, mitzhueyitlalijtose para nochipa pampa ta tiDios Tlen Más Hueyi.

9 Xiquita nica itztoque mocualancaitacahua pero nojquiya nica tiquintzontlamiltis.

Quena, TOTECO, nochi tlacame tlen quichihuj tlen ax cuali, ta tiquinenpolos.

10 Pero tinechmacas na chichahualistli queja se toro tlen nemi cuatitla.

Huan sampa tinechaltis ica moaceite tlen temaca yancuic chichahualistli.

11 Niquitas quejatza tiquintzontlamiltis nocualancaitacahua.

Huan nijcaquis quejatza quintzontlamiltise nopa tlaixpanoca tlacame tlen motlanantoque ica na.

12 Pero tlen itztoque xitlahuaque iixtla Toteco quipiyase chichahualistli.

Inijuantí yejectzitzí queja ixochiyo apach cuahuitl.

Mohueyichihuase queja nopa tiocuatini tlen onca ipan tlali Líbano.

13 Tlacame tlen cuajcualme quipiyase chichahualistli queja cuatini tlen quintoctoque ipan ichaj TOTECO,

huan Toteco Dios yajaya quinmocuitlahuis.

¹⁴ Huan quema nopa cuajcualme huehuejtiyase,
noja quipiyase fuerza.

Itztose queja cuatini tlen temacase inintlajca,
huan nochipa xoxohuixtose.

¹⁵ Huan ya nopa quinextis para TOTECO tlen nech-
mocuitlahuía quichihua tlen melahuac.
Nochipa yajaya xitlahuac tetlajtolsencahua.

93

Toteco tlahuel hueyi

¹ ¡TOTECO tlanahuatía!

Yajaya tlahuel hueyi hasta quipiya itlatlanex tlen
onpano yejyectzi.

Quitlatzquilti nelcuali ni tlaltepactli,
huan ax hueli mojmolinis tlen itlatzinpehualtil.

² Nochipa hasta tlen huejcajquiya ta tijpixtoc
tlanahuatili,
huan nochi tlen itztoque ipan motlanahuatilis
mocaahuaj temachme.

San ta tiitztoc para nochipa.

³ TOTECO, nochi atemitl caquisti para mitzpaquil-
ismacaj quema mocoxoníaj.

⁴ Pero ta, TOTECO, tlen tiitztoc hasta huejcapa
tijpiya más chichahualistli,
huan ax queja nopa atl tlen mocoxonía ipan nochi
huejhueyi atl ipan tlaltepactli.

⁵ Motlanahuatilhua ax quema mopatlaj.

TOTECO, para nochi xihuitl huan para nochi
tonali motequihuejcayo eltoc senquistoc
tlatzejtzeloctic.

94

*Tlamajtoli para Toteco ma quincuepili
tocualancaitacahua*

¹ TOTECO, ximonexti.

Ta tiDios tlen tijpiya motequi para tiquincuepilis
tlen ax cuali techchiuilijtoque tocualan-
caitacahua.

² Ximotlalana huan xijtlatzacuilti ni tlali.

Nochi tlen mohueyimatij xiquinttlatzacuilti queja
quinamiqui.

³ TOTECO, ¿hasta quema tlamis tlatlanise huan
mopaquilismacase nopa tlacame tlen ax-
aca quitlepanitaj?

⁴ ¿Hasta quema tlamis tetlaijilhuisse huan mohuey-
imatise nopa tlajtlacolchijca tlacame?

⁵ TOTECO, injuanti tlhuel quintlaijijohuiltíaj
huan quincuesolmacaj motlacajhua tlen
tiquinicnelía.

⁶ Injuanti quinmictíaj cahual toahuihua tlen
ehuani ipan sequinoc altepetini huan tlen
icnotzitzí.

⁷ Huan quijtohuaj para ta, TOTECO, ax tiquita,
niyon ax timomaca cuenta.

Queja nopa quijtohuaj tlen ta tlen tiiTeco tohuej-
capan tata Jacob.

⁸ Imujuanti tlen inhuihuitique ipan ni tlacame,
xijmachilica.

¿Hasta quema inquitequihuisse imotlalnamiquilis
para intlamachilise?

⁹ Toteco quisencajqui tonacashua,
huajca ¿inmoilhuíaj para ax quicaquis tlen inquij-
tohuaj?

Yajaya quichijchijqui toixtiyol,
huan ¿inmoilhuáj para ax quitas tlen inquichi-
huaaj?

10 Yajaya quintlatzacuiltía tlacame ipan nochi tlat-
tini,

¿inmoilhuáj ax inmechtlatzacuiltis nojquiya?

Yajaya quimati nochi tlen pano,
huan ¿inmoilhuáj ax quimati tlachque inquichi-
huaaj?

11 TOTECO quiixmati inintlalnamiqulis tlacame
huan quimati para san moilhuáj tlamantli
tlen ax cuali.

12 Pero cuali ininpanti nopa tlacame tlen ta,
TOTECO,

tiquintlatzacuiltis para tiquintlalnamiictis.

Ya nopa quinpalehuía para quitoquilise moojhui,
huan para monejnemiltise xitlahuac ipan mot-
lanahuatilhua.

13 Huan para itztose ica paquilistli quema ajsis
nopa tonali tlen fiero.

Pero nopa tlacame tlen ax quitlepanitaj TOTECO
mochihuilíaj se tlacoyoctli para ipan mo-
masiltise huan motzontlamiltise.

14 Pampa TOTECO ax quintlahuelcahuas itlaca-
jhua pampa injuanti iaxcahua.

15 Se tonal Toteco tetlajtolsencahuas xitlahuac,
huan nochi tlen itztoque ica ininyolis xitlahuac,
injuanti paquise miyac.

16 ¿Ajqueya nechmanahuis ininmaco nopa mo-
sisinijca tlacame?

¿Ajqueya nechmocuitlahuis tlen nopa tlaixpanoca
tlacame?

17 Intla Toteco ax nechpalehuijtosquía,
 huajca noyoltzi ya eltosquía campa tlatzitzicatoc
 pampa ya nimictosquía.

18 Na nitzajtzc huan niquijto:
 “TOTECO, moxitlanía noicxihua.”
 Huan yajaya nechtlasojtlac huan nechmaquixti.

19 NoTeco, quema san nimoyolilhuía tlen miyac
 cuesoli huan san ya nopa nijmati,
 ta tinechyoltlalía.
 Tinechchihuilía ma nimotemachi ipan ta huan
 tinechmaca paquilstli.

20 Se tlanahuatijquetl tlen ax quichihua tlen xit-
 lahuac,
 ax tijcahuas para mosentilis ica ta.
 Niyon ax itztoc mohuaya tlen quichihua se
 tlanahuatili tlen ax xitlahuac.

21 Pero tlanahuatiani queja nopa mosentilíaj huan
 mocamahuíaj para quejatza quimictise se
 tlen ax tleno quichijtoc,
 o se tlen cuali monejnmiltía.

22 Pero TOTECO yajaya nechmocuitlahuía pampa
 tlhuel miyac chichahualistli quiyiya.
 Ipan noTeco Dios nimomaijtohua huan ax
 tleno huelis nechajsis pampa yajaya
 nechmanahuía.

23 Huan Toteco Dios quichijtoc para ma huetzi
 ininpani nopa mosisinijca tlacame nochi
 nopa tlamantli tlen ax cuali quichijtoque.
 Yajaya quintzontlamiltis senquistoc queja quisen-
 cajtoyaj quinchihuilise sequinoc.
 Quena, TOTECO toDios yajaya quintzontlamiltis.

95

Se huicatl para tijpaquilismacase huan tijhueyichihuase Toteco

¹ ¡Xihualaca, ma tihuicaca para TOTECO!

Quena, ma tihuicaca ica paquilistli para tijhueyimatise Toteco tlen techmaquixtía huan techtlatía para ax tleno techajsis.

² Ma tiyaca iixtla Toteco para tijtlascamatise ica nochi toyolo.

Ma tijpaquilismacaca ica huicatl.

³ Pampa TOTECO yajaya se Dios Tlen Tlahuel Hueyi.

Yajaya nopa Hueyi Tlanahuatijquetl huan ax queja nochi sequinoc totiotzitzitzi tlen tla-came quinhueyichihuaj.

⁴ Imaco eltoc nochi nopa tlacoyoctli tlen más huejcatla huan nopa tepetini tlen más huejcapantique.

Nochi iaxca ya.

⁵ Yajaya iaxca nopa hueyi atl huan tlaltepectli, pampa yajaya quichijchijqui.

⁶ Xihualaca, ma tijhueyichihuaca huan ma timoixtlapachoca hasta tlalchi iixtla TOTECO, yajaya tlen techchijchijqui.

⁷ Pampa yajaya toDios huan tojuanti tiitlacajhua. Tiitztoque queja tiiborregojhua tlen yajaya quimocuitlahuía.

Xijtlacaquilica ama tlen quiiytohua:

⁸ “Amo ximoyoltelica queja israelitame quichijque huejcajquiya ipan nopa huactoc tlali tlen itoca Meriba huan Masah.

- ⁹ Nopano imohuejcapan tatahua nechyejyecojque para quuitase tlachque nijchihuasquía.
 Huan quichijque ya ni yonque ipa ya quiitztoyaj nopa huejhueyi chichahualnescayotl tlen na nijchijtoya iniixpa.
- ¹⁰ Para cuarenta xihuitl nicualantoya ininhuaya, pampa ininyolo huan inintlalnamiquilis eltoya huejca tlen na.
 Huan hasta ama ax moselijtoque quitoquilise notlanahuatilhua.
- ¹¹ Yeca ica nohueyi cualancayo nitlatestigojquetzqui para ax quema calaquise campa nisencajtoya ma mosiyajcahuaca.”

96

Huicatl para tijpaquilismacase Toteco

- ¹ Nochi tlen initztoque ipan tlaltepactli, xihuicaca para TOTECO.
 Quena, xihuicaca se huicatl yancuic.
- ² Ma tijhuicatica TOTECO ipampa nochi tlen quichijtoc.
 Ma tijpaquilismacaca huan ma tijtlascamatica ipampa nochi tlen techchihuilijtoc.
 Huan mojmostla ma titepohuilica para yajaya temaquixtía.
- ³ Ipan nochi tlaltepactli ma titepohuilica ihuey-tilis huan nochi tlamantli yejyectzi tlen quichijtoc.
 Huan nochi tlacame ma tiquinpohuilica nopa huejhueyi tlamantli tlen yajaya quichihua.
- ⁴ Pampa TOTECO nelía tlahuel hueyi huan quinamiqui ma tijhueyimatica.

San yajaya nelía temajmati huan ne sequinoc tlen
tlacame quintocaxtíaj tiotzitzi, axtle.

⁵ Pampa nochi nopa tiotzitzi tlen quinhueyichi-
huaj ipan sequinoc tlaltini,

ax tleno ininpati.

Inijuanti san elij teteyome tlen tlacame quinchi-
jchijtoque.

Pero TOTECO yajaya quichijchijqui elhuicactli.

⁶ Campa itztoc Toteco senquistoc onca itlatlanex
huan temitoc ica ihueyitilis.

Huan ipan itiopa onca ichicahualis huan iyejye-
jca.

⁷ Nochi intlacame tlen nochi tlaltepactli,
xitepohuilica para san TOTECO quipiya chic-
ahualistli huan san yajaya hueyi.

⁸ Xijtlepanitaca TOTECO queja quinamiqui.

Xijhualiquilica tlacajchualistli huan xiyaca
itiopan calixpa.

⁹ Xihualaca huan xijhueyichihuaca TOTECO.

Quena, xijhueyichihuaca ica se imoyolis tlen
yejyectzi huan tlatzejtzeltic.

Huan nochi tlaltepactli ma huihuipica iixtla.

¹⁰ Xiquinpohuilica nochi tlaltini para Toteco
tlanahuatía.

Tlaltepactli quitlalijtoc cuali huan ax quema mi-
jcuenis campa quitlatzquiltijtoc.

Huan Toteco Dios xitlahuac quintlajtolsencahuas
nochi altepetini.

¹¹ ¡Ma paqui elhuicactli huan nochi tlaltepactli!

¡Nochi huejhueyi atl ma mocoxonica iixtla Toteco
ica paquilistli!

¹² ¡Ma paqui nopa cuatitlamitl huan nochi tlen
onca,

pampa nochi cuatini quinextíaj para Toteco tlahuel hueyi!

Quena, ma tzajtza nopa cuatini para quipaquilismacase iixtla TOTECO,

¹³ pampa yajaya huala.

Quena, yajaya hualas para quintlajtolsencahuas tlen itztoque ipan ni tlaltepactli.

Quena, quintlajtolsencahuas tlacame ipan nochi altepetini queja quinamiqui.

Quena, quema tetlajtolsencahuas, nochi quimatise para quichihua tlen melahuac.

97

Toteco nochi quinahuatía

¹ ¡Nochi tlaltepactli ma paqui pampa TOTECO tlanahuatía!

Huan nochi nopa pilaltepetzitzi tlen mopantíaj tlatlajco hueyi atl,

xiquinilhuica nojquiya ma paquica.

² Mixtli huan tzintlayohuilotl quiyahualojtoc Toteco.

Huan itlanahuatilis pejtoc ipan tlen melahuac huan tlen xitlahuac.

³ Iixpa tlayacanti se tlitl tlen quintzontlamiltía icualancaitacahua.

⁴ Nopa tlapetlanilotl tlen yajaya quititlani quitlahuilía nochi tlaltepactli.

Huan ni tlaltepactli huihuipica quema quiita.

⁵ Nochi tepetini atiyaj queja cera iixtla TOTECO tlen iaxca nochi tlaltepactli.

⁶ Elhuicactli tlayolmelahua para Toteco xitlahuac tetlajtolsencahua.

Huan nochi tlaltepactli quiita ihueyitilis.

⁷ Ma mopinahuaca nochi tlen quinhueyichihuj
tefeyome,

huan nochi tlen mohueyimatij ica inintlaixcopin-
cayohua tlen ax tleno ininpati.

Nochi sequinoc imojuanti tlen tlacame inmech-
tocaxtíaj “intiotzitzizti” ximotlancuaquetzaca
iixtla Toteco.

⁸ TOTEKO, nopa altepetl Jerusalén huan nochi alte-
petini ipan tlali Judá quipiyaj paquilistli ica
motlamachtil.

⁹ Pampa ta, tiTOTEKO, tijnahuatía nochi tlat-
tepactli,

huan más tihueyi que nochi sequinoc tlen quinto-
caxtíaj tiotzitzizti.

¹⁰ TOTEKO quinicnelía nochi tlen quicocolíaj tlen
ax cuali.

Quinmocuitlahuía itlacajhua huan quinchololtía
ininmaco tlaixpanoca tlacame.

¹¹ Tlen xitlahuac ininyolis nemi ipan itlahuil
Toteco,

huan tlen cuali ininyolo quipantíaj paquilistli.

¹² Xipaquica ipan TOTEKO nochi imojuanti tlen
initztoque xitlahuac iixtla.

Xijhueyichihuaca huan nochipa xiquilnamictoca
para Toteco yajaya senquistoc
tlatzejtzeltic.

98

*Ma tijpaquilismacaca Toteco pampa yajaya xit-
lahuac tetlajtolsencahua*

¹ Ma tihuicaca para TOTEKO se huicatl yancuic,

pampa yajaya quichijtoc nochi nopa huejhueyi
chichahualnescayotl.

Yajaya ya tlatlantoc ica ihueyi chichahualis huan
ica ima tlen tlatzejtzeloltic.

² TOTECO quipannextijtoc ipan nochi tlaltepactli
para san yajaya temaquixtía.

Quinextijtoc iniixtla sequinoc taltini para xit-
lahuac tetlajtolsencahua.

³ Yajaya quuilnamictoc tlen techtencahuilijtoc
pampa techicneli tojuanti tiisraelitame.

Huan ama ipan nochi tlaltepactli quitztoque que-
jatza Toteco Dios techmaquixtijtoc tiitlaca-
jhua.

⁴ Yeca ipan nochi tlaltepactli xijpaquilismacaca
TOTECO huan xihuicaca ica miyac
paquilistli.

⁵ Xijhuicatica TOTECO.

Xijhueyimatica huan xitlatzotzonaca ica arpa.

⁶ Xijpitzaca nochi tlamantli tlapitzali huan xi-
huicaca ica yejectzi iixtla TOTECO,
yajaya tlen Tlanahuatijquetl.

⁷ ¡Ma mojmolini chichahuac tlen ihuexca nopa
hueyi atl huan ma quipaquilismaca Toteco!
Nochi tlaltepactli huan tlen itztoque ipani ma tza-
jtzica huan ma quijtoaca:

“Tijhueyitalise Toteco.”

⁸ Nochi atemitl ma paquica,
huan tlacame ma momatlaxcaloca,
huan nochi tepetini ma huicaca ica paquilistli

⁹ iixtla TOTECO,
pampa yajaya huala para quintlajtolsencahuaqui
xitlahuac nochi tlacame tlen itztoque ipan
ni tlaltepactli.

99

Toteco yajaya tlatzejtzeltic

¹ ¡TOTEKO tlanahuatía!

Nochi tlacame ipan nochi tlaltini ma huihuipicaca
ica majmajtli.

Isiyaj campa mosehuía para tlanahuatis quipiya
más tlanahuatili huan eltoc más huejcapa
que nopa querubines elhuicac ehuani.

Nochi tlen onca huan nochi tlen itztoque ipan
tlaltepactli,
ma moyolpitzahuilica.

² Ipan Tepetl Sion nochi quimatij para TOTEKO
nelía hueyi.

Yajaya más hueyi tlen nochi sequinoc tlanahua-
tiani ipan tlaltepactli.

³ Nochi ma quihueyichihuaca Toteco, yajaya tlen
hueyi huan temajmati.

San ya nelía tlatzejtzeltic.

⁴ Toteco yajaya se tlanahuatijquetl tlen quipiya
nochi chichahualistli,
huan quipactía tetlajtolsencahuas xitlahuac.

Nochi tlen quichihua senquistoc cuali.

Yajaya quinchihuilitoc tlen xitlahuac nochi is-
raelitame.

⁵ ¡Ma tijhueyitalica TOTEKO, yajaya toDios,
yajaya tlen tlatzejtzeltic!

Ma timotlancuaquetzaca huan ma timoixtlapa-
choca hasta tlalchi iicxitla,
pampa san yajaya tlatzejtzeltic.

⁶ Quema nopa totajtzitzi Moisés huan Aarón, huan
nopa tiocamanalojquetl Samuel,
quitajtziliyayaj TOTEKO para quitlajtlanise itla-
palehuil,

yajaya quinnanquiliyaya.

⁷Toteco quincamahui ipan se mixtli,
huan inijuanti quichijque nochi tlen quiijto itlaj-
tol huan itlanahuatilhua.
Quena, inijuanti quichijque nochi tlen quinilhui
ma quichihuaca.

⁸Quena, TOTECO, ta titoDios, ta tiquinnanquili.
Ta tieli se Dios tlen tiquintlapojpolhuía inintlajtla-
colhua tlacame.
Pero nojquiya tiquintlatzacuiltía quema quichi-
huayayaj tlamantli tlen ax cuali.

⁹Ma tijhueyitlatica TOTECO huan ma tijhueyichi-
huaca.
Ma timotlancuaixtlapachoca iixtla ipan nopa te-
petl tlatzejtseloltic tlen itoca Sion.

100

Ma tijtlascamatica Toteco

¹Xihuicaca ica paquilistli para TOTECO,
nochi intlacame tlen initztoque ipan ni tlat-
tepactli.

²Xijtequipanoca TOTECO ica paquilistli.
Huan quema inhualahuij iixtla, xihuicatihualaca.

³Xijmatica cuali para TOTECO, yajaya Toteco Dios.
Yajaya techchijchijqui.

Ax timochijchijtoque tojuanti.
Tojuanti tiitlacajhua huan tiitztoque queja tiibor-
regojhua tlen techpixtoc ipan ipotrero para
techmocuitlahuis.

⁴Quema ticalaquij ipan itiopa, ma tijtlascamatica
miyac.

Huan quema tinemij icalixpa, ma tihuicaca.
 Quena, ma tijtlascamatica huan ma tijpaquilis-
 macaca.
⁵ Pampa TOTECO yajaya nelía cuali.
 Nochipa teicnelía huan tetlasojtla.
 Yajaya itztos temachtli para nochipa ica nochi
 tlacame tlen tlacajtihualahuij.

101

Toteco, tijnequij tiitztose tixitlahuaque

¹ Na nijnequi nihuicas para ta,
 TOTECO, pampa ta tinechicnelía huan tinechchi-
 huilía tlen xitlahuac.
 Quena, nimitzpaquilismacas ica huicatl.
² Nijnequi xitlahuac nimonejnemiltis ipan moo-
 jhui,
 huan quema tihualas tinechitaqui,
 ax tinechpantilis niyon se tlamantli tlen ax cuali.
 Nojquiya nimonejnemiltis xitlahuac ipan nochaj.
³ Ax nijnequi tlamantli tlen nenpolihui huan tlen
 ax tlano ipati.
 Ax nijchihuas tlamantli tlen ax xitlahuac.
⁴ Nijhuejcamajcahuas nochi tlanamiquistli tlen
 nechchihuasquía ma nijchihua tlen fiero.
 Ax nijnechcahuis tlamantli tlen ax cuali.
⁵ Ax niquijiyohuis tlen quiixtacaijilnamiqui
 ihuampo.
 Huan axaca nijcahuilis ma mohueyimati huan
 moyacaquetzas.
⁶ Niquinmocuitlahuis nopa tlacame tlen
 temachme ipan notlal,
 huan niquinnotzas para ma itztoca nohuaya ipan
 nochaj.

Huan san tlen nelía monejnemiltíaj xitlahuac,
niquincahuilis ma nechtequipanoca.

⁷ Pero ax niquincahuilis ma itztoca ipan nochaj
tlen tlacajcayahuaaj huan istlcatij.

⁸ Mojmotla ica ijnaloc niquintzontlamiltis nochi
tlen ax tleno quitlepanitaj.

Huan queja nopa niquintlamiltis nochi tlen
quichihuaaj tlen fiero ipan ialtepe TOTECO.

102

Itlamaijtol se tlen mocuesohua

¹ ¡TOTECO, xinechtlacaquili quema nimomaijto-
hua!

Xijchihua cuenta notlajtol quema nimitztzajtzilía
para xinechpalehui.

² Amo ximohuejcatlali tlen na ipan nopa hora
quema nitlajiyohuía.

¡Ximopacho para tinechtlacaquilis huan nimantzi
xinechnanquili quema nimitznotza!

³ Pampa mojmotla noyolis tlantiya queja poctli.
Huan noomiyohua nijmachilía queja tlatlasquía.

⁴ Tlahuel nimococohua ipan noyolo.

Ayoc nijpiya chichahualistli.

Niitztoc queja se xihuitl tlen pilintoc.

Ayoc nimayana huan niquilcahua para nitlacuas.

⁵ Huan pampa tlahuel nitlaayijhuijtoc,
tlamicuahuaqui nocuetlaxo ipan noomiyo.

⁶ Nijmati queja nielisquía nopa tzopilotl tlen nemi
ipan nopa tlali campa ax tleno eli,
o queja cuamojmojtli tlen iselti itztoc ipan huactoc
tlali.

⁷ Nochi yohuali ayoc nicochi.

Niitztoc queja nopa tototl tlen nemi iselti huan
mosehuía itzonpac se cali.

8 Nocualancaitacahua mojmstla nechpinajtíaj
huan nechtelchihuaj.

9 Ayoc nijcua pantzi.

Ama nijcua cuanextli huan tlen niqui momanelo-
hua ica noixayo,

10 pampa tlahuel ticualantoc ica na.

Ama tinechtlanantoc huan teipa tinechhuejcama-
jcajtoc.

11 Noyolis panoti chicahuac queja tlayohuilotl.

Huan notlacayo pilinti queja xihuitl.

12 Pero ta TOTECO, tiitztos para nochipa,

huan nochi tlen tlaajtiyase para nochipa mitzil-
namictose.

13 Na nijmati para ta timotlalanas huan tihualas
para tijtlasojtlaqui altepetl Jerusalén.

Huan ama ya ajsic tonali para tijtlasojtlas huan
tijpalehuis queja tijtlajtoltcajtoc.

14 Pampa motlacajhua tlahuel quinicnelíaj sese
tetl ipan itepa Jerusalén,

huan hasta quitlasojtlaj nopa tlaltejpocitli tlen
onca ipan icalles ni altepetl pampa nochi
moaxca ta.

15 Huajca nochi tlaltini huan inintlanahuatijc-
ahua ma huihuipicaca iixtla TOTECO.

Quena, huihuipicase quema quuitase ihueyitilis.

16 Pampa TOTECO sampa quicualtlalis altepetl
Jerusalén.

Huan nopano yajaya monextis ica nochi ihueyi-
tilis.

17 Yajaya quintlacaquilis nopa teicneltzitzí quema momajtose,

pampa yajaya nochipa mochixtoc para quintlacaquilis huan quinmacas tlen quitlajtlaniáj.

18 Niquijcuilohua ya ni para nochi tlen tlacajtiyase teipa ma nojquiya quihueyichihuase TOTECO ipampa nochi tlen quichijtoc.

19 Pampa TOTECO quihualtlachili tlaltepactli tlen nepa elhuicac campa eltoc itiopa.

Quena, tlen elhuicac quitlachili tlen onca ipan tlaltepactli.

20 Huan quintlacaquili quema tlaayijhuiyayaj itlacajhua tlen tlatequipanohuayayaj ipan sequinoc tlaltini.

Huan quinmanahui imaco miquistli.

21 Huajca miyac tlacame sampa hualase ipan altepetl Jerusalén para quipaquilismacase TOTECO.

Quena, quipaquilismacase ipan nochi ni altepetl.

22 Huan miyac tlanahuatiani tlen ni tlaltepactli hualase para quitequipanose huan quihueyichihuase TOTECO.

23 Yajaya nechquixtili nochicahualis quema noja polihuiyaya tlajco para nimiquis,

huan noyolis quichijqui más cototzi.

24 Pero nijtzajtzili huan niquilhui:

“NoTeco Dios, ta tiitztoc para nochipa.

Amo xinechcahuili nimiquis quema noja nechpolohua tlajco imiyaca tonali para niitztos.

25 Hasta ipejya tonali ta tijtlali itzinpehualtil ni tlaltepactli,

huan ica moma tijsencajqui elhuicactli.

26 Yonque nochi tlen tijsencajqui se tonali tlamis,

ta tiitztos para nochipa.
 Quena, nochi tlen tijchijtoc sosolihuse queja se
 yoyomitl,
 huan ta tiquinpatlas queja se tlatatl mopatla huan
 moquentía se iyoyo tlen yancuic,
 huan nopa tlen sosoltic quimajcahua.
²⁷ Pero ta ax quema tihuehuentiyas.
 Nochipa san se tiitztos.
 Tiitztos para nochipa huan moyolis ax quema
 tlamis.
²⁸ Pero tojuanti tlen timotlatequipanojcahua,
 hasta toixhuihua, itztose ica temachili,
 huan hasta iniixhuihua tlen tlacajtiyase itztose
 cuali moixtla.”

103

*Ma tijpaquilismacaca Toteco ipampa nochi itla-
 tiochihual*

¹ Ica nochi noyolo nijpaquilismacas TOTECO ya-
 jaya tlen tlatzejtzeltic.
² Quena, nijpaquilismacas TOTECO ica nochi noy-
 olo,
 huan ax niquilcahuas nopa huejhueyi tlamantli
 tlen nechchihuilijtoc.
³ Yajaya nechtlapojpolhuía nochi notlajtlacolhua.
 Huan nechchicahua quema nimococohua.
⁴ Nechchololtía imaco miquistli.
 Nechyahualohua ica iteicnelijcayo huan ica nochi
 nopa tlamantli tlen nechchihuilía,
 pampa nechtlasojtla.
⁵ Quitemitía noyolis ica tlamantli tlen cuali.
 Huan mojmstla más nijpiya chichahualistli hasta
 nijpiya tetili queja se hueyi cuajtli.

6 TOTECO quinchihuilía tlen cuali huan quintla-
jtolsencahua xitlahuac nochi tlacame tlen
tlaijiyohuíaj ininmaco sequinoc.

7 Toteco quinextili Moisés quejatza eltoc,
huan quinnextili iisraelita tlacajhua nopa hue-
jhueyi tlamantli tlen quichihua ica ihueyi
chicahualis.

8 TOTECO tetlasojtla miyac huan quipiya hueyi
iyolo.

Yajaya tlahuel huejcahua para pehuas cualanis.
Ax quema tlami iteicnelijcayo.

9 Amo xitechtlaijilhui ajachica,
niyon ax huejcahua cualantoc.

10 Yajaya ax techtlatzacuiltijtoc queja quinamiqui,
ipampa nochi totlajtlacolhua,

11 pampa yajaya quipiya nelhueyi iyolo ica nochi
tlen quiimacasij huan quitlepanitaj.

Quena, iteicnelijcayo nelhueyi queja ihuexca el-
huicactli.

12 Toteco techquixtili totlajtlacolhua huan quitlali
huejca tlen tojuanti.

Quena, quitlali queja ihuejcaca campa quisa to-
nati huan hasta campa oncalaqui.

13 Queja se tetata quintlasojtla iconehua,
queja nopa TOTECO quintlasojtla tlen quiimacasij
huan quitlepanitaj.

14 Pampa Toteco quimati para tojuanti san tielij
tlaltejpoctli,

15 huan toyolis san panotiquisa huan ax huejc-
ahua.

Toyolis eltoc queja se xihuitl o queja se xochitl.

16 Quema quiilpitza ajacatl,

ixpolihui toyolis huan ayoc aca hueli quimati intla nelía tiitztoyaj.

17 Pero TOTECO mojmotla quinicnelía nochi tlen quiimacasij huan quitlepanitaj.

Huan quinchihuilis tlen xitlahuac nochi tlacame tlen itztoque ama huan nojquiya inincone-hua tlen tlacajtiyase teipa.

18 Quena, yajaya quinchihuilis tlen cuali injuanti tlen quichihuaaj tlen ica mocajtoque quichihuase,

huan injuanti tlen quichihuaaj tlen quiijtohuaaj itlanahuatilhua.

19 TOTECO quitlalihtoc isiyaj nepa elhuicac huan nopano mosehuía para tlanahuatis.

Yajaya quiapiya tlanahuatili ica nochi tlen onca.

20 Xijpaquilismacaca TOTECO nochi imojuanti inielhuicac ejcagua tlen tlahuel intejtique.

Quena, imojuanti tlen inquitlacaquilíaj tlen inmechnahuatía huan nimantzi inquichihuaaj,

xijpaquilismacaca.

21 Quena, xijhueyimatica TOTECO nochi imojuanti inielhuicac ejcagua tlen initztoque queja isoldados.

Xijhueyimatica imojuanti tlen inquite-quipanohuaaj huan inquichihuaaj tlen yajaya quinequi.

22 ¡Nochi tlacame huan nochi tlamantli tlen mopantíaj campa hueli ipan nochi itlanahuatilis,

nochi ma quipaquilismacaca TOTECO!

Na nojquiya tlahuel nijpaquilismaca.

104

Toteco quimocuitlahuía tlen quisencajtoc

- ¹ ¡Na nimitzpaquilismacas, TOTECO!
 ¡TOTECO Dios, nelía tihueyi!
 Campa ta timocahua nochi tlayejyectzi huan cuajcualtzi.
- ² Mitzyahualohua tlahuili tlen onpano yejyectzi.
 Ta tijpatlajqui nopa elhuicactli queja se tlatatl
 quipatlajtosquía se yoyomitl.
- ³ Eltoc queja quema timochanti,
 tijtlali nopa cuatetomitl ipan atl tlen huejcapa,
 huan tijsenajqui nopa mixtli para elisquía mo-
 carros.
 Ta tihueli tinejnemi san ajacatipa.
- ⁴ Tiquintequihuía moelhuicac ejarahua queja mot-
 latitlanilhua huan tiquinchihua ma elica
 queja tlilelemectli.
- ⁵ Ta cuali tijtlatzquilti ni tlaltepactli para ma ax
 moijcuenis tlen campa eltoc.
- ⁶ Tijchijqui ma onca tlahuelatl tlen quiixtzajqui
 nochi tlaltepactli queja elisquía iyoyo.
 Quena, tijchijqui atl ma tlejco hasta quiixtzajqui
 nochi tepetini.
- ⁷ Pero quema ta ticamatqui huan ticajhuac nopa
 atl,
 nopa atl motlalojtejqui huan mosejcotilito ipan
 nopa hueyi atl pampa ta titlahuejchijqui.
- ⁸ Tlejcoque tepetini huan nopa tlamayantini
 temoque ipan ininlugar campa ta
 titlanahuati ma mosehuica.
- ⁹ Teipa tiquintlalili innepa nopa huejhueyi atl
 para ayoc quema ma quiixtzacuaca tlali.

- 10 Ta tijchijqui atl ma motlalo ipan atlajtli campá tepetini,
huan ma temotihuala hasta quitemitía campá más tlatzintla nopa tlamayantini campá hueli.
- 11 Ica nopa atl tiquinamaca nochi tlapiyalime para ma atlica.
Ipan nopa atlajtli aixhuj nopa burrojme tlen nemij cuatitla.
- 12 Nopa totome quichihuahaj inintepasol iteno nopa atlajtli,
huan huicaj quema itztoque ipan ininmacuayo nopa cuatini.
- 13 Ta tijchihua ma huetzi atl ipan tepetini,
huan tijchihua ma tlaelilti nopa tlali.
- 14 Quena, ta Toteco tijchihua ma moscaltl sacatl para ma tlacuaca tlapiyalime.
Huan tijchihua ma onca quililtl,
cuatlajcayotl huan trigo tlen tlacame quitocaj para ma ica mopanoltica.
- 15 Nojquiya tiquinmaca xocomecatl iayo para ma ica yolpactoca,
huan aceite para ma mopoloca ipan ininxayac,
huan nojquiya tiquinmaca tlacualistli para ma quiqiyaca fuerza.
- 16 Ica nopa atl moscaltíaj nopa tiocuatini tlen ta, TOTECO,
tijtojqui ipan tlali Líbano.
Nopa cuatini tlahuel huejcapantique huan quiqiyaj miyac ininxochiyo.
- 17 Ipan nopa cuatini motepasoltíaj nochi tlamantli totome.
Huan ipan nopa ciprés cuahuitl motepasoltía nopa tototl tlen itoca cigüeña.

18 Inintzontipac nopa huejhueyi tepetini onca sacatl para nopa chivojme tlen nemij cuatitla.

Huan imatitla nopa tetini, mochantijtoque nopa pesojme.

19 Toteco, ta tijchijqui metztli para quinextis ipan tlachque metztli itztoque tlacame.

Huan nopa tonati tijchijqui para tenextilis sesen tonal.

20 Ta tijtitlani nopa tzintlayohuilotl huan mochihua yohuali,

huan quema tlayohua, quisaj nochi tecuanime tlen itztoque ipan cuatitlamitl.

21 Nopa leones tlen noja conetzitzi nanalcaj pampa mayanaj.

Huan quitemohuaj nopa tlacualistli tlen ta, Toteco Dios, tiquinmacas.

22 Quema quisas tonati sampa motlatíaj ipan iniosto.

23 Huan tlacame quisaj para tlatequipanotij, huan tequitij chichahuac hasta tiotlac.

24 ¡TOTEKO, nelía tijchijtoc miyac tlamantli!

Huan nochi tlamantli tijsencajtoc ica miyac tlamantli.

Nejmajtic tlaltepactli temitoc ica miyac tlamantli yejectzitzitzi tlen ta tijchijtoc.

25 Xiquitaca nopa hueyi atl tlen tlahuel patlahuac huan hueyi.

Nopano itztoque miyac tlamantli tlapiyalime pilsiltzitzitzi huan huejhueyi.

26 Nopano nejnemij nopa huejhueyi barcos,

huan nopano itztoc nopa hueyi tlapiyali itoca levi-
atán tlen temajmati tlen ta tijchijqui para
ma mahuilti ipan hueyi atl.

27 Nochi ni tlapiyalime mochiyaj ipan ta para
xiquintlamaca quema monequi.

28 Huan quema tiquinmaca inintlacualis,
inijuanti quiselíaj.

Ta timomatlapohua ica moteicnelilis huan
tiquintlamaca hasta ixhuj ica tlen más
cuali.

29 Pero intla tiquintlahuelcahua, inijuanti mocue-
sohuaj.

Huan intla tiquinoxtilía ininyolis, miquij huan
mocuepaj tlaltejpactli.

30 Huan quema ta tijtitlani moTonaltzi tlen temaca
yolistli,
tlacati j sampayano para sampa ma momiyaquil-
ica huan tlacualnesis ipan ni tlaltepactli.

31 ¡Ma tijhueyitlalica TOTECO pampa ihueyitilis ax
quema tlamis!

¡Ma quipanti paquilistli TOTECO ipan nochi tlen
quichijtoc!

32 Quema Toteco quitlachilía tlaltepactli, ni tlat-
tepactli huihuipica.

Huan quema quinpanajsi tepetini, inijuanti
lemenij.

33 Nijhuicatis TOTECO nochi tonali tlen niützos
ipan ni tlali.

Quena, nijpaquilismacas Toteco Dios ica
tiohuicatl hasta tlamis niyoltos.

34 Ma quipacti TOTECO nochi tlen nimoyolilhuía
tlen ya,

huan na nimopaquilismaca ipan ya.

³⁵ Ma miquica nochi tlen quinpackía tlajtlacolchi-huaj ipan ni tlaltepectli.

Quena, ma ayoc itztoca tlen ax quinequij quitlepanitase TOTECO.

Pero na nijpaquilismacas ica nochi noyolo.
¡Paquilistli!

105

Nopa huejhueyi tlamantli tlen Toteco quinchi-huili israelitame

¹ Xijtlascamatica TOTECO ipampa nochi nopa huejhueyi tlamantli tlen yajaya quichihua.

Xitepohuilica ipan nochi tlaltepectli tlen yajaya quichijtoc.

² ¡Xijhuicatica!

Quena, xijhuicatica tiohuicatl.

Xitecamahuica tlacame tlen nopa huejhueyi chichahualnescayotl tlen yajaya quichijtoc.

³ ¡Ximopaquilismacaca ipan Toteco!

¡Quena, xipaquica nochi imojuanti tlen inqueyichihua TOTECO!

⁴ Xijtemoca TOTECO huan ichichahualis.

Quena, nochipa xijtemoca para inqueixmatise más.

⁵ Xiquilnamiquica nopa chichahualnescayotl tlen yajaya quichijqui imopampa imojuanti.

Xiquilnamiquica itlamachtli huan tlen yajaya quijtojtoc.

⁶ Iniixhuihua Abraham tlen itlatequipanojca Toteco,

huan imojuanti iniconehua Jacob tlen Toteco quitlapejpeni,

xiquilnamiquica.

⁷ Yajaya TOTECO huan yajaya toDios.

Tlen yajaya tlanahuatijtoc para mochihuas, ya nopa monextía ipan nochi tlaltepactli.

⁸ Yajaya ax quema quiilcahuas nopa tlajtolsencahuali tlen quichijqui,

yonque tlacajtiyase tlacame huan ininconehua huan mil hueltas tlacatise ininteipa ixhuihua,

yajaya ax quiilcahuas.

⁹ Noja eltoc nopa tlajtolsencahuali tlen quichijqui ica Abraham huan Isaac.

¹⁰ Teipa quiompahuij nopa tlajtolsencahuali ica Jacob para ma pano ica nochi israelitame,

huan elis para inijuanti para nochipa.

¹¹ Huan Toteco quiiijto:

“Na nimechmacas nopa tlali Canaán para elis imoaxca para nochipa.”

¹² Quinilhui ya ni quema inijuanti noja aya eliyayaj miyac,

huan san itztoyaj queja paxalohuani ipan tlali Canaán.

¹³ Teipa san panotinenque tlen se tlali hasta sejcoyoc,

huan tlen se tlanahuatlistli hasta seyoc tlanahuatlistli.

¹⁴ Pero ipan nochi nopa tlamantli Toteco ax quincahuili ma quinajsi se tlamantli tlen ax cuali.

Huan tlanahuatiani tlen quichijque campeca para quinchihuilise tlen fiero,

Toteco quintlatzacuulti.

¹⁵ Toteco Dios quinilhui:

“Amo xiquincuatotonica notlacajhua tlen niquintlapejpenijtoc, niyon ax tleno xiquinchihuilica notiocamanalojcahua.”

16 Toteco quititlanqui se hueyi mayantli ipan tlali Canaán, huan quinquixtili nochi tlamantli tlacualistli tlen ica mopanoltiyayaj.

17 Pero teipa Toteco quititlanqui se tlatatl ma quintlayacancuiliti para ma quinmanahuiti itlacajhua tlen nopa mayantli.

Quena, elqui José tlen quinamacatoyaj para ma tlatequipanoti san tlapic ipan tlali Egipto.

18 Huan nepa ipan tlatzactli quimetzcocojque quema quimetzilpijque ica tepos mecatl, huan quiilpilijque se tepostli ipan iquechtla.

19 Nopano itztoya José hasta ajsic nopa tonali tlen TOTECO quiixtlalijtoya.

Quena, Toteco quiyejyeco José para quiitas intlacuali elqui ipan iyolo.

20 Huajca Faraón tlen eliyaya hueyi tlanahuatijquetl, tlanahuati ma quiquixtica.

Huan quicajqui ma yahui malacantoc.

21 Teipa nopa tlanahuatijquetl quitlali ma quinyacana nochi itlatequipanojcahua, huan ma quimocuitlahui nochi tlen quipixtoya.

22 Mocajqui ipan ya ima para quintlatzacuiltis itlatequipanojcahua tlen más hueyi, huan para ma quintlalnamicti tlen huehuentzitzitzi.

23 Teipa Israel ajsico ipan tlali Egipto, huan itztoya nopano ihuaya iconehua ipan tlali Cam.

- 24 Huan Toteco tlahuel quinmiyaquili iixhuihua
Jacob,
huan quipixque más chichahualistli,
huan ax queja inincualancaitacahua tlen quin-
nahuatiyayaj.
- 25 Teipa Toteco quinyolpatlac nopa egiptome,
huan quinchijqui ma quincocolica nopa israeli-
fame.
Quena, quincocolijque huan quinchijque ma
tlatequipanoca san tlapic.
- 26 Pero teipa Toteco quititlanqui itlatequipanojca,
Moisés,
huan Aarón tlen yajaya quintlapejpenijtoya.
- 27 Huan injuanti quichijque huejhueyi
tlanescayotl huan chichahualnescayotl ipan
tlali Egipto.
- 28 Quena, Toteco quititlanqui tzintlayohuilotl ipan
nochi nopa tlali,
pampa ax quichihuilijque cuenta itlanahuatil
para ma quincahuaca itlacajhua ma yaca
majcajtoque.
- 29 Teipa quicuepqui estli nochi atl tlen oncayaya
ipan nopa tlali.
Huan nopa michime mijque.
- 30 Teipa quintitlanqui tlahuel miyac tamasolime
ipan nochi nopa tlali,
huan calajque hasta ipan nopa cuarto campa
cochqui nopa tlanahuatijquetl.
- 31 Teipa quema Moisés camatqui,
hualajque miyac sayolime.
Huan atime quitlapachocoj nopa tlali.
- 32 Nojquiya ax quintitlanili atl pero quintitlanili
huejhueyi tesihuitl.

Huan tlapetlaniyaya campa hueli ipan nochi nopa tlali.

33 Huan nopa tesihuitl quinenpolo nochi xocomeca mili, huan higuera cuatini, huan quitlami pojpostejqui nopa huejhueyi cuatini.

34 Teipa Toteco camatqui huan ajsicoj tlahuel miyac chapolime, hasta axaca hueliyaya quinpohua.

35 Huan quicujque nochi tlamantli xihuitl tlen oncayaya ipan nopa tlali, huan nojquiya quitlamicujque nochi tlamantli pixquistli.

36 Teipa quinmicti nopa coneme tlen achtohui tla-catque ipan sesen familia tlen tlali Egipto. Quinmicti yonque nopa tetatme tlahuel paquiyayaj huan motlepanitayayaj ipampa nopa iniachtohui ejca cone.

37 Huan Toteco quinquixti itlacajhua ica temachili, huan quihuicaque miyac oro huan plata. Huan ipan nopa tonali ax mococo niyon se itlaca Toteco.

38 Huajca nopa egiptome nelía pajque quema quisque nopa israelitame, pampa nochi injuanti tlahuel quinimacasiyayaj.

39 Toteco quipatlajqui inintzontipa se mixtli para quinecahuilis huan ax quintlatis tonati. Huan ica tlayohua quitlaliyaya se tlilelemectli inintzontipa para ma quintlahuili.

40 Quitlajtlanjque ma quinmaca nacatl para quicuase, huan quintitlanili solime.

Nojquiya quinmacac nopa tlacualistli tlen itoca
 “maná” tlen huetzqui tlen elhuicac para ica
 ma ixhuica.

41 Toteco quitlapo se tetl huan quisqui atl hasta
 mochijqui queja se atemitl,
 tlen motlalo ipan nopa huactoc tlali campa ax
 tleno eliyaya.

42 Pampa yajaya quiilnamijqui tlen ica mocajtoya
 itlatequipanojca Abraham.

43 Huajca ica miyac paquilistli Toteco Dios quin-
 quixti itlacajhua tlen quintlapejpenijtoc
 ipan tlali Egipto.

44 Huan quinmacac itlacajhua nopa tlaltini tlen
 elque iniaxca tlacame tlen ax israelitame.
 Huan moaxcatijque ica nochi nopa pixquistli tlen
 nopano oncayaya.

Quicuajqque cuatlactli tlen sequinoc quitoctoyaj.

45 Nochi ya ni quichijqui para ma quichijtinemica
 tlen quinilhuijtoya huan ma quintoquili-
 jtinemica itlanahuatilhua.

¡Paquilistli!

106

Ininyolteticayo israelitame

1 ¡Paquilistli!

¡Ma tijtlascamatica TOTECO pampa yajaya nelía
 cuali iyolo huan iteicnelijcayo ax quema
 tlamis ica tojuanti!

2 ¿Ajqueya huelis quitlamijcuilos nopa yejyetzitzi
 chichualnescayotl tlen TOTECO quichi-
 hua?

¿Ajqueya huelis tepohuilis nochi tlen quichijtoc
 Toteco?

³ Quipiyaj paquilistli nopa tlacame tlen nochipa quichijtinemij tlen cuali huan tlen xitlahuac.

⁴ TOTECO, xinechilnamiquis na quema tiquintiochihuas huan tiquinmaquixtis motlacajhua.

⁵ Xinechcahuili ma niqitas tlen yejectzi tiqinchihuilis motlacajhua tlen tiqintlapejpenijtoc.

Xinechcahuili para nojquiya ma nipaquis inihuaya.

Xijcahua ma nimopaquilismacas ica injuanti tlen moaxcahua.

⁶ Tojuanti nojquiya titlajtlacolchijtoque san se queja tohuejcapan tatahua.

Titlaixpanoque huan tijchijtoque tlen fiero.

⁷ Tohuejcapan tatahua ax quimachilijque nopa huejhueyi chichualnescayotl tlen Toteco quichijqui ipan tlali Egipto.

Niyon ax quuilnamijque para quipixqui hueyi iyolo inihuaya.

Injuanti moyoltelijque ica Toteco nepa campa nopa hueyi atl tlen itoca Chichiltic.

⁸ Pero Toteco quinmaquixti para ma quitlepanitaca,

huan tenextili ihueyi chichualis ipan nochi tlaltapactli.

⁹ Quiajhuac nopa hueyi atl tlen itoca Chichiltic huan quinahuati ma motlajcoxelo.

Huan queja nopa quitlapo se ojtli huactoc queja elisquía huactoc tlali,

huan quinnahuati tohuejcapan tatahua ma ipan panoca.

10 Queja nopa quinmaquixti huan quinchololti ininmaco inincualancaitacahua.

11 Huan nopa atl quinzonpolihuilti inincualancaitacahua hasta ax mocajqui niyon se tlen ax mijqui.

12 Huan huajca tohuejcapan tatahua quinelto-
caque itlajtol tlen Toteco quinilhuijtoya.

Huan teipa huicaque huan quipaquilismacaque.

13 Pero sampa nimantzi quiilcajque nochi tlen Toteco quichijtoa.

Huan ax mochixque para Toteco ma quinmaca consejos.

14 ¡Axtle! Nepa ipan huactoc tlali quiyejyecojque Toteco Dios ica tlen tlahuel quinequiyayaj ma quinmaca.

Quena, quifuerzajhuijque ma quinmaca nopa tlacualistli tlen inijuanti quinequiyayaj.

15 Huajca Toteco quinmacac tlen quitlajtlanijque, pero nojquiya quintitlanili cocolistli tlen ica mi-
jque miyac nopa tlacame.

16 Huan nopano campa quiquejquetzttoyaj ininy-
oyoncal,

quichicoitaque Moisés,

huan quichicoitaque Aarón tlen TOTECO quiiy-
ocatlalijtoa para ma eli itotajtzi.

17 Huajca motlapo tlali huan quintolo Datán, Abi-
ram huan nochi tlen quintoquiliyayaj.

18 Huan Toteco quititlanqui tlitl tlen elhuicac, huan quintlamitlati nopa tlaixpanoca tlacame.

- 19 Nepa ipan tepetl Horeb mochihuilijqque se becerro tlen oro huan ya nopa quihueyichijque.
- 20 Quitlahuelcajqque Toteco huan ihueyi chichualis,
huan pejqque quihueyimatij se becerro tlen oro, iixcopinca se tlapiyali tlen quicua xihuitl.
- 21 Huan queja nopa quuilcajqque ininTeco Dios tlen quinmaquixtijtoya,
yajaya tlen quichijtoya huejhueyi tlamantli ipan tlali Egipto,
- 22 huan ipan nopa hueyi atl tlen itoca Chichiltic.
- 23 Huajca Toteco quijto para quintzontlamiltisquía,
pero Moisés tlen Toteco quitlapejpenijtoya motlajcoquetzqui,
huan quitlajtlani Toteco para ma ax quintzontlamilti ica ihueyi cualancayo.
- 24 Teipa nopa israelitame ax quinejqque calaquise ipan nopa tlali tlen nelía cuali,
pampa ax quineltocaque para Toteco quinmocuitlahuisquía.
- 25 Huan ipan ininchajchaj pejqque quiilnamiquij TOTECO huan ax quitlacaquilijque tlen quinilhuiyaya ma quichihuaca.
- 26 Yeca Toteco Dios momatlalanqui huan tlatestigojqquetzqui para quintzontlamiltisquía ipan nopa huactoc tlali.
- 27 Quiijto para ininconeua quinsemanasquía huan quintitlanisquía,
ipan sequinoc tlaltini para ma itztotij queja sequinoc altepetl ehuani.

28 Nojquiya ipan tlali Peor tohuejcapan
tatahua mosejcotilijque ininhuaya tlen
quihueyichihuayayaj Baal,
huan hasta quinmacaque tlacajcahualistli mij-
catzitzli.

29 Huan ica ya ni quicualancamacaque Toteco.
Yeca Toteco quititlanqui se hueyi cocolistli inin-
pani huan miyaqui mijque.

30 Huan Finees moneltlali huan motlalanqui,
huan quinmicti nopa tlacame tlen ica inintlajtla-
colhua quichijtoyaj ma huala nopa cocol-
istli.

Huan ica ya nopa moquetzqui nopa cocolistli.

31 Huan ni cuali tlamantli quichijqui Finees para
ma quilnamictoca para nochipa queja se
tlacatl tlen cuali.

32 Nojquiya campa atl Meriba,
nopa israelitame quicualancamacaque Toteco.
Quena, ininpampa inijuanti, Toteco cualanqui ica
Moisés.

33 Pampa quichijque ma cualani Moisés,
huan ma camatitiquisa ica tlen ax monequiyaya.

34 Huan nojquiya nopa israelitame ax quintzont-
lamiltijque nochi nopa altepetini,
ipan nopa tlaltini tlen TOTECO quinnahuatijtoya
ma quixolehuaca.

35 San achi más mosejcotilijque ininhuaya tlen ax
quitlepanitayayaj Toteco,
huan nojquiya quichijque tlen inijuanti momaj-
toyaj quichihuaaj.

36 Quinhueyimatque ininteteyohua,
huan mohuejcatlaliijque tlen Toteco,
huan ica ya nopa mopolojque.

37 Hasta quinmictijque ininconehua queja se tla-
cajcahualistli para iajacahua Axcualtlacatl.

38 Huan pampa quinmictijque ininconehua tlen
ax tleno quichijtoyaj para quinmacase
nopa teteyome tlen tlali Canaán,
quinenpolojque nopa tlali ica inieso.

39 Huan inijuanti nojquiya monenpolojque ica
nochi tlamantli fiero tlen quichijque.

Pampa quema quinhueyichihuayayaj teteyome,
Toteco Dios quintayaya queja elisquía mome-
catiyayaj ica seyoc tlen ax innamic.

40 Yeca TOTECO tlahuel cualanqui ica itlacajhua,
huan ayoc quinejqui quinitas.

41 Huan quintemactili ininmaco inincualancaitac-
ahua tlen ehuayayaj ipan nopa tlaltini tlen
ax quitlepanitayayaj Toteco,
para nopa tlacame ma quinnahuatica.

42 Huan quena, inincualancaitacahua quintlajiy-
ohuiltijque
huan tlahuel quincocojque pampa itztoyaj inin-
maco.

43 Miyac huelta Toteco quinmanahui,
pero inijuanti quisenhuiquiliyayaj moyoltetilaj
ica ya.

Yeca teipa quicahuili ma motzontlamiltica
ipampa inintlajtlacolhua.

44 Pero yonque ya nopa quichihuayayaj,
Toteco quintlacaquiliyaya quema quitzaj-
tziliyayaj,
huan quinpalehuiyaya quema tlacame quintlai-
jiyohuiltiyayaj.

45 Quena, quiilnamiquiyaya nochi tlen quintlaj-
tolcahuilijtoya para quinchihuilis.

Yeca quintlasojtlac huan moyolcuepqui pampa tlahuel quinicneliyaya.

46 Huan hasta quichijqui para inincualancaitacahua tlen quintlaijyohuultiyayaj, ma nojquiya quintlasojtlaca.

47 ¡TOTECO Dios, xitechmaquixti tlen tocualancaitacahua!
Sampa xitechsentili tlen campa hueli tlaltini para tihuelise timitztlascamatise ta tlen titlatzejtzeloltic,
huan para huelis tipaquise huan timitzhueyimatise.

48 Ma tijpaquilismacaca TOTECO Dios para nochipa,
yajaya tlen toTeco tiisraelitame.
Nochi itlacajhua ma quijitoca:
“¡Queja nopa ma eli! ¡Paquilistli!”

107

Toteco quinmanahuía tlacame

1 ¡Xijtlascamatica TOTECO pampa yajaya nelía cuali!
¡Iteicnelilis ax quema tlamis!

2 Nochi imojuanti tlen TOTECO inmechmanahujtoc, xitepohuilica.

Quena, xitepohuilica para yajaya inmechmaquixtjtoc ininmaco imocualancaitacahua.

3 Yajaya quinsentilijtoc nochi nopa tlacame tlen itztoyaj campa hueli ipan tlaltepactli.

Quinsentili tlen itztoyaj ica ajco, ica tlani,
ica campa quisa tonati huan ica campa calaqui.

4 Sequin nentinenque ipan huactoc tlali,

- niyon ax quipiyayayaj ininchaj,
niyon ax quipixque se altepetl para ipan itztose.
- ⁵ Amictinemiayaj huan mayantinemiayaj,
hasta quimachiliyayaj para miquisquíaj pampa
ayoc quipiyayayaj chichahualistli.
- ⁶ Huajca quitzajtzilijque TOTECO para ma quin-
palehui,
huan yajaya quinpalehui.
- ⁷ Quinyacanqui xitlahuac ipan se ojtli tlen
temachtli.
Huan quinhuicac ipan se altepetl para nopano ma
itztotij.
- ⁸ Xijhueyimatica TOTECO pampa yajaya tlahuel
tetlasojtla,
huan quichihua huejhueyi tlamantli tlen nochi
quisentlachilíaj.
- ⁹ Pampa Toteco quitlamaca tlen teicneltzi huan
mayantinemi.
Quiaixhuitis tlen amictinemi.
- ¹⁰ Sequin inijuanti itztoyaj ipan tzintlayohuilotl
ipan tlatzactli huan nechca para miquise.
Itztoyaj ilpitoque ica tepos mecatl.
- ¹¹ Ya nopa ininpantic pampa inijuanti moyoltetil-
ijque ica tlen TOTECO quinnahuatijtoya,
huan ax quitlacaquilijque Toteco Tlen Más Hueyi.
- ¹² Yeca Toteco quincajqui ma tlaijiyohuica ipan
nopa tequitl tlen tlahuel teticayo.
Quena, huetzque huan axaca quinpalehui para
sampa motlalanase.
- ¹³ Huajca quema ayoc quimatiyayaj tlachque
quichihuase ica nopa tlaijiyohuilistli,
quitzajtzilijque TOTECO,

- huan yajaya quinmanahui tlen nopa
tlaijiyohuilistli.
- 14 Quinquixti ipan nopa tzintlayohuilotl huan
quinmanahui para ax miquise.
Huan quicotonqui nopa tepos mecatl tlen ica
quinilpitoyaj.
- 15 Xijhueyimatica TOTECO pampa yajaya tlahuel
tetlasojtla huan quichihua huejhueyi tla-
mantli tlen ica tlacame san quisentlachilíaj.
- 16 Pampa yajaya quitlapanqui nopa puertas tlen
bronce ipan tlatzacme,
huan quihuejhuelo nopa tepostli tlen ica quitz-
cuayayaj nopa puertas.
- 17 Sequin tlacame tlahuel mohualiquilijque tla-
huijcaoyotl,
pampa moyoltetilijque ica Toteco huan quiix-
panoque.
- 18 Huan ipan nopa tlaijiyohuilistli ayoc
mayanayayaj ipampa inincocolis huan
pampa itztoyaj nechca para miquise.
- 19 Pero quema ayoc quimatiyayaj tlachque quichi-
huase ica nopa tlaijiyohuilistli,
quitzajtzilijque TOTECO huan yajaya
quinmanahui.
- 20 Toteco camatqui huan mochicajque.
Huan queja nopa quinmaquixti para ax miquise.
- 21 Xijhueyimatica TOTECO pampa yajaya tlahuel
tetlasojtla huan quichihua huejhueyi tla-
mantli tlen nochi quisentlachilíaj.
- 22 Xijpaquilismacaca Toteco huan yajaya quiitas
queja elisquía se tlacajchualistli.
Huan xihuicaca huan xitepohuilica nochi tlen ya-
jaya quichijtoc.

- 23 Nopa tlacame tlen nemij ica ininbarcos ipan
hueyi atl,
huan yahuij ipan nochi tlaltepactli para tlanamacase huan tlacohuase,
- 24 nojquiya quiitztoque nopa yejyectzitzi
tlamantli tlen TOTECO quichijtoc ipan atl.
- 25 Quiitztoque quema TOTECO camatqui huan
quichijqui ma motlalana se ajacatl tlen
chicahuac,
huan quitlalanqui nopa atl.
- 26 Nopa barcos motlalanayayaj huan sampa atzintla huetziyayaj.
Huan nopa tlacame tlen itztoyaj ipan nopa barcos
pejque huihuipicaj huan majmahuij.
- 27 Inijuanti huihuipicaque huan momimilojque
queja ihuintini,
huan ayoc quimatque tlachque quichihuase.
- 28 Huajca quema itztoyaj ipan tlahuijcaoyotl,
quitzaiztilijque TOTECO,
huan yajaya quinmaquixti tlen quincuesolmacayaya.
- 29 Quema tlahuetziyaya huan tlaajacayaya chicahuac,
yajaya quitlacahualti nopa hueyi atl para ma ayoc
molini,
huan mochijqui itlajtol.
- 30 Huan inijuanti pajque miyac quema quiitaque
ya moquetzqui nopa atl.
Huan queja nopa Toteco quinyacanqui ica
yejyectzi hasta nopa ateno campa monequi
ajsise ica ininbarcos.
- 31 Ma quihueyimatica TOTECO pampa yajaya
tlahuel tetlasojtla,

huan quichihua huejhueyi tlamantli tlen nochi quisentlachilíaj.

³² Ma quipaquilismacaca Toteco tlamiyacapa iniixtla nochi tlacame huan iniixtla nopa huehue tlacame tlen tlayacanaj ipan nopa tlali.

³³ Toteco quinquatztoc miyac atemitl huan quinchijtoc queja huactoc tlali.

Nojquiya hueli quinquatza campa meya atl.

³⁴ Nopa cuali tlali tlen tlahuel tlaeliltia quichijtoc ma ayoc tlaelilti.

Huan ya ni quichijqui ipampa inintlajtlacolhua nopa tlacame tlen itztoyaj nopano.

³⁵ Pero nojquiya nopa huactoc tlali campa ax tleno eli quichijqui ma tlaelilti.

Nojquiya quichijqui ma quipiya miyac atl tlen meya campa hueli.

³⁶ Huan quinquicac nopa tlacame tlen mayantine-miyayaj para ma itztoca nopano,

huan ma quichihuaca inialtepe.

³⁷ Nojquiya quichijqui para ma tocaca ipan mila,

huan ma quichihuaca xocomeca mili,

huan ma quipixcaca tlahuel miyac inintlajca.

³⁸ TOTECO tlahuel quintiochijqui.

Nojquiya momiyaquilijque huan quinpixque miyac ininhuacaxhua.

³⁹ Teipa pejqui caxani ininmiyaca nopa tlacame,

huan nochi mocajque teicneltziti,

pampa quinajsic tlahuijcaoyotl,

cuesoli huan tlaijiyohuilstli.

⁴⁰ Huan yajaya quinicotlali nopa tlayacanani tlen mohueyimatiyayaj,

huan quinchijqui ma mocuapoloca campa ax
 oncac ojtli huan ax quimatque campa
 yahuiyayaj.

⁴¹ Pero yajaya quinmanahui nopa teicneltzitzitzi.
 Quinmiyaquili ininconehea queja elisquáj pil-
 borrejojtzitzitzi hasta mochijque onpanoc
 miyac.

⁴² Ma quiitaca nochi tlen quichijtoc TOTECO nochi
 tlen nemij xitlahuac iixtla,
 huan ma paquica.

Pero nochi nopa fiero tlacame ma mocamatza-
 cuaca.

⁴³ Tlacame tlen tlanamiquini quimachilise nochi
 ni tlamantli tlen Toteco quichijtoc,
 huan quiajcoquise ipan ininyolo.
 Inijuanti moyolilhuise quejatza TOTECO quintla-
 sojtlatihualajtoc itlacajhua.

108

David quitlajtlani Toteco para itlapalehuil

¹ ¡NoTeco Dios, noyolo mocualtlalijtoc para nim-
 itzhueyimatis!

Nipaqueis huan nihuicas tiohuicatl moixtla ica
 nochi noyolo.

² ¡Quena, na nihuicas huan nitlatzotzonas ipan
 noguitarra huan noarpa!

Ica paquilistli na nihuicas ijnaltzi quema aya
 tlanesi.

³ Nimitzpaquilismacas, TOTECO,
 campa hueli iniixtla tlacame tlen nochi altepetini,
 huan nimitzhueyimatis iniixtla tlacame tlen
 nochi tlaltini.

4 Pampa ta tlahuel titemachtli huan onpano miyac moteicnelijcayo,
hasta quionajsi ihuejcapanca elhuicactli.

5 Ma nochi mitzhueyimatica nepa elhuicac, Toteco Dios.

Huan ipan nochi tlaltepactli ma quisentlachilica tlacame mohueyitilis.

6 Xijtlacaquili quejatza mitztzajtzilíaj moconehua tlen tiquinicnelía.

Xihuala ica miyac chicahualistli huan xinechmanahuiqui.

7 Toteco Dios camatqui ipan itiopa huan quiijto:
“Ica paquilistli nijxelos tlali Siquem huan nopa tlamayamitl tlen itoca Sucot.

8 Pampa na noaxca tlali Galaad huan Manasés.
Nosoldados hualase ipan tlali Efraín.

Huan notlanahuatijcahua hualase ipan tlali Judá.

9 Pero tlen itztoque ipan tlali Moab huan Edom nechtequipanose,

huan nitzajtzis ica paquilistli quema niquintlantanos nopa filisteos.”

10 ¿Ajqueya nechmacas chicahualistli para niquintlanis nopa altepetini tlen moyahualtzac-toque ica tepamitl?

¿Ajqueya nechyacanas para nicalaquis ipan tlali Edom?

11 ¿Atlac titechtlahuelcajtoc? ¿Ax elis ta, tiToteco Dios, tlen titechyacanas huan tiyas ica nosoldados para titlatehuitij?

12 Xitechpalehui para tiquintlanise tocualancaitacahua pampa san motlapalehuil ipati.

Ax ipati yonque miyac tlacame techpalehuisquíaj
intla ta, axtle.

¹³ Pero ica ta motlapalehuil tijchihuase huejhueyi
tlamantli.

Pampa san mopampa ta ipan hueli timoquejquet-
zase toculancaitacahua.

109

*David momaijto para Toteco ma quintlatza-
culti icualancaitacahua*

¹ NoTeco Dios tlen nimitzhueyitalía,
xinechnanquili quema nimomaijtohua ica ta,
amo san xitlacacto.

² Pampa nopa tlajtlacolchijca tlacame nechijil-
namiquij huan nechistlacahuíaj.

³ Inijuanti nechcocolíaj huan nechyahualohuaj
para nechilhuisse tlajtoli tlen ax monequi.

Nechtehuíaj yonque ax tleno niquinchiuilijtoc.

⁴ Na niquinicnelía huan nimomaijtohua para
tiquintiochihuas.

Pero yonque ya nopa nijchihua,
noja más quichihuaj campeca para nechtzont-
lamiltise.

⁵ Na niquinchiuilía tlen cuali,
pero inijuanti nechtlaxtlahuíaj ica tlen ax cuali.
Yonque niquinicnelía, inijuanti nechcocolíaj.

⁶ NoTeco, xiquintlali imaco se tlen fiero.

Se tlen quimati tetlatelhuía ma quinhuica iixtla
se juez tlen fiero para ma quintlajtolsenc-
ahua.

⁷ Huan quema ya quintlajtolsencajtose, xijchihua
para nochi quimatise para quihuicaj tlajtla-
coli.

Huan quema momaijtohuaj, xiquita queja
elisquía tlajtlacolchihuaj.

⁸ Nimitztlajtlanía para iyolis nocualancaitaca ma
ax huejcahua ipan ni tlaltepactli.

Huan seyoc tlatatl ma quichihua nopa tequitl tlen
yajaya quichihuayaya.

⁹ Iconehua ma mocahuaca icnotzitzí huan isihua
ma mocahua cahuali.

¹⁰ Iconehua ma monejnencaquixtica huan ma
motlaejhuijtinemica.

Ma quitemoca tlacualistli huejca tlen ininchaj tlen
ya tlamisosolijtoc.

¹¹ Ma quitlamitlacuijcuilica tlen quitlatlane-
jtiyayaj,

huan tlen sejcoyoc ehuaní ma quiquixtilica nochi
tlen quitlantoc ica itequi.

¹² Axaca ma quipalehui ica niyon se tlamantli
huan axaca ma quintlasojtla iconehua tlen
icnotzitzí.

¹³ Ma miquica nochi iconehua.

Ma tlamiixpolihuica huan ayoc aca ma quinil-
namiqúi inintoca.

¹⁴ TOTEÇO, amo xiquilcahua nochi inintlajtlacol-
hua itatahua huan inanahua.

Huan amo xiquintlajpolhui.

¹⁵ Ma mocahua inintlajtlacolhua moixtla,
TOTEÇO,

pero ayoc aca ma quinilnamiqúi nopa tlacame
ipan ni tlaltepactli.

¹⁶ Pampa injuanti ax quinejque quipalehuise in-
inhuampo.

Nojquiya quintojtocaque tlen teicneltzitzí huan
quinmictijque tlen mocuesohuayayaj.

17 Quinpactiyaya quintelchihuase ininhuampo.
Huajca ama ta nojquiya xiquintelchihua.

Ax quema quintiochijque sequinoc,
huajca ama nojquiya amo xiquintiochihua.

18 Nopa tlatelchihualistli tlahuel quinpactía
pampa eltoc ipan nochi tlen quichihuj.
Tlatelchihuj mojmotla queja mojmotla mo-
quentíaj ininyoyo,
o quiij atl o quicuaj se tlacualistli tlen ajhuiyac.

19 Huajca ama ipani ma huetzi nopa tlatelchihual-
istli,
queja elisquía se yoyomitl tlen quinpantzacuas o
queja inintzinquechilpica.

20 Queja nopa, TOTECO, xiquintlaxtlahui nopa
nocualancaitacahua tlen nechistlacahuáj,
huan tlen quinequij nechmictise.

21 Pero TOTECO, ta tlen tinoTeco,
xinechchiuili queja nielisquía nimocone tlen ni-
jhuica motzonquisca.

Yeca xinechchololti imaco nocualancaitaca
pampa ta titemachtli huan tinelcuali.

22 Na nitlajiyohuía huan tlahuel monequi motla-
palehuil,
Tlahuel nechcocohua noyolo.

23 Niyajtinemi para nimiquis huan nitlajiyohuía
queja se chapoli tlen quimajcahua se tla-
catl.

24 Notlancua ayoc quiapiya chichahualistli pampa
tlahuel nimosajtoc.

Huan notlacayo ayoc nacayo.

25 Nochi tlacame ipan tlattepectli nechhuet-
zquilíaj.

Yeca nochi tlen nechitaj quiojoliníaj inintzonteco
huan nechpinajtíaj.

26 ¡TOTECO Dios, xinechpalehui!

¡Xinechmaquixti pampa ta tlahuel titetlasojtla!

27 Xinechmaquixti tlamiyacapa,
para nochi ma quimatica tlen ta tijchijto,
TOTECO.

28 Huan teipa intla nechtelchihuj, ax quenijqui,
pampa ta tinechtiochihuas.

Intla motlalanase ica na,
mopinahuase,

huan na nijsenhuiquilis nimopaquilismacas,
pampa na nimotlatequipanojca.

29 Ma mopinahualtica tlamiyacapa inijuanti tlen
nechistlacahuíaj.

Quena, xiquinpinahualti.

30 Pero na ajachica nijtlascamatis TOTECO,

huan nijpaquilismacas iniixtla nochi tlacame.

31 Pampa yajaya itztoc ininhuaya tlen teicneltzitz
para quinmanahuis ininmaco inincualan-
caitacahua.

110

*Toteco quimaca tequihuejca yotl nopa tlanahu-
atijquetl*

1 TOTECO quiilhui nohueyiTeco:

“Ximosehui nica ica nonejmatl hasta nimitz-
mactilis mocualancaitacahua para xiquin-
nahuati.”

2 TOTECO quichihuas para titlanahuatis tlen alte-
petl Jerusalén,

huan tiquinnahuatis mocualancaitacahua tlen
campa hueli itztoque.

³ Huan ipan nopa tonali quema titlatehuis huan
monextis mochicahualis,
motlacajhua hualase campa ta huan motenc-
ahuase para tlatehuise para ta ica miyac
paquilistli.

Moyoyontijtose ica ininyoyo tlen tlatzejtzeloitic
para mitztequipanose,

huan ta tijpiyas yancuic chicahualistli mojmmostla,
queja huetzi nopa yancuic ajhuechtli ica ijnaloc.

⁴ TOTECO tlatestigojquetzqui huan ax moyolpat-
las ica tlen quiijtojtoc quichihuas.

Quena, yajaya quiijtojtoc para ta tielis titotajtzi
para nochipa queja Melquisedec.

⁵ Toteco itztoc campa monejmatl para
mitzmocuitlahuis.

Ipan nopa tonali quema yajaya tlahuel cualanis,
quintzontlamiltis miyac tlanahuatiani.

⁶ Quintlatzacuilitlis miyac tlacame ipan nochi tlat-
tini,

huan quintemitis nopa tlaltini ica mijcatzitzi.

Miyac tlacame quincuaxamanis ipan miyac tlat-
tini.

⁷ Pero ipan ojtli yajaya atlis ipan miyac atlajtini,
huan nopa atl quifuerzajmacas huan quiseseltis.

111

Toteco quinmocuitlahuía itlacajhua

¹ ¡Paquilistli!

Ica nochi noyolo nijnequi nijtlascamatis TOTECO,
campa mosentilíaj tlacame tlen itztoque
xitlahuaque.

- ² Huejhueyi tlamantli quichijtoc TOTECO.
Nochi tlen quiicnelíaj ma moyolilhuica tlen nochi
ni tlamantli tlen quichijtoc.
- ³ Pampa tlahuel yejectzi nochi nopa huejhueyi
chicahualnescayotl tlen quichihua.
Huan technextilía ihueyitilis huan para yajaya
nochipa quichihua tlen xitlahuac.
- ⁴ TOTECO quichijtoc huejhueyi tlamantli tlen ax-
aca huelis quiilcahuas.
Quichijtoc tlamantli tlen technextilía para techic-
nelía huan para yajaya quipiya hueyi iyolo
ica tojuanti.
- ⁵ Yajaya quinmaca tlacualistli nochi tlen
motemachíaj ipan ya.
Huan ax quema quiilcahuas tlen techtlajtolcahuil-
ijtoc techchihuulis.
- ⁶ Toteco quinextijtoc ihueyi chicahualis ica itla-
cajhua pampa yajaya quinmacac nopa tlali
Israel,
yonque achtohuiya eliyaya iniaxca sequinoc tla-
mantli tlacame.
- ⁷ Nochi tlen Toteco quichihua eltoc senquistoc
xitlahuac huan cuali.
Huan nochi itlanahuatilhua nelía temachtli.
- ⁸ Para nochipa technextilía tlen melahuac huan
tlen xitlahuac,
huan monequi tijchihuase tlen melahuac huan
tiquinneltocase.
- ⁹ TOTECO ya tlaxtlajtoc nochi para quinmanahuis
itlacajhua.
Huan quinilhuijtoc itlacajhua para quichihuas
nochi tlen quintencajqui ipan nopa tlajtol
sencahuali.

¡Toteco nelía tlatzejtzeltic huan temajmati!
 10 Para tipehuase tijpiyase tlalnamiquistli,
 achtohui monequi tiquimacasise huan tijtlepani-
 tase Toteco Dios.
 Mochihuj nelía tlnalnamiqini nopa tlacame tlen
 quintlepanitaj itlanahuatilhua.
 Ma tijpaquilismacaca para nochipa.

112

Toteco quinhueyitlalía tlen quihueyitlepanitaj

1 ¡Miyac paquilistli qui piya nopa tlatatl tlen qui-
 imacasi TOTECO!
 Quena, nochi tlen quinactía quichijtinemise tlen
 quijtohuaj itlanahuatilhua Toteco tlahuel
 paquij.
 2 Iniixhuihua ni tlacame quipantise tlatlepanita-
 cayotl campa hueli,
 Pampa Toteco quintiochihua hasta iixhuihua se
 tlen monejnemiltía xitlahuac iixtla.
 3 Ipan ichaj se tlatatl tlen quintlepanita itlanahu-
 atilhua Toteco,
 mopantis ica miyac tlamantli tlen cuali huan
 patiyo.
 pampa nopa tlen yajaya quichihua tlen xitlahuac
 huan cuali,
 ax quema quiilcahuase.
 4 Ni tlatatl itztoc queja se tlahuili tlen tlahuía ipan
 tzintlayohuilotl.
 Yajaya tetlasojtla huan teicnelía huan techihuilía
 tlen xitlahuac.
 5 Se tlatatl tlen cuali iyolo tetlasojtla huan tetlane-
 jtía tlen qui piya.
 Nochi tlen quichihua quisa cuali,

huan quiyacana xitlahuac nochi tlamantli tlen
eltoc imaco.

⁶ Se tlatcatl tlen quej ni quichihua,
ax huetzis quema hualas tlaohuijcaoyotl.
Tlacame tlen cuajcualme quiilnamiquise para
nochipa.

⁷ Yajaya ma ax majmahui yonque quiyolmelahua
tlen se tlajtoli tlen temajmatía,
pampa yajaya senquistoc motemachijtoc ipan
TOTECO para quimocuitlahuis.

⁸ Yajaya quipiya temachili ipan iyolo huan ax ma-
jmahuis.

San mosemacas huan motehuis chicahuac ica
icualancaitacahua.

⁹ Yajaya quinpalehuía miyac tlen teicneltziti
huan ax tleno quipiyaj.

Ipampa nochi nopa tlamantli cuali tlen quichihua,
ax quema quiilcahuase tlacame.

Nochi quicualitase huan quitlepanitase.

¹⁰ Quema nopa fiero tlacame quiitase ni cuali
tlatcatl huan quejatza tlacame quitlepanitaj,
cualanise chicahuac hasta tlanhuehuechocase
pampa quichicoitase.

Pero teipa san quisase ipan pinahualistli pampa
momacase cuenta para ayoc tleno hueli
quichihuase.

113

Toteco quitlalana se tlen teicneltzi

¹ ¡Xijpaquilismacaca TOTECO!

¡Quena, nochi imojuanti tlen initlatequipanojca-
ahua TOTECO, xijhueyimatica!

- 2 Ma tijhueyimatica TOTECO ama huan para nochipa.
- 3 Quena, nochi tlacame tlen campa quisa tonati hasta campa oncalaqui ma quihueyimatica TOTECO.
- 4 TOTECO quipiya tlanahuatili ica nochi tlen itz-toque ipan nochi tlaltini.
Huan ihueyitilis conpano elhuicactli.
- 5 ¿Ajqueya seyoc más hueyi queja TOTECO toDios tlen mosehuía nepa huejcapa para tlanahuatis?
- 6 Tlatzintla tlen ya eltoc elhuicactli huan tlattepactli.
Huan yajaya mohuijtzoma para tlachiyas ipan ni tlattepactli.
- 7 Huan quitlalana nopa teicneltzi tlen eltoc queja masitoc ipan soquitl tlen huejcatla.
Huan tlen huetztoc campa quitepehuaj tlasoli quitlalana huan quisehuía campa cuali.
- 8 Quena, quitlalana huan quisehuía ininhuaya huejhueyi tlacame tlen quinyacanaj ialtepe ehuani.
- 9 Yajaya quichihua para nopa sihuatl tlen ax quema conepixqui ma quinpiya iconehua huan ichaj.
Quena, quichihua ma eli se tenantzi tlen senpactoc.
¡Paquilistli!

114

Tlen Toteco quinchihuili nopa israelitame ipan tlali Egipto

- ¹ Huejcajquiya quema nopa israelitame quisque
 ipan tlali Egipto,
 campa nopa tlacame camatij seyoc tlajtoli,
² hualajque huan quichijque itiopa Toteco ipan
 tlali Judá para nopano ma mocahua inin-
 huaya,
 huan nochi tlali Israel eltoya itlal campa nojquiya
 yajaya tlanahuati.
- ³ Quema nopa Hueyi Atl Chichiltic quintac
 hualahuij nopa israelitame,
 nimantzi moisihiulti huan motlapo para ma
 panoca campa tlahuactoc.
 Nojquiya nopa atemitl Jordán motlapo para ma
 panocā.
- ⁴ Nochi paquiyayaj hasta elqui queja nopa tepetini
 tzicuinque ica paquilistli queja chivojme,
 huan nopa tlaixtemolis tzicuinque queja pilborre-
 gojtzitzi.
- ⁵ ¿Tlachque panoc ica nopa Hueyi Atl Chichiltic?
 ¿Para tlen motlajcoxelo?
 Huan nopa atemitl Jordán, ¿para tlen moquetzqui?
- ⁶ Huan nopa tepetini, ¿para tlen tzicuinque queja
 chivojme?
 Huan nochi tlaixtemolistli,
 ¿para tlen tzicuinque queja pilborregojtzitzi?
 Elqui pampa nochi tlahuel quitlepanitaj Toteco.
- ⁷ Nochi tlattepectli huihuipica iixtla TOTECO,
 yajaya tlen iTeco Jacob,
- ⁸ pampa yajaya quichijqui para ipan nopa tetl ma
 meya atl.
 Quena, yajaya quiquixti atl ipan nopa tetl huan
 mochijqui queja se atemitl.

115

Toteco huan teteyome

¹ ¡TOTEKO, amo xitechhueyitlali tojuanti!

¡Ximohueyitlali ta!

Xijchihua para nochi ma mitzpaquilismacaca
pampa ta tlahuel titetlasojtla huan tijchi-
hua tlen nelía melahuac.

² Amo xiquincahuili para nopa tlacame ipan se-
quinoc tlaltini ma quiijtoca:

“¿Canque itztoc ininDios?”

³ Ta toTeco Dios, tiitztoc nepa elhuicac,
huan nochi tlen tijnequi tijchihuas, ta tijchihua.

⁴ Pero nopa tlacame quinitaj queja inintecohua
nopa teteyome tlen quinchijchijtoque ica
oro huan plata.

⁵ Quipiyaj inincamac, pero ax camatij.
Quipiyaj iniixtiyolhua, pero ax tlachiyaj.

⁶ Quipiyaj inninacas, pero ax tlacaquij.
Quipiyaj ininyacatzol, pero ax tlaijiyotilanaj.

⁷ Quipiyaj ininma, pero ax hueli quiitzquíaj niyon
se tlamantli.

Quipiyaj ininmetz, pero ax nejnemij.
Ax huelij camatij.

⁸ Huan nochi tlacame tlen quinchijchijtoque nopa
tiotzitzi nelía huihuitique queja nopa tetey-
ome,

huan nojquiya san se huihuitique tlen quin-
hueyichihuaj.

⁹ ¡Inisraelitame, ximotemachica ipan TOTEKO,
pampa san yajaya inmechpalehuía huan inmech-
manahuía
tlen nochi tlamantli tlen ax cuali!

10 Intotajtzitzi tlen iniixhuihua Aarón huan iniachahua TOTECO,
ximotemachica ipan ya,
pampa san yajaya inmechpalehuía huan inmechmanahuía tlen nochi tlamantli tlen ax cuali.

11 Nochi imojuanti tlen inquiimacasij huan inquitilepanitaj TOTECO ximotemachica ipan ya,

pampa san yajaya inmechpalehuía huan inmechmanahuía tlen nochi tlamantli tlen ax cuali.

12 TOTECO ajachica techilnamiqui huan yeca temachtli techtiochihuas.

Techtiochihuas tiisraelita tlacajhua.

Quintiochihuas nopa totajtzitzi tlen iixhuihua Aarón.

13 Quena, Toteco quintiochihuas nochi tlen quiimacasij huan quitilepanitaj.

Quintiochihuas tlen huejhueyi huan tlen pilsiltzitzitzi.

14 Tlahuel miyac TOTECO ma inmechtiochihuas imojuanti huan imoconehua.

15 Quena, TOTECO tlen quichijqui elhuicactli huan tlaltepactli,

yajaya tlen inmechtiochihuas.

16 Nochi elhuicactli iaxca TOTECO,
pero ni tlaltepactli quinmacatoc tlacame.

17 Tlen mictoque ax huicaj huan quihueyimatij TOTECO.

Inijuanti ayoc hueli moliníaj.

18 Pero tojuanti, quena, tojuanti tijhueyimatise TOTECO ama huan para nochipa.

¡Xijhueyimatica TOTECO!

¡Paquilistli!

116

Tlascamatili pampa Toteco quimanahui tlen miquistli

¹ Nelía niquicnelía TOTECO pampa yajaya nechtla-caquilía quema nimomaijtohua huan nechnanquilía.

² Huan pampa mohuijtzoma huan nechnanquilía, nimomaijtos ica ya nochi tonali quema niyoltos.

³ Nechyahualojtoya miquistli.

Nijmachiliyaya queja niitztosquía ipan tlacoyoctli,

pampa nechajsic miyac cuesoli queja nimiquiyaya.

⁴ Huajca nijtzajtzili TOTECO huan niquilhui:
“TOTECO, xinechmanahui.”

⁵ ¡TOTECO nelía cuali iyolo!

¡Yajaya senquistoc xitlahuac!

¡Toteco tlahuel tetlasojtla!

⁶ TOTECO quinmocuitlahuía tlen moicnonequij huan itztoque queja coneme.

Na ya nimictinemiyaya huan yajaya nechmanahui.

⁷ Ama huelis nimosiyajcahuas pampa TOTECO nechchihuilijtoc tlen cuali.

⁸ Nechmanahuijtoc imaco miquistli, quihuatztoc noixayo huan nechpalehuijtoc para ma ax nihuetzi ipan tlajtlacoli.

⁹ Ipan ni tlaltepactli campa itztoque tlacame, nionejnemiltis xitlahuac iixtla TOTECO.

¹⁰ Na nijneltocayaya Toteco huajca niquijto:
“Nitlajiyohuía miyac, Toteco.”

11 Huan quema ayoc nijmatiyaya tlachque nijchihuas, niquijto:

“Nochi tlacame san istlecatij.”

12 Huan ama ya niitztoc cuali.

¿Quejatza huelis nijtlaxtlahuis TOTECO ipampa nochi tlen nechchihuilijtoc?

13 Nijhualiquilis xocomecatl iayo queja se tlacajcahualistli,

huan nijhueyimatis TOTECO pampa nechmaquixtijtoc.

14 Tlamiyacapa nijhualiquilis TOTECO nopa tlacajcahualistli tlen nijtlajtolcahuili nijmacas.

15 TOTECO quiita para tlahuel ipati ininyolis itlacajhua tlen quinicnelía,

huan ax quincahuilía miquise san quej hueli.

16 TOTECO, na nimotlatequipanojca,

quena, niicone se nonana tlen nojquiya mitztequipano.

Huan tinechmanahuijtoc tlen campa niilpitoya.

17 Nimitzpaquilismacas huan nimitztlascamatis huan ta tiquitas queja elisquía se tlacajcahualistli.

18 Tlamiyacapa nijhualiquilis TOTECO nopa tlacajcahualistli tlen nijtlajtolcahuili nijmacas.

19 Quena, nijmacas TOTECO nopano ipan icalixpa ichaj tlen eltoc ipan altepetl Jerusalén.

¡Paquilistli!

117

Ma tijhueyichihuaca Toteco

- 1 Xijpaquilismacaca TOTECO nochi intlacame
ipan nochi tlaltini,
xijhueyimatica nochi imojuanti ipan nochi altepe-
tini.
- 2 Pampa yajaya techicnelía ica se hueyi teicnelij-
cayotl tlen ax quema tlamis.
Yajaya temachtli huan elis temachtli para
nochipa.
¡Paquilistli!

118

Ma tijtlascamatica Toteco

- 1 ¡Xijpaquilismacaca TOTECO pampa yajaya nelía
cuali!
Iteicnelijcayo ax quema tlamis.
- 2 Nochi inisraelitame xijhueyimatica Toteco huan
xiquijtoca:
“Iteicnelijcayo Toteco ax quema tlamis.”
- 3 Nochi intotajtzitzi tlen iniixhuihua Aarón no-
jquiya xiquijtoca:
“TOTECO iteicnelijcayo ax quema tlamis.”
- 4 Nochi imojuanti tlen inquittepanitaj TOTECO
xiquijtoca:
“TOTECO iteicnelijcayo ax quema tlamis.”
- 5 Quema nimocuesohuayaya,
nijtzajtzili TOTECO,
huan yajaya nechnanquili huan nechmanahui.
- 6 TOTECO itztoc nohuaya para nechpalehuis,
yeca ayoc nimajmahui,
niyon ax niquimacasi tlen huelis nechchihuilise
tlacame.
- 7 TOTECO itztoc nonechca.
Yajaya nechpalehuis.

- ¡Huan temachtli niqutas tlen nijnequi ma inin-
panti nocualancaitacahua!
- 8 Más cuali nimotemachis ipan TOTECO huan ax
ipan se tlatl.
- 9 Más cuali nimomanahuis ipan TOTECO huan ax
ipan se hueyi tlanahuatijquetl.
- 10 Yonque nochi tlacame tlen nochi tlaltini ma
nechyahualoca para nechtehuise,
na niquintzontlamiltis ica ichicahualis TOTECO.
- 11 Quena, yonque nechyahualose huan nechte-
huise,
pero na niquintlanis pampa nijhuica itequihuej-
cayo TOTECO.
- 12 Nocualancaitacahua hualajque nopani queja
sayolime,
huan cualanque chicahuac queja tlitl tlen quitlatía
nochi huitztli.
Pero na niquintzontlamilti ica itequihuejcayo
TOTECO.
- 13 Nocualancaitacahua quichijque campeca para
nehmictise,
pero TOTECO yajaya nechpalehui.
- 14 TOTECO nechpixtoc imaco,
huan yeca nihuica para ya pampa nechchijtoc ma
nitlatlani.
- 15 Ipan ininchajchaj tlen monejnemiltíaj xitlahuac
iixtla TOTECO tlahuelchihuaj huan huicaj
ica paquilistli,
pampa TOTECO quinmaquixtía huan quichihua
huejhueyi tlamantli.
- 16 Ichicahualis TOTECO nelía hueyi huan quichi-
hua huejhueyi tlamantli.
- 17 Ax nimiquis.

Pero niitztos para nitepohuilis nochi tlen TOTECO quichijtoc.

18 Toteco nechtlatzacuilti chichahuac, pero ax nechtemactili para ma nimiqui.

19 Xijtlapoca ipuertajyo itiopa TOTECO, pampa nijnequi nicalaquis para nijtlascamatis TOTECO.

20 Ipan ni puerta calaquij para yahuij hasta iixtla TOTECO, huan nopano calaquise nochi tlen tlatzejtzelo-tique iixtla.

21 Nijhueyimatis noTeco Dios, huan nijtlascamatilis miyac, pampa nechtlacaquili huan nechmaquixti tlen nocualancaitacahua.

22 Calchihuani quihuejcamajcajque se hueyi tetl tlen ax quinejque quitequihuse, pero ama nopa hueyi tetl eltoc tlen más monequi para yas calnacastla huan ipan quiquetzase nopa cali.

23 Nochi ya ni quichijtoc TOTECO huan yejyectzi nesi.

24 Ni nopa tonali tlen TOTECO quichijqui. Ma tipactoca ipan ni tonali.

25 Nijtlajtlanía TOTECO ama ma techmaquixti tojuanti tlen tocualancaitacahua. “Xitechpalehui ama para titlatlanise.”

26 ¡Ma TOTECO mitztiochihua ta tlen tihuala ica itequihuejcayo [118:26 O ica itoca.!] Timitztiochihuaj hasta campa ichaj TOTECO.

27 TOTECO yajaya Dios, huan yajaya techtlahuilía.

Nijhualiquilis notlacajcahualis huan nijtlalis ipan itlaixpa para nijmacas.

²⁸ Pampa yajaya noTeco Dios, yeca nijtlascamati huan nijhueyimati.

²⁹ ¡Xijtlascamatica TOTECO pampa yajaya nelía cuali!

Iteicnelijcayo ax quema tlamis.

119

Toteco itlanahuatilhua nelía cuali

¹ Nelía paquij nochi tlen monejnmiltíaj xitlahuac, huan tlen senquistoc quichijtinemij tlen quijtohua iley TOTECO.

² Paquij nopa tlacame tlen quitemohuaj TOTECO ica nochi ininyolo huan quichijtinemij tlen yajaya quijtohua.

³ Pampa injuanti ax quichihuaj tlen ax cuali. Monejnmiltíaj senquistoc ipan iojhui TOTECO.

⁴ Ta titechmacatoc motlanahuatilhua para ma tijchihuaca tlen quijtohuaj.

⁵ ¡Tlahuel nijnequisquía nijchijtinemis senquistoc tlen titechyolmelajtoc ma tijchihuaca!

⁶ Queja nopa ax nimopinahuasquía intla niquinchijtinemis nochi motlanahuatilhua.

⁷ Na nimitztlascamatis ica nochi noyolo quema ya nijmachilis nochi motlamachtilhua tlen xitlahuac.

⁸ Na nijchihuas nochi tlen titechyolmelajtoc ma tijchihuaca ipan toyolis.

Yeca amo xinechtlahuelcahua.

9 ¿Tlachque monequi quichihuas se telpocatl para itztos tlapajpactic moixtla, TOTECO?

Monequi quipohuas motlajtol huan quichihuas tlen quiijtohua.

10 Na ica nochi noyolo nimitztemojtoc, Toteco. Amo xinechcahuili nimoiyocacahuas tlen motlanahuatilhua.

11 Ipan noyolo nicajcoctoc nochi tlen tiquijtojtoc, para ax nitlajtlacolchihuas ica ta.

12 TOTECO, ta tlen nochi mitzhueyimatij, xinechnextili quejatza nijchihuas nochi tlen tinechyolmelajtoc.

13 Na nitepohuilijtoc nochi motlamachtilhua tlen ta tinechmacatoc.

14 Más nimopaquilismacatoc pampa ninemi ipan moojhui huan nijchihua tlen ta tiquijtojtoc, huan ax ipan ricojyotl.

15 Nimoyolilhuis tlen motlanahuatilhua huan ninemis ipan nopa ojtli campa quiijtohuaj ma ninejnemi.

16 Nimopaquilismacas ica tlen tinechyolmelajtoc, huan ax quemana niquilcahuas motlajtol.

17 Xinechchihuili tlen cuali, na nimotlatequipanojca.

Xinechcahuili ma niitzto miyac tonali para nijsenhuiquilis nijtlepanitas motlajtol.

18 Xinechixtlapo para niqitas nopa huejhueyi tlamachtlistli tlen quiipiya moley.

19 Na san nipaxalohua ipan ni tlaltepactli.

Amo xijtlati motlanahuatilhua tlen na pampa monequi ma nechyacana.

20 Ipan noyolo tlahuel nijnequi nijchihuas
nochi tlen xitlahuac queja quiijtouha
motlamachtil.

21 Ta tiquinajhua nopa tlaixpanoca tlacame tlen
mohueyimatij.

Inijuanti itztoque queja tlatelchihualme pampa
quinhuejcamajcahuaj motlanahuatilhua.

22 Amo xiquincahuili ma nechpinahualtica
pampa na nijtlepanita nochi tlen ta
tiqiijtouha.

23 Hasta nopa huejhueyi tlacame tlen quipiyaj
tequihuejcaoyotl mosehuijque para nechijil-
namiquse,

pero na nimotlatequipanojca,
senquistoc nimoyolilhuía tlen nochi tlen ta
tinechyolmelajtoc.

24 Pampa motlajtol nechtlahuilía huan nechconse-
jomaca.

25 Nelía nimocuesohua hasta nihuetztoc ipan tlat-
tejpocli.

Xijyancuili noyolis ica motlajtol.

26 Na nimitzpohuili nochi tlen nijsencajtoc nijchi-
huas huan ta tinechtlacaquili.

Ama xinechnextili quejatza nijchihuas nochi tlen
tinechyolmelajtoc.

27 Xinechchiuili ma nijmachili nopa ojtli tlen
ipan ninemis para niquintoquilis nochi
motlanahuatilhua.

Huan na nimoyolilhuis ipan nochi nopa hue-
jhueyi tlamantli tlen tijchihua.

28 Nichoca pampa tlahuel nitlajiyohuía.

Xitechyolchicahua ica motlajtol.

29 Xinechpalehui mojmostla para ax niistlacatis.

Huan pampa tinechicnelía, xinechpalehui ma nij-mati nochi moleý.

³⁰ Na nijtlapejpenijtoc nopa ojtli tlen melahuac, huan san nimoilhuía tlen motlamachtil.

³¹ Na nimotlatzquijtoc ipan motlajtol huan nijchihuas tlen quijtohua.

¡TOTEÇO, amo xinechcahuili nihuetzis ipan pinahualistli!

³² Intla tinechmacas noyolo tlen cuali moixtla, huajca na achi más nijchijtinemis tlen quijtohuaj motlanahuatilhua.

³³ TOTEÇO, tinechnextili quejatza nijchihuas nochi tlen tinechyolmelajtoc.

Huan nijchijtinemis nochi tonali hasta nimiquis.

³⁴ Xinechmaca tlanamiquistli huan nijchijtinemis nochi tlen quijtohua moleý.

Quena, nijchijtinemis ica nochi noyolo.

³⁵ Xinechyacana ipan nopa ojtli tlen tinechnextilía motlanahuatilhua,

pampa san ya nopa nijnequi nijchihuas.

³⁶ Xijchihua para más ma nijnequi motlajtol huan ax tomi.

³⁷ Xinechhuejcatlali tlen nochi tlamantli tlen ax cuali para ax niquixtocas.

Más cuali ajachica tinechyolchicahuas para senquistoc ninemis ipan moojhui.

³⁸ Xinechmatilti na, nimotlatequipanojca, para temachtli tinechmacas tlen tinechtlajtolcahuilijtoc,

pampa san ta nimitzimacasi huan nimitztlepanita.

³⁹ Amo xinechcahuili ma niquinimacasi tlen nechpinahualtíaj pampa nimitztlepanita,

pampa motlamachtil senquistoc cuali huan xitlahuac.

40 TOTECO, na tlahuel nijnequi nijchihuas tlen quiijtohuaj motlanahuatilhua.

Xijyancuili noyolis pampa ta senquistoc tixitlahuac.

41 TOTECO, xinechtlasojtla huan xinechmaquixti tlen nocualancaitacahua, san queja tiquijtojtoc tijchihuas.

42 Queja nopa huelis niquinnanquilis injuanti tlen nechpinahualtíaj, huan niquinmatiltis para san nimotemachía ipan motlajtol.

43 Amo xinechquixtili motlajtol tlen melahuac huan amo xinechcahuili ma niquilcahua, pampa san ipan motlamachtil na nimotemachía.

44 Na nijtlepanitas moley mojmotla.

Quena, para nochipa nijtlepanitas moley huan ax quema tlamis.

45 Ninemis nimalacantoc pampa niquintemohua motlanahuatilhua para nijchihuas tlen quiijtohuaj.

46 Na niquinpohuilis motlajtol tlanahuatiani, huan ax nimopinahuas.

47 Na nimopaquilismacas ipan motlanahuatilhua pampa tlahuel niquinicnelía.

48 Nimomatlanas para nijnextis notlatlepanitacayo ipampa motlanahuatilhua, huan san nimoyolilhuijtinemis tlen nochi tlen tinechymelajtoc ma tijchihuaca ipan toyolis.

49 Ax quema xiquilcahua tlen tinechtlajtolcahuilijtoc tinechchihuilis na, nimotlatequipanojca,

pampa san ya nopa nijchixtoc.

50 Tlen tinechtencahuilijtoc tinechchihuilis nechyoltlalía quema nimopantía ipan tlaijiyohuilstli.

Quena, nochi tlen tiquijtojtoc nechmaca yancuic chicahualistli ipan noyolis.

51 Nopa tlacame tlen mohueyimatij nechpinajtíaj pampa nimitztlepanita, Toteco, pero yonque ya nopa, na ax nimohuejcatlalis tlen moley.

52 TOTECO, na niquilnamiqui motlamachtil tlen huejcajquiya tinechmacac.

Huan motlamachtil nochipa nechyoltlalía.

53 Nelía tlahuel nicualani ica nopa tlaixpanoca tlacame tlen quitlahuelcahuaj moley.

54 Nochi tlen tinechyolmelajtoc nechhualiquilijtoc paquilistli,

huan nechchijtoc ma nihuica campa hueli campa niitztinentoc queja nisejcoyoc ejquetl.

55 Ica tlayohua nimitzilnamiqui, TOTECO, huan nijnequi nijchihuas tlen quijtohua moley.

56 Nijseli tlahuel miyac tlaticohualistli pampa nijchijqui tlen quijtohuaj motlanahuatilhua.

57 ¡TOTECO, san ta nijpixtoc!

Na niquijtojtoc para nijtlepanitas tlen quijtohua motlajtol.

58 Ica nochi noyolo nijnequi motlaticohualis. Xinechtlasojtla senquistoc queja tinechtlajtolcahuilijtoc para tijchihuas.

59 Nimotlachili quejatza nimonejnemilti
huan nimantzi nimocuepqui para nijchihuas tlen
quijtohua motlajtol.

60 Quena, nimoisihuiltía para nijchihuas tlen qui-
ijtohuaj motlanahuatilhua.

61 Miyac tlaixpanoca tlacame nechyahualojtoque
para nojquiya ma nitlajtlacolchihua inin-
huaya,
pero na ax niquilcajtoc moley.

62 Tlajco yohual nimehua para nimitztlascamatis
ipampa motlamachtil tlen senquistoc xit-
lahuac.

63 Na niquinita queja nohuampoyohua nochi tlen
mitzimacasij huan mitztlepanitaj,
huan nochi tlen quichihuaj tlen quijtohuaj mot-
lanahuatilhua.

64 ¡TOTECO, nochi tlaltepactli temitoc ica moteic-
nelijcayo!

Xinechnextili nochi tlen tinechyolmelajtoc ma ni-
jchihua ipan noyolis.

65 ¡TOTECO, tlahuel tinechchiuilijtoc tlen cuali na,
nimotlatequipanojca!

Tinechtiochijtoc senquistoc queja tiquijtojtoc
para tijchihuas.

66 NoTeco, xinechchiuili ma nijmachili tlen cuali
huan xinechmaca tlalnamiquistli,
pampa na niquinneltocatoc motlanahuatilhua.

67 Achtohuiya quema aya tinechicnotlalijtoya
para tinechtlatzacuiltis,
san nimocuapolojtinenqui.
Pero ama senquistoc nijchihua tlen quijtohua
motlajtol.

68 Ta nelía ticuali huan tijchihua san tlen cuali.

Huajca xinechmachtí quejatzá ma nijchihua tlen
tinechymelajtoc para nijchihuas.

⁶⁹ Nopa tlacame tlen mohueyimatij nechistlac-
ahuijtoque,
pero na ica nochi noyolo nijchijtinemis tlen quijj-
tohuaj motlanahuatilhua.

⁷⁰ Inijuanti huihuitique huan tzactoc inintlal-
namiquilis,
pero na nochipa nimopaquilismaca ipan moley.

⁷¹ Nelía cuali para tinechicnotlali,
pampa tinechnextili para ma nijchihua nochi tlen
tinechymelajtoc ma tijchihuaca ipan toy-
olis.

⁷² Para na más ipati moles huan ax millones tlen
oro huan plata.

⁷³ TOTECO, ta ica moma tijsencajqui notlacayo.
Huajca ama xinechpalehui ma niquinmachili
motlanahuatilhua huan niquintzonteco-
matis.

⁷⁴ Nochi tlen mitztlepanitaj huan motemachíaj
ipan ta,
paquise quema nechitase,
pampa na nimotemachía ipan motlajtol.

⁷⁵ TOTECO, na nijmati para motlamachtil senquis-
toc xitlahuac.
Huan nopa tlatzacuiltili tlen tinechmacatoc no-
jquiya xitlahuac,
huan nechhualiquilis tlamantli tlen cuali.

⁷⁶ Huajca ama xinechyoltlalis ica moteicnelijcayo,
senquistoc queja tinechilhuijtoc na, nimotlate-
quipanojca, para tijchihuas.

⁷⁷ Xinechyahualo ica moteicnelijcayo para ma niy-
olto,

pampa san ipan moley nijpantía paquilistli.

78 Ma huetzica ipan pinahualistli nopa tlacame tlen mohueyimatij, pampa tlahuel nechcocojtoque ica iniistlacaticayo.

Pero na san nimoyolilhuijtinemis tlen quuijtohuaj motlanahuatilhua.

79 Ma sampa mosentilica nohuaya nopa tlacame tlen mitzimacasij huan mitztlepanitaj, huan tlen quiixmatij motlajtol.

80 Xijchihua para noyolo ma monejnemilti xitlahuac ipan nochi tlen tinechyolmelajtoc. Huan queja nopa ax quema nimopinahualtis.

81 Na nitlapolosnequi pampa nijchiya para tinechmaquixtis tlen nocualancaitacahua, pampa nimotemachijtoc ipan tlen tiquijtojtoc para tinechchihuilis.

82 Noixtiyolhua tlaxicohuaj pampa quinequij quitase ma pano nochi tlen tinechtlajtolcahuilijtoc para tijchihuas.

¿Hasta quema tinechyoltlalis ica motlapalehuil?

83 Ya nihuehuentzi huan nitzocoyolijtoc queja se cuetlax bolsa tlen quitlalijtoque campa poctli,

pero ax niquilcajtoc tlen tinechyolmelajtoc.

84 ¿Quesqui tonali monequi nijchiyas para tiquintlatzacuiltis tlen nechtoquilijtinemij?

85 Nopa tlacame tlen mohueyimatij huan tlen quicocolíaj moleyes quichijtoque se hueyi tlacoyoctli para ma nimasi.

86 Xinechpalehui, pampa motlanahuatilhua senquistoc xitlahuac,

huan nechtepoltzocatinemij yonque ax tleno ni-
jchijtoc.

⁸⁷ San quentzi nechixpolihuiltíaj,
pero na ax niquinixpanotoc motlanahuatilhua
niyon ax niquincajtoc.

⁸⁸ Pampa hueyi moyolo, xinechcahuili ma niitzto.
Huan queja nopa nijsenhuiquilis nijchihuas tlen
quiijtohua motlajtol.

⁸⁹ TOTECO, motlajtol eltos temachtli para nochipa
nepa elhuicac.

⁹⁰ Mojmostla ta titemachtli huan tiitztos temachtli
ica nochi tlen tlacajtiyase para nochipa.

Cuali ta tijtlatzquilti ni tlali huan queja nopa eltoc.

⁹¹ Nochi tlamantli mocahua campa tiquinnahuati
ma eltojca hasta ama ni tonal.

Quena, nochi tlamantli tlen tijchijqui mitzneltocaj
huan mitztequipanohuaj.

⁹² Intla ax nimopaquilismacatosquía ipan moley,
huajca ya nimictosquía ica cuesoli.

⁹³ Ax quema niquinilcahuas motlanahuatilhua,
pampa ica motlanahuatilhua tinechmacatoc yan-
cuic chicahualistli.

⁹⁴ Na nimoaxca, xinechmaquixti pampa nochipa
nijchijtinentoc tlen quiijtohuaj motlanahu-
atilhua.

⁹⁵ Yonque nopa tlaixpanoca tlacame motlatise
ipan ojtli para nechtzontlamiltise,
na san nimoyolilhuijtos tlen motlajtol.

⁹⁶ Nochi tlamantli tlen más cuajcualtzi niqiztzc
canque ontlami,

pero motlanahuatilhua, ax quipiyaj inintlamiya.

⁹⁷ ¡Tlahuel niquicnelía moley!

San tlen ya nimoyolilhuijtinemi se tonal.

- 98 Motlanahuatilhua nechchijtoque más nitlalnamiqúi que nocualancaitacahua.
Pampa motlanahuatilhua nechyacantiyohuij mo-
jmostla.
- 99 Quena, achi más nitlalnamiqúi hasta niquint-
lani inijuanti tlen notlamachtijcahua,
pampa na nimoyolilhuijtinemi tlen motlajtol.
- 100 Na más nijmachilía que nopa huehue tlacame,
pampa nijchihua tlen quiijtohuaj motlanahuatilhua.
- 101 Ax quema nijnectoc nijtoquilis se ojtli tlen ax
cuali,
pampa senquistoc nijnequi nijchihuas tlen quiij-
tohua motlajtol.
- 102 Ax nimohuejcatlalijtoc tlen motlamachtíl,
pampa ta tinechnextilía quejatza ma nimonejne-
milti.
- 103 Motlajtol nelía cuali queja se tlatzopelcayotl.
Achi más tzopelic nijmati que sayolnectli.
- 104 Motlanahuatilhua nechmacaj tlanamiquistli.
Yeca ax nijnequi niquitas niyon se tlamantli istla-
cayotl.
- 105 Motlajtol eltoc queja se tlahuili tlen quit-
lahuilía noojhui campa ninejnemi para ax
nimotepotlamis.
- 106 Se huelta nitlatestigojquetzqui,
huan ama sampa nitlatestigojquetzas para ni-
jchihuas tlen quiijtohuaj motlamachtilhua
pampa nelía xitlahuac.
- 107 TOTECO, nechca huala nopa tonali para nim-
iqúis ininmaco nocualancaitacahua.
Xinechmaca yancuic chichualistli queja tiquijto-
jtoc para tijchihuas.

108 TOTECO, nimitztlajtlanía xijseli nopa tlasca-
matili tlen nimitzmaca queja se tlacajc-
ahualistli.

Huan xinechnextili motlamachtli.

109 Mojmostla nimopantía campa mahuilili para
noyolis,

pero ax niquilcajtoc moley.

110 Nopa tlaixpanoca tlacame quitlalíaj tlaquetztli
para ma nimasi huan nihuetzis ipan tlajtla-
coli,

pero na ax nimoiyocanequis tlen motlanahuatil.

111 Na san nimoaxcatijtoc motlajtol,

pampa san ipan motlajtol nijpantía paquilistli.

112 Ica nochí noyolo nijchihuas tlen quiiytohuaj
motlanahuatilhua nochipa hasta nimiquis.

113 Ax nijnequi niquinitas tlacame tlen quichihuaj
ome ininxayac.

Pero na niquicnelía moley.

114 Ipan ta nimotlatía para ax nechcocose
nocualancaitacahua huan ipan ta
nimomanahuía.

Pampa nimotemachía san ipan motlajtol.

115 Ma nechtlalcahuica nopa tlacame tlen fiero
inintlalnamiquilis.

Ma ax nechcuatotonica pampa na nijnequi nijchi-
huas tlen quiiytohuaj motlanahuatilhua,
Toteco Dios.

116 Huajca noTeco, xinechmaca yancuic fuerza
senquistoc queja tinechtlajtolcahuili.

Huan queja nopa sequinoc ax quemá huelis quii-
tose para san tlápíic nimochixtoc ipan ta.

117 Xinechfuerzajmaca para nimomaquixtis inin-
maco nocualancaitacahua,

huan nochipa nijpiyas paquilistli para nijchihuas
tlen tinechyolmelajtoc.

118 Ta tiquinhuejcamajcajtoc nochi tlen
quitlahuelcahuaj tlen tinechyolmelajtoc.

Inijuanti quiiytohuaj tlanamiqij, pero ax neli,
san mocajcayahuj.

119 Nochi tlacame tlen quinpackía tlajtlacolchihuaj
ipan ni tlaltepactli tiquinita queja itetejtzo
tepostli tlen mocahua quema tijmolonia
para tijtlapajpacchihuas.

Pero na niquicnelía huan nijtlepanita motlajtol.

120 Nochi notlacayo huihuipica pampa
mitzimacasi huan mitztlepanita, Toteco.

Huan nojquiya niquimacasi motlatzacuilitl,
huan yeca ax nijnequi nimitzixpanos.

121 Na nijchijtoc tlen xitlahuac huan tlen
melahuac moixtla.

Amo xinechtlahuelcahua ininmaco nocualan-
caitacahua,

122 Xitlategojquetza para tinechtiochihuas na,
nimotlatequipanojca.

Amo xiquincahuili ma nechtlaijiyohuiltica nopa
tlacame tlen mohueyimatij.

123 Campa hueli nitlachixtoc pampa nijchixtoc
xinechmaquixtiqui tlen nocualancaitac-
ahua,

hasta tlaxicojtoque noixtiyolhua.

Nijchixtoc xinechmanahui senquistoc queja tiqui-
jtojtoc para tijchihuas.

124 TOTECO, ipan moteicnelijcayo xinechchiuili
tlen cuali na, nimotlatequipanojca.

Xinechnextili quejatza nijchihuas tlen tinechy-
olmelajtoc ma tijchihuaca.

125 Na nimotlatequipanojca, xinechmaca
tlalnamiquistli,
para niquixmatis motlajtol.

126 TOTECO, ya ajsic hora para timonextis huan
tijchihuas tlen tiquita para cuali.

Pampa ni tlaixpanoca tlacame ayoc quitlepanitaj
moley.

127 Pero na más niquinicnelía motlanahuatilhua
huan ax queja oro tlen senquistoc cuali.

128 Pampa nochi motlanahuatilhua nelía
xitlahuac.

Yeca ax nijnequi niquitas niyon se tlamantli istla-
cayotl.

129 Motlajtol nelía yejectzi, TOTECO,
yeca nijtoquiliytinemi ica nochi noalma.

130 Quema quiixtomaj motlajtol,
techtlahuilía huan techtlalnamicría nochi titla-
came,

hasta nojquiya tlacame tlen san quentzi
quimachilíaj.

131 Yeca tlahuel nijnequi niquixmatis más tlen qui-
ijtohuaj motlanahuatilhua,
huan ya nopa nijtemohua.

132 Xinechtlachili huan xinechtlasojtla,
queja timomajtoc tiquinchihuilía tlen mitzicnelíaj.

133 Xinechyacana ipan se cuali ojtli ica motlajtol
para ax nechtlanis niyon se tlaixpanoli.

134 Xinechmanahui tlen nopa tlacame tlen mosis-
iníaj huan quinequij nechtlaijiyohuiltise.

Huan queja nopa nijchihuas tlen quiiytohuaj mot-
lanahuatilhua.

- 135 Ma monexti moteicnelijcayo ipan
moxayac quema tinechtlachilía na,
nimotlatequipanojca,
huan xinechmacti nochi tlen tinechyolmelajtoc
para ma tijchihuaca.
- 136 Tlahuel nichoca pampa miyac tlacame ax
quitlepanitaj moley.
- 137 TOTECO, ta nelía tixitlahuac huan nochi tlatza-
cuilti tlen titemaca nojquiya xitlahuac.
- 138 Nochi motlajtol xitlahuac huan temachtli para
ipan ma timotemachica.
- 139 Nelía nimocuesohua huan nicualani,
pampa nocualancaitacahua ax quitlepanitztoque
tlen ta tiquijtojtoc.
- 140 Nochi moley nijyejyecojtoc huan niquitztoc
para nelía tlatzejzeloltic.
Yeca niquicnelía.
- 141 Nelía niteicneltzi huan miyac ax quinequij ne-
chitase,
pero na ax niquinilcajtoc motlanahuatilhua.
- 142 Ta tijchihua tlen xitlahuac para nochipa huan
moley senquistoc melahuac.
- 143 Nopani huetztoc cuesoli huan tlaijiyohuilstli,
pero motlanahuatilhua san ya nopa nechyolchic-
ahauj.
- 144 Motlajtol nochipa xitlahuac.
Xinechmaca tlanamiquistli para nijmachilis
huan queja nopa huelis niitztos.
- 145 Ica nochi noyolo nimitztzajtzilía.
Xinechnanquili noTeco, huan nijchihuas tlen
tinechyolmelajtoc.
- 146 Na nimitztzajtzilía huan nimitzilhuía:
“Xinechmaquixti tlen nocualancaitacahua”,

huan nijchihuas tlen quiijtohua motlajtol.

147 Nimehua ica ijnaloc quema aya quisa tonati,
huan nimitztzajtzilía, TOTECO, pampa san ipan
motlajtol nimotemachía.

148 Ica tlayohua ax nicochi pampa san nimoyolil-
huía tlen nochi tlen tiquijtojtoc tinechchi-
huilis.

149 Xinechtlacaquili pampa titetlasojtla, TOTECO.
Xinechmaca yancuic chicahualistli queja quiijto-
hua motlamachtil para tijchihuas.

150 Nechca hualahuij nopa tlacame tlen mosisiníaj
huan nechtepotztocatinemij.

Inijuanti mohuejcatlaliytoque tlen moley.

151 Pero ta tinoTeco tiitztoc nonechca.

Nochi motlanahuatilhua senquistoc melahuac.

152 Hasta quema niitztoya nipilsiltzi niquixmatqui
motlajtol,

huan nijmatqui para motlajtol ax quema mopat-
las para nochipa.

153 Xijtlachili notlajiyohuilis huan xinech-
manahui,

pampa ax niquilcajtoc moley.

154 Quena, xinechtenpalehui huan xinech-
manahui queja tinechtlajtolcahuilijtoc
para tijchihuas.

155 Ax tiquinmaquixtis nopa tlacame tlen ax
mitztlepanitaj.

pampa injuanti ax quichihuilíaj cuenta tlen
tinechyolmelajtoc.

156 TOTECO, ta tlahuélinechtlasojtla.

Xinechmaca yancuic chicahualistli queja quiijto-
hua motlamachtil para tijchihuas.

157 Miyac nocualancaitacahua nechtepotzto-
catinemij huan quichihuj campeca para
ma nimitzixpano,

pero na ax nijcajtoc motlajtol.

158 Na niqincocolía nopa tlacajcayahuani,
pampa inijuanti ax quichihuj tlen quiijtohua
motlajtol.

159 Xiquita TOTECO, na tlahuel niquinicnelía mot-
lanahuatilhua.

Xinechmaca yancuic chichahualistli pampa ta nelía
ticuali,

huan hueyi moyolo.

160 Nochi motlajtol senquistoc melahuac.

Quena, nochi motlamachtil senquistoc xitlahuac
huan huejcahuas para nochipa.

161 Tlacame tlen quipiyaj tequihuejcayotl nemij
notepotzco para nechcocose yonque ax
tleno niqinchihuilijtoc,

pero ipan noyolo san niquimacasi para niquix-
panos motlajtol.

162 Na nimopaquilismaca ipan motlajtol queja se
tlen paqui miyac quema quipantijtoc tlen
tlahuel patiyó.

163 Nijcocolía nochi tlamantli istlacayotl,

pero niquicnelía miyac moley.

164 Nimitzhueyimati chicome huelta ipan se tonal,
huan nimitztlascamati pampa xitlahuac motla-
machtil.

165 Nochi tlen quiicnelíaj moley quipiyaj miyac
tlasehuilistli ipan ininyolo,

huan ax huetzise ipan tlajtlacoli.

166 TOTECO, tlahuel nimochixtoc para tinech-
maquixtis

huan yeca niquintlepanita motlanahuatilhua.

167 Na nijneltoca motlajtlot huan niquicnelía ica nochi noyolo.

168 Na nijchihua tlen quiiytohuaj motlanahuatilhua huan motlajtlot,

pampa ta tiquixmati nochi tlen nijchihua.

169 TOTECO, xijtlacaquili tlen nimitztlajtlanía, xinechmaca tlanamiquistli senquistoc queja tiquijtojtoc para tijchihuas.

170 Xijtlacaquili tlen nimitztlajtlanía quema nimomaijtohua,

huan xinechmanahui queja tiquijtojtoc tinechchihuilis.

171 Na nimitzpaquilismacas,

pampa ta tinechnextilijtoc quejatza nijchihuas nochi tlen tinechyolmelajtoc ma tijchihuaca.

172 Nitepohuilis nochi tlen tiquijtojtoc,

pampa nochi motlanahuatilhua senquistoc xitlahuac.

173 Ximocualtlali para tinechmanahuis,

pampa na nijtlapejpenijtoc nijchihuas tlen quiiytohuaj motlanahuatilhua.

174 TOTECO, nijnequi xinechmaquixtiqui,

pampa na san nimopaquilismaca ica mole.

175 Xinechcahuili ma noja niitztos para nimitzhueyimatis.

Xijcahuili para motlamachtil ma nechpalehui.

176 Na nimocuapolojtoc queja se pilborregojtzi,

yeca xihuala para xinechtemoqui,

pampa na ax niquilcajtoc para niquintlepanitas mole.

120

Tlamajtoli para Toteco ma quimanahui tlen nopa istlacinini

¹ Quema niitztoya ipan tlaijiyohuilstli, nijtzejtzili TOTECO huan yajaya nechnanquili. Niquilhui:

² “TOTECO, xinechmanahui ininmaco nopa tla-came, tlen nechistlacahuíaj huan nechijilnamiquij.”

³ Ma moilhuica nopa istlacinini tlachque elis tlen ininpantis ipampa iniistlaticayo.

⁴ Quintlamicocoyotzase ica cuatlamintli huan quintlatise ipan tlicoli.

⁵ Nelía niteicneltzi na tlen niitztoc ininhuaya ni tlacame tlen tlali Mesec huan Cedar.

Nelía nitalaijiyohuíá tlatlajco injuanti, pampa niyon se injuanti ax mitztlepanita, Toteco.

⁶ Ya nisyajqui para niitztoc ininhuaya ni tlacame tlen ax quinequij ma onca tlasehuilstli.

⁷ Quema niquincamahuía quejatza hueli tiitztose ica tlasehuilstli, injuanti quisencahuaj quejatza tlatehuise.

121

Toteco yajaya mitzmocuitlahuis

¹ Quema nijtlalanas noxayac huan nitalchiyas ipan nopa tepetini,

nimoilhuía:

“¿Canque huala notlapalehuil?”

² Notlapalehuil huala tlen TOTECO, yajaya tlen quichijchijqui elhuicactli huan tlat-tepactli.

- ³ Yajaya ax quema mitzcahuilis para timotepotlamis o tihuetzis.
Yajaya mitzmocuitlahuis huan ax monequi cochis.
- ⁴ Quena, TOTECO tlen quinmocuitlahuía israelitame ax ixijcopi,
niyon ax cochi.
- ⁵ TOTECO yajaya mitzmocuitlahuía.
Yajaya itztoc monechca para mitzmanahuis.
- ⁶ Yajaya mitzmocuitlahuía tonaya huan tlayohua.
- ⁷ TOTECO mitzmocuitlahuis para ax mitzajsis
niyon se tlamantli tlen ax cuali.
Quena, yajaya quimocuitlahuis moyolis.
- ⁸ TOTECO yajaya mitzmocuitlahuis campa hueli
tiyas o tihualas,
ama huan para nochipa.

122

Tlamajtoli para ma onca tlasehuilistli ipan altepetl Jerusalén

- ¹ Na nipajqui quema nechilhuijque:
“Ma tiyacajya ichaj TOTECO.”
- ² Pero ama ya tiitztoque nica ipan altepetl
Jerusalén.
Quena, ya ticalactoque campa ipuertas ipan nopa
tepamitl.
- ³ Jerusalén quisencajtoque para nopano nochi ma
mosentilica.
- ⁴ Nochi itlacajhua TOTECO ipan tlen hueli hueyi
familia tlen israelitame hualahuij nica
sesen xihuitl,
para quitlascamatise huan quipaquilismacase
Toteco senquistoc queja quíijtohua itlajtol.

⁵ Pampa nopano mosehuía para tetlajtolsenc-
ahuas nopa tlanahuatijquetl tlen iixhui
David.

⁶ Ximomajtoca ica TOTECO para ma onca tlase-
huilistli ipan altepetl Jerusalén.

Xijtiochihua Jerusalén ica ni tlajtoli:

⁷ “Ma itztoca cuali nochi tlen quiicnelíaj ni altepetl
Jerusalén.

Ma onca tlasehuilistli ica calijtic nopa tepamitl
tlen quiyahualohua.

Ma itztoca ica paquilstli ipan nochi tequicaltini.”

⁸ Pampa niquinicnelía noicnihua huan nohuam-
poyohua tlen itztoque nica, niqijtohua:

“Ma quipiya tlasehuilistli ni altepetl.

⁹ Pampa niquicnelía ichaj TOTECO tlen mocahua
nica,

ma onca tlasehuilistli ipan ni altepetl.”

123

Tlamajtoli para Toteco ma quitlasojtla

¹ Na nijtlalanas noxayac para nimitztlachilis ta,
TOTECO,

tlen timosehuijtoc ipan elhuicac.

² Tojuanti timitztlachilíaj ta,

TOTECO toDios, para ma titechtlasojtla san se
queja se tlatequipanojquetl quitlachilía
iteco,

o queja se sihua tlatequipanojquetl quitlachilía
iteco isihua para ma quichihuili tlen cuali.

³ TOTECO, xitechtlasojtla.

Quena, xijpiya hueyi moyolo tohuaya.

⁴ Ya tisiyajtoque ica nopa tlacame tlen techitaj
queja ax tleno topati.

Inijuanti tlen mohueyimatij huan tlen itztoque
ricos tlahuel techpinajtíaj,
hasta ya techyolajsi.

124

*David quihueyimatqui Toteco pampa
quimanahui tlen icualancaitacahua*

¹ Nochi israelitame ma quiijtoca tlachque tijchij-
tosquíaj intla TOTECO ax itztosquía tohuaya
huan ax techpalehuijtosquía.

² Intla TOTECO ax itztosquía tohuaya quema nopa
tlacame motlalanque para techtehuise,

³ techtolojtosquíaj tiyoltoque huan techzont-
lamiltijtosquíaj ica ininhueyi cualancayo.

⁴ Inijuanti techhuahuatatztosquíaj queja atl tlati-
lana,
huan huajca eltosquía queja atemitl panotosquía
topani.

⁵ Quena, eltosquía queja topani panotosquía se
tlahuelatl tlen tetetztic,
tlen tehuahuatatzta huan titzonpolijtosquíaj.

⁶ Ma tijtlascamatica TOTECO pampa ax quinc-
ahuili ma techcoco.

⁷ Queja se tototl cholohua tlen se tlaquetztli,
queja nopa nojquiya Toteco techchololti ininmaco
tocualancaitacahua,
tlen quinequiyayaj techmasiltise.

Nopa laso cotonqui huan tojuanti timocajque
timalacantoque.

⁸ Tojuanti totlapalehuil huala tlen TOTECO,
tlen quichijchijqui elhuicactli huan tlaltepactli.

125

Toteco quinmocuitlahuía itlacajhua

- ¹ Tlacame tlen motemachíaj ipan TOTECO itztoque neltemachme,
queja nopa tepetl Sion tlen ax mojmolinía,
huan ijcatoc cuali para nochipa.
- ² Queja Jerusalén quiyahualojtoque miyac tepetini para quimanahuse,
queja nopa nojquiya TOTECO quinyahualojtoc itlacajhua huan quinmanahuía.
- ³ Toteco ax quincahuilis ma tlanahuatica tlacame tlen fiero inintlalnamiqulis,
pampa huelis itlacajhua tlen itztoque xitlahuaque nojquiya pehuasquíaj quichihuasquíaj tlamantli tlen ax cuali.
- ⁴ TOTECO, xiquinchihuili tlen cuali tlacame tlen cuajcualme,
huan tlen xitlahuac ininyolo moixtla.
- ⁵ Pero nopa tlacame tlen moiyoqaquixtijtoque tlen nopa ojtli tlen cuali huan yohuij ipan se ojtli tlen ax cuali, xiquinhuica campa tiquintlatzacuiltis.
Huan ma onca paquilistli huan tlasehuilistli ipan tlali Israel.

126

Toteco quicualtlalis itlal

- ¹ Quema TOTECO sampa quinhualicas ipan Jerusalén nochi itlacajhua tlen tlatequipanohuaj ipan sequinoc tlaltini,
elis queja tijtemiquij.
- ² ¡Nelía tihuetzcase huan tihuicase ica paquilistli!

Huan nopa tlacame tlen sequinoc tlaltini quiijtose:

“¡Dios quichijtoc huejhueyi tlamantli para nopa israelitame!”

³ Quena, nelía melahuac TOTECO techchihuilis huejhueyi tlamantli.

¡Ma tipaquica!

⁴ TOTECO, sampa techmacas tlamantli tlen cuali queja tijpixtoyaj achtohuiya.

Quena, queja nochi nopa atemitl tlen ajsij ipan nopa huactoc tlali huan quiyancuilia, queja nopa xijyancuili toyolis, TOTECO.

⁵ Tlen tocaj ica choquistli, ica paquilistli pixcase.

⁶ Quena, yonque chocatiyase quema quitoctiyase ininxinach, pero quema pixcatij huicatihualase ica paquilistli pampa ya quihualicase tlen quipixcatose.

127

Nochi tlen cuali huala tlen Toteco

¹ Intla TOTECO ax quitlalana se cali tlen tlacame quichihuasnequij,

san tlapic inintequi tlen nopano tequitij.

Intla TOTECO ax quimocuitlahuía se altepetl,

san tlapic inintequi nopa tlacame tlen nopano tlamocuitlahuíaaj.

² San tlapic inmehuase cualca para intequitise chichahuac huan ax inmosiyajcahuase hasta tlajcoyohual.

San tlapic para ica miyac cuesoli inquitemojtine-mise imotlacualis huan san ya nopa in-quimatise.

Pampa Toteco Dios quinequi ximotemachica ipan
ya huan xicochica cuali.

Yajaya quinmacas nochi tlen quinicnelía nochi
tlen monequi.

³ Toconehua itztoque se regalo tlen TOTECO.

Quena, tlen tlatatij tlen totlacayo eltoc queja se
tlatlancayotl.

⁴ Nopa coneme tlen se quinpiya quema noja se
telpoca tlatatl,

itztoque queja miyac cuatlamintli tlen quintequi-
huía se soldado para ica momanahuis ipan
tlatehujcayotl.

⁵ Cuali ipanti se tlatatl tlen quinpiya miyac icone-
hua.

Nopa tlatatl ax mopinahuas intla icualancaitac-
ahua quitelhuíaj iixtla se juez,
pampa nochi quitlepanitase tlen quinpiyas para
ica momanahuis.

128

*Cuali ipanti nopa tlatatl tlen quitlepanita
Toteco*

¹ Nelía paqui nopa tlatatl tlen quiimacasi huan
quitlepanita TOTECO.

Quena, paqui tlen nemi xitlahuac ipan iojhui.

² Quiselis itlaxtlahuil pampa tequiti cuali.

Yajaya paquis miyac huan nochi tlen quichihuas
quisas cuali.

³ Isihua paquis ipan ichaj.

Yajaya elis queja se cuali xocomeca tzontli tlen
achi más quimocuitlahuíaaj, huan tlen
temaca miyac itlajca.

Quinpiyas miyac inincone Hua tlen mosehuise
 campa imesa huan qui piyase miyac chic-
 ahualistli.

Quena, itztose queja olivo cuatini tlen nelía cuali.

⁴ Queja nopa TOTECO quitiochihuas nopa tlatl
 tlen quiimacasi huan quitlepanita.

⁵ TOTECO quitiochihuas tlen altepetl Sion.

Quicahuilis para quiitas para nochi eltoc cuali
 ipan Jerusalén nochi tonali tlen iyolis.

⁶ Quicahuilis para itztos hasta quintas iixhuihua.
 ¡Toteco quimacas tlasehuilistli nopa tlali Israel!

129

*Ma huetzica tlen quincocolíaj israelitame huan
 altepetl Jerusalén*

¹ Nochi israelitame hueli quiijtose para hasta
 quema pejqui itztose israelitame,
 huan pejqui timochihuaj se altepetl tlen san se
 toeso titlacame,
 tocualancaitacahua techtepotztocatinentoque.

² Techcuesolmacatoque hasta quema tiisraelita
 tlacame tionpejque timoscaltíaj queja se
 telpocatl.

Pero ax quema hueltoque techtzontlamiltíaj.

³ Tocuitlapa techtlamicocojque quema
 techmaquiliyayaj hasta huejcajquiya.

⁴ Pero TOTECO yajaya nelía xitlahuac,
 quicotonqui nopa tepos cadenas tlen ica tech-
 tatacatzohuayayaj nopa tlacame tlen ax
 quitlepanitaj TOTECO.

⁵ Ma huetzica ipan se hueyi pinahualistli nochi
 tlen quicocolíaj altepetl Jerusalén.

⁶ Ma elica queja nopa xihuitl tlen nimantzi pilini huan huaqui pampa ixhuatoc ipan tlali tlen ax huejcatla.

⁷ Quena, ma elica queja nopa xihuitl tlen axaca quimehua,

niyon axaca quipixca itlajca pampa ax tleno ipati.

⁸ Nimitztlajtlanía para niyon se tlen pano nopa fiero tlacame ma ax quintiochihuaca.

Axaca ma quiijto:

“Ma TOTECO inmechtiochihua.”

Niyon ma ax quiijtoca:

“Tojuanti timechtiochihuaj ica itequihuejcayo TOTECO.”

130

Ximotemachica ipan Toteco para inmechmanahuis

¹ TOTECO, quema nimopantía ipan se hueyi tlahuicayotl,

na nimitztzajtzilía para xinechtitlanilis motlapalehuil.

² Toteco, xinechtlacaquili quema nimitznojnotza.

Xinechchihuili cuenta tlen nimitztlajtlanía huan xinechpalehui.

³ TOTECO, intla tiquilnamiquisquía nochi totlajtlacohua,

axaca huelisquía moquetzas moixtla.

⁴ Pero ta nelía titetlapojpolhuía,

para nochi tlacame ma mitztlepanitaca.

⁵ Na nimochiya ipan ta, TOTECO, para tinechpalehuis,

Quena, ica nochi noyolo nimotemachía ipan nopa tlen tinechtlajtolcahuilijtoc ipan motlajtol.

6 Ipan noalma senquistoc ntlachixtoc para ta,
TOTECO, xitequiti.

Ntlachixtoc para tinechpalehuis,
queja nopa tlamocuitlahuiani quichiyaj ma
tlanesi.

Quena, más ntlachixtoc huan ax queja tlamocuit-
lahuiani tlen tlahuel quinequij ma tlanesi.

7 Nochi inisraelitame, ximotemachica ipan
TOTECO,

pampa san yajaya quipiya hueyi iyolo huan san
yajaya temaquixtía ajachica.

8 Yajaya quinmaquixtis israelitame tlen nochi in-
intlajtlacolhua.

131

Ximotemachica ipan Toteco

1 TOTECO, na ax nimohueyimati,
niyon ax nimotlepanita.

Na ax nimoilhuía para achi más nicuali,
niyon ax nimoilhuía para más nijmati que se-
quinoc.

2 Na ax nimolinía iixtla Toteco.

Nimochijtoc queja se piloquichpiltzi tlen sanoc
quicajtoc chichi huan mosehuía icuaxanco
inana.

Quena, ayoc tleno nimitztlajtlanijtoc.

3 Huajca inisraelitame tlen ama huan para
nochipa,
san ximotemachica ipan TOTECO.

132

Tlamajtoli para Toteco ma quitiochihua nopa tiopamitl

¹ TOTECO, xiquilnamiqui David huan quejatza tlaijiyohui.

² Xiquilnamiqui quejatza David tlatestigojquetzqui ica ta, TOTECO, tlen tiiTeco Jacob, Tlen Tijpiya Nochi Chicahualistli.

³ Quiijto:

“Ax nicalaquis nocalijtic, niyon ax nimotecas ipan notlapech para nicochis.

⁴ Ax niixijcopis, niyon ax nicochis niyon se tlalochtli,

⁵ hasta nijpantis se lugar campa huelis nijchihuas ichaj TOTECO para ipan ma mocahua, yajaya tlen iTeco Jacob, Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli.”

⁶ Tijcajque camatij ipan tlali Efrata para icaxa TOTECO eltoya nopano, huan teipa tijpantijque huejca tlen altepetini ipan cuatitlamitl.

⁷ Huajca ama ma tiyaca ipan itiopa Toteco. Ma tiyase timotlancuaquetzatij iixtla para tijhueyichihuase.

⁸ TOTECO, ximotlalana huan xicalaqui ipan nopa tiopamitl campa eltoc mocaxa, tlen quiixnextía mochicahualis.

⁹ Nopa totajtzitzi tlen tiquintlapejpenijtoc ma moquentica ininyoyo chipahuac tlen quinixnextía para tlatzejtzeloitique,

huan nochi tlacame tlen tiquiniyocatlalijtoc ma
tzajtzica ica paquilistli.

10 NoTeco, pampa tiquicnelía motlatequipanojca
David,

amo ximoicancuepa tlen nopa tlanahuatijquetl
tlen ta tijtlapejpeni,

para quinnahuatis motlacajhua.

11 Pampa ta, TOTECO, tijtlajtolcahuili David,

huan ax quema tiquilcahua tijchihua tlen tijtlaj-
tolcahua.

Huan ta tiquilhui para teipa tiquintlalis iixhuihua
ipan isiyaj para tlanahuatise.

12 Huan intla iixhuihua quichihuase tlen quiij-
tohua nopa tlajtolsencahuili tlen tijchijqui
ica David huan intla quitlepanitase motlaj-
tol,

huajca injuanti nojquiya mosehuse ipan isiyaj
para tlanahuatise para nochipa.

13 Pampa ta TOTECO, tijtlapejpenijtoc altepetl
Jerusalén para tiitztos nopano.

14 Tiquijto:

“Ya ni elis nochaj campa niitztos para nochipa.

Nopano nimocahuas pampa ya nopa tlen ni-
jnequi.

15 Nijtiochihuas ni altepetl miyac huan niquintla-
macas itlacajhua tlen teicneltziti.

16 Niqinmaquixtis itotajtzitzi tlen nochi tlen
quinequij quincocose,

huan itlatzejteloltijca tlacajhua tzajtzise ica
paquilistli.

17 Nopa chicahualistli tlen David quipixqui sampa
nijchihuas para monextis ipan icone,

huan yajaya tlen nicaltijtoc para nijtequimacas
queja tlanahuatijquetl elis queja se tlahuili
para itlacajhua.

¹⁸ Iqualancaitacahua niquinmajcahuas ipan se
hueyi pinahualistli,
pero yajaya tlen tlanahuatijquetl tlanahuatis
cuali huan monextis nochi ihueyitilis.”

133

*Nelía yejyectzi nesi quema timosentiliáj inin-
huaya toicnihua*

¹ Xiquitaca, nelía cuali huan yejyectzi nesi para
icnime ma mocahuaca san sejco ica san se
ininyolo.

² Quema san se ininyolo tlacame, eltoc yejyectzi
queja nopa aceite tlen quitequilijque Aarón
ipan itzonteco,

huan temoc ipan itentzo huan yajqui hasta iteno
iyoyo.

³ Eltoc yejyectzi huan nesi queja nopa ajhuechtli
tlen huetzi ipan tepetl Hermón huan
temotiya ipan tepetl Sion.

Pampa campa itztoque san sejco ica san se ininy-
olo tlacame,

TOTECO nopano quititlani tlatiochihualistli huan
yolistli para nochipa.

134

Ma tijtlascamatica Toteco sesen tiotlac

¹ Ama xijhueyimatica TOTECO,
nochi imojuanti inintlatequipanojcahua.

Xijhueyimatica nochi imojuanti tlen sesen tlay-
ohua intlamocuitlahuáj ipan ichaj.

²Ximomatlalanaca huan xijtlascamatica TOTECO.

³Ma inmechtiochihua TOTECO tlen nopano ipan
altepctl Sion,

Quena, ma inmechtiochihua Toteco tlen quichi-
jchijqui elhuicactli huan tlaltepactli.

135

*Toteco nelía hueyi, pero teteyome ax tleno inin-
pati*

¹¡Xijpaquilismacaca TOTECO!

Quena, xijpaquilismacaca nochi imojuanti inint-
latequipanojcahua.

²Xijpaquilismacaca nochi imojuanti tlen initz-
toque ipan ichaj TOTECO huan tlen innen-
tinemij icalixpa.

³Xijpaquilismacaca TOTECO pampa yajaya nelía
cuali.

Xijhuicatica ica tiohuicatl pampa yajaya hueyi
iyolo.

⁴Pampa TOTECO quitlapejpenijtoc Jacob para qui-
icnelis.

Quintlapejpeni nochi iixhuihua ma elica iaxc-
ahua.

⁵Na nijmati para TOTECO tlahuel hueyi.

Nijmati para yajaya tlahuel más hueyi que nochi
tlen quintocaxtíaj “tiotzitzi”.

⁶TOTECO quichihua nochi tlen quinequi quichi-
huas ipan elhuicactli, tlaltepactli,

huan ipan hueyi atl huan campa más huejcatla.

⁷Quichihua para ipan nochi tlaltepactli ma mot-
lalana mixtli,

huan nojquiya quititlani tlapetlanilotl huan
quichihua ma tlaahuetzi.

Yajaya quinahuatía ma quisa nopa ajacatl tlen
campa quiajcojtoc.

⁸ Quichijqui ma miqui nopa achtohui ejquetl ipan
sesen familia tlen tlali Egipto,

huan nopa achtohui ejquetl tlen inintlapiyalhua.

⁹ Quichijqui huejhueyi chichahualnescayotl
ipan tlali Egipto iixtla Faraón huan
itlatequipanojcahua.

¹⁰ Quintzontlamilti miyac tlacame ipan miyac tlat-
tini.

Quinmicti tlanahuatiani tlen quipiyayayaj miyac
chichahualistli.

¹¹ Quimicti Sehón tlen eliyaya inintlanahuatijca
nopa amorreos.

Nojquiya quimicti Og tlanahuatijquetl tlen tlali
Basán huan nochi nopa tlanahuatiani ipan
tlali Canaán.

¹² Huan nochi nopa tlali tlen quinahuatiyayaj
nopa tlanahuatiani quincuili,

huan quinmacac nopa tlaltini nopa israelitame
queja elisquía se tlamantli tlen inintata
quincahuilijtejqui.

¹³ TOTECO, tlacame mitzilnamictose para
nochipa.

Nochi tlacame tlen tlacajtiyase mitzixmajtose
para tlahuel tihueyi.

¹⁴ Pampa TOTECO quintlajtolsencahuas xitlahuac
nochi itlacajhua,

huan yajaya quintlasojtlas itlatequipanojcahua.

15 Nopa tlacame tlen itztoque ipan tlaltini tlen ax quiixmatij Toteco, quinhueyichihuaj teteyome tlen oro huan plata tlen quinchijchijtoque ica ininma.

16 Nopa teteyome quipiyaj inincamac, pero ax camatij, quipiyaj iniixtiyol, pero ax tlachiyaj.

17 Quipiyaj ininnacas, pero ax tlacaquij, huan nojquiya ax hueli tlaijiyotilanaj.

18 Nopa tlacame tlen quinchijchihuaj nopa teteyome nelía huihuitique, san se queja nopa teteyome, huan san se huihuitique tlen ininpan motemachíaj.

19 ¡Inisraelitame, xijpaquilismacaca, TOTECO! Imojuanti intotajtzitzi tlen iniixhuihua Aarón, xijpaquilismacaca TOTECO.

20 Iniixhuihua Leví, xijpaquilismacaca TOTECO. Huan nochi imojuanti tlen inquiimacasij huan inquitilepanitaj TOTECO, xijpaquilismacaca.

21 Nochi tlacame ipan altepetl Jerusalén ma quipaquilismacaca TOTECO pampa yajaya itztoc nica ipan altepetl Jerusalén.

¡Paquilistli!

136

Ma tijtlascamatica Toteco

1 Xijtlascamatica TOTECO pampa yajaya nelía cuali, pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

² Xijtlascamatica Toteco Dios tlen más hueyi tlen
nochi sequinoc “tiotzitzi”,
pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

³ Xijtlascamatica Toteco Dios tlen ininTeco nochi
tecojme,
pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

⁴ Xijtlascamatica TOTECO pampa san ya hueli
quichihua huejhueyi tlamantli,
pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

⁵ Xijtlascamatica yajaya tlen quichijchijqui el-
huicactli ica miyac tlalnamiquistli,
pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

⁶ Xijtlascamatica yajaya tlen quitlali ni tlali ipani
atl,
pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

⁷ Xijtlascamatica yajaya tlen quinchijchijqui nopa
tlahuili tlen onca nepa elhuicac,
pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

⁸ Quichijchijqui nopa tonati para ma tlahui
tonaya,
pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

⁹ Huan quichijchijqui metztli huan sitlalime para
ma tlahuica tlayohua,
pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

¹⁰ Xijtlascamatica TOTECO tlen quintzontlamilti
nopa achtohui ehuan tlen tlali Egipto,
pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

¹¹ Xijtlascamatica tlen quinquixti israelitame ipan
inintlal nopa egiptome,
pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

¹² Quena, quinquixti ica ihueyi chichahualis huan
ica inejmatl quinpalehui,
pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

13 Xijtlascamatica yajaya tlen quixelo nopa Hueyi
 Atl Chichiltic para ma panoca itlacajhua,
 pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

14 Huan quinpanolti nopa israelitame ipan tlali
 huactoc tlatlajco nopa hueyi atl,
 pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

15 Pero quinzonpolihuilti Faraón huan isoldados
 ipan nopa hueyi atl,
 pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

16 Xijtlascamatica Toteco tlen quinyacanqui itlaca-
 jhua ipan nopa huactoc tlali,
 pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

17 Xijtlascamatica yajaya tlen quinmanahui itla-
 cajhua ininmaco tlanahuatiani tlen quip-
 ixque miyac chichualistli,
 pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

18 Yajaya quintzontlamilti huejhueyi tlanhua-
 tiani tlen tlahuel quipiyayayaj chichual-
 istli,
 pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

19 Quitzontlamilti Sehón, inintlanahuatijca nopa
 amorreos,
 pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

20 Nojquiya quimicti Og, tlanahuatijquetl tlen tlali
 Basán,
 pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

21 Huan inintlal nopa tlanahuatiani,
 Toteco quinmacac itlacajhua queja se tlamantli
 tlen inintata quincahuilijtejqui,
 pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

22 Quena, quimacac itlatequipanojca Israel para
 ma moaxcati nopa tlali para nochipa,
 pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

²³ Yajaya tlen techilnamijqui tiisraelitame quema
ayoc tijpiyayayaj chichahualistli,
pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

²⁴ Yajaya techmanahui ininmaco tocualancaitac-
ahua,
pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

²⁵ Yajaya quinmaca tlacualistli nochi tlamantli
tlen yoltoque,
pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

²⁶ Xijtlascamatica Toteco Dios tlen quinahuatía
elhuicactli,
pampa iteicnelijcayo ax quema tlami.

137

*Inincuesol israelitame tlen itztoque ipan tlali
Babilonia*

¹ Ipan tlali Babilonia timosehuiyayaj iteno atemitl,
huan timochoquiliyayaj,
pampa tiquilnamiquiyayaj altepetl Jerusalén,
huan quejatza onpano cuali elqui.

² Tiquintlahuelcajtoyaj toarpas huan tiquincuapi-
lojtoyaj ipan ininmacuayo nopa cuatini.

³ Ax hueliyaya tihuicaj.
Pero injuanti tlen techhualicaque ica fuerza ipan
inintlal,
techtlajtlanijque ma tihuicaca ica paquilstli nopa
yejyectzitzitzi huicatl tlen tihuicayayaj quema
tiitztoyaj ipan altepetl Jerusalén.

⁴ Pero ax tihuelque.
Ax hueli tihuicase se huicatl para Toteco ipan
sejcoyoc ica tlacame tlen ax tiquinixmatij.

⁵ Intla niquilcahuasquía altepetl Jerusalén,
ma quipolo ichichahualis nonejmatl,

huan ma ayoc huelis quitzotzonas nopa arpa.

⁶ Xijcahua nonenepil ma tlatzqui ipan noca-
machal para ayoc hueli nihuicas,
intla ayoc niquicnelisquía Jerusalén más tlen
nochi tlamantli tlen nechpaquilismaca.

⁷ TOTECO, amo xiquilcahua tlen nopa tlali Edom
ehuani quiijtojqe,
quema nopa soldados tlen tlali Babilonia quixole-
huayayaj altepetl Jerusalén.

Inijuanti quiijtohuayayaj:

“Xixolehuaca nopa altepetl hasta campa tlatzqui-
jtoc.”

⁸ Teicneltzi ni tlali Babilonia,
pampa nojquiya quixolehuase.

Nelía paquis nopa tlatatl tlen quitlamixolehuas
huan quintzontlamiltis itlacajhua.

⁹ ¡Tlahuel paquis nopa tlatatl tlen quinitzquis
coneme tlen Babilonia huan quinxaxam-
atzas ipan tetl,

ipampa tlen fiero quichijtoque inintatahua ipan
altepetl Jerusalén!

138

Tlascamatili ipampa itlapalehuil Toteco

¹ Ica nochi noyolo nimitztlascamatis, TOTECO,
huan nihuicas para ta iniixtla nopa moelhuicac
ejcahua.

² Nimotlancuaquetza iixmelac motiopa tlen
tlatzejtzeloltic,
huan nimitztlascamatis pampa nelía titetlasojtla
huan titemachtli.

Nochi tlen tinechtlajtolcahuilijtoc para tijchihuas,
tijtlamichihuas pampa motlajtol nelía temachtli
queja ta titemachtli.

³ Quema nimitztzajtzilía,
ta tinechnanquilía huan tinechfuerzajmaca.

⁴ TOTECO, nochi tlanahuatiani tlen itztoque ipan
ni tlaltepactli mitztlascamatise,
pampa nochi inijuanti quicaquise tlen tijtlajtolca-
jtoc.

⁵ Quena, huicase ipampa nochi nopa huejhueyi
tlamantli tlen quichijtoc TOTECO,
pampa ihueyitilis nelhueyi.

⁶ Yonque TOTECO tlahuel hueyi,
yajaya quintlacaquilía tlen moicnonequij.
Pero tlen mohueyimati,
monequi moquetzase huejca tlen Toteco,
pampa yajaya ax quinequi quinitas.

⁷ Intla niitztoc ipan tlaijiyohuilistli, ta TOTECO,
tinechmanahuía huan tinechmaquixtía.
Huan quema nechtehuíaj nocualancaitacahua,
ta tijxitlahua moma huan tinechmaquixtía ica mo-
hueyi chichualis.

⁸ TOTECO, ta tijchihuas nochi tlen timoilhuijtoc
para tijchihuas ipan na noyolis.
Pampa nopa teicnelijcayotl tlen tijpiya ica na,
TOTECO,
ax quema tlami.
Amo xinechtlahuelcahua pampa ta tinechchijchi-
jqui.

139

Toteco itztoc campa hueli

- ¹ TOTECO, ta tinechyotlachilijtoc huan tijmati nochi tlen na.
- ² Ta cuali tijmati intla nimosehuía o nimoquetza. Huan quema niiztoc huejca, ta tijmati tlachque nijpixtoc ipan notlalnamiqulis.
- ³ Ta tinechnextilía nopa ojtli tlen monequi nijtoqulis, huan tinechilhuía canque nicalaquis huan canque nimosiyajcahuas. Sesen tlalochtli ta tijmati canque niiztoc.
- ⁴ Ta TOTECO, tijmati tlachque niquijtos hasta quema aya nicamati.
- ⁵ Ta tinechyahualojtoc pampa tiya ica noixtla huan ica noica, huan nopani tijtlalía moma para tinechtiochihuas.
- ⁶ Nochi ni tlamantli tlen ta tijmati nelía yejectzi, huan ohui para nijneltocas.
- ⁷ Ax cana hueli nimotlatis tlen moTonaltzi. Ax cana huelis nimotlatis huan ax tiiztos nopano.
- ⁸ Intla nitlejcos hasta elhuicac para nimotlatis, ta nopano tiiztoc. Huan intla niyasquía ipan nopa hueyi tlacoyoctli campa itztoque mijcatzitzí, ta nepa tiiztoc.
- ⁹ Intla nijpiyasquía noeltlapal huan nipatlanisquía, huan niquixcotonasquía nopa hueyi atl,
- ¹⁰ hasta nepa tinechyacanasquía ica mohueyi chichualis.

11 Intla nijchihuasquía campeca para nimotlatis
 ipan tzintlayohuilotl,
 nopa tzintlayohuilotl mocuepasquía tlahuili
 yahualtic tlen na,
 pampa ta tiitztos nopano.

12 Pampa niyon nopa tzintlayohuilotl ax hueli
 nechtlatis moixtla, Toteco.
 Pampa para ta nopa yohuali tlahuía queja elisquía
 tonaya.
 Nopa tzintlayohuilotl huan tlahuili ta tiquita san
 se.

13 Ta tijsencajqui sesen tlamantli tlen onca iijtic
 notlacayo.

Huan tijmotzquilti sesen tlamantli tlen nijpiya,
 quema niitztoya iijtico nonana.

14 Nimitztlascamati pampa nochi tinechsencajqui
 ma nieli se tlamantli tlen nelía cuajcualtzi.
 Quena, nopa tequitl tlen tijchijqui quema
 tinechsencajqui onpano yejectzi.
 San nijsentlachilía para nimoilhuis nochi tlen ti-
 jchijtoc ipan notlacayo.

15 Ta tijtlachiliyaya quema na nipejqui
 nimoscaltía nopano ipan iijtico nonana,
 nel nimotlatijtoya tlen nochi sequinoc.

Quema axaca más quitlachiliyaya,
 ta tinechchijchijqui ica mohueyi yajatil,
 queja se tlen cuali quimati tlaxinepalohua.

16 Ta tinechitac quema aya nitlacatiyaya.
 Huan quema aya nitlajiyotilanayaya,
 tiquixtlali quesqui tonali niitztosquía.
 Huan sesen tonal tlen niitztosquía huan tlachque
 nopantis,
 ta tiquijcuilo ipan molibro.

17 Toteco Dios, nelía yejyectzi quema nimomaca cuenta para ta tijsenhuiquilía timoyolilhuía tlen na.

18 Hasta ax hueli nijpohua quesqui huelta timoyolilhuía tlen na ipan se tonali.

Huan ica ijnaloc quema niisa, ta noja timoyolilhuitoc tlen na.

19 Toteco Dios, nelía elisquía cuali intla tiqintzontlamiltisquía nochi tlacame tlen ax mitztlepanitaj.

Xijchihua ma nechtlalcahuica nopa temictiani,

20 pampa injuanti mitztlaijilhuíaj, huan san quíahuilmatij motoca.

21 TOTECO, ¿ax tiquita para quinamiqui ma niquincocoli injuanti tlen mitzcocolíaj? ¿Ax quinamiqui nicualanis ica mocualancaitacahua?

22 Quena, tlahuel niquincocolía, pampa niqunita queja nojquiya elisquíaj nocualancaitacahua na.

23 NoTeco Dios, xijtlachili noyolo huan xiquita nochi tlen eltoc nopano.

Huan xijyejyeco notlalnamiqulilis para tiquitas intla xitlahuac tlen nimoilhuía.

24 Xinechnextili intla onca ipan notlalnamiqulilis se tlnamiquistli tlen ax mitzpacía, huan xinechyacantiya ipan nopa ojtli tlen tehuica campa onca yolistli para nochipa.

140

Toteco xinechmanahui ininmaco ax cuajcualme

1 TOTECO, xinechmanahui ininmaco nopa tlaixpanoca tlacame.

Xinechmocuitlahui para tlatehujca tlacame ax
huelis nechcose.

² Inijuanti nochi se tonal quisencahuaj quejatza
quichihuase tlamantli tlen ax cuali.

Ajachica quinequij quipehualtise cualantli.

³ Inintlajtol tecocohua queja itencococa se cohuatl
o se colotl.

⁴ TOTECO, xinechmocuitlahui para ax nihuetzis
ininmaco tlacame tlen ax cuajcualme,
huan tlen tetlajilhuíaj,
pampa injuanti moilhuijtoque quejatza nechtlai-
jilhuise.

⁵ Nopa tlacame tlen mohueyimatij quitlalijtoque
se tlaquetztlí para ma nimasi.

Quitlalijtoque se laso para ica nechcuapilose para
ma nimohuisos ajacatipa.

Nechchijaj ica se matlatl para nechmasiltise.

⁶ Na nimitzilhuijtoc, TOTECO, para ta tinoDios.
Xinechtlacaquili quema nimitztzajtzilá.

⁷ Ta tiTOTECO Dios, tinotemaquixtijca,
ta tijpiya nochi chichahualistli para tinechmaquix-
tis.

Ta tinechmocuitlahuíá quema onca tlatehujcay-
otl.

⁸ TOTECO, amo xiquincahua ma tlatlanica nopa
tlacame tlen ax mitztlepanitaj.

Amo xiquinpalehui para ma quisa cuali tlen
quinequij quichihuase para ma ax mohuey-
imatica.

⁹ Xijchihua para nochi tlamantli tlen moilhuij-
toque quichihuase ma huetzi ininpani.

Ma motzontlamiltica senquistoc queja quisencaj-
toyaj nechtzontlamiltise na.

- 10 Ipan inintzonteco ma huetzi tlicoli,
o xiquinmajcahua ipan tlitl,
o ipan tlacoyoctli tlen tlahuel huejcatla campa
ayoc huelise quisase.
- 11 Amo xiquincahuili ma tlatlanica ipan total
nopa tlacame tlen quinpacía istlcatise.
Más cuali nimantzi xiquintlatzacuilti.
- 12 Pero na cuali nijmati para ta, TOTECO,
tiquinpalehuis nopa teicneltzitzitzi tlen inijuanti
quintepotztocatinemij.
Ta tiquinpalehuis tlen teicneltzitzitzi para ma quisa
cuali para inijuanti queja quinamiqui.
- 13 Huan tlacame tlen itztoque xitlahuaque mitzt-
lascamatise,
pampa quimatij para temachtli itztotij moixtla.

141

Tlamajtoli para Toteco ma quimanahui

- 1 TOTECO, na nimitznotza.
Ximoisihuilti xinechpalehuiqui.
Xinechtlacaquili quema nimomajtohua ica ta.
- 2 Xijseli notlamajtolis queja elisquía copali tlen
quitlatíaj moixtla,
huan quema nimomatlalana para nimitzhueyi-
mati,
xiquita queja se tlacajcahualistli tlen nimitzmac-
tilía ica tiotlac.
- 3 TOTECO, xinechmocuitlahui para ma ax nica-
mati quej hueli.
Xinechpalehui para nimocamatzacuas.
- 4 Amo xinechcahuili nijnequis tlamantli tlen ax
cuali.

Amo xinechcahuili ma niquinpalehuis
 tlaixpanoca tlacame ica tlen quichihuaj.
 Ma ax niquixtoca nijcuas nopa cuali tlamantli tlen
 quipiyaj.

⁵ Quema monequi se nechtlalnamictis,
 xijchihua para tlen monejnmiltíaj xitlahuac
 moixtla ma nechtlatzacuilitica.
 Ya nopa niquitasquía queja se tlamantli cuali tlen
 nechchihuilíaj.

Intla tlacame tlen cuajcualme nechtlacahualtise,
 elis queja se pajtli para na.
 Amo xinechcahuili para nijhuejcamajcahuas
 inon.

Pero na ajachica nimomaijtohua para ma quisel-
 ica tlatzacuiliti tlaixpanoca tlacame.

⁶ Quema nijchihuas para mocuamimilose inint-
 layacanca ipan tepexico,
 quicaquise notlajtol huan quipantise para nel-
 cuali.

⁷ Nopa fiero tlacame quiselise tlatzacuiliti huan
 iniomiyohua quitepehuase ipan campa
 hueli tlali.

⁸ TOTECO, ta tlen titoTeco, na san nimitzchiya para
 tinechpalehuis.

Ipan ta nimotemachía para tinechmocuitlahuis.
 Amo xiquincahuili ma nechmictica.

⁹ Xinechpalehui para ax nimasis ipan nopa tlaque-
 tztli tlen quitlalijtoque nopa fiero tlacame.

¹⁰ Xijchihua para nopa ax cuajcualme ininseltitzi
 ma momasiltica ica nopa tlaquetztli tlen
 quisencajtoque para sequinoc.

Pero na ma nipano nimalacantoc huan ax tleno
 ma nopanti.

142

David tlajtlanqui tlapalehuili quema itztoya ipan tlaohuijcyotl

¹ Chichahuac nijtzajtzilis TOTECO huan nijtlajtlanis ma nechtlasojtla.

² Iixtla ya nijpohuilía nochi tlen nechcuesolmaca.

³ Quema eltoc queja nimisahuía ipan tlaohuijcyotl, huan ayoc nijmati tlachque nijchihuas, nijnojnnotza.

San ya quimati tlachque ojtli monequi nijtoquilis para nimomanahuis tlen nopa tlaquetztli,

tlen quitlalijtoque nocualancaitacahua.

Quena, campa hueli quitlatijtoque tlaquetztli ipan noojhui.

⁴ Nijtlachili campa hueli huan niquitac.

Axaca moyolilhuía tlen na.

Axaca quinequi nechpalehuis.

Axaca nechmocuitlahuía, niyon axaca quichihuilía cuenta noyolis.

⁵ Huajca na nimitztzajtzili, TOTECO, huan nimitzilhui:

“TOTECO, san ipan ta nimotemachía para tinechmocuitlahuis.

San ta hueli tinechmanahuis para ax tleno nopantis.

⁶ Xijtlacaquili tlen nimitztlajtlanía, pampa tlahuel nechtlaijiyohuiltíaj tlacame.

Xinechmanahui ininmaco tlen nechtepotztocatinemij,

pampa injuanti achi más quiapiyaj chichahualistli que na.

7 Xinechquixti ipan ni tlatzactli campa niitztoc para nihuelis nimitztlascamatis.
 Huan huajca nopa tlacame tlen itztoque xitlahuaque,
 nechyahualose huan paquise pampa tijpiyas hueyi moyolo nohuaya para nochipa.”

143

Tlamajtoli para Toteco ma quimanahui huan ma quiyacana

1 ¡TOTECO, xijtlacaquili tlen nimomajtohua ica ta! Xinechnanquili pampa ta titemachtli huan san tlen cuali tijchihua.

2 Amo ximochihua queja se juez huan xinechtlaj-tolsencahua,
 pampa moixtla ta axaca se tlatatl tlen itztoc xitlahuac.

3 Nocualancaitacahua nechtepotztocatoque huan nechitzquijque.

Nechmajcajque huan nechchiuilijque ma niitzto ipan tzintlayohuilotl queja tlen ya mic-toque.

4 Nelía senquistoc nimoyolcuesohua,
 hasta ayoc nijmati tlachque nijchihuas.

5 Niquilnamiqui quejatza eltoya ipan nopa tonali tlen panoc.

Nimoyolilhuía tlen nochi huejhueyi tlamantli tlen tijchijqui.

6 Yeca nimomatlalana moixtla huan nimitztemohua.

Ipan noyolo tlahuel nimitznequi queja se tlali tlen huactoc quinequi atl.

7 TOTECO, nimantzi xinechnanquili pampa tlahuel nitlajiyohuía ipan noyolo.

Amo ximoicancuepa tlen na para ax nimiquis.

8 Ica ijnaloc, xinechnextili moteicnelijcayo, pampa ipan ta nimotemachijtoc para tinechmocuitlahuis.

Xinechnextili nopa ojtli tlen monequi nijtoquilis, pampa san ta nimitzilhuía tlen eltoc ipan noyolo.

9 TOTECO, xinechmanahui tlen nocualancaitacahua, pampa ipan ta nimotemachía para ax tleno nopantis.

10 Xinechmacti ma nijchihua tlen ta tijnequi pampa ta tinoTeco Dios.

MoTonaltzi ma nechyacana campa cuali nopa ojtli.

11 TOTECO, xinechmaquixti para ma monextis mohueyitilis.

Xinechquixti tlen ni tlajiyohuilistli pampa ta tijchihua tlen xitlahuac.

12 Pampa ta tinechicnelía, xiquinhuejhuelo nochi nocualancaitacahua.

Xiquintzontlamilti nochi tlen quinequij nechchi-huilise tlen ax cuali, pampa nimotlatequipanojca.

144

Tlamajtoli para Toteco ma quipalehui para tlatlanis

1 Ma nochi quipaquilismacaca TOTECO tlen nechtlatíaj para ax nechajsise nocualancaitacahua.

Yajaya nechyacana huan nechnextilía quejatzá nitlatehuis.

² Yajaya nechtlasojtla huan yajaya nechpixtoc campá temachtli.

Yajaya nechpixtoc imaco huan nechchololtis tlen nocualancaitacahua.

Yajaya notlamanahuijca huan ipan ya nimotemachijtoc.

Yajaya quintlalijtoc nomaco miyac tlaltini ica in-tlalcajhua para ma niquinnahuatis.

³ TOTECO, ¿tlachque topati titlacame para toca tim-ocuatotonía?

¿Tlachque topati para tlahuel ta titechpatiita?

⁴ Pampa toyolis san panotehua queja se ajacatl huan queja se ecahuilotl.

⁵ TOTECO, xijcuelpacho nopa elhuicactli huan xitemo xinechpaxaloqui.

Intla tiquinpanajsis nopa tepetini, popocase.

⁶ Xijtitlani tlapetlanilotl queja elisquía cuatlam-intli,

huan xiquinsemana nochí mocualancaitacahua huan ax quimatise tlachque quichihuase.

⁷ Hasta tlen nepa elhuicac xixitlahua moma huan xinechmaquixti.

Xinechchololti ininmaco ni nocualancaitacahua tlen sequinoc tlaltini ehuj huan tlahuel quiipiyaj chichahualistli.

Na nijmati queja nimisahuisquía ipan se atl tlen tlahuel huejcatla.

⁸ Inijuanti san quinpactía istlecatise.

Tlatestigojquetzaj para quiijtose tlen melahuac, huan nimantzi istlcatij.

⁹ NoTeco Dios, na nihuicas huicatl tlen yancuic, huan nitlatzotzonas ipan noarpa tlen quipiya majtlactli cuerdas.

¹⁰ Pampa ta tlen tiquinchihua ma tlatlanica tlanahuatiani.

Ta tlen tinechmaquixti na nimotlatequipanojca, David, para ma ax nechmictica ica machete.

¹¹ Nojquiya xinechmaquixti huan xinechmanahui ininmaco nocualancaitacahua, pampa injuanti san teistlacahuíaj huan tlacajcayahuaj.

¹² Xijchihua para totelpocahua ma elica tejte-tique huan huejcapantique queja cuatini tlen yejyectzi moscaltíaj.

Huan toichpocahua ma elica yejyectzitzí, queja nopa tlaquetzaltini tlen quinyejyecchijtoque,

huan quínquetztoque ipan ininchajchaj tlanahuatiani.

¹³ Xijchihua para tocoxtalhua ma temica ica miyac tlamantli pixquistli.

Huan toborregojhua ma momiyaquilica hasta ma mochihuaca miles huan millones ipan topotrero.

¹⁴ Xijchihua totorojhua ma quipiyaca miyac chichahualistli para tequitise.

Amo xijcahuili niyon se tocualancaitaca ma quiyahualo nopa tepamitl tlen quiyahualohua toaltepe.

San xitechmaca tlasehuilistli campa hueli.

Amo xijcahuili para niyon se tlen totlacajhua monequi tetzajtzilís para tlapalehuili pampa quipanti tlen fiero ipan tocalles.

15 Quena, nelía paquij nopa tlacame ipan se altepetl tlen quej ni eltoc,
 huan ax quipiya tlen fiero.
 Quena, nelía paquij cuali tlacame tlen quipiyaj
 TOTECO para ininDios,
 huan ipan ya motemachíaj.

145

Toteco nelía cuali huan quipiya nochi chicahualistli

¹ Nochi noyolis huan para nochipa nimitzhueyimatís tinoTeco huan tinotlanahuatijca.

² Mojmostla nimitzhueyichihuas.
 Quena, ama huan para nochipa nimitzpaquilismacas.

³ Nelía tihueyi, TOTECO, huan quinamiqui ma timitzhueyimática nochi titlacame.
 Axaca quitlamimachilía nochi mohueyitilis.

⁴ Nochi coneme tlen moscaltijtiyase quiilnamiquise tlen tijchihua,
 huan tepohuilise nopa tlamantli tlen tijchijtihualajtoc ica mohueyi chicahualis.

⁵ Na san nimoyolilhuis tlen moyejyeyca huan mohueyitilis,
 huan nopa tlatlanextli tlen mitzyahualohua.
 Nimoilhuis tlen nopa huejhueyi chicahualnescayotl tlen tijchijtoc.

⁶ Tlacame camatise tlen nopa huejhueyi tlamantli tlen tijchijtoc.
 Huan na nitepohuilis tlen mohueyitilis.

⁷ Nochi tlacame ipan tlaltepactli camatise para nelía ticuali huan hueyi moyolo.
 Quiijtose para tijchihua san tlen xitlahuac.

⁸ TOTECO, hueyi moyolo huan tlahuel titetlasojtla.
Ax nimantzi ticualani huan titeicnelía miyac.

⁹ TOTECO ta cuali moyolo ica nochi tlacame huan
moteicnelijcayo monextía ipan sesen tla-
mantli tlen tijsencajtoc.

¹⁰ TOTECO, nochi tojuanti tlen ta titechchijchijtoc
timitztlascamatij.

Quena, nochi tojuanti tlen timitztoquilíaj timitz-
paquilismacase.

¹¹ Tojuanti san sejco timocamahuse tlen ihuey-
itilis motlanahuatilis campa ta titlanahu-
atía,

huan ticamatise quejatza tijpiya hueyi chicahual-
istli.

¹² Titepohuilise tlen nopa huejhueyi chicahual-
nescayotl tlen tijchijtoc,

huan tlen moyejyejca huan tlen ihueyitilis mot-
lanahuatilis campa ta titlanahuatía.

¹³ Pampa motlanahuatilis ax quema tlamis.

Ta tijpiyas tlanahuatili ica nochi tlacame tlen tla-
cajtiyase para nochipa.

¹⁴ Ta TOTECO tiquintlalana nochi tlen huetzij,
huan tiquinfuerzajmaca tlen itztoque ipan
cuesoli.

¹⁵ Nochi tlacame ipan tlattepectli mitztemohuaj,
huan mitzchiyaj para xiquinpalehui.

Ta tiquinmaca inintlacualis queja quinmonequil-
ijtihuala.

¹⁶ Ta ica moma tiquintiochihua nochi tlen
yoltoque,

pampa tiquinmaca tlen quicuase huan tlen quiise.

¹⁷ TOTECO quichihua san tlen xitlahuac,

huan quinextía para hueyi iyolo ipan nochi tlen quichihua.

18 TOTECO itztoc ininnehca nochi tlen quinotzaj. Quena, itztoc ininnehca nochi tlen quitemohuaj ica nochi ininyolo.

19 Yajaya quinmaca tlen quinequij nochi tlacame tlen quiimacasij huan quitlepanitaj. Quintlacaquilía quema quitzajtzilíaj ma quinpalehui huan quinmaquixtía tlen nopa tlen ax cuali.

20 TOTECO quinmocuitlahuía nochi tlen quiicnelíaj, pero nochi tlen ax quitlepanitaj, Toteco quintzontlamiltis.

21 Nijpaquilismacas TOTECO ica nocamac. Nochi tlacame tlen itztoque campa hueli quipaquilismacase para nochipa huan ax quema tlamis.

146

San ma timotemachica ipan Toteco

1 Na nijhueyimatis TOTECO ica nochi noyolo.

2 Nochi tonali ipan noyolis nijpaquilismacas TOTECO. Nihuicas tiohuicatl para noTeco Dios hasta nimiquis.

3 Amo ximotemachica ipan huejhueyi tlacame tlen quipiyaj tequihuejcayotl, niyon ipan se tlen hueli tlatatl pampa niyon se tlatatl ax huelis mitzmaquixtis.

4 Pampa se tonal miquise nochi tlacame huan mocuepase tlali.

Quena, tlamis inijiyo huan ininyolis,

huan ica se tlalochtli tlamis nochi tlen moilhuij-
toyaj quichihuase.

⁵ Pero nelía paqui nopa tlacatl tlen quipixtoc queja
itlapalehuijca yajaya tlen iTeco Jacob,
huan san ipan TOTECO iDios motemachía para
quimocuitlahuis.

⁶ Yajaya tlen quichijchijqui elhuicactli,
tlaltepactli, hueyi atl huan nochi tlen itztoque
nopano.

Yajaya tlen quichihua nochi tlen quitlajtolcajtoc
para quichihuas.

⁷ TOTECO quinchihuilía tlen xitlahuac nochi teic-
neltziti tlen sequinoc quintlajiyohuiltíaj.

Huan quintlamaca tlen mayanaj.

Quinchihua ma yaca malacantoque tlen tzac-
toque yonque ax tleno quichijtoque.

⁸ TOTECO quintlachiyaltía popoyotziti.

Quintlalana tlen nechca itztoque para huetzise.

Huan quinicnelía tlen monejnemiltíaj xitlahuac
iixtla.

⁹ TOTECO quinmocuitlahuía nopa sejoyoc
ehuani.

Yajaya quinmocuitlahuía tlen icnotziti huan tlen
cahual toahuihua.

Pero yajaya quixolehua tlen quisencahuaj tla-
came tlen ax quitlepanitaj.

¹⁰ TOTECO tlanahuatis para nochipa.

Imojuanti ipan altepetl Jerusalén,

imoTeco Dios elis nopa Tlanahuatijquetl,

tlen quinnahuatis nochi tlacame tlen tlacajtiyase
para nochipa.

¡Paquilistli!

147

Ma tijpaquilismacaca Toteco pampa quipalehuijtoc Jerusalén

¹ Xijpaquilismacaca TOTECO pampa nelía cuali para tihuicase tiohuicatl para ya.

¡Nelía yejyectzi huan quinamiqui!

² TOTECO sampa quicualtlalis altepetl Jerusalén, huan quinsentilis nopa israelitame tlen quinsemanqui,

huan itztoque ipan sequinoc tlaltini queja sejcoyoc ehuaní.

³ Yajaya quinyolchicahua tlen quipiyaj yolcuesoli huan quinpajtía campa mococojtoque.

⁴ Yajaya quimati quesqui imiyaca sitlalime onca huan sesen quintocatlalijtoc.

⁵ Toteco nelía hueyi huan quipiya miyac chichahualistli.

Itlalnamiqulis axaca hueli quitlamimachilía.

⁶ TOTECO quinhueyitlalía tlen moicnonequij, pero nochí ax cuajcualme quinmajcahuas tlalchi.

⁷ Xi huicaca para inquitlascamatise TOTECO.

Xi huicaca ipampa nochí tlen quichijtoc toDios huan xitlatzotzonaca ica arpa.

⁸ Toteco yajaya quitzacua elhuicactli ica mixtli.

Yajaya tlaahuetziltía ipan tlaltepactli.

Quichihua ma moscaltli xihuítl ipan cuatitlamitl.

⁹ Yajaya quintlamaca nopa tecuanime tlen nemij cuatitla.

Ininpilcone hua nopa cacalotl quintlamaca, quema pehuaj chocaj pampa mayanaj.

¹⁰ Quema Toteco quiita se cahuayo tlen motlalo hua chichahuac,

o quema quiita se tlatatl tlen quipiya miyac
 fuerza,
 ax quipantía miyac paquilistli ipan ininchic-
 ahualis.

11 Pero TOTECO quipantía miyac paquilistli ipan
 tlacame tlen quitlepanitaj.

Quipantía miyac paquilistli ipan tlen mochiyaj
 ipan ya iteicnelilis.

12 Nochi imojuanti ipan ni altepetl Jerusalén,
 xijhueyimatica TOTECO.

Quena, nochi tlen itztoque ipan tepetl Sion,
 xijpaquilismaca imoDios.

13 Pampa yajaya cuali quitzactoc ipuertas
 imoaltepe para ax hueli quitlapos niyon
 se imocualancaitaca.

Huan yajaya tlahuel quintiochijtoc imoconehua.

14 Yajaya quititlanis tlasehuilistli ipan nochi imot-
 lal,

huan inmechmacas trigo tlen más cuali para ica
 ximopanoltica.

15 Yajaya quintitlanis itlanahuatilhua ipan nochi
 tlaltepectli.

Huan quema yajaya camatis,
 itlajtol nimantzi ajsis hasta campa hueli techaj.

16 Yajaya quichihuas ma huetzi sitlal setl tlen
 chipahuac queja nextli.

Huan quisešanas setl iixtla tlali campa hueli.

17 ¿Ajqueya hueli quijiyohuis nopa tasesecayotl?

18 Pero teipa yajaya quinahuatis ma huala tlato-
 tonilotl huan atiyas nopa setl.

Quichihuas ma pehua tlaajacas huan nopa atl tlen
 mochijqui setl ipan atlajtli sampa motlalos.

19 Yajaya quinmacac israelitame itlanahuatilhua,

huan quinihuijtoc nochi tlen cuali ma quichi-
huaca ipan inialtepe,
para tetlajtolsencahuase xitlahuac.

²⁰ TOTECO ax quinchihuilijtoc ni tlamantli tla-
came ipan sequinoc tlaltini.

Inijuanti aya quiixmatij itlanahuatilhua, pero to-
juanti, quena.

¡Paquilistli!

148

*Ma quihueyimatica Toteco nochi tlamantli tlen
yajaya quisencajtoc*

¹ ¡Ma quipaquilismacaca TOTECO nochi tlen itz-
toque ipan elhuicactli!

Quena, nochi tlen ajacatipa xijpaquilismacaca
TOTECO.

² Nochi imojuanti inielhuicac ejcahua,
xijpaquilismacaca TOTECO.

Quena, xijpaquilismacaca nochi imojuanti tlen
inquitequipanohuaj nepa elhuicac.

³ Ma quipaquilismacaca tonati huan metztli.

Ma quipaquilismacaca nochi nopa sitlalime tlen
yejyectzi tlahuíaj.

⁴ Ma quipaquilismacaca nopa elhuicactli tlen el-
toc más huejcapa,

huan nopa ayajtli tlen mopantía ajacatipa.

⁵ Xijpaquilismacaca TOTECO pampa yajaya ca-
matqui huan mochijqui tlen ama onca.

⁶ Yajaya quinchijqui para eltose para nochipa,
huan quichijqui se tlanahuatili tlen ica ax quema
moyolcuepas.

⁷ Ma quipaquilismacaca TOTECO nochi tlen itz-
toque ipan ni tlaltepactli.

Ma quipaquilismacaca nopa huejhueyi tlapiyal-
ime tlen itztoque tlatzintla hueyi atl.

⁸ Ma quipaquilismacaca nopa tlitl, tesihuitl, setl,
ayajtli,

huan nopa ajacatl tlen quichihuj ipaquilis.

⁹ Ma quipaquilismacaca nochi tepetini, nochi
tlachiquili,

huan nochi cuatini tlen temacaj inintlajca huan
nochi tiocuatini.

¹⁰ Ma quipaquilismacaca TOTECO nochi tlamantli
tlapiyalime,

huan nochi tecuanime, cohuame, huan totome.

¹¹ Ma quipaquilismacaca nochi tlanahuatiani tlen
itztoque ipan tlaltepactli,

huan nochi tlajtolsencahuani,

huan nochi tlacame ipan nochi tlaltini.

¹² Ma quipaquilismacaca telpocame, ichpocame,
huehuentzitz, huan coneme.

¹³ Ma quipaquilismacaca TOTECO pampa san ya-
jaya quinamiqui tijhueyimatise.

Ihueyitilis nelhueyi hasta quipano elhuicactli
huan tlaltepactli.

¹⁴ Yajaya quinfuerzajmacatoc itlacajhua.

Ma quipaquilismacaca TOTECO nochi
itlatzejtzeltijca tlacajhua,

nochi tojuanti tlen tiisraelitame tlen yajaya
techiyocatlalijtoc para ma tiitztoaca más
inechca.

¡Xijpaquilismacaca TOTECO!

149

Nochi ma quipaquilismacaca Toteco

¹ Xijpaquilismacaca TOTECO.

Xihuicaca para TOTECO se huicatl yancuic.
 Nochi imojuanti initlacajhua,
 xijhuicatica Toteco ipampa nochi tlen quichijtoc.
² Inisraelitame, ximopaquilismacaca ipan Toteco
 pampa yajaya inmechchijchijqui.
 Intlacame ipan altepetl Jerusalén,
 ximopaquilismacaca ipan imotlanahuatijca.
³ Xijpaquilismacaca TOTECO ica mijtostitli.
 Huan xihuicaca ica pandero huan ica arpa.
⁴ Pampa Toteco quipantía paquilistli ipan itlaca-
 jhua,
 huan quinmaquixtía tlen moicnonequij iixtla.
⁵ Nochi tlen iaxcahua TOTECO ma paquica pampa
 yajaya tlahuel hueyi ihueyitilis.
 Huan hasta quema ya motectoque ipan inint-
 lapech noja ma quihuicatica.
⁶ Ma quihueyitlalica TOTECO nochi itlacajhua.
 Quipixtoc ipan ima se machete tlen oncac tlatequi,
⁷ para ica quincuepilis nopa sequinoc tlaltini tlen
 quinchihuilijque tlen ax cuali,
 huan para ica quintlatzacuiltis.
⁸ Ma quinilpica inintlanahuatijcahua huan inint-
 layacancahua ica tepos mecatl,
⁹ para quiselise nopa tlatzacuiltili tlen eltojca
 tlasencahuali.
 Huan ica ni TOTECO quinhueyitlalis nochi itlatze-
 jtzeloitijca tlacajhua.
 ¡Ma nochi quipaquilismacaca TOTECO!

150

*Xijpaquilismacaca Toteco ica miyac tlamantli
 tepos tlatzotzontli*

- ¹ ¡Xijpaquilismacaca TOTECO!
Xijpaquilismacaca TOTECO ipan itiopa.
Xijpaquilismacaca nepa ipan elhuicac tlen yajaya
quichijchijqui ica ihueyi chicahualis.
- ² Xijpaquilismacaca ipampa nochi nopa hue-
jhueyi tlamantli tlen yajaya quichihua.
Xijpaquilismacaca pampa tlhuel hueyi ichic-
ahualis.
- ³ Xijpaquilismacaca ica tlapitzali,
Xijpaquilismacaca ica guitarra huan ica arpa.
- ⁴ Xijpaquilismacaca ica panderos huan ximijtot-
ica.
Xijpaquilismacaca ica nochi tlamantli tlatzot-
zontli tlen quipiyaj cuerdas,
huan ica acatlapitzali.
- ⁵ Xijpaquilismacaca ica platiyos tlen yejyectzi
tzilini.
- ⁶ Nochi tlen yoltoque ma quipaquilismacaca
TOTECO.
¡Xijpaquilismacaca!

**Itlajtol toteco: Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Oriental (MX:nheBI:Nahuatl, Huasteca Oriental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Oriental

Dialect: Huasteca Oriental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Oriental [nhe], Mexico

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Oriental

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Aug 2023 from source files
dated 29 Jan 2022

6e359f6d-e93f-5d56-819d-a3feae810a1b